GRAND LIVRE D'HEURES

ΜΕΓΑ ΩΡΟΛΟΓΙΟΝ ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ

ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ: Moin Damaskinos Grigoriatis

MISSION DE L'EGLISE ORTHODOXE
KOLWEZI CONGO
2012

TABLE DES MATIERES

PRIÈRES INITIALES……..……2

OFFICE DE MINUIT ……..…….3

ORTHROS…….10

HYMNES TRIADIQUES……..15
POLYELEOS…….…….18

PHOTAGOGIKA…….…..25

EXAPOSTILAIRES ET EOTHINA……..……..25

EXAPOSTILAIRES DES JOURS DE SEMAINE…….……29

PRIME……..……..35

TIERCE……..……37

SEXTE…….41

NONE…….44

VÊPRES…….……47

PETITES COMPLIES…….56

HYMNE ACATHISTE……..…….61

SALUTATIONS à la Très Sainte Théotoque…….65
PETIT PARAKLISIS DE DE LA MERE DE DIEU……..…..70
GRANDE PARACLISIS DE DE LA MERE DE DIEU……..80
GRANDES COMPLIES……..89
CATAVASIE……101
OFFICE DE LA SAINTE COMMUNION……..…..112

TROPAIRES ET KONDAKIONS DES FETES MAJEURES……124
FET MOBILES…….....128

TROPAIRE POUR LE FETES DE TOUTE L'ANNÉE…….…..131

PRIERE DE TABLE……..144

THEOTOKIA…….…….……..145
TROPAIRE DOMINICAL……..…….151
Ô PURE VIERGE…….152

PRIÈRES INITIALES

Béni soit notre Dieu, en tout temps maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

L. Amin.

Quand le prêtre est absent:
L. Par les prières de nos Saints Pères, Seigneur Jésus Christ notre Dieu, aie pitié de nous et sauve-nous. Amin.

P.Gloire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi! Roi céleste, Paraclet, Esprit de vérité, partout présent et remplissant tout, Trésor de tous biens et Dispensateur de vie, viens et demeure en nous, purifie-nous de toute souillure et sauve nos âmes, Toi qui es bon;

L.Amin.

Saint, Dieu! Saint, Fort! Saint Immortel! Aie pitié de nous.***(3 fois)***

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amin.

Trinité toute-sainte, aie pitié de nous. Seigneur, purifie-nous de nos péchés; Maître, pardonne nos iniquités; Saint, visite et guéris nos infirmités, à cause de ton Nom.

Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amin.

Notre Père qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié, que ton Règne vienne, que ta volonté soit faite, sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour. Remets-nous nos dettes comme nous les remettons nous aussi à nos débiteurs, et ne nous laisse pas succomber à la tentation, mais délivre-nous du Malin.

P. Car à Toi appartiennent la royauté, la puissance et la gloire,Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

L.Amin.

(Pour les autres offices, avant» Venez, adorons» on dit de plus:)

Kyrie eleison***(12 fois)***

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amin.

PRIÈRES DU LEVER

(Omises le premier Lundi de Carême et pendant la Semaine Sainte, ainsi que l'office de Minuit.)

TROPAIRES À LA SAINTE TRINITÉ

L.Révéeillés du sommeil, nous nous prosternons devant toi, Dieu bon, et nous te chantons, ô Tout-Puissant, l'hymne des anges:»Saint, saint, saint es-tu, ô Dieu. Par la Mère de Dieu, aie pitié de nous.»

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit.

Tu m'as relevé de ma couche et du sommeil, Seigneur; illumine mon esprit et mon cœur et ouvre mes lèvres pour que je te chante, Trinité Sainte:»Saint, saint, saint es-tu, ô Dieu. Par la Mère de Dieu, aie pitié de nous.»

Et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amin.

Soudain le juge viendra et les actions de chacun seront dévoilées. C'est pourquoi, dans la crainte, nous te crions au milieu de la nuit:» Saint, saint, saint es-tu, ô Dieu. Par la Mère de Dieu, aie pitié de nous.»

Kyrie eleison.***(12 fois)***

A mon réveil je te rends grâce, ô sainte Trinité, car dans ta grande bonté et ton infinie patience, tu ne t'es pas irrité contre moi, pécheur et négligent que je suis, et tu ne m'as pas fait périr à cause de mes péchés; mais tu as manifesté, selon ta coutume, ton amour pour les hommes, et, alors que je gisais dans le découragement, tu m'as réveillé pour que je puisse veiller et glorifier ta puissance. Et maintenant, illumine les yeux de mon esprit et ouvre mes lèvres pour que je médite ta parole, et que je comprenne tes commandements, que j'accomplisse ta volonté, que je te chante des psaumes et que je confesse de tout cœur ton Nom très saint, Père, Fils, et Saint-Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amin.

AUTRE PRIÈRE

Gloire à toi, ô Roi et Dieu Tout-Puissant! Car dans ta providence divine et pleine d'amour pour les hommes, tu as bien voulu que je sois réveillé du sommeil, pécheur et indigne que je suis, et que je franchisse le seuil de ta sainte maison. Accueille, Seigneur, la voix de ma supplication, comme celle de tes saintes puissances spirituelles, et accorde-moi ta bienveillance, que je puisse t'offrir, d'un cœur pur et l'esprit humilié, la louange de mes lèvres souillées. Alors je pourrai, moi aussi, être associé aux vierges sages, dans l'éclat lumineux de mon âme, et je te rends gloire, Dieu-Verbe, glorifié dans le Père et l'Esprit. Amin.

Kyrie eleison***(12 fois)***

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amin.

OFFICE DE MINUIT

PSALMODIE

L.Venez, adorons, prosternons-nous devant Dieu, notre Roi!

Venez, adorons, prosternons-nous devant le Christ notre Roi et notre Dieu!

Venez, adorons, prosternons-nous devant le Christ lui-même, notre Roi et notre Dieu!

PSAUME 50

Aie pitié de moi, ô Dieu, selon ta grande miséricorde, et dans ton immense compassion, efface mon péché. Lave-moi de plus en plus de mon iniquité, et de mon péché purifie-moi. Car je connais mon iniquité, et mon péché est constamment devant moi. Contre toi seul, j'ai péché, et j'ai fait le mal sous tes yeux. Ainsi tu seras trouvé juste en tes paroles, et tu seras vainqueur quand on te jugera. Vois: dans l'iniquité j'ai été conçu, et dans les péchés ma mère m'a enfanté.

Mais tu aimes la vérité: tu m'as révélé les mystères et les secrets de ta sagesse. Tu m'aspergeras avec l'hysope, et je serai purifié, tu me laveras, et je deviendrai plus blanc que la neige. Tu me feras entendre des paroles de joie et d'allégresse, et ils exulteront, les os humiliés. Détourne ta face de mes péchés, efface toute mes iniquités. Crée en moi un cœur pur, ô Dieu, et renouvelle en ma poitrine un esprit droit. Ne me rejette pas loin de ta face, et ne retire pas de moi ton Esprit-Saint. Rends-moi la joie de ton salut, et fortifie-moi par l'Esprit souverain. J'enseignerai tes voies aux pécheurs, et les impies reviendront vers toi. Délivre-moi du sang, ô Dieu, Dieu de mon salut, et ma langue exultera pour ta justice. Seigneur, ouvre mes lèvres; et ma bouche annoncera ta louange. Si tu avais voulu un sacrifice, je te l'aurais offert, mais tu ne prends aucun plaisir aux holocaustes. Le sacrifice qui convient à Dieu, c'est un esprit brisé; un coeur broyé et humilié, Dieu ne le méprise point. Accorde tes bienfaits à Sion dans ta bienveillance, Seigneur, et que soient relevés les murs de Jérusalem; alors tu prendras plaisir au sacrifice de justice, à l'oblation et aux holocaustes, alors on offrira de jeunes taureaux sur ton autel.

- Du Lundi au Samedi, lecture du Symbole de la foi , p.9.

-Le Dimanche, à la place du Symbole de Foi, lire le Canon Triadique du ton occurrent et chanter les tropaires suivants:

C. Il est digne en vérité de chanter la Divine Trinité, le Père sans commencement, créateur de l'univers, le Verbe coéternel, né du Père, ineffablement, avant les siècles, et le Saint-Esprit qui procède du Père , en dehors du temps.

Il est digne, en vérité, de te glorifier, Dieu Verbe devant qui frémissent et tremblent les chérubins, que glorifient les puissances des cieux. Le Christ ressuscité du tombeau le troisième jour, Lui la source de Vie, avec crainte, glorifions-le.

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit.

Célébrons tous d'une manière digne de Dieu, par des chants inspirés, le Père, le Fils et l'Esprit Divin, Puissance en trois Personnes, unique Seigneurie et Royauté.

Et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amin.

Voyant ton Fils ressuscité d'entre les morts, ô Vierge immaculée, la création fut remplie d'une joie indicible, et, d'une manière digne de Dieu, te glorifia et te combla d'honneur!

AXION ESTIN

Il est digne, en vérité, de te proclamer bienheureuse, Mère de Dieu, toujours bienheureuse et tout -immaculée et Mère de notre Dieu. Plus vénérable que les chérubins, et incomparablement plus glorieuse que les séraphins, toi qui sans corruption as enfanté Dieu le Verbe, toi qui es vraiment Mère de Dieu, nous te magnifions.

- Du Lundi au Samedi:

SYMBOLE DE LA FOI

Je crois en un seul Dieu, Père tout-puissant, Créateur du ciel et de la terre, de toutes les choses visibles et invisibles. Et en un seul Seigneur, Jésus-Christ, Fils unique de Dieu, né du Père avant tous les siècles; Lumière de Lumière, vrai Dieu de vrai Dieu, engendré non créé, consubstantiel au Père par qui tout a été fait; qui, pour nous, hommes, et pour notre salut, est descendu des cieux, s'est incarné du Saint-Esprit et de la Vierge Marie et s'est fait homme; qui a été crucifié pour nous sous Ponce-Pilate, a souffert et a été enseveli; qui est ressuscité le troisième jour, selon les Écritures; qui est monté aux cieux et est assis à la droite du Père; qui reviendra avec gloire juger les vivants et les morts, et son règne n'aura pas de fin. Et en l'Esprit-Saint, Seigneur, vivificateur, qui procède du Père, qui est adoré et glorifié avec le Père et le Fils, qui a parlé par les prophètes. Et en l'Eglise, Une, Sainte, Catholique et Apostolique. Je confesse un seul baptême pour la rémission des péchés. J'attends la résurrection des morts et la vie du siècle à venir. Amin.

- Tous les jours:

PRIÈRES MÉDIALES

L. Saint, Dieu! Saint, Fort! Saint Immortel! Aie pitié de nous. **(*3 fois)***

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amin.

Trinité toute-sainte, aie pitié de nous. Seigneur, purifie-nous de nos péchés; Maître, pardonne nos iniquités; Saint, visite et guéris nos infirmités, à cause de ton Nom.

Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amin.

Notre Père qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié, que ton Règne vienne, que ta volonté soit faite, sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de chaque

jour. Remets-nous nos dettes comme nous les remettons nous aussi à nos débiteurs, et ne nous laisse pas succomber à la tentation, mais délivre-nous du Malin.

P. Car à Toi appartiennent la royauté, la puissance et la gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

L.Amin.

TROPAIRES

- Les jours de Fête, après -ou avant-Fête, lire le tropaire des Ménées, puis passer aux 40 Kyrie eleison de la p.13.

-Le Samedi: Aller à la p.12.

-Le Dimanche, lire Hypakoï du ton occurrent, puis passer aux 40 Kyrie eleison de la p.13.

-Du Lundi au Vendredi, lire les tropaires suivants:

L.Voici l'Époux qui vient au milieu de la nuit. Bienheureux le serviteur qu'il trouvera vigilant! Malheureux, au contraire, celui qu'il trouvera insouciant. Vois donc, ô mon âme, ne te laisse pas retenir par le sommeil, de peur d'être livrée à la mort et de voir se fermer devant toi les portes du Royaume; mais sois vigilante et crie:» Saint, saint, saint es-tu, ô Dieu! Par la Mère de Dieu, aie pitié de nous!»

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Garde ce jour redoutable, présent à l'esprit, ô mon âme, veille en tenant ta lampe prête, garnie d'une huile brillante, car tu ne sais quand te parviendra la voix qui criera:» Voici l'Epoux!» Veille donc, ô mon âme, à ne pas t' assoupir pour ne pas rester au dehors à frapper comme les cinq vierges; mais demeure attentive afin d'aller à la rencontre du Christ-Dieu, munie d'une huile excellente, et qu'il t'introduise dans la divine chambre nuptiale de sa gloire.

Et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles, Amin!

Ô toi, rempart inexpugnable et citadelle du salut, Vierge Mère de Dieu, nous te supplions, ruine les entreprises de l'ennemi, change en joie la tristesse de ton peuple, restaure le monde qui est tien, fortifie ceux qui sont pieux, intercède pour la paix du monde, car tu es notre espérance, ô Mère de Dieu.

- Le Samedi, lire les tropaires suivants:

Nature incréée, Artisan de l'univers, ouvre nos lèvres, que nous publiions ta louange en chantant:» Saint, saint, saint, es-tu, ô Dieu! Par la Mère de Dieu, aie pitié de nous!»

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Habitants de la terre, imitant les Puissances d'en-haut, nous t'offrons une hymne de victoire, Dieu bon:» Saint, saint, saint es-tu, ô Dieu! Par la Mère de Dieu, aie pitié de nous!»

Et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amin.

De ma couche et du sommeil, tu m'as relevé, Seigneur; illumine mon esprit et mon cœur, et ouvre mes lèvres pour te chanter, ô Sainte Trinité:» Saint, saint, saint es-tu, ô Dieu! Par la Mère de Dieu, aie pitié de nous!»

PRIÈRES

L.Kyrie eleison***(40 fois)***

(Le dimanche, passer directement au» Gloire au Père» p.14:)

Toi qui, en tout temps et à toute heure, au ciel et sur la terre, es adoré et glorifié, Christ-Dieu, toi qui est très patient , riche en pitié, très miséricordieux, qui aimes les justes et as pitié des pécheurs, qui appelles tous les hommes au salut par la promesse des biens à venir, toi, Seigneur, en cette heure, accueille aussi nos demandes et conduit notre vie vers l'accomplissement de tes commandements. Sanctifie nos âmes, rends chastes nos corps, redresse nos pensées, purifie notre intelligence, et délivre-nous de toute tribulation, de tout mal et de toute douleur. Entoure-nous de tes saints anges comme d'un rempart, afin que, protégés et guidés par eux, nous parvenions à l'unité de la foi et à la connaissance de ta Gloire inaccessible. Car tu es béni dans les siècles des siècles. Amin.

Kyrie eleison***(3 fois)***

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit. Et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amin.

Plus vénérable que les chérubins et incomparablement plus glorieuse que les séraphins, toi qui sans corruption as enfanté Dieu le Verbe, toi qui es vraiment Mère de Dieu, nous te magnifions.

Au Nom du Seigneur, Père, bénis.

P.Que Dieu ait compassion de nous et nous bénisse, qu'il fasse resplendir sur nous sa face, et qu'il ait pitié de nous.

L. Amin.

- Le Dimanche: Aller p. 25, 'Congé'.

S'il n'y a pas de prêtre, on dit:

L. Par les prières de nos saints pères, Seigneur Jésus-Christ notre Dieu, aie pitié de nous! Amen.

-Toute l'année:

PRIÈRE DE SAINT MARDAIRE

L.Dieu notre Maître, Père tout-puissant, Seigneur, Fils unique, Jésus-Christ, et Saint-Esprit, une seule divinité, une seule puissance, aie pitié de moi, pécheur, et par les jugements que tu connais, sauve-moi, ton indigne serviteur, car tu es béni dans les siècles des siècles. Amin.

-Samedi: Aller à la p.17

PRIÈRES DE SAINT BASILE LE GRAND

-Du Lundi au Vendredi, du 22 Septembre. au Dimanche des Rameaux:

Seigneur tout-puissant, Dieu des puissances et de toute chair, toi qui habite les hauteurs et regarde les humbles, toi qui sondes les cœurs et les reins et connais, en toute clarté les secrets des hommes; lumière sans commencement ni fin, en qui il n'y a point d'altération ni l'ombre d'un changement, Roi immortel, accueille les supplications qu'en ce temps de la nuit nous t'adressons de nos lèvres souillées, mettant notre confiance en l'abondance de ta miséricorde. Et remets-nous les fautes que nous avons commises, en action, en parole et en pensée, consciemment ou par ignorance; purifie-nous de toute souillure de la chair et de l'esprit, et fais de nous les temples de ton Saint-Esprit. Et accorde-nous de passer la nuit tout-entière de cette vie présente, le coeur éveillé et l'esprit sobre, attendant l'avènement du jour lumineux et resplendissant de ton Fils unique, notre Seigneur Dieu et Sauveur, Jésus-Christ, quand il viendra sur terre avec gloire, comme juge de l'univers, pour rendre à chacun selon ses œuvres. Puisse-t-il nous trouver, non pas couchés et endormis, mais vigilants et éveillés, mettant en pratique ses commandements; et puissions-nous être prêts à entrer avec lui, dans sa joie, et dans la divine chambre nuptiale de sa gloire, là où ne cesse jamais le chant de ceux qui te fêtent, ni le plaisir ineffable de ceux qui contemplent la beauté indicible de ta face. Car c'est toi la lumière véritable qui illumine et sanctifie l'univers, et toute créature te chante dans les siècles des siècles. Amin.

-Du Lundi au Vendredi, pendant toute l'année:

Nous te bénissons, Dieu très-haut, Seigneur de miséricorde, toi qui accomplis sans cesse pour nous de grandes œuvres, glorieuses et inouÏes, qu'on ne peut compter. Toi qui nous donnes le sommeil pour reposer notre faiblesse et soulager les labeurs de notre chair accablée de souffrances. Nous te rendons grâces car tu ne nous as pas menés à la perdition à cause de nos fautes, mais sans cesse, tu as manifesté ton amour pour les hommes; et, du désespoir où nous gisions, tu nous as fait lever pour glorifier ta puissance. Aussi nous implorons ta bonté insondable: illumine les yeux de notre entendement, ressuscite notre esprit, enseveli dans le

lourd sommeil de la paresse, ouvre notre bouche et remplis-la de ta louange, que nous puissions chanter et psalmodier sans relâche, et te confesser, Dieu glorifié en toutes choses et par tous, Père sans commencement, avec ton Fils unique et ton Esprit très-Saint, bon et vivifiant, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amin.

-***Le Samedi:***

PRIÈRE DE SAINT EUSTRATE

L.Je te magnifie et je t'exalte, Seigneur, car tu as regardé mon humilité, et tu ne m'as pas abandonné aux mains de l'ennemi; mais tu as sauvé mon âme de l'angoisse. Maintenant, Maître, que ta main me protège et que vienne sur moi ta miséricorde, car mon âme est troublée et remplie de tristesse à la pensée de quitter ce corps misérable et souillé. Que jamais le pernicieux dessein de l'adversaire ne se dresse contre elle et ne l'entrave à cause des péchés que j'ai commis en cette vie, par ignorance ou consciemment. Sois-moi propice, ô Maître, et que jamais mon âme ne contemple le spectacle obscur et ténébreux des démons pleins de malice, mais qu'elle soit accueillie par les anges brillants et lumineux. Donne gloire à ton saint Nom et, par ta puissance, conduis-moi à ton divin tribunal. Lors de mon jugement, que la main du prince de ce monde ne me saisisse pas pour m'attirer, moi pécheur, vers l'abîme infernal, mais tiens-toi près de moi, et sois pour moi un sauveur et un protecteur. Aie pitié, Seigneur, de mon âme souillée par les passions de cette vie, et accueille-la, purifiée par le repentir et la confession, car tu es béni dans les siècles des siècles. Amin.

PSALMODIE

L.Venez, adorons, prosternons-nous devant Dieu, notre Roi!

Venez, adorons, prosternons-nous devant le Christ notre Roi et notre Dieu!

Venez, adorons, prosternons-nous devant le Christ lui-même, notre Roi et notre Dieu!

PSAUME 120

J' ai levé les yeux vers les montagnes: d'où me viendra le secours? Mon secours vient du Seigneur, qui a fait le ciel et la terre. Ne permets pas que ton pied soit ébranlé, et qu'il ne s'assoupisse pas, celui qui te garde. Non, il ne sommeille ni ne dort, celui qui garde Israël. Le Seigneur te gardera, le Seigneur sera ta protection, à ta droite. De jour, le soleil ne te brûlera pas,

ni la lune pendant la nuit. Le Seigneur te gardera de tout mal, il gardera ton âme, le Seigneur.

Le Seigneur gardera ton entrée et ta sortie, dès maintenant et pour l'éternité.

PSAUME 133

Maintenant, bénissez le Seigneur, vous tous, serviteurs du Seigneur, qui vous tenez dans la maison du Seigneur, dans les parvis de la maison de notre Dieu. Dans les nuits, levez vos mains vers le sanctuaire, et bénissez le Seigneur. Le Seigneur te bénira de Sion, lui qui a fait le ciel et la terre.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amin.

Alleluia, alleluia, alleluia! Gloire à toi, ô Dieu!***(3 fois)***

PRIÈRES MÉDIALES

Saint, Dieu! Saint, Fort! Saint Immortel! Aie pitié de nous.***(3 fois)***

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amin.

Trinité toute-sainte, aie pitié de nous. Seigneur, purifie-nous de nos péchés; Maître, pardonne nos iniquités; Saint, visite et guéris nos infirmités, à cause de ton Nom.

Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amin.

Notre Père qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié, que ton Règne vienne, que ta volonté soit faite, sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour. Remets-nous nos dettes comme nous les remettons nous aussi à nos débiteurs, et ne nous laisse pas succomber à la tentation, mais délivre-nous du Malin.

P.Car à Toi appartiennent la royauté, la puissance et la gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

L.Amin.

TROPAIRES

-Les jours de Fête, avant et après-Fête: on lit le Kondakion et on passe directement aux 12 Kyrie eleison, p. 22.

-Les jours ordinaires, lire les tropaires des défunts.

Souviens-toi de tes serviteurs, Seigneur, toi qui es bon, et pardonne les péchés commis en cette vie, car nul n'est sans péché excepté toi, qui peux aussi donner aux défunts le repos.

Dans la profondeur de ta sagesse, tu disposes tout selon ton amour pour les hommes et tu distribues à chacun ce qui est utile. O seul créateur, donne le repos , Seigneur, aux âmes de tes serviteurs, car ils ont mis leur espérance en toi, notre Dieu qui nous as faits et façonnés.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Kondakion

Avec les saints, ô Christ, accorde le repos aux âmes de tes serviteurs, là où il n'y a plus ni peine ni tristesse, ni gémissements, mais la vie sans fin.

Et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amin.

Théotokion

Toutes les générations te proclament bienheureuse, Vierge, Mère de Dieu, car le Christ notre Dieu, que rien ne peut contenir, a bien voulu être contenu en toi. Bienheureux sommes-nous, nous aussi, qui avons en toi notre protection; car le jour et la nuit, tu intercèdes pour nous, et le sceptre de la royauté est fortifié par tes prières. Aussi, nous te chantons et te crions:» Réjouis-toi, pleine de grâce, le Seigneur est avec toi!»

L.Kyrie eleison***(12 fois)***

PRIÈRES POUR LES DÉFUNTS

Souviens-toi, Seigneur, de nos pères et de nos frères qui se sont endormis dans l'espérance de la résurrection pour une vie éternelle, et de tout ceux qui ont achevé leur vie dans la foi et la piété. Pardonne-leur toute faute, volontaire ou involontaire, en parole, en action, ou en pensée; fais-les séjourner dans un lieu de lumière, de fraîcheur et de repos, là où il n'y a plus ni douleur, ni tristesse, ni gémissements, mais où la vision de ta face réjouit tous les saints depuis les siècles. Fais-leur don de ton royaume, de la participation aux biens ineffables et éternels, et de la jouissance de ta vie bienheureuse et sans fin, car tu es la vie, la résurrection et le repos de tes serviteurs qui se sont endormis, ô Christ notre Dieu, et nous te rendons gloire ainsi qu'à ton Père sans commencement et à ton Esprit très saint, bon et vivifiant, maintenant, et toujours, et dans les siècles des siècles. Amin.

PRIÈRE À LA THEOTOKOS

Toute-glorieuse, toujours Vierge, toute-bénie Mère de Dieu, présente notre prière à ton Fils et notre Dieu, et prie-le, de sauver nos âmes, grâce à toi.

PRIÈRE DE SAINT JOANNICE

Mon espérance, c'est le Père; mon refuge, le Fils; ma protection, le Saint-Esprit; Trinité Sainte, gloire à Toi!

Toute mon espérance, je la place en toi, Mère de Dieu. Garde moi sous ta protection.

-Quand il y a un saint» fêté» et qu'il n'y a pas de Vigile (Agrypnie), on chante ici la Litie.

TROPAIRES PÉNITENTIELS

L.Aie pitié de nous, Seigneur, aie pitié de nous. N'ayant aucune défense à te présenter, nous t'offrons cette supplication, pécheurs que nous sommes, à toi notre Maître: Aie pitié de nous.

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit.

Seigneur, aie pitié de nous; en toi nous avons mis toute notre confiance. Ne t'irrite pas contre nous jusqu'à l'extrême, ne te souviens pas de nos fautes. Mais jette encore les yeux sur nous dans ta miséricorde et délivre-nous de nos ennemis. Car tu es notre Dieu, et nous sommes ton peuple, nous sommes tous l'œuvre de tes mains, et c'est ton nom que nous invoquons.

Et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amin.

Ouvre-nous la porte de la miséricorde, Mère bénie de Dieu. En espérant en toi nous ne ferons pas fausse route. Que par ton intercession nous soyons délivrés de toute adversité, car tu es le salut du peuple chrétien.

ÉCTÉNIE

P. Aie pitié de nous, ô Dieu, selon ta grande miséricorde; nous t'en prions, exauce-nous et aie pitié de nous.

L. Kyrie eleison***(3 fois)***

(Pendant la demande suivante le lecteur récite 40 Kyrie Eleison:)

P. Nous te prions encore pour qu'à ce saint monastère, à tout monastère, à toute ville et contrée, soient épargnés la famine, la peste, le tremblement de terre, l'inondation, l'incendie, le glaive, l'invasion des ennemis, la guerre civile. Que notre Dieu, bon et ami des hommes, se montre favorable, propice et indulgent. Qu'il écarte de nous toute colère et tout fléau qui se lève contre nous; qu'il nous sauve de son redoutable jugement, et qu'il ait pitié de nous.

L.Kyrie eleison.

P.Nous prions encore pour que le Seigneur entende notre prière de pécheurs et qu'il ait pitié de nous.

L.Kyrie eleison.

P. Exauce-nous, Dieu notre sauveur, espoir de ceux qui demeurent aux extrémités de la terre et de ceux qui sont au loin sur la mer. Pardonne, Seigneur, pardonne nos péchés et aie pitié de nous, car tu es un Dieu miséricordieux et ami des hommes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

L. Amin.

CONGÉ

P. Gloire à toi, Christ-Dieu, notre espérance, gloire à toi!

L. Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amin.

Kyrie eleison. ***(3 fois)*** Père saint, bénis!

P. ue le Christ notre vrai Dieu (...) par les prières de sa Mère toute pure et toute immaculée, des saints, glorieux et illustres apôtres (...) et de tous les saints, ait pitié de nous et nous sauve, lui qui est bon et ami des hommes.

L. min.

SYNAPTIE

Le lecteur dit» Kyrie eleison» après chaque demande, sauf à la fin.

P.Prions pour la paix du monde.

Pour les chrétiens pieux et orthodoxes.

Pour notre Higoumène,……pour notre Père le hiéromoine ……, et pour toute notre fraternité dans le Christ.

Pour nos pères et frères absents.

Pour ceux qui nous servent et qui nous ont servi.

Pour ceux qui nous haïssent et pour ceux qui nous aiment.

Pour ceux qui nous ont demandé, malgré notre indignité, de prier pour eux.

Pour la délivrance des prisonniers.

Pour que naviguent heureusement ceux qui sont sur mer.

Pour ceux qui sont immobilisés par la maladie.

Prions aussi pour l'abondance des fruits de la terre.

Pour les âmes de tous les chrétiens orthodoxes, pour nos pères et nos frères orthodoxes qui se sont pieusement endormis et qui reposent ici et en tout lieu.

Pendant cette dernière intercession, le lecteur dit:

(**L.** Que Dieu leur pardonne et leur accorde le repos, et qu'il ait pitié de nous et nous sauve, lui qui est bon et ami des hommes.)

P. Disons aussi pour nous-mêmes.

L. Kyrie eleison.***(3 fois)***

P. Par les prières de nos saints pères, Seigneur Jésus-Christ, notre Dieu, aie pitié de nous!

C. Amin.

ORTHROS

OFFICE ROYAL

P. Béni soit notre Dieu, en tout temps, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

C. Amin.

L. Venez, adorons, prosternons-nous devant Dieu, notre Roi!

Venez, adorons, prosternons-nous devant le Christ notre Roi et notre Dieu!

Venez, adorons, prosternons-nous devant le Christ lui-même, notre Roi et notre Dieu!

PSAUME 19

Que le Seigneur t'exauce au jour de la tribulation, que le Nom du Dieu de Jacob te protège! Que du sanctuaire il t'envoie son secours, et que de Sion il t'apporte son soutien! Qu'il se souvienne de tous tes sacrifices, et que ton holocauste lui soit agréable! Qu'il te donne selon ton cœur, et qu'il accomplisse tous tes desseins! Nous exulterons pour ton salut, et nous nous glorifierons dans le Nom de notre Dieu. Que le Seigneur accomplisse toutes tes requêtes! Maintenant, je sais que le Seigneur a sauvé son Christ; il l'exaucera de son sanctuaire des cieux. Le salut est dans les grandes œuvres de sa droite. Ceux-ci ont recours aux chars, ceux-là aux chevaux; mais nous, c'est le Nom du Seigneur notre Dieu que nous invoquons. Eux, ils ont été entravés et sont tombés, mais nous, nous voici relevés et nous restons debout. Seigneur, sauve le Roi, et exauce-nous, le jour où nous t'invoquerons!

PSAUME 20

Seigneur, en ta force le Roi se réjouit; et pour ton salut, il exulte grandement. Tu lui as accordé ce que son cœur désirait; tu ne lui as pas refusé ce que souhaitaient ses lèvres. Car tu l'as prévenu de bénédictions pleines de douceur; tu as posé sur sa tête une couronne de pierres précieuses. Il t'avait demandé la vie, et tu la lui as donnée; de longs jours, pour les siècles des siècles. Grande est sa gloire, grâce à ton salut; tu as mis sur lui la splendeur et la magnificence. Tu lui donneras la bénédiction pour les siècles des siècles; tu le rempliras d'allégresse par la vision de ta face. Car le Roi a mis son espérance dans le Seigneur, et par la miséricorde du Très-Haut, il ne chancellera pas. Que ta main se trouve devant tous tes ennemis; que ta droite trouve tous ceux qui te haïssent; tu en feras comme une fournaise de feu au temps où paraîtra ta face; le Seigneur dans sa colère les frappera d'épouvante, et le feu les dévorera. Leur fruit, tu l'extermi-neras de la terre, et leur race, d'entre les fils des hommes! Car ils t'ont chargé de maux; ils ont ruminé des desseins qu'ils n'ont pu accomplir. Tu leur apparaîtras de dos; pour ce

que tu gardes en réserve, tu prépareras leur visage. Sois exalté, Seigneur, dans ta puissance, nous chanterons et jouerons des psaumes pour tes grandes œuvres.

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit. Et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amin.

TRISAGION ET ORAISON DOMINICALE

Saint, Dieu! Saint, Fort! Saint, Immortel! Aie pitié de nous.***(3 fois)***

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amin.

Trinité toute-sainte, aie pitié de nous. Seigneur, purifie-nous de nos péchés; Maître, pardonne nos iniquités; Saint visite et guéris nos infirmités, à cause de ton Nom.

Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amin.

Notre Père qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié, que ton Règne vienne, que ta volonté soit faite, sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour. Remets-nous nos dettes comme nous les remettons nous aussi à nos débiteurs, et ne nous laisse pas succomber à la tentation, mais délivre-nous du Malin.

P. Car à Toi appartiennent la royauté, la puissance et la gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles

L. Amin.

TROPAIRES

L. Sauve, Seigneur, ton peuple et bénis ton héritage, accorde à nos chefs la victoire contre les ennemis, et garde ta cité par ta croix.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Toi qui fus élevé en croix volontairement, aie pitié de ta cité nouvelle, appelée de ton nom, ô Christ notre Dieu! Réjouis par ta puissance nos princes fidèles donne-leur la victoire contre l'ennemi; que ton alliance soit leur arme de paix, leur trophée invincible.

Et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.Amin.

O toi notre protection redoutable, et jamais confondue, Mère de Dieu toute digne de louange, dans ta bonté, ne méprise pas notre appel; fortifie la cité orthodoxe, sauve tous ceux que tu as fait régner sur nous et, d'en haut, accorde-leur la victoire, toi qui as enfanté Dieu, ô seule toute-bénie!

ÉCTÉNIE

P. Aie pitié de nous, ô Dieu, selon ta grande miséricorde, nous t'en prions, exauce-nous et aie pitié de nous.

L. Kyrie Eleison.***(3 fois)***

P. Car tu es un Dieu miséricordieux et ami des hommes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles!

C. Amin. Au nom du Seigneur, père, bénis!

P. Gloire à la sainte, consubstantielle, vivifiante et indivisible Trinité, en tout temps, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles!

C. Amin.

HEXAPSALME

(Lu avec componction; tous se tiennent immobiles:)

S. Gloire à Dieu au plus haut des cieux et paix sur la terre: aux hommes bienveillance!***(3 fois)***

Seigneur, ouvre mes lèvres , et ma bouche annoncera ta louange!***(2 fois)***

PSAUME 3

Seigneur, pourquoi se sont-ils multipliés, ceux qui m'infligent la tribulation? Ils sont nombreux, ceux qui se lèvent contre moi. Nombreux, ceux qui disent à mon âme:» Point de salut pour lui en son Dieu!» Mais toi, Seigneur, tu me prends avec toi, tu es ma gloire, celui qui

me relève la tête. De ma voix j'ai crié vers le Seigneur, et il m'a exaucé de sa sainte montagne. Je me suis endormi, et le sommeil m'a saisi; et je me suis réveillé, car le Seigneur m'a pris avec lui. Je ne craindrai pas les myriades du peuple qui de toutes parts m'environnent. Lève-toi, Seigneur, sauve-moi, mon Dieu! Car tu as frappé tous ceux qui me haïssent sans raison, tu as brisé les dents des pécheurs. Au Seigneur appartient le salut: et sur ton peuple est ta bénédiction!

(Et de nouveau:)

Je me suis endormi, et le sommeil m'a saisi; et je me suis réveillé, car le Seigneur m'a pris avec lui.

PSAUME 37

Seigneur, ne me reprends pas dans ta colère, et ne me châtie pas dans ton irritation. Car tes flèches m'ont percé, et tu as appesanti sur moi ta main. Il n'y a plus rien de sain dans ma chair

à cause de ta colère, il n'y a plus de paix dans mes os, à cause de mes péchés. Car mes iniquités me dépassent la tête, comme un fardeau pesant elles pèsent sur moi. Mes plaies sont devenues puanteur et pourriture, à cause de ma folie. Je suis dans la misère, courbé à jamais,

tout le jour en deuil je chemine. Mes reins sont accablés de moquerie, et il n'y a plus rien de sain en ma chair. Je suis affligé et humilié outre mesure, je rugis à cause des sanglots de mon cœur. Seigneur, tout mon désir est devant toi, et mon gémissement ne t'est point caché. Mon cœur est troublé, ma force m'abandonne, et la lumière même de mes yeux m'a quitté. Mes amis et mes compagnons se sont approchés et dressés contre moi, et mes proches se tiennent loin de moi. Ils sont pleins de violence, ceux qui cherchent mon âme, ceux qui cherchent mon malheur ont le mensonge à la bouche, tout le jour ils méditent des fourberies. Mais je suis comme un sourd, je n'entends pas, comme un muet, je n'ouvre pas la bouche; je suis pareil à un homme qui n'entend rien, et qui n'a pas de réplique en sa bouche. Car c'est en toi, Seigneur, que j'ai mis mon espérance, c'est toi qui m'exauceras, Seigneur mon Dieu. J'ai dit:» Que mes ennemis ne se réjouissent pas à mon sujet!» Et quand mes pieds chancellent, ils parlent avec insolence contre moi. Me voici prêt à recevoir les coups, et ma souffrance est sans cesse devant moi. Mon iniqui-té, je la confesse, et je suis en souci à cause de mon péché. Cependant, mes ennemis sont vivants,

ils sont devenus plus forts que moi; ils se sont multipliés, ceux qui me haïssent sans cause; ceux qui me rendent le mal pour le bien me déchirent, parce que je cherche à faire le bien. Ne m'abandonne pas, Seigneur mon Dieu, ne t'éloigne pas de moi; sois attentif à me secourir, Seigneur de mon salut!

(Et de nouveau:)

Ne m'abandonne pas, Seigneur mon Dieu, ne t'éloigne pas de moi; sois attentif à me secou-rir, Seigneur de mon salut!

PSAUME 62

Dieu, mon Dieu, pour toi je veille dès l'aurore; mon âme a soif de toi; de combien de façons ma chair te désire, dans une terre déserte, sans chemin et sans eau. Ainsi, je parais devant toi dans ton sanctuaire, pour voir ta puissance et ta gloire. Car ta miséricorde est meilleure que la vie; mes lèvres te loueront. Ainsi je te bénirai tout au long de ma vie, et j'élèverai les mains en invoquant ton Nom. Mon âme sera rassasiée comme de moelle et de graisse, et la joie sur les lèvres, ma bouche te louera. Si ton souvenir me revient sur ma couche, au long des veilles je médite sur toi. Car tu es mon secours, et je tressaille d'allégresse sous la protection de tes ailes. Mon âme s'est attachée à toi, et ta droite m'a saisi. Mais eux, c'est en vain qu'ils cherchent mon âme, ils descendront dans les profondeurs de la terre; ils seront livrés au tranchant de l'épée, et deviendront la part des renards. Et le Roi se réjouira en Dieu, ils s'en loueront, tous ceux qui jurent par lui; mais la bouche qui tient des propos injustes sera fermée. Au long des veilles je médite sur toi. Car tu es mon secours, et je tressaille d'allégresse sous la protection de tes ailes. Mon âme s'est attachée à toi, et ta droite m'a saisi.

(Et de nouveau:)

Au long des veilles je médite sur toi, car tu es mon secours, et je tressaille d'allégresse sous la protection de tes ailes. Mon âme s'est attachée à toi, et ta droite m'a saisi.

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles! Amin.

Alleluia, Alleluia, Alleluia! Gloire à toi ô Dieu.

(3 fois, sans petites Métanies ni signes de croix.)

-Le prêtre sort du Sanctuaire, et récite les Prières de l'Aurore à voix basse devant l'icône du Christ.

Kyrie eleison!***(3 fois)*** Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles! Amin.

PSAUME 87

Seigneur, Dieu de mon salut, le jour et la nuit j'ai crié devant toi. Que ma prière entre en ta présence, incline l'oreille vers ma supplication. Car mon âme est remplie de maux et ma vie est au bord des enfers. J'ai été compté parmi ceux qui descendent dans la fosse, je suis devenu com-me un homme sans secours, libre parmi les morts, comme ceux qui ont été tués et dorment dans la tombe, eux dont tu ne te souviens plus, et que tu as écartés loin de ta main. On m'a mis au plus profond de la fosse, dans les ténèbres et l'ombre de la mort. Sur moi s'est appesantie ta colère, et tu as fait passer sur moi tous tes flots. Tu as éloigné de moi mes compagnons, ils m'ont pris en horreur; j'ai été livré, et je ne puis m'échapper. Mes yeux sont usés par la misère; j'ai crié vers toi, Seigneur, tout le jour, j'ai tendu les mains vers toi. Pour les morts feras-tu des merveilles,

ou les médecins les ressusciteront-ils, afin qu'ils te confessent? Parlera-t-on de ta iséricorde dans la tombe, de ta vérité au lieu de perdition? Connaîtra-t-on dans la ténèbre tes merveilles, et ta justice au pays de l'oubli? Et moi, j'ai crié vers toi, Seigneur, le matin, ma prière ira aude-vant de toi. Pourquoi, Seigneur, repousser mon âme, détourner de moi ta face? Je suis pauvre et dans la peine depuis ma jeunesse; j'ai été élevé, puis humilié et abattu. Sur moi ont passé tes colères, tes terreurs m'ont épouvanté. Elles me cernent comme de l'eau tout le jour, elles se referment sur moi toutes ensemble. Tu as éloigné de moi mes amis et mes proches, et mes compagnons à cause de ma misère. Seigneur, Dieu de mon salut, le jour et la nuit j'ai crié devant toi. Que ma prière entre en en ta présence, incline l'oreille vers ma supplication.

(Et de nouveau:)

Seigneur, Dieu de mon salut, le jour et la nuit j'ai crié devant toi.

Que ma prière entre en ta présence, incline l'oreille vers ma supplication.

PSAUME 102

Bénis le Seigneur, ô mon âme, et que tout ce qui est en moi bénisse son saint Nom. Bénis le Seigneur, ô mon âme, et n'oublie aucun de ses bienfaits. Lui qui pardonne toutes tes iniquités,

qui te guérit de toutes tes maladies; Lui qui rachète de la corruption ta vie, qui te couronne de miséricorde et de compassion, qui rassasie de biens ton désir, et comme celle de l'aigle sera renouvelée ta jeunesse. Le Seigneur répand les miséricordes, il fait droit à tous les opprimés. Il révéla ses voies à Moïse, aux fils d'Israël ses volontés. Le Seigneur est compatissant et miséri-cordieux, lent à la colère et plein de miséricorde. Elle ne sera pas éternelle sa colère, elles ne seront pas pour toujours ses menaces. Il n'a pas agi envers nous selon nos iniquités, il ne nous a pas rendu selon nos péchés. Comme est la hauteur des cieux sur la terre, le Seigneur a rendu puissante sa miséricorde envers ceux qui le craignent. Comme est loin l'Orient de l'Occident, il a éloigné de nous nos iniquités. Comme un Père a compassion de ses fils, le Seigneur a eu compassion de ceux qui le craignent. Car il sait de quoi nous sommes pétris, il se souvient que poussière nous sommes. L'homme, ses jours sont comme l'herbe, comme la fleur des champs il fleurit; sur lui qu'un souffle passe, il n'est plus, jamais plus il ne connaîtra sa place. Mais la mi-séricorde du Seigneur pour qui le craint s'étend de l'éternité à l'éternité, et sa justice sur les fils de leurs fils; pour ceux qui gardent son testament, qui se souviennent d'accomplir ses volontés. Le Seigneur a préparé son trône dans les cieux, et sa royauté domine sur toutes choses. Bénissez le Seigneur, tous ses anges, forts et puissants, qui exécutez sa parole, attentifs au son de ses pa-roles. Bénissez le Seigneur, toutes ses armées, ses serviteurs, qui faites ses volontés.

Bénissez le Seigneur, toutes ses œuvres, en tout lieu de son empire; bénis le Seigneur, ô mon âme.

(Et de nouveau:)

En tout lieu de son empire, bénis le Seigneur, ô mon âme!

PSAUME 142

Seigneur, exauce ma prière, prête l'oreille à ma supplication, en ta vérité, exauce-moi en ta justice. Et n'entre pas en jugement avec ton serviteur, car nul vivant ne sera trouvé juste devant toi. Car l'ennemi a poursuivi mon âme, il a humilié ma vie jusqu'à terre. Il m'a fait habiter dans les ténèbres, comme les morts des jours anciens. Et en moi mon esprit a été saisi d'acédie, mon cœur a été troublé au-dedans de moi. Je me suis souvenu des jours d'autrefois, j'ai médité sur toutes tes œuvres, sur l'ouvrage de tes mains, je méditais. J'ai étendu mes mains vers toi, mon âme est devant toi comme une terre sans eau. Hâte-toi, Seigneur, de m'exaucer, mon esprit défaille. Ne détourne pas de moi ta face, que je ne sois semblable à ceux qui descendent dans la fosse. Fais-moi entendre au matin ta miséricorde, parce que j'ai mis en toi mon espérance. Fais-moi connaître la voie où je dois marcher, car vers toi j'ai élevé mon âme. Délivre-moi de mes ennemis, Seigneur, auprès de toi j'ai cherché refuge. Apprends-moi à faire ta volonté, car tu es mon Dieu. Ton Esprit bon me conduira dans la terre de rectitude. A cause de ton Nom, Seigneur, tu me feras vivre; en ta justice tu tireras mon âme de la tribulation; et, dans ta miséricorde, tu détruiras mes ennemis, tu feras périr tous ceux qui oppriment mon âme, car je suis ton serviteur.

(Et de nouveau:)

Exauce-moi, Seigneur, en ta justice, et n'entre pas en jugement avec ton serviteur.***(2 fois)***

(Puis:) Ton Esprit bon me conduira dans la terre de rectitude.

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles! Amin.

Alleluia, Alleluia, Alleluia! Gloire à toi ô Dieu***.(3 fois)*** Notre espérance, Seigneur, gloire à Toi!

GRANDE SYNAPTIE

P. En paix, prions le Seigneur!***(Devant les Portes Saintes)***

C. Kyrie eleison!***(Après chaque demande)***

P. Pour la paix d'en haut et le salut de nos âmes,prions le Seigneur!

Pour la paix du monde entier, pour la stabilité des saintes Églises de Dieu, et pour l'union de tous les hommes, prions le Seigneur!

Pour notre Archevêque (...), l'ordre vénérable des prêtres, celui des diacres dans le Christ, pour tout le clergé et le peuple, prions le Seigneur!

Pour notre Higoumène……, pour notre Père le hiéromoine……, et pour toute notre fraternité dans le Christ, prions le Seigneur!

Pour ce saint Monastère, pour tout monastère, ville et contrée, et pour tous ceux qui y demeurent dans la foi, prions le Seigneur!

Pour notre Patrie et nos gouvernants, prions le Seigneur!

Pour la clémence des saisons, l'abondance des fruits de la terre, et pour des temps de paix, prions le Seigneur!

Pour ceux qui voyagent, par voie de mer, de terre, et d'air, pour les malades, les affligés, pour les prisonniers, et pour leur salut à tous, prions le Seigneur!

Pour que nous soyons délivrés de toute affliction, colère, péril et nécessité, prions le Seigneur!

Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par ta grâce!

Faisant mémoire de notre Souveraine, la toute sainte, immaculée, bénie par dessus tout, glorieuse Mère de Dieu et toujours Vierge Marie, ainsi que de tous les saints, confions-nous nous-mêmes, confions-nous les uns les autres et toute notre vie, au Christ notre Dieu!

C. À Toi, Seigneur!

P. Car à Toi convient toute gloire, honneur et adoration, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amin.

C. Amin.

VERSETS DU MATIN

-Chanté dans le Ton du Tropaire du jour:

C. Le Seigneur est Dieu et il nous est apparu; béni soit Celui qui vient au Nom du Seigneur.

(répété après chaque verset)

- Confessez le Seigneur et invoquez son saint Nom.
- Toutes les nations m'ont entouré mais au Nom du Seigneur je les ai repoussées.
- C'est là l'œuvre du Seigneur, elle est admirable à nos yeux.

-On chante l'Apolytikion de la Fête occurrente ou du Saint, deux fois, avec le Théotokion propre ou du jour (fin des Ménées, même Ton que l'Apolytikion), avec» Gloire au Père..et maintenant».

HYMNES TRIADIQUES
à chanter les jours de jeûne, lorsqu'il a Alléluia

Après la grande litanie de paix, le triple Alléluia est chanté selon le ton occurrent avec les versets suivants:

La nuit je veille devant toi, Seigneur, car tes préceptes illuminent la terre. Apprenez la justice, vous tous, les habitants de l'univers. Envers ton peuple seront connus ton zèle et ton amour. Multiplie ton peuple, Seigneur, multiplie ton peuple, manifeste ta gloire!

Puis on chante les hymnes triadiques. La finale du premier tropaire varie selon les jours de la semaine:

Lundi par la protection des Anges...
Mardi par les prières de ton Précurseur ... Mercredi, Vendredi par la puissance de ta Croix...
Jeudi par les prières de tes Apôtres ...
Samedi par les prières de tous les Saints ...

TON 1

Par la forme sensible des Puissances incorporelles nous sommes parvenus au sens immatériel et spirituel, et par le chant du Trois-fois-saint nous avons reçu la lumière de la divinité en trois personnes; chantons avec les Chérubins pour notre unique Seigneur: Saint, saint, saint es-tu, ô notre Dieu; (par la protection des Anges) aie pitié de nous.

Gloire au Père...

Avec toutes les Puissances des cieux comme les Chérubins chantons le Très-Haut, entonnant la louange du Trois-fois-saint: Saint, saint, saint es-tu, ô notre Dieu; par les prières de tous les Saints aie pitié de nous.

Maintenant...

Au sortir du sommeil, nous nous prosternons devant toi et des Anges nous redisons le chant: Saint, saint, saint es-tu, ô notre Dieu; par les prières de la Mère de Dieu aie pitié de nous.

TON 2

Nous qui sur terre imitons les Puissances d'en-haut, nous t'offrons l'hymne de victoire en chantant: Saint, saint, saint es-tu, ô notre Dieu; (par la protection des Anges) aie pitié de nous.

Gloire au Père...

Nature incréé, Artisan de l'univers, ouvre nos lèvres et notre bouche annoncera ta louange en chantant: Saint, saint, saint es-tu, ô notre Dieu; par les prières de tous les Saints aie pitié de nous.

Maintenant...

Seigneur qui m'as éveillé de mon sommeil, illumine mon coeur et mon esprit, ouvre mes lèvres pour te chanter, ô sainte Trinité: Saint, saint, saint es-tu, ô notre Dieu; par les prières de la Mère de Dieu aie pitié de nous.

TON 3

Consubstantielle et indivisible Trinité, Unité en trois personnes d'égale éternité, avec les Anges nous te chantons, Seigneur: Saint, saint, saint es-tu, ô notre Dieu; (par la protection des Anges) aie pitié de nous.

Gloire au Père...

Père éternel, Fils coéternel, Esprit qui partages l'éternité de l'unique Dieu, avec les Chérubins nous osons te glorifier en disant: Saint, saint, saint es-tu, ô notre Dieu; par les prières de tous les Saints, aie pitié de nous.

Maintenant...

Le Juge viendra comme un éclair pour dévoiler les actions de chacun; avec crainte nous te chantons au milieu de la nuit: Saint, saint, saint es-tu, ô notre Dieu; par les prières de la Mère de Dieu aie pitié de nous.

TON 4

De tes célestes serviteurs, nous les mortels, nous osons prendre l'hymne et te chanter: Saint, saint, saint es-tu, ô notre Dieu; (par la protection des Anges) aie pitié de nous.

Gloire au Père...

Comme l'armée des Anges dans le ciel, avec crainte sur terre nous t'offrons cette hymne de victoire, Seigneur: Saint, saint, saint es-tu, ô notre Dieu; par les prières de tous les Saints aie pitié de nous.

Maintenant...

Avec ton Père éternel et ton Esprit très-saint, ô Christ notre Dieu, nous osons te glorifier comme les Chérubins en disant: Saint, saint, saint es-tu, ô notre Dieu; par les prières de la Mère de Dieu aie pitié de nous.

TON 5

C'est le moment de chanter et de prier; sans cesse crions au Seigneur: Saint, saint, saint es-tu, ô notre Dieu; (par la protection des Anges) aie pitié de nous.

Gloire au Père...

O sant représenter les célestes armées malgré nos indignes voix nous te chantons, éternelle Trinité: Saint, saint, saint es-tu, ô notre Dieu; par les prières de tous les Saints aie pitié de nous.

Maintenant...

O Christ qui demeuras dans un sein virginal sans être séparé du sein paternel, reçois avec celle des Anges notre voix: Saint, saint, saint es-tu, ô notre Dieu; par les prières de la Mère de Dieu aie pitié de nous.

TON 6

Avec crainte les Chérubins, avec tremblement les Séraphins proclament l'hymne trois fois sainte d'une incessante voix; et nous, pécheurs, nous crions avec eux: Saint, saint, saint es-tu, ô notre Dieu; (par la protection des Anges) aie pitié de nous.

Gloire au Père...

De leurs bouches immatérielles les Chérubins, par d'incessantes doxologies les Séraphins te chantent l'hymne trois fois sainte, ô notre Dieu; et nous sur terre avec nos lèvres indignes de chanter nous t'adressons notre louange en disant: Saint, saint, saint es-tu, ô notre Dieu; par les prières de tous les Saints aie pitié de nous.

Maintenant...

Glorifions les trois personnes de l'unique divinité, unies sans confusion, et reprenons l'hymne des Anges en disant: Saint, saint, saint es-tu, ô notre Dieu; par les prières de la Mère de Dieu aie pitié de nous.

TON 7

Seigneur que chantent les Chérubins pour ta haute gloire et dont les Anges adorent la divine majesté, reçois de nos lèvres pécheresses notre chant: Saint, saint, saint es-tu, ô notre Dieu; (par la protection des Anges) aie pitié de nous.

Gloire au Père...

Secouant ta paresse et ton sommeil, redresse-toi pour louer le Créateur et dans la crainte, ô mon âme, chante- lui: Saint, saint, saint es-tu, ô notre Dieu; par les prières de tous les Saints aie pitié de nous.

Maintenant...

A l'inaccessible Divinité, à l'unique Trinité présentons la triple louange des Séraphins et chantons avec crainte et tremblement: Saint, saint, saint es-tu, ô notre Dieu; par les prières de la Mère de Dieu aie pitié de nous.

TON 8

Levant nos coeurs vers le ciel, imitons les célestes armées, prosternons-nous avec crainte devant le Seigneur, lui chantant l'hymne de victoire et disant: Saint, saint, saint es-tu, ô notre Dieu; (par la protection des Anges) aie pitié de nous.

Gloire au Père...

Les Chérubins, n'osant lever leur regard vers toi, chantent joyeusement les divines paroles du Trois-fois- saint; et nous aussi, pécheurs, nous crions avec eux: Saint, saint, saint es-tu, ô notre Dieu; - par les prières de tous les Saints aie pitié de nous.

Maintenant...

Accablés sous le poids de nos péchés et n'osant lever les yeux vers ton ciel, l'âme et le corps inclinés, avec les Anges nous chantons: Saint, saint, saint es-tu, ô notre Dieu; par les prières de la Mère de Dieu aie pitié de nous.

LECTURE DU PSAUTIER

-Le Cathisme du jour, selon si le Ton de la semaine est pair ou impair:

	Pair	Impair	
Lundi		**4**	**5**
Mardi		**7**	**8**
Mercredi	**10**	**11**	
Jeudi		**13**	**14**
Vendredi	**19**	**20**	
Samedi	**16**	**17**	

C. yrie eleison***(3 fois)***

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit...

L. Et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amin.***(et il commence la lecture)***

À la fin des premières et secondes Stances:

L. loire au Père et au Fils et au Saint-Esprit...

C. t maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amin.

Alleluia, alleluia, alleluia! Gloire à toi, ô Dieu!***(3 fois)***

Kyrie eleison***(3 fois)***

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit...

L. Et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amin.***(et il continue la lecture)***

À la fin de la dernière Stance le lecteur dit:

L. Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit. Et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amin. Alleluia, alleluia, alleluia! Gloire à toi, ô Dieu!***(3 fois)***

Kyrie eleison***(3 fois)*** Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit. Et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amin.

-On chante deux Cathismes poétiques .

-Jours ordinaires: Aller p.28, Psaume 50.

-Pour les Fêtes on chante:

POLYELEOS
(Ton 1)
PSAUME 134

Serviteurs du Seigneur, alleluia.
Louez le Nom du Seigneur, louez le Seigneur, vous ses serviteurs. Alleluia.
Qui vous tenez dans la maison du Seigneur, dans les parvis de la maison de notre Dieu. Alleluia.
Louez le Seigneur, car il est bon, chantez un psaume pour son Nom, car il est doux. Alleluia.
Car le Seigneur s'est choisi Jacob; et Israël pour sa possession. Alleluia.
Pour moi, je sais que le Seigneur est grand, et que notre Dieu surpasse tous les dieux. Alleluia.
Tout ce qu'il a voulu, le Seigneur l'a fait, au ciel et sur la terre, dans la mer et tous les abîmes. Alleluia.
Il fait monter les nuages des extrémités de la terre, avec les éclairs il fait jaillir la pluie, il tire les vents de ses trésors. Alleluia.
Il a frappé les premiers-nés de l'Égypte, depuis l'homme jusqu'au bétail. Alleluia.
Et il a envoyé ses signes et ses prodiges au milieu de toi, Égypte, contre Pharaon et tous ses serviteurs. Alleluia.
Il a frappé des nations nombreuses, et il a tué des rois puissants: Alleluia.
Séhon, roi des Amorrhéens, et Og, roi de Basan, et tous les royaumes de Canaan. Alleluia.
Et il a donné leur terre en héritage, en héritage à Israël son peuple. Alleluia.
Seigneur, ton Nom subsistera éternellement, Seigneur, ton souvenir durera de génération en génération. Alleluia.
Car le Seigneur rendra justice à son peuple, et il se laissera fléchir envers ses serviteurs. Alleluia.
Les idoles des nations sont de l'argent et de l'or, l'ouvrage de la main des hommes. Alleluia.
Elles ont une bouche, et ne parlent pas; elles ont des yeux, et ne voient pas. Alleluia.
Elles ont des oreilles, et n'entendent pas, et il n'y a point de souffle dans leur bouche. Alleluia.
Que ceux qui les font leur deviennent semblables, et tous ceux qui mettent en elles leur confiance. Alleluia.
Maison d'Israël, bénissez le Seigneur. Alleluia.
Maison d'Aaron, bénissez le Seigneur. Alleluia.
Maison de Lévi, bénissez le Seigneur. Alleluia.
Vous qui craignez le Seigneur, bénissez le Seigneur. Que le Seigneur soit béni de Sion, lui qui habite à Jérusalem. Alleluia.

PSAUME 135

Confessez le Seigneur car il est bon, Alleluia; car éternelle est sa miséricorde. Alleluia.
Confessez le Dieu des dieux, Alleluia; car éternelle est sa miséricorde. Alleluia.
Confessez le Seigneur des Seigneurs, Alleluia; car éternelle est sa miséricorde. Alleluia.

Lui qui seul fait des merveilles, Alleluia; car éternelle est sa miséricorde. Alleluia.
Il a fait les cieux avec sagesse, Alleluia; car éternelle est sa miséricorde. Alleluia.
Il a affermi la terre sur les eaux, Alleluia; car éternelle est sa miséricorde. Alleluia.
Il a fait les grands luminaires, Alleluia; car éternelle est sa miséricorde. Alleluia.
Le soleil pour présider au jour, Alleluia; car éternelle est sa miséricorde. Alleluia.
La lune et les étoiles pour présider à la nuit, Alleluia; car éternelle est sa miséricorde. Alleluia.
Il a frappé l'Égypte avec ses premiers-nés, Alleluia; car éternelle est sa miséricorde. Alleluia.
Il a fait sortir Israël du milieu de leur pays, Alleluia; car éternelle est sa miséricorde, Alleluia.
à main forte et à bras étendu, Alleluia; car éternelle est sa miséricorde. Alleluia.
Il divisa en deux la mer Rouge, Alleluia; car éternelle est sa miséricorde. Alleluia.
Et il fit passer Israël en son milieu, Alleluia; car éternelle est sa miséricorde. Alleluia.
Il précipita Pharaon et son armée dans la mer Rouge, Alleluia; car éternelle est sa miséricorde.

Alleluia.
Il conduisit son peuple à travers le désert, Alleluia; car éternelle est sa miséricorde. Alleluia.
Il frappa de grands rois, Alleluia; car éternelle est sa miséricorde. Alleluia.
Il mit à mort des rois puissants, Alleluia; car éternelle est sa miséricorde. Alleluia.
Séhon, roi des Amorrhéens, Alleluia; car éternelle est sa miséricorde. Alleluia.
Et Og, roi de Basan, Alleluia; car éternelle est sa miséricorde. Alleluia.
Et il donna leur terre en héritage, Alleluia; car éternelle est sa miséricorde. Alleluia.
En héritage à Israël son serviteur, Alleluia; car éternelle est sa miséricorde. Alleluia.
Il s'est souvenu de nous dans notre humiliation, Alleluia; car éternelle est sa miséricorde. Alleluia.
Et il nous a rachetés de nos ennemis, Alleluia; car éternelle est sa miséricorde. Alleluia.
Il donne la nourriture à toute chair, Alleluia; car éternelle est sa miséricorde. Alleluia.
Confessez le Dieu du ciel, Alleluia; car éternelle est sa miséricorde. Alleluia.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Adorons le Père et glorifions le Fils, et ensemble chantons le très Saint-Esprit, clamant et disant: Très sainte Trinité, sauve-nous tous.

Et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amin.

C'est Ta Mère que ton peuple te présente, pour qu'elle te supplie, ô Christ. Par son intercession accorde-nous ta compassion, Dieu bon, afin que nous te glorifions, Toi l'espérance de nos âmes.

EULOGITAIRES de la RESURRECTION
(ton pl.1)

Tu es béni, Seigneur, enseigne-moi tes préceptes de justice.

Toute l'assemblée des Anges était stupéfaite de te voir compté parmi les morts, et anéantir aussi de la mort la puissance, relevant Adam avec toi, notre Sauveur, et libérant tous les hommes de l'Enfer.

Tu es béni, Seigneur, enseigne-moi tes préceptes de justice.

Pourquoi, ô Disciples, vous les compatissantes, mêlez-vous la myrrhe à vos larmes? dit l'Ange resplendissant du tombeau aux Myrrhophores. Voyez vous-mêmes la tombe et soyez dans l'allégresse, car le Sauveur est ressuscité du tombeau.

Tu es béni, Seigneur, enseigne-moi tes préceptes de justice.

Très tôt le matin, en pleurant, les Myrrhophores accoururent sur ta tombe. Mais l'Ange se tint près d'elles et leur dit ces paroles: Le temps des sanglots est passé, ne pleurez plus; allez annoncer aux Apôtres la Résurrection!

Tu es béni, Seigneur, enseigne-moi tes préceptes de justice.

Les Femmes Myrrhophores venues avec la myrrhe, ô Sauveur, sur ta tombe, entendaient l'Ange leur dire clairement à voix forte: Pourquoi comptez-vous le Vivant parmi les morts? Il est ressuscité du tombeau en tant que Dieu.

Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit.

Nous adorons le Père et son Fils unique ainsi que l'Esprit Très Saint, Trinité toute Sainte dans l'unique substance, nous nous écrions avec tous les Séraphins: Tu es Saint, Saint, Saint, ô toi notre Seigneur.

Et maintenant…

En enfantant, ô Vierge, le Donateur de vie, du péché tu rendis Adam libre, tu rendis la joie à Eve et ôtas sa tristesse; déchus de la vie, Il les y a ramenés, Lui, le Dieu et homme qui s'est incarné de toi.

Alléluia, alléluia, alléluia, gloire à toi, notre Dieu! (3x)

EULOGITAIRES MORTUAIRES
(ton pl.1)

Tu es béni, Seigneur, enseigne-moi tes préceptes de justice.

Le chœur des Saints trouva la source de la vie et la porte du Paradis céleste; puis-je, moi aussi, en retrouver le chemin par la véritable repentance. En effet, moi, je suis la brebis égarée; rappelle-moi aussi, ô Sauveur, et sauve-moi.

Tu es béni, Seigneur, enseigne-moi tes préceptes de justice.

Ayant proclamé l'Agneau de Dieu, vous les Martyrs, morts comme des agneaux que l'on égorge, en vérité vous avez été transférés vers la vie impérissable et éternelle; demandez-lui avec empressement, de nous accorder la rémission de nos dettes.

Tu es béni, Seigneur, enseigne-moi tes préceptes de justice.

Vous tous qui avez marché durant cette vie sur la voie étroite et accablante, vous qui avez porté le joug de la croix et m'avez suivi en vrais fidèles, venez, jouir de ce que je vous ai préparé: le prix mérité, la couronne dans le ciel.

Tu es béni, Seigneur, enseigne-moi tes préceptes de justice.

Je suis l'icône de ton ineffable gloire, même si je porte l'empreinte des fautes. Aie compassion, Maître, de ta créature et purifie-moi dans ta tendresse; et accorde-moi la patrie tant désirée en me refaisant citoyen du Paradis.

Tu es béni, Seigneur, enseigne-moi tes préceptes de justice.

Toi qui jadis du néant m'as façonné et honoré comme ton icône divine, et pour avoir violé ton commandement m'as fait retourner à la terre d'origine; à ta ressemblance ramène-moi, qu'ainsi ma beauté première soit restaurée.

Tu es béni, Seigneur, enseigne-moi tes préceptes de justice.

Donne le repos à tes serviteurs, ô Dieu, et établis-les au Paradis céleste, là où les chœurs de tous les Saints, ô Seigneur, et des Justes brillent comme des luminaires; à tes serviteurs endormis donne le repos, ne regarde pas toutes leurs accusations.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

La triple lumière de l'unique Divinité, louons-la pieusement d'une voix forte: Tu es Saint, Père sans commencement, Fils coéternel et Esprit divin de même. Illumine-nous qui dans la foi t'adorons et arrache-nous aussi du feu éternel.

Et maintenant…

Exulte, toi qui enfantas Dieu dans la chair pour le salut de tous, ô Vénérable. Car c'est par toi qu'a retrouvé le salut toute la lignée des hommes. Puissions-nous, par toi, retrouver le Paradis, Théotoque, toi la Très Pure, la Bénie.

Alléluia, alléluia, alléluia, gloire à toi, notre Dieu! (3x)

PETITE SYNAPTIE

P. Encore et sans cesse, en paix, prions le Seigneur!

C. Kyrie eleison

P. Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu par ta grâce.

C. Kyrie eleison

P. Faisant mémoire de notre Souveraine, la toute sainte, immaculée, bénie par dessus tout, glorieuse Mère de Dieu et toujours Vierge Marie...

C. Très sainte Mère de Dieu, sauve-nous!

P....ainsi que de tous les saints, confions-nous nous-mêmes, confions-nous les uns les autres et toute notre vie, au Christ notre Dieu!

C. À Toi, Seigneur!

P. Car à toi appartient la Puissance, à toi convient le Règne, la force et la gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amin.

C. Amin.

-On chante le Cathisme du Polyéléos (Ménées).

-On chante le premier antiphone des Anavathmi (« Graduels») du 4e Ton:

LES ANAVATHMI

Depuis ma jeunesse nombreuses sont les passions qui me font la guerre, mais toi, ô mon Sauveur, secours- moi et sauve-moi.***(2 fois)***

Vous qui haîssez Sion soyez confondus devant le Seigneur. Comme l'herbe desséchée par le feu, ainsi vous deviendrez.***(2 fois)***

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Par l'Esprit Saint toute âme vit en se purifiant. Elle s'élève, elle est rendue resplendissante par l'action secrète de l'Unique Divinité en trois Personnes.

Et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amin.

C'est par l'Esprit Saint que jaillissent les fleuves de la grâce, qui arrosent toute la création pour y susciter la vie.

LECTURE DE L'ÉVANGILE

P. Soyons attentifs! Paix à tous!

C. Et à ton esprit!

P. Sagesse!

-Prokimenon de la Fête.

P. Prions le Seigneùr!

C. Kyrie eleison!

P. Car tu es saint , ô notre Dieu, et tu reposes parmi les saints! Nous te rendons gloire, Père, Fils et Saint Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles!

C. Amin.

P. Que tout ce qui respire loue le Seigneur!

C. Que tout ce qui respire loue le Seigneur!

C. Louez le Seigneur dans ses saints, louez-le au firmament de sa puissance!

C. Que tout ce qui respire loue le Seigneur!

C. Que tout ce qui respire loue le Seigneur!

P. Pour être jugés dignes d'écouter le Saint Évangile, supplions le Seigneur notre Dieu!

C. Kyrie eleison!***(3 fois)***

P. Sagesse! Tenons-nous debout! Écoutons le Saint Evangile! Paix à tous!

C. t à ton esprit.

P. Lecture du Saint Évangile selon...

C. Gloire à toi, Seigneur, gloire à toi!

P. Soyons attentifs!

Le prêtre lit l'Évangile au milieu de l'église.

À la fin de la lecture:

C. Gloire à toi, Seigneur, gloire à toi!

-Les jours ordinaires: Ps.50 lu:

L. Kyrie eleison!***(3 fois)*** Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit...

S....Et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amin.***(et il continue)***

PSAUME 50

S. Aie pitié de moi, ô Dieu, selon ta grande miséricorde, et dans ton immense compassion, efface mon péché. Lave-moi de plus en plus de mon iniquité, et de mon péché purifie-moi. Car je connais mon iniquité, et mon péché est constamment devant moi. Contre toi seul, j'ai péché, et j'ai fait le mal sous tes yeux. Ainsi tu seras trouvé juste en tes paroles, et tu seras vainqueur quand on te jugera. Vois: dans l'iniquité j'ai été conçu, et dans les péchés ma mère m'a enfanté. Mais tu aimes la vérité: tu m'as révélé les mystères et les secrets de ta sagesse. Tu m'aspergeras avec l'hysope , et je serai purifié, tu me laveras, et je deviendrai plus blanc que la neige. Tu me feras entendre des paroles de joie et d'allégresse, et ils exulteront, les os humiliés. Détourne ta face de mes péchés, efface toute mes iniquités. Crée en moi un coeur pur, ô Dieu, et renouvelle en ma poitrine un esprit droit. Ne me rejette pas loin de ta face, et ne retire pas de moi ton Esprit-Saint. Rends-moi la joie de ton salut, et fortifie-moi par l'Esprit souverain. J'enseignerai tes voies aux pécheurs, et les impies reviendront vers toi. Délivre-moi du sang, ô Dieu, Dieu de mon salut, et ma langue exultera pour ta justice. Seigneur, ouvre mes lèvres; et

ma bouche annoncera ta louange. Si tu avais voulu un sacrifice, je te l'aurais offert, mais tu ne prends aucun plaisir aux holocaustes. Le sacrifice qui convient à Dieu, c'est un esprit brisé; un coeur broyé et humilié, Dieu ne le méprise point. Accorde tes bienfaits à Sion dans ta bienveillance, Seigneur, et que soient relevés les murs de Jérusalem; alors tu prendras plaisir au sacrifice de justice, à l'oblation et aux holocaustes, alors on offrira de jeunes taureaux sur ton autel.

-Jours ordinaires: Aller p.31. Canon.

-Les jours de Fête , on chante ici:

GLORIFICAT

C. Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Par les prières de tes/ton***(...***apôtres, saints, etc.***: variable selon la Fête)*** , ô Miséricordieux, efface la multitude de mes fautes.

Et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amin.

Par les prières de la Mère de Dieu, ô Miséricordieux, efface la multitude de mes fautes.

Aie pitié de moi, ô Dieu, selon ta grande miséricorde, et dans ton immense compassion efface mon péché.

- Et on chante le Tropaire propre indiqué dans les Ménées.

PRIÈRE SOLENNELLE

P. O Dieu, sauve ton peuple et bénis ton héritage! Dans ta miséricorde et ta compassion, visite ce monde qui est tien: exalte le front des Chrétiens Orthodoxes, et fais venir sur nous l'abondance de ta miséricorde, par les prières de notre Souveraine toute-pure, la Mère de Dieu et toujours-Vierge Marie; par la puissance de la glorieuse et vivifiante croix; par la protection des vénérables puissances célestes et spirituelles; du vénérable et glorieux prophète Jean-Baptiste, le Précurseur; des saints et glorieux Apôtres, dignes de toute louange; de nos pères parmi les saints: les grands évêques et docteurs œcuméniques, Basile le Grand, Grégoire le Théologien et Jean Chrysostome; Athanase et Cyrille, patriarches d'Alexandrie; de notre père parmi les saints, Nicolas le Thaumaturge, archevêque de Myre en Lycie; des saints et glorieux et victorieux martyrs; de nos pères religieux et théophores Nectaire d'Égine, Simon le Myroblite, Antoine le Grand, des saints et justes ancêtres du Seigneur, Joachim et Anne; de saint Silouane de l'Athos et de tous les saints; nous t'en prions, Seigneur, dans l'abondance de ta miséricorde, exauce les pécheurs que nous sommes: nous t'en supplions, prends pitié de nous!

C. Kyrie Eleison.***(chanté 12 fois)***

P. Par la miséricorde, la compassion et l'amour pour les hommes, de ton Fils unique, avec lequel tu es béni, ainsi que ton Esprit très-saint et vivifiant, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles!

C. Amin.

-En tout temps:

CANON

On dit au maximum 14 strophes dans l'Octoèque (ou Pentecostaire) et les Ménées:

Les Ménées prime sur l'Octoèque. Dans ce dernier, on dit 3 strophes du premier canon, et 3 du deuxième de chaque Ode. L'Octoèque complète les Ménées.

Jours ordinaires

2 Saints fêtés = Octoèque variable, puis 8 Ménées.

(l'Hirmos compte pour une strophe.)

1 Saint fêté = Octoèque variable, puis 4 Ménées.

Saint avec Polyéléos

On remplace les versets de l'Octoèque par ceux de la petite Paraclysis à la Mère de Dieu.

<u>Samedi</u>

Pour chaque Ode on commence par le premier canon de l'Octoèque, ensuite canon de St Antoine aux Ménées du 17 Janvier, et le canon du jour dans les Ménées.

<u>Il faut intercaler, selon le sujet de la strophe:</u>
« Gloire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi.»
« Gloire, ô Seigneur, à ta précieuse Croix.»
« Très sainte Mère de Dieu, sauve-nous.»
« Baptiste du Christ, intercède pour nous.»
« Saint(s) de Dieu, intercède(z) pour nous.»
« Saint(s) Pontife(s) du Christ, intercède(z) pour nous.»
« Saint(s) Apôtre(s) du Christ, intercède(z) pour nous.»
« Saint(s) Martyr(s) du Christ, intercède(z) pour nous.»
« Saint Prophète(s) de Dieu, intercède(z) pour nous.»
« Accorde le repos, Seigneur, aux âmes de tes serviteurs défunts.»

On chante la Première et la Troisième Ode (à la fin, retour sur l'Hirmos/Katavasia), puis le Cathisme des Ménées.

PETITE SYNAPTIE

P. Encore et sans cesse, en paix, prions le Seigneur!
C. Kyrie eleison
P. ecours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu par ta grâce.
C. Kyrie eleison
P. Faisant mémoire de notre Souveraine, la toute sainte, immaculée, bénie par dessus tout, glorieuse Mère de Dieu et toujours Vierge Marie...
C. Très sainte Mère de Dieu, sauve-nous!
P....ainsi que de tous les saints, confions-nous nous-mêmes, confions-nous les uns les autres et toute notre vie, au Christ notre Dieu!
C. À Toi, Seigneur!
P. Car à tu est notre Dieu et c'est à Toi que nous rendons gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amin.
C. Amin.
-on lit la Quatrième, Cinquième et Sixième. L'Hirmos de la Sixième est chantée à la fin.

PETITE SYNAPTIE

P. Encore et sans cesse, en paix, prions le Seigneur!
C. Kyrie eleison
P. Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu par ta grâce.
C. Kyrie eleison
P. Faisant mémoire de notre Souveraine, la toute sainte, immaculée, bénie par dessus tout, glorieuse Mère de Dieu et toujours Vierge Marie...
C. Très sainte Mère de Dieu, sauve-nous!
P. ...ainsi que de tous les saints, confions-nous nous-mêmes, confions-nous les uns les autres et toute notre vie, au Christ notre Dieu!
C. À Toi, Seigneur!
P. Car c'est Toi qui est le Roi du monde et le Sauveur de nos âmes, et c'est à Toi que nous rendons gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amin.
C. Amin.
-Kondakion chanté, et Oikos de la Fête lu par le Supérieur, dans les Ménées.
-Lecture du Synaxaire du jour par le Supérieur.

-Puis on lit la Septième et Huitiéme Ode. (Le» Gloire au Père» de l'Ode 8 est remplacé par» Bénissons le Seigneur, Père , Fils, et Saint-Esprit.»)

À la fin de l' Ode 8 on chante:» Louons et bénissons le Seigneur, et prosternons nous devant lui», puis reprise de l'Hirmos. Après cela:

(Devant l'icone de la Mère de Dieu)

P. Célébrons par nos chants la Mère de Dieu et Mère de la lumière, et magnifions la!

CANTIQUE À LA MÈRE DE DIEU

(dans le Ton qui suivra après.)

-On descend de sa stalle.

C. Plus vénérable que les Chérubins, et incomparablement plus glorieuse que les Séraphins,

Toi qui sans corruption as enfanté Dieu le Verbe, toi qui est vraiment Mère de Dieu nous te magnifions!

(répété après chaque verset)

Mon âme magnifie le Seigneur, et mon esprit exulte en Dieu mon Sauveur.
Car il a regardé l'humilité de sa servante, voici que désormais toutes les générations me diront bienheureuse.

Car le Puissant a fait pour moi de grandes choses, et son Nom est saint! Et sa miséricorde s'étend de génération en génération sur ceux qui le craignent.

Il a fait œuvre de puissance par son bras, il a dispersé ceux qui s'élevaient dans les pensées de leur coeur.

Il a renversé les puissants de leur trône et il a élevé les humbles; il a comblé de bien les affamés, et renvoyé les riches les mains vides.

Il a secouru Israël son serviteur, se souvenant de sa miséricorde, comme il l'avait promis à nos pères, en faveur d'Abraham et de sa descendance, pour les siècles.

-Aux grandes Fêtes on remplace le Cantique par des Mégalinaires spéciaux.

-La Neuvième Ode est chanté, puis on répète l'Hirmos ou on chante la Katavasia de la Fête, et directement:

AXION ESTIN

(-Omis s'il y a Katavasia propre de la Fête)

C. Il est digne, en vérité, de te proclamer bienheureuse, Mère de Dieu,toujours bienheureuse et tout-immaculée et Mère de notre Dieu.

Plus vénérable que les Chérubins, et incomparablement plus glorieuse que les Séraphins, toi qui sans corruption as enfanté Dieu le Verbe, toi qui es vraiment Mère de Dieu, nous te magnifions.

PETITE SYNAPTIE

P. Encore et sans cesse, en paix, prions le Seigneur!

C. Kyrie eleison

P. Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu par ta grâce.

C. Kyrie eleison

P. Faisant mémoire de notre Souveraine, la toute sainte, immaculée, bénie par dessus tout, glorieuse Mère de Dieu et toujours Vierge Marie...

C. Très sainte Mère de Dieu, sauve-nous!

P....ainsi que de tous les saints, confions-nous nous-mêmes, confions-nous les uns les autres et toute notre vie, au Christ notre Dieu!

C. À Toi, Seigneur!

P. Car toutes les Puissances célestes te louent et nous te rendons gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

C. Amin.

PHOTAGOGIKA

Le Photagogikon se chante, les jours de jeûne, lorsqu'il y a Alléluia. On le chante trois fois, selon le ton occurrent. La première fois, la finale varie selon les jours de la semaine, comme pour les Hymnes triadiques. La seconde fois, après Gloire au Père on ajoute. Par les prières de tous les Saints, aie pitié de nous. La troisième fois, après Maintenanton ajoute: Par les prières de la Mère de Dieu, aie pitié de nous.

t. 1

O Christ, qui fais surgir la clarté, purifie mon âme de tout péché (par la protection des Anges) et sauve-moi.

t. 2

Envoie ton éternelle clarté, ô Christ notre Dieu, illumine mes yeux et mon coeur (par la protection des Anges) et sauve-moi.

t. 3

Envoie ta lumière, ô Christ notre Dieu, illumine mon coeur (par la protection des Anges) et sauve-moi.

t. 4

Toi qui sur le monde fais surgir la clarté, illumine mon âme en la purifiant de tout péché (par la protection des Anges) et sauve-moi.

t. 5

Seigneur, source de lumière, envoie ta clarté, illumine mon coeur (par la protection des Anges) et sauve-moi.

t. 6

Envoie sur mon âme, Seigneur, ton éternelle clarté (par la protection des Anges) et sauve-moi.

t. 7

Seigneur, illumine mon coeur pour qu'il te chante, apprends-moi à faire ta volonté (par la protection des Anges) et sauve-moi.

t. 8

O Christ, éternelle clarté, illumine-moi tout entier (par la protection des Anges) et sauve-moi.

-<u>Pour les Fêtes</u>, on chante les Exapostilaires indiqués aux Ménées.

EXAPOSTILAIRES ET EOTHINA
chantés à l'Orthros du Dimanche selon l'Evangile lu à Matines

Exapostilaire 1

Rejoignons les Disciples sur la montagne de Galilée, fidèles, pour contempler le Christ leur disant: Sur les choses d'en-haut j'ai reçu tout pouvoir comme sur celles d'ici-bas; apprenons comment il leur enseigne à baptiser au nom du Père toutes les nations, au nom du Fils et du saint Esprit, à ses Disciples promettant d'être avec eux jusqu'à la fin des temps.

Théotokion

Avec les Disciples, Vierge Mèrè de Dieu, tu t'es réjouie, car tu as vu le Christ ressusciter du tombeau selon sa parole le troisième jour; c'est à eux qu'il se montra, leur enseignant et révélant les sublimes vérités, leur enjoignant de baptiser les croyants dans le Père, le Fils et l'Esprit, afin qu'en sa Résurrection nous ayons foi et te glorifiions comme la Mère de Dieu.

Eothinon, t. 1

Sur la montagne le Seigneur apparut aux Disciples accourus pour son élévation d'ici-bas et ils se prosternèrent devant lui. Instruits de son pouvoir universel, ils futent envoyés à tous les peuples sous le ciel pour annoncer sa Résurrection d'entre les morts et son retour de terre vers les cieux. Il leur promit également d'être toujours avec eux, et sa parole est vérité, car il est le Christ notre Dieu, le Sauveur de nos âmes.

Exapostilaire 2

Yoyant la pierre roulée hors du tombeau, les Myrophores exultèrent de joie; elles y virent un jeune homme assis qui leur dit; Voyez, le Christ est ressuscité; dites à Pierre et aux Disciples du Seigneur: Courez vers la montagne de Galilée; là vous le verrez, comme il l'a dit à ses amis.

Théotokion

Au jour de ta conception un Ange, Seigneur, dit à la Vierge: Réjouis-toi! Au jour de ta Résurrection un Ange vint rouler la pierre de ton sépulcre glorieux; au lieu de la tristesse et de la mort l'un portait des signes de joie, l'autre t'annonçait comme Source de vie, magnifiant devant les Femmes et les Disciples ta Résurrection.

Eothinon, t. 2

Porteuses de parfums, les compagnes de Marie se demandaient comment faire pour atteindre leur but; mais elles virent la pierre enlevée et leur apparut un Ange divin qui rendit la paix à leur âme troublée: Car, dit-il, le Seigneur Jésus est ressuscité; portez-en la nouvelle aux Disciples, ses messagers, afin qu'ils accourent en Galilée où il le verront ressuscité des morts, lui, le Seigneur et la Source de vie.

Exapostilaire 3

Que nul n'en doute! le Christ est ressuscité, car il est apparu à Marie; ensuite il se montra de nouveau à ceux qui allaient vers les champs; de même les onze Disciples l'ont vu alors qu'ils prenaient leur repas; et tous, il les envoie baptiser le monde entier, puis s'élève vers les cieux d'où il était descendu, confirmant par de nombreux miracles son message divin.

Théotokion

Soleil qui du sépulcre te lèves en ce jour comme de la chambre nuptiale sort un Epoux, vainqueur de l'Enfer et destructeur de la mort, par les prières de ta Mère envoie sur nous ta clarté, lumière pour éclairer nos âmes et nos coeurs, lumière pour entraîner tout homme à marcher sur les voies de tes préceptes et les chemins de la paix.

Eothinon, t. 3

Lorsque Marie Madeleine annonça joyeusement l'apparition du Sauveur ressuscité d'entre les morts, les Apôtres défiants furent blâmés pour la dureté de leur coeur; mais pourvus de signes éclatants, ils furent envoyés dans le monde pour prêcher; et lorsque, Seigneur, tu es monté vers le Père qui est la source de toute clarté, ils annoncèrent ta parole en tout lieu, par leurs miracles suscitant la foi; et nous qui sommes illuminés grâce à eux, nous chantons ta Résurrection d'entre les morts: Ami des hommes, Seigneur, gloire à toi.

Exapostilaire 4

Resplendissants de vertus, nous verrons dans le sépulcre vivifiant ces hommes au vêtement resplendissant qui des Myrophores fit baisser le regard; du Maître des cieux nous apprendrons le Réveil; avec Pierre courons au sépulcre vers la Vie et devant sa prodigieuse Résurrection restons à contempler les merveilles du Christ.

Théotokion

Ordonnant aux Myrophores de se réjouir, tu fis cesser le deuil de nos premiers parents; dans le monde, Seigneur, tu instauras l'allégresse de ta sainte Résurrection. Par les prières de celle qui t'enfanta, Source de vie, illumine nos coeurs, envoie la lumière de ton amour, afin que nous puissions te crier: Gloire à ta Résurrection, Ami des hommes et notre Dieu.

Eothinon, t. 4

De grand matin les Femmes se rendirent à ton sepulcre, Seigneur, mais point ne trouvèrent ton corps vénéré; devant leur stupeur, des hommes aux vêtements éblouissants leur dirent: Pourquoi cherchez-vous au milieu des morts celui qui est le Vivant? selon sa parole il est ressuscité! avez-vous oublié ce qu'il vous a dit? A ces mots, elles annoncèrent leur vision, mais la bonne nouvelle parut une illusion, tant l'esprit des Disciples était alourdi; Pierre pourtant se hâta d'aller voir et glorifia tes merveilles, Seigneur.

Exapostilaire 5

Le Christ, notre vie, notre chemin, ressuscité des morts cheminait avec Luc et Cléophas; ceux-ci le reconnurent à Emaus lorsqu'il rompit le pain devant eux; leur âme et leur coeur se trouvaient tout brûlants tandis qu'il leur parlait en chemin, leur expliquant ce qui dans l'Ecriture le concernait. Proclamons avec eux: Il est ressuscité, il est apparu à Simon!

Théotokion

Je chante ton amour sans limites, Créateur qui pour sauver la nature meurtrie des humains t'abaissas au plus profond du néant et de Dieu que tu étais souffris d'être enfanté par la Vierge en ma terrestre condition et descendis jusqu'aux Enfers pour me sauver grâce aux prières de ta Mère immaculée, Verbe de Dieu et Seigneur compatissant.

Eothinon, t. 5

Quelle sagesse en tes jugements, ô Christ! comment as-tu donné à Pierre de saisir par les seules bandelettes ta vivifiante Résurrection? et comment sur le chemin d'Emaus as-tu parlé avec Luc et Cléophas sans que ton langage te révèle aussitôt? Aussi te fut-il reproché d'être le seul pèlerin de Jérusalem à ignorer les faits accomplis ces jours-là. Seigneur qui règles toutes choses pour le bien de chacun, tu leur expliquas les prophéties te concernant et ils te reconnurent à la bénédiction du pain; car leur coeur était déjà tout brûlant du désir de te connaître, Seigneur, et devant les Disciples rassemblés ils annoncèrent de claire façon ta divine Résurrection: par elle fais-nous grâce et prends pitié.

Exapostiiaire 6

Manifestant ta nature humaine, Sauveur, après ta Résurrection du tombeau tu manges avec tes Disciples et te tiens au milieu d'eux, leur enseignant à prêcher le repentir; puis tu t'élèves vers ton Père dans les cieux et promets à tes Apôtres l'envoi du Paraclet. Gloire à ta Résurrection, Ami des hommes et Dieu très-haut.

Théotokion

L'auteur de la création, le Dieu de l'univers prit une chair mortelle de ton sein, ô Mère de Dieu; tout entière, il a renouvelé ma nature corrompue, te laissant vierge après comme avant l'enfantement; aussi nous te chantons fidèlement: Réjouis-toi, Souveraine du créé.

Eothinon, t. 6

Pour les hommes tu es vraiment, ô Christ, la paix de Dieu, toi qui donnas ta paix aux Disciples après ta Résurrection, les comblant de frayeur car ils pensaient voir un esprit; mais tu dissipas le trouble de leur coeur, leur montrant tes mains et tes pieds et, comme ils doutaient de leurs yeux, tu pris de la nourriture avec eux; tu leur révélas ce que le Père avait promis et, les ayant bénis, tu les quittas pour le ciel; aussi nous nous prosternons devant toi, comme ils le firent, et te crions: Seigneur, gloire à toi.

Exapostilaire 7

Lorsque Marie Madeleine vint annoncer qu'on avait enlevé le Seigneur, vers le sépulcre coururent Simon Pierre et l'autre Disciple du Christ, celui qu'il aimait; tous cieux s'empressèrent et trouvèrent au-dedans les seules bandelettes sur le sol; le suaire de la tête se trouvait mis à part; et les Disciples se turent jusqu'à ce qu'ils virent le Christ.

Théotokion

O Christ plein de tendresse, pour moi tu accomplis merveilles et hauts-faits: d'une Vierge tu naquis d'ineffable façon et tu souffris la mort sur une croix; dans la gloire tu ressuscitas du tombeau et délivras notre nature de la mort. Gloire à ta puissance, Seigneur de gloire, Jésus Christ.

Eothinon, t. 7

Voici la fin de la nuit et l'aube du jour: pourquoi, ô Marie, demeures-tu en face du tombeau? pourquoi la sombre nuit remplit ton âme qui cherche à savoir où l'on a mis Jésus? Regarde comment les Disciples accourus près du tombeau ont vu dans le suaire et les bandelettes un signe de sa véritable Résurrection, se rappelant les paroles de l'Ecriture concernant ce mystère divin. Et nous qui leur devons de croire avec eux, nous te chantons, ô Christ, comme Source de vie.

Exapostilaire 8

Yoyant cieux Anges à l'intérieur du tombeau, Marie fut saisie de stupeur; le Christ, elle ne l'a pas reconnu et l'interrogea comme s'il était le jardinier: Seigneur, où as-tu mis le corps de Jésus? mais à son appel reconnut le Sauveur qui lui dit: Ne me touche pas, je m'en vais vers le Père, annonce-le à mes frères.

Théotokion

O Vierge, tu enfantas l'Un de la Trinité ineffablement en une seule personne, cieux natures et volontés; sans cesse implore-le pour les fidèles qui se prosternent devant toi pour qu'ils soient délivrés de toute embûche de l'Ennemi: en toi nous cherchons refuge, souveraine Mère de Dieu.

Eothinon, t. 8

Les larmes brûlantes de Marie ne furent pas versées vainement, car elle est jugée digne de recevoir ' l'annonce de l'Ange et ta vision, ô Jésus; mais comme une faible femme possédant encor de terrestres pensées, ô Christ, elle reçoit l'ordre de ne pas te toucher; messagère de bonne nouvelle cependant, elle est envoyée aux Disciples pour annoncer ton ascension vers l'héritage paternel; avec elle, Maître et Seigneur, accorde nous de te voir manifesté clairement.

Exapostilaire 9

O Maître, lorsque tu entras, toutes portes fermées, tu emplis les. Apôtres de l'Esprit saint; soufflant sur eux, tu leur donnas la paix et leur dis de lier et délier les péchés; huit jours après, tu montras à Thomas tes mains et ton côté. Avec lui nous te crions: Mon Seigneur et mon Dieu!

Théotokion

Lorsque tu vis ton Fils ressuscité du tombeau le troisième jour, Vierge sainte et divine Fiancée, tu oublias l'affliction que tu avais, comme une Mère, éprouvée lorsque tu le vis souffrir sa Passion; et, l'âme d'allégresse comblée, avec ses Disciples tu le célébrais par des chants. Sauve à présent ceux qui te proclament la Mère de Dieu.

Eothinon, t. 5

En ces temps ultimes, ô Christ, un soir de sabbat, tu te présentes devant tes amis et par un prodige nouveau, ton entrée à portes fermées, tu confirmes ta résurrection d'entre les morts; tu combles tes Disciples de joie, tu leur communiques l'Esprit saint et leur donnes le pouvoir de remettre les péchés; et tu n'as pas permis à Thomas de sombrer dans le gouffre du manque de foi. A nous aussi accorde la connaissance du vrai et le pardon de nos fautes, Seigneur compatissant.

Exapostilaire 10

Le lac de Tibériade jadis incita à la pêche Simon Pierre et Thomas, Nathanaël et les cieux fils de Zébé- dée et cieux autres Disciples avec eux; ayant, sur l'ordre du Christ, à droite jeté leur filet, ils ne parvenaient plus à le retirer, si grande était l'abondance du poisson; Pierre, ayant reconnu le Seigneur, s'élança à la nage vers lui; c'était la troisième fois qu'il apparaissait et sur un feu de braise il leur montra du poisson et du pain.

Théotokion

O Vierge, supplie le Seigneur ressuscité du tombeau le troisième jour, en faveur des chantres de ton nom qui te disent bienheureuse avec ardeur. Nous tous, nous avons en toi le refuge de salut et une médiatrice auprès de lui; nous sommes ton héritage, les gens de ta maison, Mère de Dieu, nous comptons sur ton ardente protection.

Eothinon, t. 6

Après ta descente aux Enfers et ta Résurrection d'entre les morts, les Apôtres découragés par ton départ, ô Christ, retournèrent à leur travail et reprirent leurs barques et leurs filets, mais ils ne trouvaient pas de poisson; alors, Sauveur, tu apparus comme le Maître de l'univers, tu leur dis de jeter à droite les filets, et ta parole eut aussitôt son effet: ils prirent quantité de poisson et sur terre un merveilleux repas les attendait. Ce jour-là tes Disciples en eurent leur part et maintenant rends-nous dignes, nous aussi, Seigneur ami des hommes, d'y goûter en esprit.

Exapostilaire 11

Après sa divine Résurrection, le Seigneur ayant demandé à Pierre par trois fois: M'aimes-tu? L'établit comme suprême pasteur sur les brebis de son bercail; et Pierre, voyant venir à leur suite celui qu'aimait Jésus, demanda au Maître: Et de lui, qu'en sera-t-il? Si je veux qu'il demeure jusqu'à ma prochaine venue, que t'importe, ô Pierre? répondit le Seigneur.

Théotokion

Mystère redoutable, merveille inouïe! la mort est écrasée par la mort. Qui donc refuserait de chanter, ô Verbe, ta divine Résurrection, devant elle se prosterner et devant la Mère vierge qui t'enfanta dans la chair? Par ses prières sauve-nous de la flamme sans fin.

Eothinon, t. 8

Lorsque tu apparus à tes Disciples, Sauveur, après ta Résurrection, tu remis à Pierre la charge des brebis, en récompense de son amour, et lui demandas de les paître avec soin; c'est pourquoi tu lui dis: Si tu m'aimes, Simon, sois le berger de mes agneaux, sois le pasteur de mes brebis. Et Pierre aussitôt s'enquit de l'autre Disciple, désignant le bien-aimé. Par leurs prières, Seigneur, sauvegarde ton troupeau contre les loups ravisseurs.

EXAPOSTILAIRES DES JOURS DE SEMAINE

Le Lundi, t. 2

Anges et Archanges, Principautés, Vertus, Puissances, Dominations, Trônes et Chérubins aux yeux innombrables, Séraphins aux six ailes, intercédez pour nous afin que nous soyons délivrés de tout danger et que nous échappions à la flamme sans fin.

O Vierge, tu es ma protection, la défense du monde, son plus ferme rempart; devant toi je me prosterne en criant: Délivre-moi de toute peine et du feu éternel, puisquen toi, ô Vierge, repose mon espoir.

Le Mardi, t. 3

Célébrons Jean le Précurseur, le Baptiste du Sauveur, le Prophète né d'un prophète et le fils du désert, l'enfant d'Elisabeth, et tous ensemble glorifions son souvenir.

O Vierge, tu intercèdes pour moi devant le Dieu qui aime les hommes; ne dénonce pas les oeuvres de ma vie en présence des Anges; mais hâte-toi, je t'en prie, de venir à mon secours.

Le Mercredi, t. 2

Arme invincible, soutien de la foi, Croix divine, nous te chantons, devant toi nous prosternant dans la foi: tu es le refuge, la gloire des chrétiens; gardienne des orthodoxes et fierté des martyrs, à juste titre nous te glorifions.

La Toute-pure se tenant près de la croix et voyant son Fils sur le bois étendu pour y subir la mort, comme une mère se mit à gémir et, versant d'abondantes larmes, elle dit: Quelle est cette chose inouïe? la mise en croix du Créateur de l'univers!

Le Jeudi, t. 3

O gloire des Apôtres et Douzaine sacrée, avec le saint de Myre, le Pontife Nicolas, sans cesse auprès du Sauveur intercédez en notre faveur.

Espérance des sans-espoir, Mère de Dieu, toute-digne, de nos chants, dans mes larmes je crie vers toi du fond de mon coeur: O Vierge, arrache-moi aux antres de l'Enfer.

Le Vendredi, t. 2

Croix, gardienne de tout l'univers, Croix, de l'Eglise le charme et la beauté, sceptre vraiment royal qui soutient la vigueur de notre foi, Croix, le suprême effroi des légions de l'Enfer, Croix, la gloire des Anges dans le ciel.

Se tenant près de la croix, celle qui sans semence t'enfanta dans les larmes s'écria: Hélas, très-doux Enfant, comment se couche la Lumière de mes yeux? comment es-tu compté parmi les morts, toi la Source de vie?

Le Samedi, t. 3

O Dieu qui des étoiles ornas le ciel et illumines toute la terre par tes Saints, Créateur de l'univers, sauve les chantres de ton nom.

O Dieu, tu es le maître des morts et des vivants: fais reposer tes serviteurs dans les tabernacles des élus; et même s'ils ont péché, Dieu sauveur, ils ne se sont pas éloignés de toi.

Douceur des Anges, consolatrice des affligés, protectrice des chrétiens, Vierge Mère du Seigneur, des peines éternelles délivre-moi et sauve-moi.

LAUDES

-Les jours de Fête, on chante d'abord dans le Ton occurrent:

C. Que tout ce qui respire loue le Seigneur. Louez-le Seigneur du haut des cieux, louez-le dans les hauteurs; à Toi revient la louange, ô Dieu.

Louez-le, tous ses anges, louez-le toutes ses puissances; à Toi revient la louange ô Dieu. ***(-et on continue au verset» soleil et lune»)***

-Les jours ordinaires, on lit:

PSAUME 148

L. Louez le Seigneur du haut des cieux, louez-le dans les hauteurs.
Louez-le, tous ses anges, louez-le toutes ses puissances.
Louez-le, soleil et lune, louez-le toutes les étoiles et la lumière.

Louez-le, cieux des cieux, et les eaux qui sont au-dessus des cieux; qu'ils louent le Nom du Seigneur, car il a parlé, et ils ont été faits, il a commandé et ils furent créés.

Il les a établis à jamais, et pour les siècles des siècles, il a donné des lois qui ne passeront point.

Louez le Seigneur du sein de la terre, dragons, et tous les abîmes.

Feu et grêle, neige et glace, vents de tempêtes, vous qui accomplissez sa parole.

Montagnes et toutes les collines, arbres fruitiers et tous les cèdres.

Animaux sauvages et tout le bétail, serpents et oiseaux ailés,

Rois de la terre et tous les peuples, princes et tous les juges de la terre,

Jeunes gens et vierges, vieillards et adolescents, qu'ils louent le Nom du Seigneur, car son Nom seul est exalté, sa louange remplit le ciel et la terre.

Il relèvera la corne de son peuple; il sera loué par tous ses saints, par les fils d'Israël, le peuple qui s'approche de lui.

PSAUME 149

Chantez au Seigneur un cantique nouveau, sa louange dans l'assemblée des saints. Qu'Israël se réjouisse en son Créateur, et que les fils de Sion exultent en leur Roi. Qu'ils louent son Nom par la danse, qu'ils lui chantent des psaumes avec le tambourin et la harpe.

Car le Seigneur se complaît dans son peuple, il relèvera les doux et les sauvera. Les saints se réjouiront dans la gloire, ils exulteront dans leur repos. A pleine gorge ils magnifient Dieu, ils ont à la main le glaive à deux tranchants, pour exercer la vengeance parmi les nations, des châtiments parmi les peuples;

pour lier leurs rois avec des chaînes, et leurs princes avec des entraves de fer,

-Les Fêtes, à partir de ce verset, on intercale les stichères des Laudes, selon qu' ils sont au nombre de huit, six ou quatre:

Pour exécuter contre eux le jugement, comme il est écrit; telle est la gloire de tous ses saints.

PSAUME 150

Louez le Seigneur dans ses saints, louez-le au firmament de sa puissance.
-Louez-le pour ses hauts faits, louez-le selon sa grandeur infinie.
-Louez-le au son de la trompe, louez-le sur la harpe et la cithare.
-Louez-le par le tambourin et la danse, louez-le au son des cordes et des instruments.
-Louez-le avec les cymbales retentissantes, louez-le avec les cymbales de jubilation,
que tout esprit loue le Seigneur!

-Quand les Laudes sont lues on dit:

L. Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.
Et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amin.

S. À toi revient la gloire, Seigneur notre Dieu, et nous te rendons gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amin.

PETITE DOXOLOGIE
(-On descend des stalles.)

S. Gloire à Dieu au plus haut des cieux et paix sur la terre: aux hommes, bienveillance!

Nous te chantons, nous te bénissons, nous t'adorons, nous te glorifions, nous te rendons grâce pour ta grande gloire. Seigneur Roi, Dieu céleste, Père tout-puissant! Seigneur, Fils unique, Jésus-Christ, et Saint-Esprit. Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, Fils du Père, toi qui ôtes le péché du monde, aie pitié de nous, toi qui ôtes les péchés du monde. Reçois notre prière, toi

qui sièges à la droite du Père, et aie pitié de nous! Car tu es le seul saint, tu es le seul Seigneur, Jésus-Christ, à la gloire de Dieu le Père. Amin. Chaque jour je te bénirai et je louerai ton Nom éternellement et dans les siècles des siècles. Seigneur, tu as été pour nous un refuge, de génération en génération. Moi j'ai dit:» Seigneur aie pitié de moi; guéris mon âme, car j'ai péché contre toi». Seigneur, auprès de toi j'ai cherché refuge; apprends-moi à faire ta volonté, car tu es mon Dieu. Car auprès de toi est la source de vie; en ta lumière, nous verrons la lumière.

Étends ta miséricorde sur ceux qui te connaissent. Daigne, Seigneur, en ce jour nous garder sans péché. Tu es béni, Seigneur, Dieu de nos pères, et ton Nom est loué et glorifié dans les siècles. Amin. Que ta miséricorde, Seigneur, vienne sur nous, comme nous avons mis en toi notre espérance. Tu es béni, Seigneur, enseigne-moi tes jugements. Tu es béni, Maître, fais-moi comprendre tes jugements. Tu es béni, Saint, illumine-moi par tes jugements. Seigneur, ta miséricorde est pour les siècles; ne méprise pas l'œuvre de tes mains. A toi convient la louange, à toi convient le chant, à toi convient la gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amin.

-Jours ordinaires: ***Aller p.45. Demandes.***

-Les jours de Fête, et aux mémoires des saints qui sont indiqués dans les Ménées ou le Typikon on chante la Grande Doxologie:

GRANDE DOXOLOGIE

(-Chanté dans leTon occurrent.)

C. Gloire à Toi qui nous montre la lumière, gloire à Dieu au plus haut des cieux, et paix sur la terre, au hommes bienveillance.

Nous te chantons, nous te bénissons, nous t'adorons, nous te glorifions, nous te rendons grâces pour ta grande gloire.

Seigneur Roi, Dieu céleste Père tout puissant, Seigneur Fils unique Jésus Christ et Saint-Esprit.

Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, Fils du Père, Toi qui ôtes le péché du monde, aie pitié de nous, Toi qui ôtes les péchés du monde.

Reçois notre prière, Toi qui es assis à la droite du Père, et aie pitié de nous.

Car tu es le seul Saint, tu es le seul Seigneur, Jésus Christ, à la gloire de Dieu le Père. Amin.

Chaque jour je te bénirai, et je louerai ton Nom éternellement et dans les siècles des siècles.

Daigne Seigneur en ce jour nous garder sans péché.

Tu es béni Seigneur, Dieu de nos Pères, et ton Nom est loué et glorifié dans les siècles. Amin.

Que ta miséricorde, Seigneur, vienne sur nous, comme nous avons mis en Toi notre espérance.

Tu es béni, Seigneur, enseigne-moi tes jugements.***(3 fois)***

Seigneur tu as été pour nous un refuge de génération en génération,

moi j'ai dit Seigneur, aie pitié de moi, guéris mon âme

car j'ai péché contre Toi.

Seigneur, auprès de Toi j'ai cherché refuge, apprends-moi à faire ta volonté car tu es mon Dieu.

Car auprès de Toi est la Source de Vie, en ta lumière nous verrons la lumière.

Étends ta Miséricorde sur ceux qui te connaissent: Saint Dieu, Saint fort, Saint immortel, aie pitié de nous!***(3 fois)***

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amin.

Saint immortel, aie pitié de nous!

(plus fortement)

Saint Dieu, Saint fort, Saint immortel, aie pitié de nous!

-Tropaire de la Fête.

-La Liturgie suit directement.

-<u>Les jours ordinaires:</u>

DEMANDES (ou PLIROTIKA)

P. Achevons notre prière matinale au Seigneur.

C. Kyrie eleison!

P. Secours-nous, sauve nous, aie pitié de nous, garde-nous, ô Dieu, par ta grâce.

C. Kyrie eleison!

P. Demandons au Seigneur que toute notre journée soit parfaite, sainte, paisible, et sans péché.

C. Accorde-le Seigneur! ***(à chaque demande)***

P. Demandons au Seigneur un ange de paix, guide fidèle, gardien de nos âmes et de nos corps.

Demandons au Seigneur le pardon et la rémission de nos péchés et de nos fautes.

Demandons au Seigneur ce qui est bon et utile à nos âmes ainsi que la paix pour le monde.

Demandons au Seigneur d'achever le reste de notre vie dans la paix et la pénitence.

Demandons au Seigneur une fin de vie chrétienne, sans douleur, sans honte, paisible, et une justification valable devant le redoutable tribunal du Christ.

Faisant mémoire de notre souveraine la toute-sainte, Immaculée, bénie par dessus tout, glorieuse Mère de Dieu et toujours Vierge Marie,...

C. Très sainte Mère de Dieu, sauve-nous!

P....ainsi que de tous les saints, offrons-nous nous-mêmes les uns les autres et toute notre vie au Christ notre Dieu.

C. À toi, Seigneur!

P. Car tu es un Dieu miséricordieux et Ami des hommes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

C. Amin!

P. Paix à tous!

C. Et à ton esprit!

P. Inclinons la tête devant le Seigneur.

C. Devant toi, Seigneur.

P. Seigneur saint, qui habites au plus haut des cieux, qui considères les humbles et qui, de ton regard à qui rien n'échappe, veilles sur toute créature, nous avons incliné devant toi notre âme et notre corps. Nous t'en prions, ô Saint des saints, étends ton invisible main du haut de ta sainte demeure et bénis-nous. Et si nous avons péché en quoi que ce soit, volontairement ou involontairement, toi, Dieu bon et Ami des hommes, pardonne-nous et accorde-nous tes biens terrestres et célestes.

Car c'est à toi qu'il appartient de faire miséricorde et de nous sauver, ô Christ notre Dieu, et nous te rendons gloire, ainsi qu'à ton Père éternel et à ton Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles. Amin.

APOSTICHES

Les versets ici sont utilisés quand il n'y en a pas d'autres spécifiés:

Nous avons été comblés de ta miséricorde au matin, et nous avons été dans la joie et l'allégresse tous les jours de notre vie. Nous avons été remplis de joie à la place des jours où tu nous as humiliés, des années où nous connûmes le malheur. Jette les yeux sur tes serviteurs et sur tes œuvres et guide leurs fils.

Que la splendeur du Seigneur notre Dieu soit sur nous. Dirige d'en haut les œuvres de nos mains, dirige le travail de nos mains.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit. Et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amin.

-Après le Théotokion:

S. Il est bon de confesser le Seigneur et de chanter un psaume pour ton Nom,Très-Haut, pour annoncer au matin ta miséricorde et ta vérité durant la nuit.

PRIÈRES MÉDIALES

Saint, Dieu! Saint, Fort! Saint Immortel! Aie pitié de nous.***(3 fois)***

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amin.

Trinité toute-sainte, aie pitié de nous. Seigneur, purifie-nous de nos péchés; Maître, pardonne nos iniquités; Saint, visite et guéris nos infirmités, à cause de ton Nom.

Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amin.

Notre Père qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié, que ton Règne vienne, que ta volonté soit faite, sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour. Remets-nous nos dettes comme nous les remettons nous aussi à nos débiteurs, et ne nous laisse pas succomber à la tentation, mais délivre-nous du Malin.

P. Car à Toi appartiennent la royauté, la puissance et la gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

L. Amin.

-Apolytikion du jour, et Théotokion (de la fin des Ménées, dans le même Ton) chanté.

ÉCTÉNIE

P. Disons tous, de toute notre âme et de tout notre esprit, disons:

C. Kyrie eleison ***(3 fois, après chaque demande.)***

P. Seigneur tout-puissant, Dieu de nos Pères, nous t'en prions, exauce-nous et fais-nous miséricorde.

Aie pitié de nous, ô Dieu, selon ta grande bonté, nous t'en prions, exauce-nous et fais-nous miséricorde.

Nous te prions encore pour tous les chrétiens pieux et orthodoxes.

Nous te prions encore pour notre Archevêque***(...)***et pour l'ordre vénérable des prêtres.

Nous te prions encore pour notre Père et higoumène hiéromoine Aimilianos, et pour toute notre fraternité dans le Christ.

Nous te prions encore pour nos frères, hiéromoines, diacres, moines, et pour les moniales.

Nous te prions encore pour obtenir pitié, vie, paix, santé, salut, protection, pardon et rémission des péchés, en faveur des serviteurs de Dieu, les habitants de ce village et les membres de ce saint monastère.

Nous te prions encore pour les bienheureux fondateurs de ce saint monastère et pour tous nos Pères et frères orthodoxes décédés, qui reposent pieusement ici et en tout lieu.

Nous te prions encore pour ceux qui offrent des fruits et font le bien dans ce saint Monastère, pour ceux qui y travaillent ou qui y chantent, et pour tout le peuple qui nous entoure, et qui attend de ta bonté grande et abondante miséricorde.

Car tu es un Dieu miséricordieux et Ami des hommes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

C. Amin.

BÉNÉDICTION FINALE

P. Sagesse!

C. Bénis!

P. Que vous bénisse le Christ notre Dieu, lui qui est béni, en tout temps, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

C. Amin.

PRIÈRE POUR LA CHRÉTIENTÉ

S. Affermis, ô Christ notre Dieu, la sainte et vraie foi des Chrétiens pieux et Orthodoxes, dans ce saint monastère et dans le monde entier pour les siècles des siècles.

C. Amin.

(-On descend des stalles.)

CONGÉ

P. Très sainte Mère de Dieu, sauve-nous!

L. Plus vénérable que les Chérubins et incomparablement plus glorieuse que les Séraphins, toi qui sans corruption as enfanté Dieu le Verbe, toi qui es vraiment Mère de Dieu, nous te magnifions.

-De Pâques à la Pentecôte on remplace le» Plus vénérable» avec:

Illumine, illumine-toi, nouvelle Jérusalem, car la gloire du Seigneur s'est levée sur toi. Exulte maintenant, et crie de joie Sion; et toi, pure Mère de Dieu, réjouis-toi de la résurrection de ton Fils.

P. Gloire à toi, Christ-Dieu, notre espérance, gloire à toi!

L. Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amin.

-De Pâques à la Pentecôte on remplace le» Gloire au Père» avec:

Le Christ est ressuscité des morts, par sa mort il a écrasé la mort, et à ceux qui gisaient aux tombeaux il a fait don de la vie***(1 fois)*** .

Kyrie eleison ***(3 fois)***.

Père saint, bénis!

P. Que le Christ notre vrai Dieu ***(Temps Pascal:*** qui est ressuscité des morts***)*** ... par les prières de sa Mère toute pure et immaculée, par la puissance de la vivifiante Croix, par l'intercession du bienheureux Précurseur Jean-Baptiste, des saints glorieux et illustres apôtres, de la sainte myrophore égale aux apôtres, Marie-Madeleine, de nos saints Pères Simon le Myroblite, Nectaire d'Égine et Antoine le Grand (...), ait pitié de nous et nous sauve, lui qui est bon et Ami des hommes.

L. Amin.

S'il n'y a pas de prêtre, on dit:

L. Par les prières de nos saints pères,

Seigneur Jésus-Christ notre Dieu, aie pitié de nous! Amin.

C. 1 Accepte, Seigneur, notre prière de pécheurs et aie pitié de nous.

C. 2 Que ta miséricorde, Seigneur, vienne sur nous, comme

nous avons mis en toi notre espérance.

C. 1 Que votre mémoire soit éternelle, bienheureux et éternellement mémorables fondateurs.

C. 2 Eternelle mémoire.

S. Par les prières de nos saints Pères, Seigneur Jésus-Christ notre Dieu, aie pitié de nous.

C. Amin!

PRIME

PSALMODIE

L. Venez, adorons, prosternons-nous devant Dieu, notre Roi!
Venez, adorons prosternons-nous devant le Christ notre Roi et notre Dieu!
Venez, adorons, prosternons-nous devant le Christ lui-même, notre Roi et notre Dieu!

PSAUME *5*

Prête l'oreille à mes paroles, Seigneur, comprends mon cri. Sois attentif à la voix de ma supplication, ô mon Roi et mon Dieu, car c'est toi que je prie, Seigneur. Au matin, tu exauceras ma voix; au matin, je me présenterai devant toi, et tu poseras sur moi ton regard. Car tu n'es pas un Dieu qui aime l'iniquité, le méchant n'habitera pas auprès de toi, et les pécheurs ne tiendront pas devant ton regard. Tu hais tous ceux qui commettent l'iniquité, et tu fais périr ceux qui disent le mensonge; l'homme de sang et de ruse, le Seigneur le hait. Pour moi, en l'abondance de ta miséricorde, j'entrerai dans ta maison; vers ton saint temple j'adorerai, pénétré de ta crainte. Seigneur, conduis-moi dans ta justice, à cause de mes ennemis; rends droite ma voie en ta présence. Car la vérité n'est pas dans leur bouche, leur cœur est vain; leur gosier est un sépulcre béant, ils rusent avec leur langue. Juge-les, ô Dieu, qu'ils échouent dans leurs desseins. Selon la multitude de leurs impiétés, chasse-les, car ils t'ont irrité, Seigneur. Et qu'ils se réjouissent, tous ceux qui espèrent en toi, éternellement ils seront dans l'allégresse et tu habiteras en eux; et tous ceux qui aiment ton Nom se glorifieront en toi. Car tu béniras le juste; Seigneur, comme d'un bouclier tu nous as couronnés de ta bienveillance.

PSAUME 89

Seigneur, tu as été pour nous un refuge de génération en génération. Avant que les montagnes soient nées, que la terre et le monde aient été formés, de l'éternité à l'éternité tu es. Ne rejette pas l'homme dans l'humiliation, mais dis: Revenez, fils des hommes. Car mille ans sont à tes yeux comme le jour d'hier qui n'est plus, comme une veille de la nuit. C'est peu de choses que les années de l'homme; en un matin elles passent comme l'herbe, le matin elle fleurit, et elle passe, le soir elle se flétrit, durcit et se dessèche. Car nous avons défailli sous ta colère, nous avons été troublés par ta fureur. Tu as mis nos iniquités devant toi, notre existence à la lumière de ta face. C'est pourquoi tous nos jours se sont évanouis, et nous avons défailli sous ta colère; nos années sont comme une toile d'araignée. Le temps de nos années fait soixante-dix ans, pour les plus robustes, quatre-vingts, et le surplus n'est que peine et douleur; mais la douceur du Seigneur nous visite et nous enseigne. Qui connaît la puissance de ta colère, et mesure la véhémence de ton courroux? Fais-nous connaître ta droite, et qu'ainsi tes leçons rendent sages nos coeurs. Reviens, Seigneur; jusques à quand? Sois enclin à la pitié envers tes serviteurs. Nous avons été comblés de ta miséricorde au matin, et nous avons été dans la joie et l'allégresse, tous les jours de notre vie.

Nous avons été remplis de joie, à la place des jours où tu nous as humiliés, des années où nous connûmes le malheur. Jette les yeux sur tes serviteurs et sur tes œuvres, et guide leurs fils. Que la splendeur du Seigneur notre Dieu soit sur nous; dirige d'en haut les œuvres de nos mains, dirige le travail de nos mains.

PSAUME 100

Je chanterai ta miséricorde et ta justice, Seigneur, je jouerai un psaume, et j'en aurail'intelligence, sur la voie parfaite; quand viendras-tu vers moi? J'ai marché dans l'innocence de mon coeur au milieu de ma maison. Je n'ai rien placé devant mes yeux de contraire à ta loi; j'ai haï ceux qui la transgressent.

Le coeur corrompu ne s'est pas joint à moi; le méchant me fuyait, je ne l'ai pas connu. Celui qui dénigre en secret son prochain, je le chassais de ma présence; l'homme au regard orgueilleux et au cœur insatiable, je n'ai pas mangé avec lui. Mes yeux se tournaient vers les hommes fidèles du pays pour les faire siéger avec moi. Celui qui marche sur une voie sans tache était mon servant. I1 n'a pas habité au-dedans de ma maison

celui qui agit avec orgueil; celui qui profère l'iniquité ne subsiste pas devant mes yeux. Dès le matin je mettais à mort tous les pécheurs de la terre, afin d'exterminer de la cité du Seigneur tous ceux qui commettent l'iniquité.

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit. Et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amin.

Alleluia, Alleluia, Alleluia , Gloire à toi ô Dieu!***(3 fois)***

Kyrie eleison ***(3 fois)***

-On peut intercaler ici un Cathisme du psautier.

TROPAIRES

Gloire au Père, et au Fils et au Saint-Esprit.

-Lire l'Apolytikon du ton ou du Saint.

L. Et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amin.

Théotokion

Comment te nommerons-nous, Pleine de grâce? Ciel, car tu as fait resplendir le Soleil de Justice; Paradis, car tu as produit la fleur d'incorruptibilité; Vierge, car tu es demeurée sans corruption; Mère très pure, car tu as porté dans tes bras, le Fils, le Dieu de l'univers. Supplie-le de sauver nos âmes.

VERSETS DE PRIME

L. Conduis mes pas selon ta parole, et qu'aucune iniquité ne domine sur moi. Rachète-moi des calomnies des hommes, et je garderai tes commandements. Fais resplendir ta Face sur ton serviteur, et apprends-moi tes jugements. Que ma bouche soit remplie de louanges, pour que je chante ta gloire, tout le jour ta magnificence!

TRISAGION ET ORAISON DOMINICALE

Saint, Dieu! Saint, Fort! Saint, Immortel! Aie pitié de nous.***(3 fois)***

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amin.

Trinité toute-sainte, aie pitié de nous. Seigneur, purifie-nous de nos péchés; Maître, pardonne nos iniquités; Saint visite et guéris nos infirmités, à cause de ton Nom.

Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amin.

Notre Père qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié, que ton Règne vienne, que ta volonté soit faite, sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour. Remets-nous nos dettes comme nous les remettons nous aussi à nos débiteurs, et ne nous laisse pas succomber à la tentation, mais délivre-nous du Malin.

P. Car à Toi appartiennent la royauté, la puissance et la gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amin.

-Lire le Kondakion du Jour

(le Dimanche, l' Hypakoï du Ton).

PRIÈRES DE PRIME

L. Kyrie eleison***(40 fois)***.

Toi qui, en tout temps et à toute heure, au ciel et sur la terre, es adoré et glorifié , Christ-Dieu, toi qui es très patient, riche en pitié, très miséricordieux, qui aimes les justes et as pitié des pécheurs, qui appelles tous les hommes au salut par la promesse des biens à venir, toi, Seigneur, en cette heure, accueille aussi nos demandes et conduis notre vie vers l'accomplissement de tes commandements. Sanctifie nos âmes, rends chastes nos corps, redresse nos pensées, purifie notre intelligence, et délivre-nous de toute tribulation, de tout mal et de toute douleur. Entoure-nous de tes saints anges comme d'un rempart, afin que, protégés et guidés par eux, nous parvenions à l'unité de la foi et à la connaissance de ta Gloire inaccessible. Car tu es béni dans les siècles des siècles. Amin.

Kyrie eleison ***(3 fois)***.

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amin.

Plus vénérable que les Chérubins et incomparablement plus glorieuse que les Séraphins, toi qui sans corruption as enfanté Dieu le Verbe , toi qui es vraiment Mère de Dieu, nous te magnifions.

Au Nom du Seigneur, Père, bénis!

P.Que Dieu nous soit compatissant et nous bénisse, qu'il fasse briller sur nous la lumière de sa Face et nous prenne en pitié.

L. Amin.

S'il n'y a pas de prêtre, on dit:

L. Par les prières de nos saints pères, Seigneur Jésus-Christ notre Dieu, aie pitié de nous! Amen.

L. Christ, lumière véritable, toi qui illumines et sanctifies tout homme venant en ce monde, que la lumière de ta Face s'imprime comme un signe sur nous, afin qu'en elle nous voyions ta lumière inaccessible. Et dirige nos pas vers l'accomplissement de tes commandements, par l'intercession de ta Mère tout immaculée et de tous tes saints. Amin.

À Toi , guide invincible de nos armées, à toi les accents de victoire. Libérée du danger, moi, ta cité, je t'offre des hymnes d'action de grâce, ô Mère de Dieu, Toi dont la puissance est irrésistible, délivre-moi de tout péril, afin que je te crie: Réjouis-toi, Épouse inépousée.

-Si on lit Tierce, on ne dit pas le Congé, mais directement le» Venez, adorons» de Tierce.

CONGÉ

P. Gloire à toi, Christ-Dieu, notre espérance, gloire à toi!

L. Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit , et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amin.

Kyrie eleison ***(3 fois)***. Père saint, bénis!

P. Que le Christ notre vrai Dieu (...) par les prières de sa Mère toute pure et immaculée, par la puissance de la vivifiante Croix, par l'intercession du bienheureux Précurseur Jean-Baptiste, des saints glorieux et illustres apôtres, de la sainte myrophore égale aux apôtres, Marie-Madeleine, de nos saints Pères Simon le Myroblite, Nectaire d'Égine et Antoine le Grand (...), ait pitié de nous et nous sauve, lui qui est bon et Ami des hommes.

L. Amin.

PRIÈRE DE LA FIN DE L'OFFICE

S. Affermis, ô Christ notre Dieu, la sainte et vraie foi des Chrétiens pieux et Orthodoxes, dans ce saint monastère et dans le monde entier pour les siècles des siècles.

C. 1 Accepte, Seigneur, notre prière de pécheurs et aie pitié de nous.

C. 2 Que ta miséricorde, Seigneur, vienne sur nous, comme nous avons mis en toi notre espérance.

C. 1 Que votre mémoire soit éternelle, bienheureux et éternellement mémorables fondateurs

C. 2 Eternelle mémoire.

S. Par les prières de nos saints Pères, Seigneur Jésus-Christ notre Dieu, aie pitié de nous.

C. Amin!

TIERCE

PRIÈRES INITIALES

P.Béni soit notre Dieu, en tout temps,
maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

L. Amin.

S'il n'y a pas de prêtre, on dit:

L. Par les prières de nos saints pères, Seigneur Jésus-Christ notre Dieu, aie pitié de nous! Amin.

P. Gloire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi!

Roi céleste, Paraclet, Esprit de vérité, partout présent et remplissant tout, Trésor de tous biens et Dispensateur de vie, viens et demeure en nous, purifie-nous de toute souillure et sauve nos âmes, Toi qui es bon.

L. Amin.

Saint, Dieu! Saint, Fort! Saint Immortel! Aie pitié de nous.***(3 fois)***

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amin.

Trinité toute-sainte, aie pitié de nous. Seigneur, purifie-nous de nos péchés; Maître, pardonne nos iniquités; Saint, visite et guéris nos infirmités, à cause de ton Nom.

Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amin.

Notre Père qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié, que ton Règne vienne, que ta volonté soit faite, sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour. Remets-nous nos dettes comme nous les remettons nous aussi à nos débiteurs, et ne nous laisse pas succomber à la tentation, mais délivre-nous du Malin.

P. Car à Toi appartiennent la royauté, la puissance et la gloire,Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

L. Amin.

Kyrie eleison. ***(12 fois)*** Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amin.

PSALMODIE

Venez, adorons, prosternons-nous devant Dieu, notre Roi!

Venez, adorons prosternons-nous devant le Christ notre Roi et notre Dieu!

Venez, adorons, prosternons-nous devant le Christ lui-même, notre Roi et notre Dieu!

PSAUME 16

Exauce, Seigneur, ma justice, sois attentif à ma supplication; prête l'oreille à ma prière, qui ne sort pas de lèvres trompeuses. Que mon jugement vienne de ta face, que mes yeux voient ton équité. Tu as mis mon cœur à l'épreuve, tu l'as visité dans la nuit, tu m'as éprouvé par le feu, et il ne s'est pas trouvé en moi d'iniquité. Ma bouche n'a point parlé selon la manière des hommes; à cause de la parole de tes lèvres, j'ai suivi des chemins ardus. Affermis mes pas dans tes sentiers, afin que mes pieds ne chancellent pas. J'ai crié, car tu m'as exaucé, ô Dieu! Incline vers moi ton oreille, et entends mes paroles. Accomplis des merveilles de miséricorde, toi qui sauves ceux qui espèrent en toi. Contre ceux qui s'opposent à ta droite, garde-moi, Seigneur, comme la prunelle de l'œil; Sous la protection de tes ailes couvre-moi, loin de la face des impies qui m'affligent. Mes ennemis ont encerclé mon âme, ils ont fermé leur cœur, leur bouche parle avec orgueil. Ils m'ont poussé dehors, et maintenant ils m'entourent. Ils ne tournent les yeux que vers la terre. Ils se sont jetés sur moi comme un lion prêt à ravir, comme un lionceau tapi en embuscade. Lève-toi, Seigneur, marche à leur rencontre, terrasse-les, délivre mon âme des impies, arrache ton glaive aux ennemis de ta main. Seigneur, fais-les disparaître de la terre; disperse-les durant leur vie. De tes réserves leur ventre est rempli; ils ont été rassasiés de fils, et ils ont légué leur surplus à leur petits enfants. Et moi, dans la justice je paraîtrai devant ta face; je serai rassasié quand paraîtra devant moi ta gloire.

PSAUME 24

Vers toi, Seigneur, j'élève mon âme; mon Dieu, en toi je mets ma confiance; que je ne sois pas confondu à jamais, que mes ennemis ne se rient pas de moi! Car ceux qui t'attendent
ne seront pas confondus: qu'ils soient couverts de honte tous ceux qui commettent l'iniquité sans raison. Fais-moi connaître tes voies, Seigneur, et enseigne-moi tes sentiers. Conduis-moi selon ta vérité et enseigne-moi, car tu es le Dieu qui me sauve, et je t'ai attendu tout le jour.
Souviens-toi de ta compassion, Seigneur, et de ta miséricorde, car elle sont éternelles. Des péchés de ma jeunesse et de mes ignorances ne te souviens pas; souviens-toi de moi selon ta miséricorde, à cause de ta douce bonté, Seigneur. Le Seigneur est suavité et droiture, c'est pourquoi il donne une loi

aux pécheurs qui cheminent. Il guide les doux dans la justice, il enseigne aux doux ses voies. Toutes les voies du Seigneur sont miséricorde et vérité, pour ceux qui cherchent sont testament et ses préceptes. A cause de ton Nom, Seigneur, tu pardonnes mon péché, car il est innombrable. Quel est l'homme qui craint le Seigneur? Il le guide par sa Loi dans le chemin qu'il a choisi. Son âme habitera en des lieux de bonheur, et sa lignée possédera la terre en héritage. Le Seigneur est l'appui de ceux qui le craignent, et son testament le leur manifeste. Sans cesse mes yeux sont tournés vers le Seigneur: c'est lui qui dégagera mes pieds du filet. Regarde vers moi, aie pitié de moi, car je suis solitaire et pauvre.Les tribulations de mon cœur se sont multipliées; délivre-moi de mes angoisses. Vois mon humilité et mon labeur, et pardonne-moi tous mes péchés. Vois mes ennemis, comme ils se sont multipliés! D'une haine injuste ils m'ont haï. Garde mon âme et délivre-moi, que je ne sois pas couvert de honte, car j'ai mis en toi mon espérance. Les hommes simples et droits se sont étroitement unis à moi, car je t'ai attendu, Seigneur. Rachète Israël, ô Dieu, de toutes ses tribulations.

PSAUME 50

Aie pitié de moi, ô Dieu, selon ta grande miséricorde, et dans ton immense compassion, efface mon péché. Lave-moi de plus en plus de mon iniquité, et de mon péché purifie-moi. Car je connais mon iniquité, et mon péché est constamment devant moi. Contre toi seul, j'ai péché, et j'ai fait le mal sous tes yeux. Ainsi tu seras trouvé juste en tes paroles, et tu seras vainqueur quand on te jugera. Vois: dans l'iniquité j'ai été conçu, et dans les péchés ma mère m'a enfanté.

Mais tu aimes la vérité: tu m'as révélé les mystères et les secrets de ta sagesse. Tu m'aspergeras avec l'hysope, et je serai purifié, tu me laveras, et je deviendrai plus blanc que la neige. Tu me feras entendre des paroles de joie et d'allégresse, et ils exulteront, les os humiliés. Détourne ta face de mes péchés, efface toute mes iniquités. Crée en moi un cœur pur, ô Dieu, et renouvelle en ma poitrine un esprit droit. Ne me rejette pas loin de ta face, et ne retire pas de moi ton Esprit-Saint. Rends-moi la joie de ton salut, et fortifie-moi par l'Esprit souverain. J'enseignerai tes voies aux pécheurs, et les impies reviendront vers toi. Délivre-moi du sang, ô Dieu, Dieu de mon salut, et ma langue exultera pour ta justice. Seigneur, ouvre mes lèvres; et ma bouche annoncera ta louange. Si tu avais voulu un sacrifice, je te l'aurais offert, mais tu ne prends aucun plaisir aux holocaustes. Le sacrifice qui convient à Dieu, c'est un esprit brisé; un coeur broyé et humilié, Dieu ne le méprise point. Accorde tes bienfaits à Sion dans ta bienveillance, Seigneur, et que soient relevés les murs de Jérusalem; alors tu prendras plaisir au sacrifice de justice, à l'oblation et aux holocaustes, alors on offrira de jeunes taureaux sur ton autel.

Alleluia, Alleluia, Alleluia! Gloire à toi ô Dieu! ***(3 fois)*** Kyrie eleison!***(3 fois)***

TROPAIRES

Gloire au Père, et au Fils et au Saint-Esprit.

-Lire l'Apolytikion du ton ou du Saint.

L. Et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amin.

Théotokion

Mère de Dieu, tu es la vrai Vigne qui as produit le Fruit de vie. Nous t'en supplions, ô notre Souveraine, intercède avec les apôtres et tous les saints, pour que nos âmes obtiennent miséricorde.

VERSETS DE TIERCE

L. Béni soit le Seigneur Dieu, béni soit le Seigneur jour après jour, le Dieu qui nous sauve nous conduit à la victoire.

TRISAGION ET ORAISON DOMINICALE

L. Saint, Dieu! Saint, Fort! Saint Immortel! Aie pitié de nous.***(3 fois)***

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amin.

Trinité toute-sainte, aie pitié de nous. Seigneur, purifie-nous de nos péchés; Maître, pardonne nos iniquités; Saint, visite et guéris nos infirmités, à cause de ton Nom.

Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amin.

Notre Père qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié, que ton Règne vienne, que ta volonté soit faite, sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour. Remets-nous nos dettes comme nous les remettons nous aussi à nos débiteurs, et ne nous laisse pas succomber à la tentation, mais délivre-nous du Malin.

P. Car à Toi appartiennent la royauté, la puissance et la gloire,Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

L. Amin.

-Lire le Kondakion du Jour (le Dimanche, l' Hypakoï du Ton.).

PRIÈRES DE TIERCE

L. Kyrie eleison***(40 fois)***.

Toi qui, en tout temps et à toute heure, au ciel et sur la terre, es adoré et glorifié, hrist-Dieu, toi qui es très patient, riche en pitié, très miséricordieux, qui aimes les justes et as pitié des pécheurs, qui appelles tous les hommes au salut par la promesse des biens à venir, toi, Seigneur, en cette heure, accueille aussi nos demandes et conduis notre vie vers l'accomplissement de tes commandements.

Sanctifie nos âmes, rends chastes nos corps, redresse nos pensées, purifie notre intelligence, et délivre-nous de toute tribulation, de tout mal et de toute douleur. Entoure-nous de tes saints anges comme d'un rempart, afin que, protégés et guidés par eux, nous parvenions à l'unité de la foi et à la connaissance de ta Gloire inaccessible. Car tu es béni dans les siècles des siècles. Amin.

Kyrie eleison ***(3 fois)***.Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles . Amin.

Plus vénérable que les Chérubins et incomparablement plus glorieuse que les Séraphins, toi qui sans corruption as enfanté Dieu le Verbe, toi qui es vraiment Mère de Dieu, nous te magnifions.

Au Nom du Seigneur, Père, bénis!

P.Que Dieu nous soit compatissant et nous bénisse, qu'il fasse briller sur nous la lumière de sa Face et nous prenne en pitié.

L. Amin.

S'il n'y a pas de prêtre, on dit:

L. Par les prières de nos saints pères,
Seigneur Jésus-Christ notre Dieu, aie pitié de nous! Amin.

PRIÈRE DE SAINT MARDAIRE

L. Dieu notre Maître, Père tout-puissant, Seigneur, Fils unique, Jésus-Christ, et Saint Esprit, une seule divinité, une seule puissance, aie pitié de moi, pécheur, et par les jugements que tu connais, sauve-moi, ton indigne serviteur, car tu es béni dans les siècles des siècles. Amin.

-Si on va lire Sexte, on ne dit pas le Congé, mais directement le» Venez, adorons» de Sexte.

CONGÉ

P. Gloire à toi, Christ-Dieu, notre espérance, gloire à toi!

L. Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours,
et dans les siècles des siècles. Amin.
Kyrie eleison ***(3 fois)***. Père saint, bénis!

P. Que le Christ notre vrai Dieu (...) par les prières de sa Mère toute pure et immaculée, par la puissance de la vivifiante Croix, par l'intercession du bienheureux Précurseur Jean-Baptiste, des saints glorieux et illustres apôtres, de la sainte myrophore égale aux apôtres,

Marie-Madeleine, de nos saints Pères Simon le Myroblite, Nectaire d'Égine et Antoine le Grand (...), ait pitié de nous et nous sauve, lui qui est bon et Ami des hommes.

L. Amin.

S'il n'y a pas de prêtre, on dit:

L. Par les prières de nos saints pères,
Seigneur Jésus-Christ notre Dieu, aie pitié de nous! Amin.

SEXTE

PSALMODIE

L. Venez, adorons, prosternons-nous devant Dieu, notre Roi!
Venez, adorons, prosternons-nous devant le Christ notre Roi et notre Dieu!
Venez, adorons, prosternons-nous devant le Christ lui-même, notre Roi et notre Dieu!

PSAUME 53

O Dieu, en ton Nom, sauve-moi, et par ta puissance, rends-moi justice. O Dieu, exauce ma prière, prête l'oreille aux paroles de ma bouche. Car des étrangers se sont levés contre moi, des ennemis puissants cherchent mon âme, et ils ne mettent pas Dieu devant leurs yeux. Mais voici que Dieu vient à mon secours, et le Seigneur prend mon âme avec lui. Fais retomber le mal sur mes adversaires; en ta vérité, détruis-les. De toute ma volonté, je t'offrirai un sacrifice; je confesserai ton Nom, Seigneur, car il est bon. Car tu m'as délivré de toutes mes tribulations, et mon oeil a regardé avec assurance mes ennemis.

PSAUME 54

Prête l'oreille à ma prière, ô Dieu, et ne méprise pas ma supplication. Sois attentif, écoute-moi: tandis que je médite, la tristesse m'accable, et je suis dans le trouble à cause des cris de l'ennemi et de la tribulation que m'inflige le pécheur. Ils déversent sur moi l'iniquité, avec colère ils me persécutent. Mon coeur est troublé au-dedans de moi, les terreurs de la mort sont tombées sur moi. Crainte et tremblement m'ont saisi, et la ténèbre m'enveloppe. Et j'ai dit: Qui me donnera des ailes comme celles de la colombe? Je m'envolerai et je trouverai le repos. Voici que je me suis enfui au loin, et j'ai demeuré au désert. J'attendais Dieu, lui qui me sauve de la peur et de la tempête. Submerge-les, Seigneur, et divise leurs langues, car je vois l'iniquité et la contestation dans la ville; de jour et de nuit, elles l'entourent et occupent ses remparts, l'iniquité, la souffrance et l'injustice sont au milieu d'elle, et jamais l'usure et la tromperie ne s'éloignent de ses places. Si encore un ennemi m'avait insulté, je l'aurais supporté, et si contre moi s'élevait celui qui me hait, je pourrais me dérober; mais toi, un homme avec qui je n'avais qu'une âme, dont j'avais fait un chef, mon compagnon; avec moi, tu partageais de douces nourritures; dans la maison de Dieu, nous marchions en parfait accord.
Que sur eux fonde la mort, qu'ils descendent vivants aux enfers, car le mal est dans leur demeure, au milieu d'eux. Pour moi, j'ai crié vers Dieu, et le Seigneur m'a exaucé. Le soir, le matin et à midi, j'en ferai le récit; j'en publierai la nouvelle et il exaucera ma demande. Il rachètera mon âme et l'établira dans la paix, loin de ceux qui m'attaquent: car ils sont nombreux contre moi. Il entendra, Dieu, et il les humiliera, lui qui est avant les siècles, car il n'y a pas pour eux d'amendement, parce qu'ils ne craignent pas Dieu. Il a étendu la main pour leur rendre ce qu'ils méritaient: ils ont profané son alliance. Ils ont été dispersés par la colère de sa face, et leurs cœurs se sont rapprochés. leurs paroles sont plus douces que l'huile, et ce sont des traits acérés. Jette ton souci sur le Seigneur, et lui te nourrira; il ne laissera pas le juste éternellement agité par les flots. Et toi, ô Dieu, tu pousses les impies dans le gouffre de perdition; les hommes de sang et de ruse ne verront pas la moitié de leurs jours. Et moi, Seigneur, j'espère en toi.

PSAUME 90

Celui qui demeure sous le secours du Très-Haut, repose sous la protection du Dieu du ciel;il dit au Seigneur: Tu es mon soutien et mon refuge, mon Dieu, en qui je mets mon espérance.Car c'est lui qui me délivrera du lacet des chasseurs et des paroles qui sèment le trouble. Il te couvrira à l'ombre de ses épaules, et sous ses ailes tu trouveras l'espérance; sa vérité t'entourera comme un bouclier. Tu

ne craindras pas les terreurs de la nuit, ni la flèche qui vole pendant le jour, ni ce qui chemine dans les ténèbres, ni la chute, ni le démon de midi. Mille tomberont à ton côté, et dix mille à ta droite; mais toi, l'ennemi ne pourra t'approcher. Il suffira que tes yeux regardent, et tu verras le châtiment des pécheurs. Car toi, Seigneur, tu es mon espérance; tu as fait du Très-Haut ton refuge.Le mal ne pourra t'atteindre, ni le fléau approcher de ta tente car il a pour toi donné ordre à ses anges de te garder en toutes tes voies. Sur leur mains ils te porteront, pour que ton pied ne heurte contre la pierre. Sur l'aspic et le basilic tu marcheras, et tu fouleras le lion et le dragon.» Parce qu'il a espéré en moi, je le délivrerai, je le protégerai parce qu'il a connu mon Nom. Il criera vers moi, et je l'exaucerai; je serai avec lui dans la tribulation, je le délivrerai et le glorifierai. Je le rassasierai de longs jours, et je lui ferai voir mon salut.
Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amin. Alleluia, Alleluia, Alleluia! Gloire à toi ô Dieu.***(3 fois)*** Kyrie eleison!***(3 fois)***

TROPAIRES

Gloire au Père, et au Fils et au Saint-Esprit.

-Lire l'Apolytikion du ton ou du Saint.

Et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amin.

Théotokion

Nous ne pouvons parler avec confiance à cause de nos nombreux péchés; mais toi, Vierge Mère de Dieu, touche le cœur de Celui que tu as mis au monde: car elle peut beaucoup, la prière d'une mère, pour rendre bienveillant le Maître. Ne méprise pas les supplications des pécheurs, ô Toute-Sainte; car il est miséricordieux et il peut nous sauver, Celui qui a daigné même souffrir pour nous.

VERSETS

L. Que tes miséricordes viennent en hâte au-devant de nous, car nous sommes devenus pauvres à l'extrême. Aide-nous, Dieu notre Sauveur, à cause de la gloire de ton Nom. Seigneur, délivre nous et pardonne nos péchés à cause de ton Nom.

TRISAGION ET ORAISON DOMINICALE

L. Saint, Dieu! Saint, Fort! Saint Immortel! Aie pitié de nous.***(3 fois)***

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amin.

Trinité toute-sainte, aie pitié de nous. Seigneur, purifie-nous de nos péchés; Maître, pardonne nos iniquités; Saint, visite et guéris nos infirmités, à cause de ton Nom.

Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amin.

Notre Père qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié, que ton Règne vienne, que ta volonté soit faite, sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour. Remets-nous nos dettes comme nous les remettons nous aussi à nos débiteurs, et ne nous laisse pas succomber à la tentation, mais délivre-nous du Malin.

P. Car à Toi appartiennent la royauté, la puissance et la gloire,Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

L. Amin.

-Lire le Kondakion du Jour (le Dimanche, l' Hypakoï du Ton).

PRIÈRES

L. Kyrie eleison***(40 fois)***.

Toi qui, en tout temps et à toute heure, au ciel et sur la terre, es adoré et glorifié, Christ-Dieu, toi qui es très patient, riche en pitié, très miséricordieux, qui aimes les justes et as pitié des pécheurs, qui appelles tous les hommes au salut par la promesse des biens à venir, toi, Seigneur, en cette heure, accueille aussi nos demandes et conduis notre vie vers l'accomplissement de tes commandements. Sanctifie nos âmes, rends chastes nos corps,

redresse nos pensées, purifie notre intelligence, et délivre-nous de toute tribulation, de tout mal et de toute douleur. Entoure-nous de tes saints anges comme d'un rempart, afin que, protégés et guidés par eux, nous parvenions à l'unité de la foi et à la connaissance de ta Gloire inaccessible. Car tu es béni dans les siècles des siècles. Amin.

Kyrie eleison ***(3 fois)***.

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles . Amin.

Plus vénérable que les Chérubins et incomparablement plus glorieuse que les Séraphins, toi qui sans corruption as enfanté Dieu le Verbe, toi qui es vraiment Mère de Dieu, nous te magnifions. Au Nom du Seigneur, Père, bénis!

P. Que Dieu nous soit compatissant et nous bénisse, qu'il fasse briller sur nous la lumière de sa Face et nous prenne en pitié.

L. Amin.

S'il n'y a pas de prêtre, on dit:

L. Par les prières de nos saints pères, Seigneur Jésus-Christ notre Dieu, aie pitié de nous! Amen.

PRIÈRE DE SAINT BASILE LE GRAND

Dieu, Seigneur des Puissances et Artisan de toute la création, toi qui, dans ton incomparable et miséricordieuse tendresse, as envoyé ton Fils unique, notre Seigneur Jésus-Christ, pour le salut de notre race, et qui, par sa précieuse croix, as déchiré la cédule de nos péchés et triomphé en lui des Principautés et des Puissances des ténèbres, accepte, Maître ami des hommes, ces actions de grâce et ces supplications, de la part des pécheurs que nous sommes. Protègenous contre toute chute dans la mort et les ténèbres, et contre tous les ennemis visibles et invisibles qui cherchent à nous nuire. Perce notre chair de ta crainte, et n'incline pas nos cœurs vers des discours ou des pensées pervers; mais blesse nos âmes du désir de toi, afin que, levant toujours les yeux vers toi, guidés par la lumière qui vient de toi et les regards rivés sur toi, lumière inaccessible et éternelle, nous t'adressions une louange et une action de grâces incessantes, Père éternel, ainsi qu'à ton Fils unique et à ton très saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amin.

CONGÉ

P. Gloire à toi, Christ-Dieu, notre espérance, gloire à toi!

L. Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit , et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amin. Kyrie eleison ***(3 fois)***. Père saint, bénis!

P. Que le Christ notre vrai Dieu (...) par les prières de sa Mère toute pure et immaculée, par la puissance de la vivifiante Croix, par l'intercession du bienheureux Précurseur Jean-Baptiste, des saints glorieux et illustres apôtres, de la sainte myrophore égale aux apôtres, Marie-Madeleine, de nos saints Pères Simon le Myroblite, Nectaire d'Égine et Antoine le Grand (...), ait pitié de nous et nous sauve, lui qui est bon et Ami des hommes.

L. Amin.

S'il n'y a pas de prêtre, on dit:

L. Par les prières de nos saints pères, Seigneur Jésus-Christ notre Dieu, aie pitié de nous! Amin.

NONE

PRIÈRES INITIALES

P. Béni soit notre Dieu, en tout temps, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.
L. Amin.

S'il n'y a pas de prêtre, on dit:
L. Par les prières de nos saints pères, Seigneur Jésus-Christ notre Dieu, aie pitié de nous! Amin.

P. Gloire à Toi, ô notre Dieu, gloire àToi!

Roi céleste, Paraclet, Esprit de vérité, partout présent et remplissant tout, Trésor de tous biens et Dispensateur de vie, viens et demeure en nous, purifie-nous de toute souillure et sauve nos âmes, Toi qui es bon.

L. Amin.

Saint, Dieu! Saint, Fort! Saint Immortel! Aie pitié de nous.***(3 fois).***

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amin.

Trinité toute-sainte, aie pitié de nous. Seigneur, purifie-nous de nos péchés; Maître, pardonne nos iniquités; Saint, visite et guéris nos infirmités, à cause de ton Nom.

Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison. Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit,

et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amin.

Notre Père qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié, que ton Règne vienne, que ta volonté soit faite, sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour. Remets-nous nos dettes comme nous les remettons nous aussi à nos débiteurs, et ne nous laisse pas succomber à la tentation, mais délivre-nous du Malin.

P. Car à Toi appartiennent la royauté, la puissance et la gloire,Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

L. Amin. Kyrie eleison. ***(12 fois)***

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amin.

PSALMODIE

Venez, adorons, prosternons-nous devant Dieu, notre Roi!

Venez, adorons, prosternons-nous devant le Christ notre Roi et notre Dieu!

Venez, adorons, prosternons-nous devant le Christ lui-même, notre Roi et notre Dieu!

PSAUME 83

Que tes tabernacles sont aimés, Seigneur des Puissances! Mon âme soupire et languit après les parvis du Seigneur. Mon coeur et ma chair exultent pour le Dieu vivant. Même le passereau se trouve un gîte, et l'hirondelle un nid, pour y placer ses petits: tes autels, Seigneur des Puissances, mon Roi et mon Dieu! Bienheureux ceux qui habitent dans ta maison, dans les siècles des siècles ils te loueront. Bienheureux l'homme qui a en toi son soutien; en son coeur il a disposé des ascensions, dans la vallée des larmes, dans le lieu qu'il a fixé. Car celui qui a donné la Loi donnera la bénédiction; ils iront de vertu en vertu, le Dieu des dieux se fera voir en Sion.

Seigneur, Dieu des Puissances, exauce ma prière, prête l'oreille, Dieu de Jacob. Toi, notre protecteur, regarde, ô Dieu, et jette les yeux sur la face de ton Christ. Car un jour dans tes tabernacles en vaut plus que mille; J'ai préféré la dernière place dans la maison de mon Dieu, plutôt que d'habiter sous les tentes des pécheurs. Car le Seigneur Dieu aime la miséricorde et la vérité, il donnera la grâce et la gloire. Il ne refusera aucun de ses biens à ceux qui marchent dans l'innocence. Seigneur des Puissances, bienheureux l'homme qui met en toi son espérance!

PSAUME 84

Tu as été bienveillant, Seigneur, envers ta terre, tu as fait revenir les captifs de Jacob. Tu as remis l'iniquité de ton peuple, tu as couvert tous ses péchés. Tu as apaisé toute ta colère, tu es revenu de l'ardeur de ton courroux. Fais-nous revenir, Dieu, notre Sauveur, et détourne de nous ton courroux. Seras-tu à jamais irrité contre nous, et étendras-tu ta colère de génération en

génération? O Dieu, tu reviendras et tu nous donneras la vie, et ton peuple se réjouira en toi. Montre-nous, Seigneur, ta miséricorde, et donne-nous ton salut. J'écouterai ce que dira au-dedans de moi le Seigneur Dieu, car il parlera de paix pour son peuple, pour ses saints, et pour ceux qui tournent vers lui leur coeur. Oui, son salut est proche pour ceux qui le craignent, et sa gloire va habiter sur notre terre. La miséricorde et la vérité se sont rencontrées, la justice et la paix se sont embrassées. La vérité s'est levée de la terre, et la justice a regardé depuis le ciel. Car le Seigneur répandra sa douce bonté, et notre terre donnera son fruit. La justice marchera devant lui, et sur la Voie il posera ses pas.

PSAUME 85

Incline, Seigneur, ton oreille, et exauce-moi, car je suis pauvre et indigent. Garde mon âme, car je suis saint; ô mon Dieu, sauve ton serviteur qui a mis en toi son espérance. Aie pitié de moi, Seigneur, car j'ai crié vers toi tout le jour. Réjouis l'âme de ton serviteur, car j'ai élevé mon âme vers toi. Car tu es, Seigneur, plein de douceur et de bonté, et rempli de miséricorde pour ceux qui t'invoquent. Écoute, Seigneur, ma prière, et sois attentif à la voix de ma supplication. Au jour de ma tribulation, j'ai crié vers toi, car tu m'as exaucé. Nul n'est semblable à toi parmi les dieux, Seigneur, et rien ne ressemble à tes oeuvres. Toutes les nations que tu as faites viendront, elles se prosterneront devant toi, Seigneur, et elles glorifieront ton Nom dans les siècles, car tu es grand, et tu fais des merveilles, toi seul es Dieu. Conduis-moi, Seigneur, dans ta voie, et je marcherai dans ta vérité; que mon coeur trouve sa joie à craindre ton Nom. Je te confesserai, Seigneur mon Dieu, de tout mon coeur, et je glorifierai ton Nom éternellement, car ta miséricorde est grande envers moi, et tu as retiré mon âme du plus profond de l'enfer. O Dieu, ceux qui transgressent ta loi se sont levés contre moi; le rassemblement des puissants a cherché mon âme, et ils ne t'ont pas placé devant leurs yeux. Mais toi, Seigneur mon Dieu, tu es compatissant et miséricordieux, patient, plein de miséricorde et de vérité. Regarde vers moi, et aie pitié de moi, donne ta force à ton enfant, et sauve le fils de ta servante.

Accorde-moi un signe de salut; qu'ils voient, ceux qui me haïssent, et qu'ils soient confondus, car c'est toi, Seigneur, qui m'as aidé et consolé.***(2 fois)***

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.Amin.

Alleluia, Alleluia, Alleluia! Gloire à toi ô Dieu!***(3 fois)*** Kyrie eleison!***(3 fois)***

-On peut intercaler ici un cathisme du psautier.

TROPAIRES

Gloire au Père, et au Fils et au Saint-Esprit.

-Lire l'Apolytikion du ton ou du Saint.

L. Et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amin.

Théotokion

Toi qui, pour nous, es né d'une vierge et as supporté le supplice de la Croix, ô Dieu bon, toi qui, par la mort as dépouillé la mort et, comme Dieu, nous as montré la Résurrection: ne méprise pas ceux que tu as créés de ta main montre ton amour pour les hommes, ô Miséricordieux; fais bon accueil à la Mère de Dieu, elle qui t'as mis au monde et qui intercède pour nous, et sauve, ô Sauveur, un peuple qui n'a plus d'espérance.

VERSETS DE NONE

L. Ne nous abandonne pas pour toujours, à cause de ton saint Nom; ne répudie pas ton alliance et ne détourne pas de nous ta miséricorde, à cause d'Abraham ton bien-aimé, d'Isaac ton serviteur, et d'Israël ton saint.

TRISAGION
ET ORAISON DOMINICALE

L. Saint, Dieu! Saint, Fort! Saint Immortel! Aie pitié de nous. ***(3 fois)***

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amin.

Trinité toute-sainte, aie pitié de nous. Seigneur, purifie-nous de nos péchés; Maître, pardonne nos iniquités; Saint, visite et guéris nos infirmités, à cause de ton Nom.

Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amin.

Notre Père qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié, que ton Règne vienne, que ta volonté soit faite, sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour. Remets-nous nos dettes comme nous les remettons nous aussi à nos débiteurs, et ne nous laisse pas succomber à la tentation, mais délivre-nous du Malin.

P. Car à Toi appartiennent la royauté, la puissance et la gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

L. Amin.

-Lire Kondakion du Jour (le Dimanche, l' Hypakoï du Ton.)

PRIÈRES DE NONE

L. Kyrie eleison***(40 fois)***.

Toi qui, en tout temps et à toute heure, au ciel et sur la terre, es adoré et glorifié ,Christ-Dieu, toi qui es très patient, riche en pitié, très miséricordieux, qui aimes les justes et as pitié des pécheurs, qui appelles tous les hommes au salut par la promesse des biens à venir, toi, Seigneur, en cette heure, accueille aussi nos demandes et conduis notre vie vers l'accomplissement de tes commandements. Sanctifie nos âmes, rends chastes nos corps, redresse nos pensées, purifie notre intelligence, et délivre-nous de toute tribulation, de tout mal et de toute douleur. Entoure-nous de tes saints anges comme d'un rempart, afin que, protégés et guidés par eux, nous parvenions à l'unité de la foi et à la connaissance de ta Gloire inaccessible. Car tu es béni dans les siècles des siècles. Amin.

Kyrie eleison ***(3 fois)***.

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles . Amin.

Plus vénérable que les Chérubins et incomparablement plus glorieuse que les Séraphins, toi qui sans corruption as enfanté Dieu le Verbe, toi qui es vraiment Mère de Dieu, nous te magnifions. Au Nom du Seigneur, Père, bénis!

P. Que Dieu nous soit compatissant et nous bénisse, qu'il fasse briller sur nous la lumière de sa Face et nous prenne en pitié.

L. Amin.

S'il n'y a pas de prêtre, on dit:

L. Par les prières de nos saints pères, Seigneur Jésus-Christ notre Dieu, aie pitié de nous! Amen.

PRIÈRES DE SAINT BASILE LE GRAND

O Maître et Seigneur Jésus-Christ, notre Dieu, lent à la colère devant nos fautes, tu nous as mené jusqu'à l'heure présente où, pendu au bois vivifiant, tu as ouvert au bon larron l'entrée du paradis et détruit la mort par la mort. Prends aussi pitié de nous, tes serviteurs indignes et pécheurs; car nous avons péché et ne sommes pas dignes de lever les yeux et de regarder les hauteurs du ciel. Oui, nous avons abandonné la voie de la justice, et nous avons marché selon la volonté de notre cœur. Mais nous implorons ta bonté inouïe: Épargne-nous, Seigneur, selon ta grande miséricorde, et sauve-nous à cause de ton saint nom, car nos jours se sont écoulés dans la vanité. Arrache-nous à la main de l'adversaire, efface nos péchés et mortifie nos pensées charnelles; ainsi, rejetant le vieil homme, nous vêtirons le nouveau, et vivrons pour toi, notre Maître et défenseur; alors, suivant tes préceptes, nous parviendrons au repos éternel, à la demeure de tous les bienheureux. Car c'est toi le bonheur véritable et la joie de ceux qui t'aiment, ô Christ notre Dieu et nous te rendons gloire ainsi qu'à ton Père sans commencement, et à ton Esprit très-saint, bon et vivifiant maintenant et toujours et dans les siècles des siècles! Amin.

CONGÉ

P. Gloire à toi, Christ-Dieu, notre espérance, gloire à toi!

L. Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amin.

Kyrie eleison ***(3 fois)***. Père saint, bénis!

P. Que le Christ notre vrai Dieu (...) par les prières de sa Mère toute pure et immaculée, par la puissance de la vivifiante Croix, par l'intercession du bienheureux Précurseur Jean-Baptiste, des saints glorieux et illustres apôtres, de la sainte myrophore égale aux apôtres, Marie-Madeleine, de nos saints Pères Simon le Myroblite, Nectaire d'Égine et Antoine le Grand (...), ait pitié de nous et nous sauve, lui qui est bon et Ami des hommes.

L. Amin.

S'il n'y a pas de prêtre, on dit:

L. Par les prières de nos saints pères, Seigneur Jésus-Christ notre Dieu, aie pitié de nous! Amin.

VÊPRES

-Si Vêpres suit immédiatement None, après la bénédiction initiale, on passe directement à» Venez, adorons...»

PRIÈRES INITIALES

P. Béni soit notre Dieu, en tout temps, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

L. Amin.

Quand le prêtre est absent:

L. Par les prières de nos Saints Pères, Seigneur Jésus Christ notre Dieu, aie pitié de nous et sauve-nous. Amin.

P.Gloire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi!

Roi céleste, Paraclet, Esprit de vérité, partout présent et remplissant tout, Trésor de tous biens et Dispensateur de vie, viens et demeure en nous, purifie-nous de toute souillure et sauve nos âmes,Toi qui es bon;

L. Amin.

Saint, Dieu! Saint, Fort! Saint Immortel! Aie pitié de nous.***(3 fois)***

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amin.

Trinité toute-sainte, aie pitié de nous. Seigneur, purifie-nous de nos péchés; Maître, pardonne nos iniquités; Saint, visite et guéris nos infirmités, à cause de ton Nom.

Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amin.

Notre Père qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié, que ton Règne vienne, que ta volonté soit faite, sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour. Remets-nous nos dettes comme nous les remettons nous aussi à nos débiteurs, et ne nous laisse pas succomber à la tentation, mais délivre-nous du Malin.

P. Car à Toi appartiennent la royauté, la puissance et la gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

L. Amin.

Kyrie eleison***(12 fois)***

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amin.

--Du Lundi après le Dimanche de Saint Thomas (premier après Pâques) jusqu'à la clôture de la fête de Pâques , après la bénédiction initiale, le Prêtre chante une fois» Le

Christ est ressuscité...», puis le Chœur deux fois, après quoi le Supérieur omet» Venez, adorons» et lit le Psaume 103.

PSALMODIE

Venez, adorons, prosternons-nous devant Dieu, notre Roi!
Venez, adorons, prosternons-nous devant le Christ, notre Roi et notre Dieu!
Venez, adorons, prosternons-nous devant le Christ Lui-même, notre Roi et notre Dieu!

PSAUME 103

(Lu avec componction; tous se tiennent immobiles:)

S. Bénis le Seigneur, ô mon âme, Seigneur mon Dieu, tu as été grandement magnifié; tu t'es revêtu de louange et de splendeur, tu t'es enveloppé de lumière comme d'un manteau, tu as déployé le ciel comme une tente. Il a couvert ses chambres hautes avec les eaux, lui qui fait des nuées son char, lui qui s'avance sur les ailes des vents; lui qui fait de ses anges des esprits, et de ses serviteurs des flammes de feu lui qui a fondé la terre sur ses bases, et jamais elle ne sera ébranlée. L'abîme l'enveloppait comme un vêtement, les eaux se dressaient au-dessus des montagnes; à ta menace, elles prennent la fuite, à la voix de ton tonnerre elles sont saisies d'épouvante. Les montagnes s'élèvent et les plaines s'abaissent, au lieu que tu leur as fixé. Tu as posé une limite que les eaux ne franchiront pas, pour qu'elles ne reviennent plus couvrir la terre. Tu as envoyé les sources dans les ravins, entre les montagnes, les eaux se fraient un passage; elles abreuvent toutes les bêtes des champs, les onagres y étanchent leur soif. Au-dessus d'elles, les oiseaux du ciel établissent leur demeure, du milieu des rochers ils font entendre leur voix. De ses chambres hautes, il abreuve les montagnes. La terre est rassasiée du fruit de tes œuvres. Tu fais pousser l'herbe pour le bétail, et les plantes pour le service de l'homme, pour qu'il tire le pain de la terre, et le vin qui réjouit le cœur de l'homme, pour que l'huile fasse resplendir son visage, et que le pain fortifie le cœur de l'homme. Les arbres de la campagne sont rassasiés, les cèdres du Liban que tu as plantés; Les passereaux y font leur nid, la demeure du héron les domine. Aux cerfs appartiennent les hautes montagnes, les rochers sont le refuge des lièvres. Il a fait la lune pour marquer les temps, le soleil connaît l'heure de son coucher. Tu poses la ténèbre, et c'est la nuit; alors toutes les bêtes de la forêt se mettent en mouvement. les lionceaux qui rugissent après leur proie, et réclament à Dieu leur nourriture. Le soleil se lève, et ils se rassemblent, ils vont à leur repaire se coucher. L'homme sort pour son travail, pour sa besogne jusqu'au soir. Que tes œuvres sont admirables, Seigneur, tu as fait toutes choses dans ta Sagesse; la terre est remplie de tes créatures. Voici la mer, vaste et spacieuse; là vivent des reptiles sans nombre, des animaux petits et grands; là circulent des navires, et ce dragon, que tu formas pour qu'on s'en rie. Tous attendent de toi que tu leur donnes la nourriture en son temps. Tu la leur donneras, et ils la recueilleront; tu ouvriras la main, et tous seront comblés par ta bonté. Mais quand tu détourneras ta face, le trouble les saisira; tu retireras leur esprit, et ils disparaîtront, et ils retourneront à leur poussière. Tu enverras ton Esprit, et ils seront créés, et tu renouvelleras la face de la terre. Que la gloire du Seigneur demeure éternellement! Le Seigneur se réjouira dans ses œuvres. Lui qui regarde vers la terre, et la fait trembler, lui qui touche les montagnes, et elles fument. Je chanterai au Seigneur en ma vie, je jouerai des psaumes pour mon Dieu tant que je serai. Que mes pensées lui soient agréables; moi, je trouverai mes délices dans le Seigneur. Que les pécheurs disparaissent de la terre, comme les impies, afin qu'ils ne soient plus. Bénis le Seigneur, ô mon âme. Le soleil connaît l'heure de son coucher; tu poses la ténèbre et c'est la nuit. Que tes œuvres sont admirables , Seigneur, tu as fait toutes choses dans ta Sagesse.

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amin.

Alleluia, alleluia, alleluia! Gloire à toi, ô Dieu! ***(3 fois)*** Notre espérance, Seigneur, gloire à Toi!

-Pendant la lecture du Ps. 103, le prêtre lit les prières du Lucernaire devant l'icone du Seigneur.

GRANDE SYNAPTIE

P. En paix, prions le Seigneur!

C. Kyrie eleison!***(Après chaque demande)***

P. Pour la paix d'en haut et le salut de nos âmes, prions le Seigneur!

Pour la paix du monde entier, pour la stabilité des saintes Églises de Dieu, et pour l'union de tous les hommes, prions le Seigneur!

Pour notre Archevêque (...), l'ordre vénérable des prêtres, celui des diacres dans le Christ, pour tout le clergé et le peuple, prions le Seigneur!

Pour notre Higoumène Aimilianos, pour notre Père le hiéromoine Placide, et pour toute notre fraternité dans le Christ, prions le Seigneur!

Pour ce saint Monastère, pour tout monastère, ville et contrée, et pour tous ceux qui y demeurent dans la foi, prions le Seigneur!

Pour notre Patrie et nos gouvernants, prions le Seigneur!

Pour la clémence des saisons, l'abondance des fruits de la terre, et pour des temps de paix, prions le Seigneur!

Pour ceux qui voyagent, par voie de mer, de terre, et d'air, pour les malades, les affligés, pour les prisonniers, et pour leur salut à tous, prions le Seigneur!

Pour que nous soyons délivrés de toute affliction, colère, péril et nécessité, prions le Seigneur!

Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par ta grâce!

Faisant mémoire de notre Souveraine, la toute sainte, immaculée, bénie par dessus tout, glorieuse Mère de Dieu et toujours Vierge Marie, ainsi que de tous les saints, confions-nous nous-mêmes, confions-nous les uns les autres et toute notre vie, au Christ notre Dieu!

C. À Toi, Seigneur!

P. Car à Toi convient toute gloire, honneur et adoration, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amin.

C. Amin.

LECTURE DU PSAUTIER

- Le Cathisme du jour:

Dimanche - pas de Cathisme.

Lundi - 6 Mardi -9 Mercredi -12

Jeudi -15 Vendredi -18 Samedi -1

Il est divisé en trois parties (Stances); le lecteur finit chacune avec:

L. Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit...

C....Et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amin. Alleluia, alleluia, alleluia! Gloire à toi, ô Dieu!***(3 fois)*** Kyrie eleison***(3 fois)***

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit...

L....Et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amin.***(et il continue la lecture)***

À la fin de la dernière Stance le lecteur dit:

L. Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit. Et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amin. Alleluia, alleluia, alleluia! Gloire à toi, ô Dieu!***(3 fois).*** Kyrie eleison***(3 fois)***

Notre espérance, Seigneur, gloire à Toi!

Quand il n' y a pas de Prêtre , après les 3 Kyrie el. il dit:

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit. Et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amin.

PETITE SYNAPTIE

P. Encore et sans cesse, en paix, prions le Seigneur!

C. Kyrie eleison

P. Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu par ta grâce.

C. Kyrie eleison

P. Faisant mémoire de notre Souveraine, la toute sainte, immaculée, bénie par dessus tout, glorieuse Mère de Dieu et toujours Vierge Marie...

C. Très sainte Mère de Dieu, sauve-nous!

P....ainsi que de tous les saints, confions-nous nous-mêmes, confions-nous les uns les autres et toute notre vie, au Christ notre Dieu!

C. À Toi, Seigneur!

P. Car à toi appartient la Puissance, à toi convient le Règne, la force et la gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amin.

C. Amin.

LUCERNAIRE

PSAUME 140

C. Seigneur, je crie vers toi, exauce-moi; exauce-moi, Seigneur! Seigneur, je crie vers toi, exauce-moi, sois attentif à la voix de ma supplication quand je crie vers toi. Exauce-moi, Seigneur. Que ma prière monte devant toi comme l'encens, l'élévation de mes mains commme le sacrifice du soir. Exauce-moi, Seigneur. Place, Seigneur, une garde à ma bouche, et une porte fortifiée à mes lèvres. N'incline pas mon cœur vers des paroles perverses, pour chercher des excuses à mes péchés; Aux hommes qui commettent l'iniquité, et aux chefs de leur choix, je ne me joindrai pas. Que le juste me reprenne avec miséricorde et me corrige, mais que l'huile du pécheur ne se répande pas sur ma tête; Sans cesse à leurs désirs j'oppose ma prière. Leurs juges ont été précipités contre la pierre; ils écouteront mes paroles, car elles sont douces. Comme une motte éclatée sur le sol, ainsi leurs os ont été dispersés auprès des enfers. Vers toi, Seigneur, Seigneur, se tournent mes yeux, en toi j'ai mis mon espérance, n'enlève pas mon âme. Garde-moi du piège qu'ils m'ont tendu, et des embûches de ceux qui commettent 1'iniquité. Les pécheurs tomberont dans leur filet; pour moi, je demeure solitaire jusqu'à ce que je passe.

PSAUME 141

De ma voix, j'ai crié vers le Seigneur, de ma voix, j'ai supplié le Seigneur. Je répandrai ma prière en sa présence, devant lui j'exposerai ma tribulation, lorsqu'en moi mon esprit défaille, toi, tu connais mes sentiers. Dans la voie où je marche, ils m'ont caché un piège. Je cherche à ma droite et je regarde, et il n'est personne qui me connaisse. Nulle part, je ne peux fuir, et personne ne cherche à sauver mon âme. J'ai crié vers toi, Seigneur, j'ai dit: Tu es mon espérance, ma part dans la terre des vivants. Sois attentif à ma prière, car je suis humilié à l'excès; délivre-moi de ceux qui me donnent la chasse, car ils sont plus forts que moi.

10. Fais sortir de prison mon âme,pour que je confesse ton Nom.

-Intercaler ici le premier stichère, s'il y en a 10.

9-Les justes sont dans l'attente à mon sujet, jusqu'à ce que tu m'accordes ma récompense.

PSAUME 129

8-Des profondeurs j'ai crié vers toi, Seigneur, Seigneur, écoute ma voix.

7-Que tes oreilles soient attentives à la voix de ma supplication.

6-Si tu regardes les iniquités, Seigneur, Seigneur, qui pourra tenir? Mais auprès de toi se trouve la propitiation.

-Intercaler ici le premier stichère, s'il y en a 6.

5-À cause de ton Nom, je t'ai attendu, Seigneur, mon âme a attendu ta parole, mon âme a mis son espérance dans le Seigneur.

4-Depuis la garde du matin, jusqu'à la nuit, depuis la garde du matin qu'Israël espère dans le Seigneur.

3-Car auprès du Seigneur est la miséricorde, et auprès de lui, une abondante rédemption; c'est Lui qui rachètera Israël, de toutes ses iniquités.

PSAUME 116

2-Louez le Seigneur, toutes les nations;
célébrez-le, tous les peuples,

1-car puissante a été sa miséricorde envers nous, et la vérité du Seigneur demeure dans les siècles.

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit.

-Doxastikon.

Et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amin.

-Théotokion

(ou Stavrothéotokion, les Mardi et Mercredi)

P. Sagesse! Debout!***(Quand il y a Entrée)***.

HYMNE DU SOIR (Chanté s'il y a Entrée)

Lumière joyeuse de la sainte gloire du Père immortel, céleste, saint et bienheureux, ô Jésus-Christ. Parvenus au coucher du soleil, contemplant la lumière du soir, nous chantons le Père, le Fils et le Saint-Esprit, un seul Dieu. Il est juste qu'en tout temps, tu sois célébré avec des voix pures, ô Fils de Dieu, qui donnes la vie; c'est pourquoi l'univers entier te glorifie.

PROKIMENON

P. Soyons attentifs! Paix à tous!

C. Et à ton esprit!

Dimanche (Ton 8)

C. Maintenant bénissez le Seigneur,vous tous serviteurs du Seigneur.

v..Qui vous tenez dans la maison du Seigneur, dans les parvis de notre Dieu.

Lundi (Ton 4)

r. Le Seigneur m'exaucera quand je crierai vers Lui.

v. Quand je t'ai invoqué, tu m'as exaucé, Dieu de ma justice.

Mardi (Ton 1)

r. Ta miséricorde, Seigneur, me suivra tous les jours de ma vie.

v. Le Seigneur est le pasteur qui me conduit, et rien ne me manquera.

Mercredi (Ton 5)

r. Ô Dieu en ton Nom sauve-moi, et par ta puissance rends-moi justice.

v. Ô Dieu, exauce ma prière, prête l'oreille aux paroles de ma bouche.

Jeudi (Ton 2)

r. Mon secours vient du Seigneur qui a fait le ciel et la terre.

v. J'ai levé les yeux vers les montagnes: d'où me viendra le secours?

Vendredi (Ton 7)

r. Ô Dieu tu es mon soutien, ta miséricorde me préviendra.

v. Délivre-moi des mes ennemis, ô Dieu, et rachète-moi de ceux qui se lèvent contre moi.

Samedi (Ton 2)

r. Le Seigneur règne, il s'est revêtu de beauté.

v.1. Le Seigneur s'est revêtu de puissance, il a mis une ceinture à ses reins.

v.2. Car il a affermi l'univers, et il ne sera pas ébranlé.

-Certains jours de fête , trois lectures bibliques:

P. Sagesse!***(avant le titre)***

Soyons attentifs!***(après le titre)***

-S'il y a Entrée, on dit ici l'Ecténie. Sinon elle est remise après l'Apolytikion.

PRIÈRE DU SUPÉRIEUR

S. Daigne, Seigneur, en cette soirée, nous garder sans péché.Tu es béni, Seigneur, Dieu de nos Pères, et ton Nom est loué et glorifié dans les siècles. Amin. Que ta miséricorde, Seigneur, vienne sur nous, comme nous avons mis en toi notre espérance. Tu es béni, Seigneur, enseigne-moi tes jugements. Tu es béni, Maître, fais-moi comprendre tes jugements. Tu es béni, Saint, illumine-moi par tes jugements. Seigneur, ta miséricorde est pour les siècles; ne méprise pas l'œuvre de tes mains. À toi convient la louange, à toi convient le chant, à toi convient la gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amin.

DEMANDES

P. Achevons notre prière du soir au Seigneur.
C. Kyrie eleison.
P. Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous, garde-nous, ô Dieu, par ta grâce.
C. Kyrie eleison.
P. Demandons au Seigneur que toute notre journée soit parfaite, sainte, paisible et sans péché.
C. Accorde-le, Seigneur.***(A chaque demande.)***
P. Demandons au Seigneur, un ange de paix, guide fidèle, gardien de nos âmes et de nos corps.
Demandons au Seigneur, le pardon et la rémission de nos péchés et de nos fautes.
Demandons au Seigneur ce qui est bon et utile à nos âmes, ainsi que la paix pour le monde.
Demandons au Seigneur d'achever le reste de notre vie dans la paix et la pénitence.
Demandons au Seigneur une fin de vie chrétienne, sans douleur, sans honte, paisible, et une justification valable devant le redoutable tribunal du Christ.
Faisant mémoire de notre souveraine, la toute-sainte, immaculée, bénie par dessus tout, glorieuse Mère de Dieu et toujours Vierge Marie..
C. Très sainte Mère de Dieu, sauve-nous!
P. ..ainsi que de tous les saints, confions-nous nous-mêmes, confions-nous les uns les autres, confions toute notre vie, au Christ notre Dieu.
C. A toi, Seigneur!
P. Car tu es un Dieu miséricordieux et ami des hommes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.
C. Amin.
P. Paix à tous!
C. Et à ton esprit.
P. Inclinons la tête devant le Seigneur!
C. Devant Toi, Seigneur!
P. Que la puissance de ton Règne soit bénie et glorifiée, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.
C. Amin.

-Ici, Litie (procession solennelle) lors des Agrypnies: Le chœur chante les Tropaires du Saint, de la Fête, ou de l' église pendant que la procession se rend au Narthex.

APOSTICHES

Les versets ici sont utilisés quand il n'y en a pas d'autres spécifiés:

Vers toi, j'ai levé les yeux, vers toi qui habites dans le ciel. Comme les yeux des serviteurs sont fixés sur les mains de leurs maîtres, comme les yeux de la servante sont fixés sur les mains de sa maîtresse, ainsi nos yeux sont tournés vers le Seigneur notre Dieu, jusqu'à ce qu'il ait compassion de nous.

Aie pitié de nous, Seigneur, aie pitié de nous, car nous avons été par trop rassasiés de mépris, notre âme en a été par trop rassasiée. À ceux qui sont dans l'abondance, l'opprobre et aux orgueilleux, le mépris.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.
Et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amin.

CANTIQUE DE SYMÉON

Maintenant, Maître, tu peux laisser s'en aller ton serviteur, en paix, selon ta parole, car mes yeux ont vu ton salut que tu as préparé à la face de tous les peuples: Lumière pour la révélation aux nations et gloire de ton peuple, Israël.

TRISAGION ET ORAISON DOMINICALE

Saint, Dieu! Saint, Fort! Saint, Immortel! Aie pitié de nous.***(3 fois)***

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amin.

Trinité toute-sainte, aie pitié de nous. Seigneur, purifie-nous de nos péchés; Maître, pardonne nos iniquités; Saint visite et guéris nos infirmités, à cause de ton Nom.

Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison. Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amin.

Notre Père qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié, que ton Règne vienne, que ta volonté soit faite, sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour. Remets-nous nos dettes comme nous les remettons nous aussi à nos débiteurs, et ne nous laisse pas succomber à la tentation, mais délivre-nous du Malin.

P. Car à Toi appartiennent la royauté, la puissance et la gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles

C. Amin.

TROPAIRE DU JOUR

-LeTropaire (Apolytikion) du jour est chanté.

C. Gloire au Père...Et maintenant...

-Le Théotokion (ou Stavrothéotokion, les Mardi et Mercredi) du jour est chanté.

-S'il y a Agrypnie on fait ici l'Artoclasia (bénédiction des pains).

Finale des Vêpres en Carême

Au lieu de l'apolytikion, les tropaires suivants

Théotoque et Vierge, réjouis-toi Marie, pleine de grâce, le Seigneur est avec toi! Tu es béni entre les femmes et béni est le fruit de ton sein; car tu as enfanté le Sauveur de nos âmes.

[prosternation]

Gloire…

Baptiste du Christ, souviens-toi de nous tous, afin que nous soyons délivrés de nos iniquités; car à toi fut donnée la grâce d'intercéder pour nous.

[prosternation]

Et maintenant…

Priez pour nous, saints Apôtres et vous tous les Saints ensemble; afin que nous soyons délivrés des dangers et des afflictions; car en vous nous possédons de fervents défenseurs auprès du Sauveur.

[prosternation]

Sous ta compassion nous nous réfugions, ô Théotoque; Ne méprise pas les supplications dans les difficultés, mais des dangers délivre-nous, toi, seule pure, seule bénie.

Kyrie eleisson *(40x)*
Gloire… et maintenant…

Toi, plus vénérable que les Chérubins et sans comparaison plus glorieuse que les Séraphins, qui sans corruption as enfanté Dieu le Verbe, toi, vraiment Théotoque, nous te magnifions.

Au nom du Seigneur, bénis Père.

P. **Q**ue nous bénisse le Christ notre Dieu, lui qui est béni en tout temps, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.
Amen.
Roi céleste, fortifie les rois pieux, affermis la foi, apaise les nations, donne la paix au monde, sauvegarde cette sainte communauté; introduis dans les demeures des justes nos pères et frères qui nous ont déjà quittés et reçois-nous dans la repentance et la confession, car tu es bon et ami de l'homme.

Prière de saint Ephrem le Syrien

Seigneur et Maître de ma vie, ne m'abandonne pas à un esprit de paresse, de curiosité, de domination et de vaines paroles.

[prosternation]

Mais fais-moi la grâce, à moi ton serviteur, d'un esprit de sagesse, d'humilité, de patience et d'amour.

[prosternation]

Oui, Seigneur Roi, accorde-moi de voir mes fautes et de ne pas juger mon frère; car tu es béni dans les siècles des siècles. Amen.

[prosternation]

[12 petites métanies]

Oui, Seigneur Roi, accorde-moi de voir mes fautes et de ne pas juger mon frère; car tu es béni dans les siècles des siècles. Amen.

[prosternation]

Trisagion… Très Sainte Trinité… Notre Père…Kyrie eleisson ***(12x)***

Très Sainte Trinitè, puissance consubstantielle, royauté indivisible, cause de tout bien, accorde ta bienveillance au pécheur que je suis, affermis et instruis mon cœur, libère-moi de toute souillure, illumine mon intelligence, afin qu'en tout temps je rende gloire, je chante, adore et dise: Un seul est Saint, un seul est Seigneur, Jésus-Christ, à la gloire du Père. Amen.

Que le Nom du Seigneur soit béni, dès maintenant et pour les siècles. *(3x)*
Gloire… et maintenant…
Psaumes 33

CONGE

ÉCTÉNIE

P. Disons tous, de toute notre âme et de tout notre esprit, disons:
C. Kyrie eleison ***(3 fois, après chaque demande.)***

P. Seigneur tout-puissant, Dieu de nos Pères, nous t'en prions, exauce-nous et fais-nous miséricorde.

Aie pitié de nous, ô Dieu, selon ta grande bonté, nous t'en prions, exauce-nous et fais-nous miséricorde.

Nous te prions encore pour tous les chrétiens pieux et orthodoxes.

Nous te prions encore pour notre Archevêque***(...)*** et pour l'ordre vénérable des prêtres.

Nous te prions encore pour notre Père et higoumène hiéromoine……, et pour toute notre fraternité dans le Christ.

Nous te prions encore pour nos frères, hiéromoines, diacres, moines, et pour les moniales.

Nous te prions encore pour obtenir pitié, vie, paix, santé, salut, protection, pardon et rémission des péchés, en faveur des serviteurs de Dieu, les habitants de ce village et les membres de ce saint monastère.

Nous te prions encore pour les bienheureux fondateurs de ce saint monastère et pour tous nos Pères et frères orthodoxes décédés, qui reposent pieusement ici et en tout lieu.

Nous te prions encore pour ceux qui offrent des fruits et font le bien dans ce saint Monastère, pour ceux qui y travaillent ou qui y chantent, et pour tout le peuple qui nous entoure, et qui attend de ta bonté grande et abondante miséricorde.

Car tu es un Dieu miséricordieux et Ami des hommes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

C. Amin.

BÉNÉDICTION FINALE

P. Sagesse!

C.Bénis!

P. Que vous bénisse le Christ notre Dieu, lui qui est béni, en tout temps, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amin.

PRIÈRE POUR LA CHRÉTIENTÉ

S. Affermis, ô Christ notre Dieu, la sainte et vraie foi des Chrétiens pieux et Orthodoxes, dans ce saint monastère et dans le monde entier pour les siècles des siècles.

L. Amin.

-On descend de sa stalle.

CONGÉ

P. Très sainte Mère de Dieu, sauve-nous!

L. Plus vénérable que les Chérubins et incomparablement plus glorieuse que les Séraphins, toi qui sans corruption as enfanté Dieu le Verbe, toi qui es vraiment Mère de Dieu, nous te magnifions.

-De Pâques à la Pentecôte on remplace le» Plus vénérable» avec:

Illumine, illumine-toi, nouvelle Jérusalem, car la gloire du Seigneur s'est levée sur toi. Exulte maintenant, et crie de joie Sion; et toi, pure Mère de Dieu, réjouis-toi de la résurrection de ton Fils.

P. Gloire à toi, Christ-Dieu, notre espérance, gloire à toi!

L. Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amin.

-De Pâques à la Pentecôte on remplace le» Gloire au Père» avec:

Le Christ est ressuscité des morts, par sa mort il a écrasé la mort, et à ceux qui gisaient aux tombeaux il a fait don de la vie***(1 fois)*** .

Kyrie eleison ***(3 fois)***. Père saint, bénis!

P. Que le Christ notre vrai Dieu ***(Dimanches et Temps Pascal:*** qui est ressuscité des morts***)*** ... par les prières de sa Mère toute pure et immaculée, par la puissance de la vivifiante Croix, par l'intercession du bienheureux Précurseur Jean-Baptiste, des saints glorieux et illustres apôtres, de Nectaire d'Égine et Antoine le Grand (...), ait pitié de nous et nous sauve, lui qui est bon et Ami des hommes.

L. Amin.

S'il n'y a pas de prêtre, on dit:

L. Par les prières de nos saints pères, Seigneur Jésus-Christ notre Dieu, aie pitié de nous! Amin.

C. 1 Accepte, Seigneur, notre prière de pécheurs et aie pitié de nous.

C. 2 Que ta miséricorde, Seigneur, vienne sur nous, comme nous avons mis en toi notre espérance.

C. 1 Que votre mémoire soit éternelle, bienheureux et éternellement mémorables fondateurs.

C. 2 Eternelle mémoire.

S. Par les prières de nos saints Pères, Seigneur Jésus-Christ notre Dieu, aie pitié de nous.

C. Amin!

STRUCTURE DE L' OFFICE
(avec indications pour partitions et Tons)

-PSAUME 103.

-GRANDE SYNAPTIE.
-CATHISME DU PSAUTIER.
-PETITE SYNAPTIE.
-LUCERNAIRE: Ton de l'Octoèque/Pentecostaire,
dans le Classeur 1 Violet.
Puis 3 Stichères de l'Octoèque et 3 des Ménées.
-LUMIÈRE JOYEUSE.
-PROKIMENON DU SOIR: Classeur 3 Violet.
-DAIGNE SEIGNEUR.
-APOSTICHES.
-MAINTENANT MAÎTRE.
-TRISAGION.
-TROPAIRE DE LA FÊTE (APOLYTIKION),
chanté 1 fois.
-ÉCTÉNIE (triples Kyrie el.)
-AFFERMIS.
-PLUS VÉNÉRABLE.
-ACCEPTE SEIGNEUR.

PETITES COMPLIES

PRIÈRES INITIALES

P. Béni soit notre Dieu, en tout temps, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.
L. Amin.

S'il n'y a pas de prêtre, on dit:
L. Par les prières de nos saints pères, Seigneur Jésus-Christ notre Dieu, aie pitié de nous! Amin.

P. Gloire à Toi, ô notre Dieu, gloire à Toi!
Roi céleste, Paraclet, Esprit de vérité, partout présent et remplissant tout, Trésor de tous biens et Dispensateur de vie, viens et demeure en nous, purifie-nous de toute souillure et sauve nos âmes, Toi qui es bon.

L. Saint, Dieu! Saint, Fort! Saint Immortel! Aie pitié de nous. ***(3 fois)***

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amin.
Trinité toute-sainte, aie pitié de nous. Seigneur, purifie-nous de nos péchés; Maître, pardonne nos iniquités; Saint, visite et guéris nos infirmités, à cause de ton Nom.
Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison. Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit,
et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amin.
Notre Père qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié, que ton Règne vienne, que ta volonté soit faite, sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour. Remets-nous nos dettes comme nous les remettons nous aussi à nos débiteurs, et ne nous laisse pas succomber à la tentation, mais délivre-nous du Malin.

P.Car à Toi appartiennent la royauté, la puissance et la gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.
L. Amin.
Kyrie eleison. ***(12 fois)***

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amin.

PSALMODIE

Venez, adorons, prosternons-nous devant Dieu, notre Roi!

Venez, adorons, prosternons-nous devant le Christ, notre Roi et notre Dieu!

Venez, adorons, prosternons-nous devant le Christ Lui-même, notre Roi et notre Dieu!

PSAUME 50

Aie pitié de moi, ô Dieu, selon ta grande miséricorde, et dans ton immense compassion, efface mon péché. Lave-moi de plus en plus de mon iniquité, et de mon péché purifie-moi. Car je connais mon iniquité, et mon péché est constamment devant moi. Contre toi seul, j'ai péché, et j'ai fait le mal sous tes yeux. Ainsi tu seras trouvé juste en tes paroles, et tu seras vainqueur quand on te jugera. Vois: dans l'iniquité j'ai été conçu, et dans les péchés ma mère m'a enfanté.

Mais tu aimes la vérité: tu m'as révélé les mystères et les secrets de ta sagesse. Tu m'aspergeras avec l'hysope, et je serai purifié, tu me laveras, et je deviendrai plus blanc que la neige. Tu me feras entendre des paroles de joie et d'allégresse, et ils exulteront, les os humiliés. Détourne ta face de mes péchés, efface toute mes iniquités. Crée en moi un cœur pur, ô Dieu, et renouvelle en ma poitrine un esprit droit. Ne me rejette pas loin de ta face, et ne retire pas de moi ton Esprit-Saint. Rends-moi la joie de ton salut, et fortifie-moi par l'Esprit souverain. J'enseignerai tes voies aux pécheurs, et les impies reviendront vers toi. Délivre-moi du sang, ô Dieu, Dieu de mon salut, et ma langue exultera pour ta justice. Seigneur, ouvre mes lèvres; et ma bouche annoncera ta louange. Si tu avais voulu un sacrifice, je te l'aurais offert, mais tu ne prends aucun plaisir aux holocaustes. Le sacrifice qui convient à Dieu, c'est un esprit brisé; un coeur broyé et humilié, Dieu ne le méprise point. Accorde tes bienfaits à Sion dans ta bienveillance, Seigneur, et que soient relevés les murs de Jérusalem; alors tu prendras plaisir au sacrifice de justice, à l'oblation et aux holocaustes, alors on offrira de jeunes taureaux sur ton autel.

PSAUME 69

O Dieu, sois attentif à me secourir, Seigneur, hâte-toi de venir à mon aide. Qu'ils rougissent et soient confondus ceux qui cherchent mon âme; qu'ils retournent en arrière et soient couverts de honte, ceux qui me veulent du mal; qu'ils retournent en arrière et rougissent soudain, ceux qui me disent:» Très bien, très bien!» Qu'ils exultent et se réjouissent en toi, tous ceux qui te cherchent, ô Dieu, et qu'ils disent sans cesse:» Que le Seigneur soit magnifié!» ceux qui aiment ton salut. Pour moi, je suis pauvre et indigent, ô Dieu, viens à mon secours, Tu es mon secours et mon libérateur, Seigneur, ne tarde pas!

PSAUME 142

Seigneur, exauce ma prière, prête l'oreille à ma supplication, en ta vérité, exauce-moi en ta justice. Et n'entre pas en jugement avec ton serviteur, car nul vivant ne sera trouvé juste devant toi. Car l'ennemi a poursuivi mon âme, il a humilié ma vie jusqu'à terre. Il m'a fait habiter dans les ténèbres, comme les morts des jours anciens. Et en moi mon esprit a été saisi d'acédie, mon cœur a été troublé au dedans de moi. Je me suis souvenu des jours d'autrefois, j'ai médité sur toutes tes œuvres, sur l'ouvrage de tes mains je méditais. J'ai étendu mes mains vers toi, mon âme est devant toi comme une terre sans eau. Hâte-toi, Seigneur, de m'exaucer, mon esprit défaille. Ne détourne pas de moi ta face, que je ne sois semblable à ceux qui descendent dans la fosse. Fais-moi entendre au matin ta miséricorde, parce que j'ai mis en toi mon espérance. Fais-moi connaître la voie où je dois marcher, car vers toi j'ai élevé mon âme. Délivre-moi de mes ennemis, Seigneur, auprès de toi j'ai cherché refuge. Apprends-moi à faire ta volonté, car tu es mon Dieu. Ton Esprit bon me conduira dans la terre de rectitude. A cause de ton Nom, Seigneur, tu me feras vivre; en ta justice, tu tireras mon âme de la tribulation; et

dans ta miséricorde, tu détruiras mes ennemis, tu feras périr tous ceux qui oppriment mon âme, car je suis ton serviteur.

PETITE DOXOLOGIE

Gloire à Dieu au plus haut des cieux et paix sur la terre: aux hommes, bienveillance! Nous te chantons, nous te bénissons, nous t'adorons, nous te glorifions, nous te rendons grâce pour ta grande gloire. Seigneur Roi, Dieu céleste, Père tout-puissant! Seigneur, Fils unique, Jésus-Christ, et Saint-Esprit. Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, Fils du Père, toi qui ôtes le péché du monde, aie pitié de nous, toi qui ôtes le péché du monde. Reçois notre prière, toi qui sièges à la droite du Père, et aie pitié de nous! Car tu es le seul saint, tu es le seul Seigneur, Jésus-Christ, à la gloire de Dieu le Père. Amin. Chaque soir je te bénirai et je louerai ton Nom éternellement et dans les siècles des siècles. Seigneur, tu as été pour nous un refuge, de génération en génération. Moi j'ai dit:» Seigneur aie pitié de moi; guéris mon âme, car j'ai péché contre toi». Seigneur, auprès de toi j'ai cherché refuge; apprends-moi à faire ta volonté, car tu es mon Dieu. Car auprès de toi est la source de vie; en ta lumière, nous verrons la lumière. Étends ta miséricorde sur ceux qui te connaissent. Daigne, Seigneur, en cette nuit nous garder sans péché. Tu es béni, Seigneur, Dieu de nos pères, et ton Nom est loué et glorifié dans les siècles. Amin.

Que ta miséricorde, Seigneur, vienne sur nous, comme nous avons mis en toi notre espérance. Tu es béni, Seigneur, enseigne-moi tes jugements. Tu es béni, Maître, fais-moi comprendre tes jugements. Tu es béni, Saint, illumine-moi par tes jugements. Seigneur, ta miséricorde est pour les siècles; ne méprise pas l'œuvre de tes mains. A toi convient la louange, à toi convient le chant, à toi convient la gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amin.

SYMBOLE DE LA FOI

Je crois en un seul Dieu, Père tout-puissant, Créateur du ciel et de la terre, de toutes les choses visibles et invisibles. Et en un seul Seigneur, Jésus-Christ, Fils unique de Dieu, né du Père avant tous les siècles; Lumière de Lumière, vrai Dieu de vrai Dieu, engendré non créé, consubstantiel au Père par qui tout a été fait; qui, pour nous, hommes, et pour notre salut, est descendu des cieux, s'est incarné du Saint-Esprit et de la Vierge Marie et s'est fait homme; qui a été crucifié pour nous sous Ponce-Pilate, a souffert et a été enseveli; qui est ressuscité le troisième jour, selon les Écritures; qui est monté aux cieux et est assis à la droite du Père; qui reviendra avec gloire juger les vivants et les morts, et son règne n'aura pas de fin. Et en l'Esprit-Saint, Seigneur, vivificateur, qui procède du Père, qui est adoré et glorifié avec le Père et le Fils, qui a parlé par les prophètes. Et en l'Eglise, Une, Sainte, Catholique et Apostolique. Je confesse un seul baptême pour la rémission des péchés. J'attends la résurrection des morts et la vie du siècle à venir. Amin.

-Les jours indiqués, on lit ici le canon du Ménée ou du Triode (ou de la Mère de Dieu).

ACATHISTE À LA MÈRE DE DIEU

Se reporter au livret propre de l'Acathiste à la Mère de Dieu.

AXION ESTIN

Il est digne, en vérité, de te proclamer bienheureuse, Mère de Dieu, toujours bienheureuse et toute-immaculée et Mère de notre Dieu. Plus vénérable que les chérubins, et incomparablement plus glorieuse que les séraphins, toi qui sans corruption as enfanté Dieu le Verbe, toi qui es vraiment Mère de Dieu, nous te magnifions.

TRISAGION ET ORAISON DOMINICALE

Saint, Dieu! Saint, Fort! Saint, Immortel! Aie pitié de nous. ***(3 fois)***

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amin.

Trinité toute-sainte, aie pitié de nous. Seigneur, purifie-nous de nos péchés; Maître, pardonne nos iniquités; Saint visite et guéris nos infirmités, à cause de ton Nom.

Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amin.

Notre Père qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié, que ton Règne vienne, que ta volonté soit faite, sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour. Remets-nous nos dettes comme nous les remettons nous aussi à nos débiteurs, et ne nous laisse pas succomber à la tentation, mais délivre-nous du Malin.

P. Car à Toi appartiennent la royauté, la puissance et la gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles

L. Amin.

-Kondakion du Jour.

PRIÈRES

Kyrie eleison. ***(40 fois)***

Toi qui, en tout temps et à toute heure, au ciel et sur la terre, es adoré et glorifié ,Christ-Dieu, toi qui es très patient, riche en pitié, très miséricordieux, qui aimes les justes et as pitié des pécheurs, qui appelles tous les hommes au salut par la promesse des biens à venir, toi, Seigneur, en cette heure, accueille aussi nos demandes et conduis notre vie vers l'accomplissement de tes commandements. Sanctifie nos âmes, rends chastes nos corps, redresse nos pensées, purifie notre intelligence, et délivre-nous de toute tribulation, de tout mal et de toute douleur. Entoure-nous de tes saints anges comme d'un rempart, afin que, protégés et guidés par eux, nous parvenions à l'unité de la foi et à la connaissance de ta Gloire inaccessible. Car tu es béni dans les siècles des siècles. Amin.

Kyrie eleison. ***(3 fois)***

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amin.

Plus vénérable que les chérubins et incomparablement plus glorieuse que les séraphins, toi qui sans corruption as enfanté Dieu le Verbe, toi qui es vraiment Mère de Dieu, nous te magnifions! Au nom du Seigneur, père, bénis!

P. Que Dieu ait compassion de nous et nous bénisse, qu'il fasse resplendir sur nous sa face, et qu'il ait pitié de nous.

L. Amin.

S'il n'y a pas de prêtre, on dit:

L. Par les prières de nos saints pères, Seigneur Jésus-Christ notre Dieu, aie pitié de nous! Amin.

-PRIÈRES A LA TRÈS SAINTE MÈRE DE DIEU
de Paul l'Evergète

O toute pure, sans tache, sans souillure, immaculée, Vierge souveraine, épouse de Dieu, par ton enfantement merveilleux, tu as uni le Dieu-Verbe aux hommes et ramené dans les cieux notre nature bannie. O toi, seul espoir des désespérés, secours des opprimés, protection vigilante de ceux qui ont recours à toi, refuge de tous les chrétiens, ne prends pas en dégoût le pécheur que je suis, maudit, corrompu tout entier, en pensées, en paroles, en actions honteuses, et devenu, par légèreté d'esprit, esclave des plaisirs de la vie; Mais toi, Mère du Dieu ami des hommes, dans ton amour bienveillant, aie pitié de moi pécheur et prodigue; reçois ma supplique, bien qu'elle soit proférée par des lèvres souillées. Usant de ton autorité maternelle, supplie ton Fils, notre Maître et Seigneur, qu'il m'ouvre, à moi aussi, les entrailles de son amour et de sa bonté, sans s'arrêter à mes fautes sans nombre; qu'il me ramène à la repentance et me considère comme un fidèle artisan de ses volontés. Assiste-moi toujours de ta miséricorde, de ta compassion, de ton amour bienveillant. En cette vie, sois l'aide et le secours chaleureux, le rempart contre les assauts de l'ennemi, le guide vers le salut. A l'heure de la mort, sois celle qui entoure l'agonie de mon âme, celle qui chasse au loin les visions ténébreuses des esprits malfaisants. Au jour redoutable du jugement, sois celle qui me délivre de la peine éternelle et me désigne comme héritier de la gloire indicible de ton Fils notre Dieu; que je l'obtienne, ô ma

souveraine, très sainte Mère de Dieu, par ta médiation et ta protection, par la grâce et l'amour pour les hommes de ton Fils unique, notre Seigneur, notre Dieu et Sauveur Jésus-Christ. A lui reviennent toute gloire, tout honneur et toute adoration, ainsi qu'à son Père et à son Esprit très-saint, bon et vivifiant, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles! Amin.

De la PRIÈRE A NOTRE SEIGNEUR JÉSUS-CHRIST d'Antiochus Pandecte

Accorde-nous aussi, ô Maître, à l'heure où nous allons nous livrer au sommeil, le repos de l'âme et du corps; préserve-nous de l'obscur sommeil du péché, de toute jouissance ténébreuse et nocturne. Apaise les élans des passions, éteins les traits enflammés du Malin lancés avec ruse contre nous. Réprime les révoltes de notre chair, endors toutes nos pensées terrestres et matérielles. Accorde-nous, ô Dieu, un esprit vigilant, de sages pensées, un cœur sobre, un sommeil tranquille, exempt de toute imagina-tion diabolique. Fais-nous lever à l'heure de la prière, affermis dans tes com-mandements et gardant intact le souvenir de tes volontés. Donne-nous de célébrer ta gloire durant toute la nuit, de chanter, de bénir et de glorifier ton Nom vénérable et magnifique, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles! Amin.

PRIÈRE À LA THEOTOKOS

Toute-glorieuse, toujours Vierge, toute-bénie Mère de Dieu, présente notre prière à ton Fils et notre Dieu, et prie-le, de sauver nos âmes, grâce à toi.

PRIÈRE DE SAINT JOANNICE

Mon espérance, c'est le Père; mon refuge, le Fils; ma protection, le Saint-Esprit; Trinité Sainte, gloire à Toi!

Toute mon espérance, je la place en toi, Mère de Dieu. Garde moi sous ta protection

PRIÈRE DE SAINT BASILE LE GRAND À LA MÈRE DE DIEU

En toi se réjouit, ô pleine de grâce, toute la création, la hiérarchie des anges et la race des hommes. O vrai temple sanctifié, ô paradis spirituel, ô gloire toute virginale.

C'est en toi que Dieu s'est incarné, en toi qu'est devenu enfant le Dieu qui est avant tous les siècles. De ton sein, ô toute-pure, il a fait un trône, et il l'a ainsi rendu plus vaste que les cieux. C'est pourquoi, ô pleine de grâce, toute la création en toi exulte. Gloire à toi.

PRIÈRE À L'ANGE GARDIEN

Saint Ange, préposé à la garde de mon âme misérable et de ma vie soumise aux passions, ne m'abandonne pas, pécheur que je suis, et ne t'éloigne pas de moi à cause de mon intempérance.

Ne laisse pas le démon rusé s'emparer de moi par le moyen de ce corps mortel. Fortifie mon bras faible et débile, et conduis-moi dans la voie du salut.

Oui, saint Ange de Dieu, gardien et protecteur de mon âme et de mon corps misérables, pardonne toutes les offenses que j'ai commises contre toi tous les jours de ma vie, et les péchés que j'ai pu commettre durant la journée passée. Protège-moi en cette nuit et préserve-moi de toute tentation de l'ennemi, afin que je n'attire la colère de Dieu par aucun péché. Prie pour moi le Seigneur afin qu'il m'affermisse dans sa crainte et me rende digne de sa miséricorde, moi son serviteur.

PRIÈRE À LA MÈRE DE DIEU

Mère de Dieu et Vierge, réjouis-toi Marie, pleine de grâce, le Seigneur est avec toi. Tu es bénie entre les femmes et béni est le fruit de ton sein, car tu as enfanté le Sauveur de nos âmes.

CONGÉ

P. Gloire à toi, Christ-Dieu, notre espérance, gloire à toi!

L. Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amin.

Kyrie eleison. ***(3 fois)*** Père saint, bénis!

P. Que le Christ notre vrai Dieu (...)

par les prières de sa Mère toute pure et toute immaculée, des saints, glorieux et illustres apôtres (...) et de tous les saints, ait pitié de nous et nous sauve, lui qui est bon et ami des hommes.

L.Amin.

SYNAPTIE

Le lecteur dit*» Kyrie eleison*» après chaque demande, sauf à la fin.

P. Prions pour la paix du monde.

Pour les chrétiens pieux et orthodoxes.

Pour notre Higoumène….., et pour toute notre fraternité dans le Christ.

Pour nos pères et frères absents.

Pour ceux qui nous servent et qui nous ont servi.

Pour ceux qui nous haïssent et pour ceux qui nous aiment.

Pour ceux qui nous ont demandé, malgré notre indignité, de prier pour eux.

Pour la délivrance des prisonniers.

Pour que naviguent heureusement ceux qui sont sur mer.

Pour ceux qui sont immobilisés par la maladie.

Prions aussi pour l'abondance des fruits de la terre.

Pour les âmes de tous les chrétiens orthodoxes, pour nos pères et nos frères orthodoxes qui se sont pieusement endormis et qui reposent ici et en tout lieu.

Pendant cette dernière intercession, le lecteur dit:

(L. Que Dieu leur pardonne et leur accorde le repos, et qu'il ait pitié de nous et nous sauve, lui qui est bon et ami des hommes.**)**

P. Disons aussi pour nous-mêmes.

L. Kyrie eleison.***(3 fois)***

HYMNE À LA MÈRE DE DIEU

C. Devant la grâce et la beauté de ta virginité, et devant la splendeur rayonnante de ta pureté, Gabriel, saisi d'étonnement, s'écrie, Mère de Dieu:» Quel éloge digne de toi pourrai-je te présenter, quel nom te donnerai-je? Je suis dans l'embarras et la stupeur; ainsi qu'il m'a été prescrit je te dirai: Réjouis-toi, ô pleine de grâce!»

P. Par les prières de nos saints pères, Seigneur Jésus-Christ, notreDieu, aie pitié de nous!

C. Amin.

-Ici, Pardon mutuel du Prêtre et des Fidèles : Grande métanie.

HYMNE ACATHISTE

APOLYTIKION (ton pl.4) *(Τό προσταχθέν μυστικῶς)*

Prenant mystiquement connaissance de l'ordre,
à la demeure de Joseph se rendit en hâte
l'Incorporel, et il dit à l'Inépousée:
Celui qui par sa descente inclina les cieux
se tient tout entier en toi, sans altération!
Aussi le voyant dans ton sein,
prenant la forme de serviteur,
dans mon extase, je te crie:
Réjouis-toi, Epouse inépousée!

KONTAKION (ton pl.4) *(Τῇ Ὑπερμάχῳ…)*

Pour toi Stratège protectrice des chants de victoire,
en gratitude d'être délivrée de tous périls,

moi, ta cité, je compose, ô Théotoque.
Comme tu possèdes la puissance invincible,
des dangers de toutes sortes libère-moi
afin que je te crie: Réjouis-toi, Epouse inépousée!

CANON (ton 4)

Ode 1 *(Ἀνοίξω τό στόμα μου)*

Ma bouche, je l'ouvrirai et elle s'emplira de l'Esprit, ainsi je proclamerai la Mère de notre Roi, et l'on me verra fêter dans l'allégresse; et je chanterai ses merveilles joyeusement.(2x)

Très sainte Théotoque, sauve-nous.

Toi, livre vivant du Christ scellé par le sceau de l'Esprit Saint, le Grand Archange, ô très Pure, en te contemplant, te dit: Exulte vase de joie! Par toi, va disparaître enfin la malédiction de la Première mère.

Très sainte Théotoque, sauve-nous.

Toi, relèvement d'Adam et de l'Enfer le terrassement, ô Vierge Epouse de Dieu, réjouis-toi! Ô Très Pure, réjouis-toi, Palais de notre Roi unique! Exulte, trône embrasé du Seigneur Tout Puissant.

Gloire...

Réjouis-toi qui seule as fait éclore la Rose qui ne flétrit, ô toi qui as enfanté la Pomme de suave odeur, le précieux Parfum du Roi de tous les êtres! Réjouis-toi, salut du monde, ô Inépousée.

Et maintenant...

Réjouis-toi, ô trésor de pureté qui nous relevas de notre chute fatale; réjouis-toi, Souveraine, toi, lys parfumé qui embaume les fidèles; encens de suave odeur et parfum très précieux.

Ode 3 *(Τούς σούς ὑμνολόγους)*

Tes chantres fidèles, ô Théotoque, toi, source vivante et abondante, soutiens-les, eux qui ont formé un chœur vraiment spirituel; aussi, dans ta divine gloire, rends-les dignes des couronnes de gloire.(2x)

Très sainte Théotoque, sauve-nous.

Vraiment, comme une terre non labourée, tu as fait germer l'épi divin!
Réjouis-toi, table vivante qui a porté le pain de vie! Réjouis-toi, ô Souveraine, inépuisable source d'eau vive.

Très sainte Théotoque, sauve-nous.

Réjouis-toi, qui pour les fidèles fis naître le Fils immaculé. Réjouis-toi, ô Agnelle qui as porté l'Agneau de Dieu qui ôte les péchés du monde, ô toi, fervente propitiation.

Gloire...

Exulte, resplendissante aurore qui seule portas le soleil, le Christ,
la demeure de la lumière; tu dissipas l'obscurité, et les ténébreux démons
tu as tout à fait anéantis.

Et maintenant...

Réjouis-toi, ô Porte unique, toi que seul le Verbe a traversé; en l'enfantant tu as brisé verrous et portes de l'Enfer, toi, divine Entrée des sauvés, ô Souveraine amplement louée.

Ode 4 *(Ὁ καθήμενος ἐν δόξῃ)*

Lui qui siège dans sa gloire sur le trône de la Divinité, sur une nuée légère il est venu, Jésus, notre Dieu très haut, et de sa main très pure il a sauvé tous ceux qui lui crient: gloire à ta toute puissance, ô Christ!

Très sainte Théotoque, sauve-nous.

Avec foi, de voix chantantes nous t'acclamons, Pleinement Louée: Réjouis-toi, Montagne fertile et affermie dans l'Esprit! Réjouis-toi, Flambeau et Vase contenant la manne qui est si douce aux sens des fidèles pieux.

Très sainte Théotoque, sauve-nous.

Propitiation du monde, pure Souveraine, réjouis-toi! Echelle qui, par la grâce, de la terre nous as tous élevés. Réjouis-toi, Passerelle qui fait passer vraiment de la mort à la vie, tous les humains qui t'offrent leurs chants.

Très sainte Théotoque, sauve-nous.

Réjouis-toi, Toute Pure, qui es élevée au plus haut des cieux; tu portas, sans peine, dans ton sein le fondement de la terre. Réjouis-toi, Coquillage qui as teint de ton sang la pourpre divine pour le Roi de toutes les Puissances.

Gloire...

Réjouis-toi, Souveraine qui enfantas vraiment le Législateur, lui qui, de tous, efface gratuitement les iniquités; profondeur insondable, ineffable hauteur, ô Inépousée, par toi nous sommes divinisés.

Et maintenant...

Ayant tressé pour le monde une couronne que main ne peut tresser, nous te chantons des hymnes et te crions: Ô Vierge, réjouis-toi, protectrice universelle et rempart solide, forteresse sûre; réjouis-toi, refuge sacré.

Ode 5 *(Εξέστη τά σύμπαντα)*

En extase est univers devant ta gloire toute divine car toi, inépousée Vierge pure, tu as porté dans ton sein le* Dieu *de tous et enfanté le Fils intemporel qui accorde le salut à tous ceux qui psalmodient pour toi.

Très sainte Théotoque, sauve-nous.

Exulte, ô Immaculée qui **e**nfantas la Voie de vie, et qui, du péché et son déluge, sauvas le monde. Exulte, Epouse de Dieu, l'entendre et le dire est terrifiant! Réjouis-toi, habitation du Souverain de la Création.

Très sainte Théotoque, sauve-nous.

Puissance et rempart des hommes, réjouis-toi, Immaculée, lieu de la gloire qui sanctifie, mort de l'Enfer et chambre nuptiale lumineuse! Réjouis-toi, ô joie des Anges! Réjouis-toi, secours de ceux qui te prient fidèlement.

Très sainte Théotoque, sauve-nous.

Du Verbe char embrasé, réjouis-toi, ô Souveraine, vivant Paradis qui, en son centre, possède l'Arbre de la vie, le Seigneur, qui par sa douceur vivifie ceux qui communient dans la foi et sont soumis à la corruption.

Gloire...

Par ta puissance fortifiés, nous t'acclamons fidèlement: Exulte, Cité du Roi du monde dont les glorieux faits dignes d'être entendus très clairement ont été contés! Ô Montagne non taillée, réjouis-toi, insondable abîme!

Et maintenant...

Du Verbe vaste habitation, réjouis-toi, Immaculée, Coquillage portant la divine perle, réjouis-toi, ô Admirable de tous! Tu réconcilies avec Dieu, Théotoque, tous ceux qui te bénissent dans tous les temps!

Ode 6 *(Τήν θείαν ταύτην καί πάντιμον)*

Nous qui, épris de Dieu, célébrons cette fête divine et toute honorée de la Mère de Dieu, venez, de nos mains applaudissons et glorifions ainsi le Dieu qu'elle a enfanté. *(2x)*

Très sainte Théotoque, sauve-nous.

Du Verbe pure chambre nuptiale, et source de déification pour tous, exulte, Immaculée! Toi, retentissement des Prophètes et bel ornement des Apôtres, réjouis-toi!

Très sainte Théotoque, sauve-nous.

De toi s'est écoulée la rosée qui du polythéisme éteignit le feu;
aussi, nous te crions: Réjouis-toi, toison humectée que Gédéon, ô Vierge, d'avance a contemplé.

Gloire...

Voici, nous te crions: Réjouis-toi! Deviens pour nous un havre au milieu des flots et un solide abri dans l'océan des tribulations et de toutes les embûches de l'hostile agresseur.

Et maintenant...

Ô Toi, source de joie, remplis notre intellect de grâce afin qu'il te crie: Réjouis-toi, Buisson non consumé, Nuée lumineuse qui de ton ombre couvres sans répit les fidèles!

Ode 7 *(Οὐκ ἐλάτρευσαν)*

Les épris de Dieu n'adorèrent pas la création au lieu du Créateur; mais la menace du feu affrontant avec vigueur, ils psalmodiaient dans la joie:Loué plus que tout, tu es béni, notre Seigneur, ô toi, le Dieu de nos Pères.

Très sainte Théotoque, sauve-nous.

Nous te psalmodions et te crions: Réjouis-toi, char du soleil noétique,
et véritable vigne qui as cultivé la grappe mure faisant couler le vin qui réjouit les âmes de tous ceux qui avec foi te glorifient.

Très sainte Théotoque, sauve-nous.

Epouse de Dieu qui enfantas le Médecin des hommes, réjouis-toi; toi, le mystique rameau qui fis éclore la fleur qui jamais ne flétrira! Réjouis-toi, Souveraine, par qui nous sommes comblés de joie et héritons de la vie.

Très sainte Théotoque, sauve-nous.

La langue des rhéteurs ne peut te louer dignement, ô notre Souveraine,
car au-dessus des Séraphins tu fus élevée, portant en ton sein le Roi, le Christ. Lui veuille implorer de délivrer de tout malheur les fidèles qui te vénèrent.

Gloire...

Les lointains confins te louent en te proclamant bienheureuse et te crient: Réjouis-toi, ô très Pure, Livre où, par le doigt du Père, le Verbe a été inscrit. Lui veuille implorer d'inscrire dans le livre de vie tes serviteurs, ô Théotoque.

Et maintenant...

Nous, tes serviteurs, te supplions et inclinons le genou de notre cœur; incline ton oreille, ô Pure, et sauve-nous qui sommes plongés dans les afflictions; et préserve aussi de toute invasion ennemie, ta cité, ô Théotoque.

Ode 8 *(Παῖδας εὐαγεῖς)*

Les nobles Jeunes Gens dans la fournaise, l'Enfant de la Théotoque jadis les sauva, étant alors préfiguré. Et maintenant manifesté, il rassemble tout l'univers afin qu'il psalmodie:Chantez le Seigneur, toutes les œuvres,et sur-exaltez-le, durant tous les siècles.

Très sainte Théotoque, sauve-nous.

Tu as reçu dans ton sein le Verbe, et tu as porté celui qui porte tout; et de ton lait tu as nourri celui qui d'un seul signe nourrit l'univers tout entier, ô Pure; et nous lui psalmodions: Chantez le Seigneur, toutes les œuvres, et sur-exaltez-le, durant tous les siècles.

Très sainte Théotoque, sauve-nous.

Moïse, au buisson a pu comprendre l'immense mystère de ton enfantement. Les Jeunes Gens très clairement l'ont jadis préfiguré, se tenant au milieu des flammes sans être brûlés, Immaculée, très sainte Vierge aussi, nous te chantons tous durant tous les siècles.

Très sainte Théotoque, sauve-nous.

Nous, autrefois dénudés par la ruse, nous sommes revêtus de l'habit d'incorruption grâce à ton enfantement; et nous qui étions assis dans les ténèbres des erreurs, avons vu la lumière, demeure de la lumière, ô Vierge; aussi, nous te chantons tous durant tous les siècles.

Nous bénissons le Père, le Fils et le Saint Esprit, le Seigneur!

Les morts grâce à toi reprennent vie, car tu as enfanté la Vie en personne; ceux qui avant étaient muets sont devenus éloquents, et les lépreux sont purifiés, les maladies chassées, la foule des esprits aériens vaincue, grâce à toi, ô Vierge, toi, le salut des hommes.

Et maintenant...

Toi qui enfantas le Salut du monde qui nous a élevés de terre vers les hauteurs, réjouis-toi, Toute Bénie, notre force et notre abri, forteresse et rempart de ceux qui chantent, ô Pure: Chantez le Seigneur, toutes les œuvres, et sur-exaltez-le, durant tous les siècles.

Ode 9 *(Ἅπας γηγενής)*

Que tout fils de la terre tressaille dans son esprit, tenant sa lampe allumée. Et que fête dans la joie, la nature des êtres immatériels, en honorant la fête sacrée de la Mère de Dieu,et qu'elle s'exclame: Réjouis-toi, ô Bienheureuse, Théotoque très pure, Vierge à jamais!

Très sainte Théotoque, sauve-nous.

Pour que nous, les fidèles qui par toi participons à cette éternelle joie, puissions vraiment te crier 'réjouis-toi', sauve-nous des tentations, de toute invasion ennemie et de tout autre fléau qui nous menace à cause des nombreux péchés, ô Vierge, que nous les humains commettons.

Très sainte Théotoque, sauve-nous.

Tu es notre lumière ainsi que notre assurance, c'est pourquoi nous te clamons: Réjouis-toi, Astre sans déclin introduisant au monde le Grand Soleil; Toi qui as ouvert l'Eden alors fermé, ô Pure, réjouis-toi, Colonne toute embrasée qui introduis les hommes à la vie d'en haut.

Très sainte Théotoque, sauve-nous.

Tenons-nous pieusement dans la maison de notre Dieu et clamons: Réjouis-toi, Souveraine du monde entier! Réjouis-toi, Marie, notre Dame à tous! Exulte, seule immaculée et belle parmi les femmes! Exulte, vase qui as reçu le parfum inépuisable mais transvidé en toi.

Gloire...

Toi, colombe pure, qui as enfanté le très Miséricordieux, toujours Vierge, réjouis-toi! Réjouis-toi, ô Fierté de tous les Saints! Réjouis-toi, Couronnement des victorieux Athlètes, de tous les Justes Ornement vraiment divin, et Porte du salut pour nous les fidèles!

Et maintenant...

Prends pitié, ô Dieu, de ton héritage en détournant maintenant ton regard de tous nos péchés; pour cela nous avons, pour te supplier, celle qui sans être ensemencée, sur terre t'a porté, toi qui, en ta grande miséricorde, as voulu assumer une forme étrangère, ô Christ.

SALUTATIONS
à la Très Sainte Théotoque

1ère STANCE

Un prince des Anges fut envoyé du ciel pour dire à la Théotoque: Réjouis-toi! *(3x)*
Et, au son de sa voix incorporelle, te voyant prendre corps, Seigneur, il fut en extase.
Aussi, dans cet état lui criait-il ceci:
Réjouis-toi, car par toi la joie brillera;
Réjouis-toi, car par toi la malédiction s'éclipsera.
Réjouis-toi, rétablissement d'Adam déchu;
Réjouis-toi, délivrance des larmes d'Eve.
Réjouis-toi, sommet inaccessible à la pensée humaine;
Réjouis-toi, profondeur insondable même aux yeux des Anges.
Réjouis-toi, car tu es le trône du Roi;
Réjouis-toi, car tu portes celui qui porte tout.
Réjouis-toi, astre qui manifeste le Soleil;
Réjouis-toi, sein de la divine incarnation.
Réjouis-toi, car par toi se renouvelle la création;

Réjouis-toi, car par toi se fait enfant le Créateur.
Réjouis-toi, Epouse inépousée!

Se sachant toujours pure, la Toute Sainte dit hardiment à Gabriel: Tes paroles sont étranges et à mon âme elles paraissent difficilement acceptables. Comment peux-tu dire qu'un enfantement suivra une conception virginale, et t'écrier:
Alléluia!

Cherchant à pénétrer cette connaissance impénétrable, la Vierge demanda au serviteur: Dis-moi, comment est-il possible qu'un fils naisse de mes chastes entrailles?
Et lui, avec crainte, lui répondit en s'écriant:
Réjouis-toi, initiée au dessein ineffable;
Réjouis-toi, foi en ce qui exige le silence.
Réjouis-toi, prélude des merveilles du Christ;
Réjouis-toi, principe des dogmes qui le concernent.
Réjouis-toi, échelle céleste par laquelle Dieu est descendu;
Réjouis-toi, pont qui nous fait passer de la terre au ciel.
Réjouis-toi, merveille très célèbre pour les Anges;
Réjouis-toi, blessure très douloureuse pour les démons.
Réjouis-toi, car tu as engendré indiciblement la Lumière;
Réjouis-toi, car tu n'as révélé à personne le comment.
Réjouis-toi, car tu surpasses la connaissance des sages;
Réjouis-toi, car tu éclaires les esprits des fidèles.
Réjouis-toi, Epouse inépousée!
La puissance du Très Haut couvrit alors de son ombre Celle qui ne connut le mariage, et elle conçut.
Et son sein fécondé devint comme un champ de délices pour ceux qui veulent y moissonner le salut, en psalmodiant:
Alléluia!
Portant Dieu dans son sein, la Vierge s'en alla en hâte chez Elisabeth; et l'enfant de celle-ci, reconnaissant aussitôt sa salutation, fut rempli de joie; et par des bonds comme par des chants, il clamait à la Théotoque:
Réjouis-toi, sarment au bourgeon inflétrissable;
Réjouis-toi, terre au fruit impérissable.
Réjouis-toi, car tu as cultivé le Cultivateur ami de l'homme;
Réjouis-toi, car tu as fait pousser le Jardinier de notre vie.
Réjouis-toi, glèbe qui produit l'abondante compassion;
Réjouis-toi, table qui porte la parfaite propitiation.
Réjouis-toi, car tu fais refleurir la prairie des délices;
Réjouis-toi, car tu prépares le port pour nos âmes.
Réjouis-toi, agréable encens de la prière;
Réjouis-toi, expiation du monde entier.
Réjouis-toi, bienveillance de Dieu envers les mortels;
Réjouis-toi, audace des mortels auprès de Dieu.
Réjouis-toi, Epouse inépousée!
Ayant en lui un tourbillon de pensées contradictoires, le sage Joseph fut troublé; te connaissant inépousée, il te soupçonne de secrètes relations, ô Irréprochable! Mais apprenant que ta conception venait de l'Esprit Saint, il dit:
Alléluia!

2e STANCE

Les Bergers entendirent les Anges chanter la venue du Christ dans la chair; et courant vers lui comme vers leur Pasteur, ils le contemplaient tel un agneau immaculé paissant dans le sein de Marie, à qui ils chantèrent cette hymne:
Réjouis-toi, Mère de l'Agneau et du Pasteur;

Réjouis-toi, bercail des brebis raisonnables.
Réjouis-toi, défense contre les invisibles ennemis;
Réjouis-toi, clef des portes du Paradis.
Réjouis-toi, car les cieux se réjouissent avec la terre;
Réjouis-toi, car les terrestres dansent avec les célestes.
Réjouis-toi, bouche toujours éloquente des Apôtres;
Réjouis-toi, courage invincible des victorieux Athlètes.
Réjouis-toi, soutien solide de la foi;
Réjouis-toi, brillant témoignage de la grâce.
Réjouis-toi, par qui l'enfer a été dépouillé;
Réjouis-toi, par qui nous sommes revêtus de gloire.
Réjouis-toi, Epouse inépousée!
Ayant aperçu l'astre menant à Dieu, les Mages suivirent sa clarté; le prenant pour flambeau, ils trouvèrent le Roi puissant; et atteignant l'inaccessible, dans la joie ils clamèrent:
Alléluia!

Les fils de Chaldée virent dans les bras de la Vierge celui qui de ses propres mains façonna les hommes. Et reconnaissant en lui leur Maître, bien qu'il prit la forme de serviteur, ils se hâtèrent de l'honorer de leurs dons et de clamer à la Toute Bénie:
Réjouis-toi, Mère de l'astre sans déclin;
Réjouis-toi, aurore du jour mystique.
Réjouis-toi, car tu as éteint la fournaise de la ruse;
Réjouis-toi, car tu as illuminé les initiés au mystère de la Trinité.
Réjouis-toi, car tu as chassé de son empire le tyran inhumain;
Réjouis-toi, car tu nous as montré le Christ, l'ami des humains.
Réjouis-toi, car tu nous as délivrés du culte barbare;
Réjouis-toi, car tu nous as tirés du bourbier de nos œuvres.
Réjouis-toi, car tu as fait cesser l'adoration du feu;
Réjouis-toi, car tu éloignes la flamme des passions.
Réjouis-toi, guide des fidèles vers la sagesse;
Réjouis-toi, de toutes les générations l'allégresse.
Réjouis-toi, Epouse inépousée!

Devenus hérauts théophores, les Mages retournèrent à Babylone, accomplissant ainsi ton oracle et te proclamant à tous, toi le Christ, laissant Hérode dans sa folie et incapable de chanter:
Alléluia!

Ayant fait luire en Egypte la lumière de la vérité, tu as dissipé les ténèbres du mensonge; car les idoles de ce pays, ô Sauveur, ne pouvant supporter ta puissance, tombèrent; et ceux qui en avaient été délivrés clamaient à la Théotoque:
Réjouis-toi, relèvement des hommes;
Réjouis-toi, renversement des démons.
Réjouis-toi, car tu as foulé les errements de la ruse;
Réjouis-toi, car tu as dénoncé la fraude des idoles.
Réjouis-toi, mer qui a englouti le Pharaon noétique;
Réjouis-toi, pierre qui a abreuvé ceux qui ont soif de vie.
Réjouis-toi, colonne de feu guidant ceux qui sont dans les ténèbres;
Réjouis-toi, voile du monde plus vaste que les nuées.
Réjouis-toi, nourriture qui succède à la manne;
Réjouis-toi, servante des saints délices.
Réjouis-toi, terre de la promesse;
Réjouis-toi, car de toi coule le lait et le miel.
Réjouis-toi, Epouse inépousée!

Comme Syméon était sur le point de quitter ce monde présent et trompeur, tu lui fus donné comme petit enfant; mais il t'a reconnu aussi comme Dieu parfait. Aussi, fut-il étonné par ton indicible sagesse et s'écria:
Alléluia!

3e STANCE

Le Créateur nous montra une nouvelle création lorsqu'il nous apparut, à nous ses créatures; il germa d'un sein non ensemencé et le garda incorruptible comme il avait toujours été afin que, voyant cette merveille, nous chantions cet hymne:
Réjouis-toi, fleur de l'incorruptibilité;
Réjouis-toi, couronne de la continence.
Réjouis-toi, figure de la Résurrection éclatante;
Réjouis-toi, manifestation de la vie des Anges.
Réjouis-toi, arbre aux splendides fruits dont se nourrissent les fidèles;
Réjouis-toi, bois au feuillage abondant sous lequel s'abritent les multitudes.
Réjouis-toi, car tu as porté le Guide des égarés;
Réjouis-toi, car tu as enfanté le Libérateur des captifs.
Réjouis-toi, imploration auprès du Juge équitable;
Réjouis-toi, pardon des nombreux fautifs.
Réjouis-toi, habit de ceux qui sont nus et sans audace;
Réjouis-toi, tendresse qui surpasse tout désir.
Réjouis-toi, Epouse inépousée!

Voyant cet étrange enfantement, devenons étrangers au monde et transportons notre esprit vers le ciel. Car pour cela le Dieu Très-Haut est apparu sur terre comme humble homme, voulant entraîner vers les hauteurs ceux qui lui crient:
Alléluia!
Le Verbe incirconscrit était tout entier ici-bas, sans être nullement absent du ciel; car ce qui se produisit fut une divine condescendance, non un transfert dans l'espace; et il devint enfant de la Vierge qui, sous l'emprise divine, entendit ces paroles:
Réjouis-toi, contrée du Dieu surpassant tout espace;
Réjouis-toi, porte de l'auguste mystère.
Réjouis-toi, nouvelle contestable par les incrédules;
Réjouis-toi, gloire incontestable pour les fidèles.
Réjouis-toi, char très saint de Celui qui est au-dessus des Chérubins;
Réjouis-toi, demeure excellente de Celui qui est au-dessus des Séraphins.
Réjouis-toi, car tu as réconcilié les opposés;
Réjouis-toi, car tu as couplé la virginité et la maternité.
Réjouis-toi, car par toi a été effacée la transgression;
Réjouis-toi, car par toi a été ouvert le Paradis.
Réjouis-toi, clé du Royaume du Christ;
Réjouis-toi, espérance des biens éternels.
Réjouis-toi, Epouse inépousée!
Toute la nature des Anges était stupéfaite par l'immense œuvre de ton incarnation. Elle voyait celui qui comme Dieu est inaccessible devenir homme accessible à tous, vivant avec nous tous, et entendant de tous cette acclamation:
Alléluia!

Nous voyons les orateurs pleins d'éloquence muets comme des poissons à ton sujet, ô Théotoque, car ils ne peuvent dire comment tu as pu demeurer vierge et enfanter. Mais nous, admirant ce mystère, nous nous écrions avec foi:
Réjouis-toi, réceptacle de la sagesse de Dieu;
Réjouis-toi, trésor de sa providence.
Réjouis-toi, car tu démontres le manque de sagesse des philosophes;

Réjouis-toi, car tu convaincs d'illogisme les rhéteurs.
Réjouis-toi, car les parleurs subtils ont perdu la raison;
Réjouis-toi, car les diseurs de fables se sont épuisés.
Réjouis-toi, car tu as dénoué les sophismes des Athéniens;
Réjouis-toi, car tu as rempli les filets des pêcheurs.
Réjouis-toi, car tu nous retires du gouffre de l'ignorance;
Réjouis-toi, car tu illumines les multitudes par la connaissance.
Réjouis-toi, vaisseau de ceux qui veulent être sauvés;
Réjouis-toi, port de ceux qui naviguent dans cette vie.
Réjouis-toi, Epouse inépousée!
Voulant sauver le monde, le Créateur de l'univers vint vers lui volontairement; et lui, qui comme Dieu demeure notre Pasteur, pour nous se manifesta comme homme pareil à nous. Par sa ressemblance Il a rappelé à lui ce qui lui ressemble, et comme Dieu il entend notre:
Alléluia!

4e STANCE

Tu es le rempart des vierges, ô Théotoque Vierge, et de tous ceux qui se réfugient auprès de toi, car le Créateur du ciel et de la terre t'a préparée, ô Immaculée, il a habité dans ton sein, et à tous il a appris à te proclamer:
Réjouis-toi, colonne de la virginité;
Réjouis-toi, porte de notre salut.
Réjouis-toi, principe de la noétique restauration;
Réjouis-toi, dispensatrice de la divine bonté.
Réjouis-toi, car tu fis renaître ceux qui furent conçus dans la honte;
Réjouis-toi, car tu rendis l'esprit à ceux qui en ont été dépouillés.
Réjouis-toi, car tu as anéanti le corrupteur des esprits;
Réjouis-toi, car tu as enfanté le semeur de la pureté.
Réjouis-toi, chambre des noces virginales;
Réjouis-toi, car à Dieu tu as joint les fidèles.
Réjouis-toi, belle éducatrice des vierges;
Réjouis-toi, parure nuptiale pour les âmes des saints.
Réjouis-toi, Epouse inépousée!
Toute hymne se voit limitée lorsqu'elle s'empresse d'embrasser la multitude de tes miséricordes. Et si nous t'offrons des odes nombreuses comme les grains de sable,
ô Roi très saint, nous n'aurions rien fait de vraiment digne en comparaison du don que tu nous as fait, à nous qui t'acclamons:
Alléluia!

Tel un brillant flambeau illuminant ceux qui sont dans les ténèbres, nous voyons la Vierge sainte; ayant allumé la lumière immatérielle, elle conduit tous les hommes à la connaissance divine, elle illumine l'esprit par sa clarté et elle est honorée par ce cri:
Réjouis-toi, rayon du soleil noétique;
Réjouis-toi, éclat de la lumière sans déclin.
Réjouis-toi, éclair qui illumine les âmes;
Réjouis-toi, tonnerre qui frappe les ennemis.
Réjouis-toi, car tu fais se lever le soleil aux nombreux feux;
Réjouis-toi, car tu fais jaillir le fleuve aux bras nombreux.
Réjouis-toi, car tu préfigures le symbole du baptistère;
Réjouis-toi, car tu enlèves la tache du péché.
Réjouis-toi, bain qui purifie la conscience;
Réjouis-toi, coupe qui déverse l'allégresse.
Réjouis-toi, parfum de la bonne odeur du Christ.
Réjouis-toi, vie du mystique festin.
Réjouis-toi, Epouse inépousée!

Voulant faire grâce pour les dettes anciennes, celui qui acquitte les obligations de tous les hommes, vint en personne vers ceux qui s'étaient éloignés de sa grâce; et ayant déchiré leur cédule, il entend tous les hommes dire:
A**lléluia!**

Psalmodiant ton enfantement, nous te chantons tous comme temple vivant, ô Théotoque.
Car celui qui a habité dans ton sein, le Seigneur qui tient toutes choses en main, t'a sanctifié, t'a glorifié, et a appris à tous à te proclamer:
Réjouis-toi, tabernacle de Dieu le Verbe;
Réjouis-toi, Sainte plus élevée que tous les Saints.
Réjouis-toi, arche revêtue d'or par l'Esprit;
Réjouis-toi, trésor inépuisable de la vie.
Réjouis-toi, précieux diadème des rois pieux;
Réjouis-toi, vénérable fierté des prêtres saints.
Réjouis-toi, tour inébranlable de l'Eglise;
Réjouis-toi, rempart indestructible du Royaume.
Réjouis-toi, car par toi les trophées sont élevés;
Réjouis-toi, car par toi les ennemis sont renversés.
Réjouis-toi, guérison de mon corps;
Réjouis-toi, salut de mon âme.
Réjouis-toi, Epouse inépousée!
Ô Mère pleinement louée, tu as enfanté le Verbe plus Saint que tous les Saints! (3x)
Recevant maintenant notre offrande, délivre-nous tous de tout malheur
et préserve du châtiment futur ceux qui te crient:
Alléluia!

Un prince des Anges fut envoyé du ciel pour dire à la Théotoque: Réjouis-toi! (3x)
Et, au son de sa voix incorporelle, te voyant prendre corps, Seigneur, il fut en extase.
Aussi, dans cet état lui criait-il ceci:
Réjouis-toi, car par toi la joie brillera;
Réjouis-toi, car par toi la malédiction s'éclipsera.
Réjouis-toi, rétablissement d'Adam déchu;
Réjouis-toi, délivrance des larmes d'Eve.
Réjouis-toi, sommet inaccessible à la pensée humaine;
Réjouis-toi, profondeur insondable même aux yeux des Anges.
Réjouis-toi, car tu es le trône du Roi;
Réjouis-toi, car tu portes celui qui porte tout.
Réjouis-toi, astre qui manifeste le Soleil;
Réjouis-toi, sein de la divine incarnation.
Réjouis-toi, car par toi se renouvelle la création;
Réjouis-toi, car par toi se fait enfant le Créateur.
Réjouis-toi, Epouse inépousée!
Se sachant toujours pure, la Toute Sainte dit hardiment à Gabriel:
Tes paroles sont étranges et à mon âme elles paraissent difficilement acceptables.
Comment peux-tu dire qu'un enfantement suivra une conception virginale,
et t'écrier:
Alléluia!

PARAKLISIS DE DE LA MERE DE DIEU

L'office de la Paraclisis est chanté pour la guérison des âmes et des corps, en période d'affliction ou de péril. Le mot grec (*para*» auprès», *clisis*» appeler, nommer») signifie à la fois intercession et consolation. La Paraclisis est chantée tous les soirs du carême de la Mère de Dieu (1er au 14 août), à l'exception de la fête de la Transfiguration. Cette version suit généralement celle du *Grand euchologe sacerdotale* (trad. Denis Guillaume, Diaconie Apostolique); quelques refrains supplémentaires y ont été ajoutés.

PRETRE:

Béni soit notre Dieu, en tout temps, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

LECTEUR: Amen. Gloire à toi, notre Dieu, gloire à toi.

Roi du ciel, Consolateur, Esprit de vérité, toi qui es partout présent et qui remplis tout,
Trésor des bons et Donateur de vie, viens et demeure en nous, purifie-nous de toute souillure et sauve nos âmes, toi qui es bonté.

Saint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous. *(3 fois)*

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, maintenant et toujours et aux siècles des siècles. Amen.

Très Sainte Trinité, aie pitié de nous. Seigneur, remets-nous nos péchés. Maître, pardonne-nous nos iniquités. Saint, visite-nous et guéris nos infirmités, à cause de ton Nom.

Kyrie eleison. *(3 fois)* Gloire au Père... Maintenant…

Notre Père qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié, que ton règne arrive, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain substantiel, remets-nous nos dettes comme nous remettons à nos débiteurs, et ne nous soumets pas à l'épreuve, mais délivre-nous du malin.

PRETRE: Car c'est à toi qu'appartiennent le règne, la puissance et la gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et aux siècles des siècles.

LECTEUR: Amen. Kyrie eleison. *(12 fois)/* Gloire au Père... Maintenant…

LECTEUR OU CEUR: Venez, adorons, prosternons-nous devant Dieu,

Notre Roi.Venez, adorons, prosternons-nous devant le Christ, notre Roi

et notre Dieu.Venez, adorons, prosternons-nous devant le Christ lui-même, notre

Roi et notre Dieu.

LECTEUR: PSAUME 142

Seigneur, écoute ma prière, prête l'oreille à ma supplique. Écoute-moi dans ta vérité, exauce-moi dans ta justice. N'entre pas en jugement avec ton serviteur, car nul vivant n'est juste devant toi. L'ennemi a pourchassé mon âme, contre terre il écrase ma vie.Il me fait habiter dans les ténèbres, comme les morts de tous les siècles. Mon esprit tombe en défaillance, au fond de moi mon cœur s'épouvante; je me souviens des jours

d'autrefois, je répète toutes tes œuvres, je médite sur l'ouvrage de tes mains. Vers toi je tends les mains, mon âme a soif de toi comme une terre desséchée. Ne tarde pas, Seigneur, réponds-moi, le souffle va bientôt me manquer. Ne cache pas loin de moi ta Face, ou je serai semblable à ceux qui descendent dans la fosse. Fais-moi dès le matin entendre ta miséricorde, car j'ai mis en toi mon espérance. Fais-moi connaître la route à suivre, car vers toi je veux élever mon âme. Délivre-moi, Seigneur, de mes ennemis, auprès de toi je me suis réfugié; enseigne-moi à faire ta volonté, car tu es mon Dieu. Que ton esprit de bonté me conduise dans la terre de rectitude, pour l'honneur de ton Nom, Seigneur, fais-moi vivre en justice. Tire mon âme de la tribulation, dans ta miséricorde anéantis mes ennemis! Détruis tous ceux qui tourmentent mon âme, car je suis ton serviteur!

Gloire au Père… Maintenant…Alléluia, alléluia, alléluia, gloire à toi, ô Dieu. *(3 fois)*

Puis le Prêtre chant les versets du matin (t. 4) en alternance avec le hœur:

Le Seigneur est Dieu, il nous est apparu; béni soit celui qui vient au Nom du Seigneur.

1. Rendez grâce au Seigneur, car il est bon, car éternel est son amour.

2. Toutes les nations m'ont entouré, au Nom du Seigneur je les ai repoussées.

3. Non, je ne mourrai pas, je vivrai et publierai les hauts faits du Seigneur.

4. La pierre qu'ont rejetée les bâtisseurs est devenue la pierre d'angle; c'est là œuvre du Seigneur, une merveille à nos yeux.

Tropaire, t. 4

Auprès de la Mère de Dieu, nous les pécheurs, accourons humblement et, pleins de repentir, nous prosternant devant elle, crions-lui du fond de notre cœur: Vierge de tendresse, viens à notre secours, hâte-toi, car nous sommes perdus, vois la multitude de nos péchés, ne laisse pas sans aide tes serviteurs: notre unique espérance repose en toi.

Gloire au Père... Maintenant...

Jamais nous ne cesserons, ô Mère de Dieu, malgré notre indignité, de louer ta majesté; car, si tu ne dirigeais l'intercession, qui nous délivrerait de tant de périls? Tu es celle qui nous garde en liberté, notre Dame, ne nous éloigne pas de toi, car tu sauves tes serviteurs de tout danger.

PSAUME 50

Aie pitié de moi, ô Dieu, dans ta bonté, selon ta grande miséricorde, efface mes transgressions. Lave-moi de toute iniquité et purifie-moi de ma faute, car je reconnais mes transgressions, et ma faute est constamment evant moi. J'ai péché contre toi seul,j'ai fait ce qui est mal à tes yeux. Aussi tu seras juste dans ta sentence, sans reproche dans ton jugement. Oui, je suis né dans l'iniquité, et pécheur ma mère m'a conçu. Mais tu veux que la vérité soit au fond de mon cœur; fais donc pénétrer la sagesse audedans de moi. Asperge-moi avec l'hysope, et je serai pur, lave-moi, et je serai plus blanc que la neige. Annonce-moi l'allégresse et la joie, et les os que tu as humiliés se réjouiront. Détourne ton regard de mes péchés, efface toutes mes iniquités. o Dieu, crée en moi un cœur pur, renouvelle un esprit droit dans mes entrailles. Ne me rejette pas loin de ta face, ne me retire pas ton Esprit Saint. Rends-moi la joie de ton salut, soutiens-moi par l'Esprit puissant. J'enseignerai tes voies à ceux qui les transgressent, et les pécheurs reviendront à toi. o Dieu, Dieu de mon salut, délivre-moi du sang versé, et ma langue célébrera ta miséricorde. Seigneur, ouvre mes lèvres, et ma bouche annoncera ta louange. Si tu avais voulu des sacrifices, je t'en aurais offert, mais tu ne prends point plaisir aux holocaustes. Le sacrifice qui est agréable à Dieu, c'est un esprit brisé. o Dieu, tu ne dédaignes pas le

cœur contrit et humilié. Répands par ta grâce tes bienfaits sur Sion, rebâtis les murs de Jérusalem! Alors tu agréeras des sacrifices de justice, l'oblation et les holocaustes, alors on offrira des taureaux sur ton autel.

Le Chœur chante le petit canon paraclitique. Les hirmi sont facultatifs.

Ode 1, t. 8

« Traversant la mer à pied sec et fuyant la servitude des Égyptiens,
« le peuple d'Israël s'écria: Chantons pour notre Dieu qui nous a délivrés.

Refrain: Très-sainte Mère de Dieu, intercède pour nous.

Sous le poids de tant d'épreuves et de tentations, vers toi je me tourne, cherchant le salut: ô Mère du Verbe et Vierge immaculée, délivre-moi de toute peine et de tout danger. (*Refrain*)

Troublé par l'assaut des passions, j'ai l'âme toute pleine de chagrin: ô Vierge très-pure, apaise-la par le calme de ton Fils et ton Dieu.

Gloire au Père...

Toi qui as enfanté le Dieu sauveur, ô Vierge, sauve-moi de tout danger; vers toi cherchant refuge à présent, j'élève aussi mon âme et mon cœur.

Maintenant...

Malade de corps et d'esprit, j'implore la divine consolation, le réconfort qui émane de toi, ô Mère aimante du Dieu d'amour.

Ode 3

« Seigneur qui as tendu la coupole des cieux et qui as édifié l'Église en trois jours,
« rends-moi ferme dans ton amour, seul Ami des hommes,» haut lieu de nos désirs et forteresse des croyants.

O Mère de Dieu, je te choisis comme refuge et protection de ma vie; guide-moi vers ton havre de salut, comme vers la source de tout bien, soutien des fidèles et seule digne de nos chants. (*Refrain*)

Dissipe le tumulte de mon esprit, apaise la houle de mes soucis, toi qui es la seule immaculée et l'Épouse divine ayant conçu le Christ sauveur, ce vrai Prince de paix.

Gloire au Père...

Tu as mis au monde le Bienfaiteur, tu fis naître la Source de tout bien; répands tes bienfaits en abondance sur nous, car tu peux tout désormais, Bienheureuse qui as conçu le Christ tout-puissant.

Maintenant...

Viens à mon aide, ô Vierge, moi qu'éprouvent les infirmités pénibles et les souffrances de la maladie; je sais que tu es en effet, la Toute-pure, le trésor inépuisable des guérisons. Sauve de tout danger tes serviteurs, car c'est en toi qu'après Dieu, ô Mère, nous trouvons un abri, unique rempart, inébranlable protection.

Dans ta bienveillance, penche-toi sur les souffrances de mon corps, ô Mère de Dieu toute digne de nos chants, viens guérir la douleur de mon âme. (*Refrain*)

Puis le Prêtre fait mémoire de ceux pour qui est célébrée la Paraclisis. Y chaque demande on répond par untriple Kyrie eleison.

PRETRE: Aie pitié de nous, ô Dieu, en ta grande miséricorde, nous t'en prions, écoute et prends pitié.

CŒUR: Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison. *(ainsi qu'après chaque demande)*

PRETRE: Nous te prions encore pour tous les chrétiens fidèles et orthodoxes.

Nous te prions encore pour notre évêque N., et pour tous nos frères dans le Christ.

Nous te prions encore pour qu'obtiennent merci, longue et paisible vie, santé de l'âme et du corps, pardon et rémission de leurs péchés les serviteurs *(ou* servantes) de Dieu qui célèbrent avec nous *(ou* pour qui nous célébrons) cet office d'intercession.

Prions encore pour ce saint monastère *(ou* cette sainte église, cette ville, ce village, cette maison) et pour le pays tout entier, afin qu'ils soient protégés contre la famine, les épidémies, les tremblements de terre, les inondations, les incendies, les invasions et la guerre civile; et pour que notre Dieu, dans sa bonté et son amour des hommes, nous soit propice et bienveillant, qu'il écarte de nous toute adversité, nous délivre des justes châtiments qui nous menacent et qu'il nous prenne en pitié.

Prions encore afin que le Seigneur notre Dieu exauce la prière suppliante des pécheurs que nous sommes et qu'il nous prenne en pitié.

Exauce-nous, Dieu notre Sauveur, espoir de ceux qui demeurent aux extrémités de la terre et de ceux qui sont loin sur mer et dans les airs, sois indulgent, ô Maître, pour nos péchés et prends pitié de nous.

Car tu es un Dieu de miséricorde, plein d'amour pour les hommes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et Saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

CŒUR: Amen.

Cathisme, t. 2

Fervente avocate, inexpugnable rempart, source de miséricorde et refuge de l'univers, vers toi nous crions sans répit: ô Mère de Dieu et Souveraine, empresse-toi, délivre-nous de toute adversité, car seule tu te hâtes d'accorder ton secours.

Ode 4

« Seigneur, j'ai perçu le mystère de ta venue,» sur tes œuvres j'ai médité et j'ai glorifié ta divinité. (*Refrain*)

Épouse divine ayant conçu le Seigneur qui gouverne sur les flots, apaise la tempête de mes passions et dissipe l'ouragan de mes péchés. (*Refrain*)

Y moi qui t'invoque fidèlement accorde l'océan de ta bonté, car tu as fait naître le Dieu compatissant qui sauve tous les chantres de ton Nom.

Gloire au Père...

Nous qui jouissons de tes faveurs, Toute-sainte, nous chantons en ton honneur l'hymne d'action de grâce et d'amour, en te reconnaissant pour la Mère de Dieu.

Maintenant...

Nous qui avons en toi notre espoir, notre rempart, notre abri le plus sûr, ô Vierge toute digne de nos chants, par toi nous sommes sauvés de toute adversité.

Ode 5

« Éclaire-nous de tes préceptes, Seigneur, et par la force de ton bras tout-puissant,» Ami des hommes, donne la paix au monde. (*Refrain*)

Emplis d'allégresse mon cœur, Vierge pure qui donnes liesse à l'univers en enfantant la Source de toute joie. (*Refrain*)

Mère de Dieu, sauve-nous de tout péril, toi qui fis naître l'éternelle Rédemption et la Paix qui surpasse tout esprit.

Gloire au Père...

Dissipe la ténèbre de mes péchés, divine Épouse, par l'éclat de ta splendeur, toi qui enfantes l'éternelle et divine Clarté.

Maintenant...

Vierge pure, visite mon âme, en ta bonté, viens guérir l'infirmité de mes passions et par tes prières accorde-moi le salut.

Ode 6

« Je répands ma supplication devant Dieu, au Seigneur j'expose mon chagrin,» car mon âme s'est emplie de maux et ma vie est proche de l'Enfer, « au point que je m'écrie comme Jonas: De la fosse, Seigneur, délivre-moi. (*Refrain*)

Comme de la mort et du tombeau le Christ, se livrant lui-même à la mort, a sauvé ma nature mortelle et corrompue, Vierge pure, intercède maintenant auprès de ton Fils, le Seigneur, pour qu'il m'arrache à l'emprise du mal. (*Refrain*)

En toi je reconnais la protectrice de ma vie, ô Vierge, le refuge le plus sûr; tu dissipes la horde des tentations, tu repousses les assauts du démon; aussi je t'implore sans répit: de mes passions mauvaises délivre-moi.

Gloire au Père...

En toi nous avons l'abri, le rempart, et le salut de nos âmes en tout temps, dans les épreuves un puissant réconfort, et sans cesse ta lumière nous comble de joie; éloigne de nous les passions, Vierge souveraine, et sauve-nous de tout danger.

Maintenant...

Je repose sur un lit de douleur, en ma chair il n'est plus rien de sain, mais toi qui as fait naître dans la chair le Dieu et Sauveur de l'univers, le Guérisseur de toute langueur et maladie, de la fosse du mal relève-moi, je t'en prie.

Sauve de tout danger tes serviteurs, car c'est en toi qu'après Dieu, ô Mère, nous trouvons un abri, unique rempart, inébranlable protection.

Dans ta bienveillance, penche-toi sur les souffrances de mon corps, Mère de Dieu toute digne de nos chants, viens guérir la douleur de mon âme.

Le Prêtre dit la litanie de la Paraclisis, comme précédemment, ou bien simplement la petite litanie (en ce cas le Chœur répond Kyrie eleison à deux reprises, puis Y toi, Seigneur, et Amen):

Encore et sans cesse, en paix prions le Seigneur.

Protège-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par ta grâce.

Invoquant notre Dame, la très-sainte, très-pure, toute-bénie et glorieuse la Mère de Dieu et toujours-vierge Marie ainsi que de tous les Saints, confions-nous nous-mêmes, les uns les autres et toute notre vie au Christ notre Dieu.

Car tu es le Roi de paix et le Sauveur de nos âmes, et nous te rendons gloire, Père, Fils et Saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

CEUR:

Kondakion, t.6

Protectrice intrépide des chrétiens, médiatrice inébranlable auprès du Créateur, ne méprise pas les supplications des pécheurs, mais, dans ta bonté, préviens-nous par ton secours, nous qui te crions avec foi: intercède pour nous, empresse-toi de supplier, car toujours, ô Mère de Dieu, tu veilles sur tes fidèles.

Là où c'est l'usage, on chante la première antienne des anavithmi du t. 4:» Dès ma jeunesse…» Si le Prêtre le désire, il peut dire ici l'Acathiste à la Mère de Dieu.

CHŒUR: (t. 4)

Dès ma jeunesse elles m'ont traqué les passions qui m'assaillent, mais toi, ô mon Sauveur, protège-moi et sauve-moi.

Que soient confondus par le Seigneur les ennemis de Sion, qu'ils soient comme l'herbe que roussit le feu qui la dessèche.

Gloire au Père… Maintenant…

C'est par grâce de l'Esprit Saint que toute âme vît et s'élève en toute pureté, pour resplendir de la triple Unité en un mystère sacré.

PRETRE: Sagesse, soyons attentifs! (*et l'on chante le prokimenon*)

PRETRE ET CHŒUR:

Prokimenon, t. 4

Je célébrerai ton Nom d'âge en âge.

Verset: Écoute, ma fille, regarde et tends l'oreille.

PRETRE OU DIACRE: Prions le Seigneur.

CHŒUR: Kyrie eleison.

PRETRE: Car tu es saint, ô notre Dieu, et tu reposes parmi les saints, et nous te rendons gloire, Père, Fils et Saint Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

CHŒUR: Que tout ce qui vit et respire loue le Seigneur. *Verset:* Louez Dieu dans son sanctuaire, louez-le au firmament de sa puissance.

PRETRE OU DIACRE: Et pour qu'il nous soit donné d'écouter dignement le saint Évangile, prions le Seigneur notre Dieu.

CHŒUR: Kyrie eleison *(3 fois)*

PRETRE OU DIACRE: Sagesse, debout, écoutons le saint Évangile.

PRETRE: Paix à tous.

CHŒUR: Et à ton esprit.

PRETRE: Lecture de l'Évangile selon saint Luc.

CHŒUR: Gloire à toi, Seigneur, gloire à toi.

PRETRE: En ces jours-là, Marie se leva et se rendit en hâte vers la montagne, dans une ville de Juda. Elle entra chez Zacharie et salua Élisabeth. Or dès qu'Élisabeth eut entendu la salutation de Marie, l'enfant tressaillit dans son sein et Élisabeth fut remplie du Saint Esprit. Alors elle s'écria d'une voix forte:» Tu es bénie entre les femmes et le fruit de ton sein est béni. Comment m'est-il donné que la mère de mon Seigneur vienne à moi? Car dès l'instant où ta salutation a frappé mes oreilles, l'enfant a tressailli d'allégresse en mon sein. Bienheureuse celle qui a cru en l'accomplissement de ce qui lui a été dit de la part du Seigneur!» Marie dit alors:» Mon âme magnifie le Seigneur et mon esprit exulte de joie en Dieu mon Sauveur. Il s'est penché sur son humble servante, désormais tous les âges me diront bienheureuse. Le Puissant fit pour

moi des merveilles, Saint est son Nom.» Marie demeura avec Élisabeth environ trois mois, puis elle retourna dans sa maison. (Luc 1, 39-49, 56)

CHŒUR: Gloire à toi, Seigneur, gloire à toi.

Stichères, t. 6

CHŒUR: Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit.

Père, Verbe et Esprit Saint, en trois personnes un seul Dieu, efface la multitude de nos péchés.

Maintenant et toujours et aux siècles des siècles. Amen.

Par les prières de la Mère de Dieu, dans ta bonté, Seigneur, efface la multitude de nos péchés.

Aie pitié de moi, ô Dieu, en ta grande bonté, en ton immense miséricorde efface mon péché. (*Refrain*)

Ne me livre pas à l'humaine protection, très-sainte Dame, mais reçois la prière de ton humble serviteur, car le chagrin m'assaille et je ne puis supporter les flèches du Démon et je n'ai point d'abri où trouver refuge en mon malheur, je suis attaqué de toutes parts et n'ai d'autre consolation que toi. Reine du monde, espoir et protection des croyants, ne méprise pas ma prière, mais viens à mon secours. (*Refrain*)

Nul de ceux qui ont recours à toi ne s'en revient confondu, Vierge pure et Mère de Dieu, mais qui implore ta grâce reçoit selon sa prière le don qui lui convient. (*Refrain*)

Réconfort des infirmes, consolatrice des affligés, Vierge Mère de Dieu, sauve ton peuple chrétien, car tu es la paix des opprimés, le repos des naufragés et l'unique protection des croyants. (*Refrain*)

PRETRE OU DIACRE: Sauve, Seigneur, ton peuple et bénis ton héritage. Dans ta pitié et ta compassion, visite ce monde qui est tien, relève le front des chrétiens orthodoxes et fais descendre sur nous le trésor de ta miséricorde; par l'intercession de notre Dame, la très-pure Mère de Dieu et toujours-vierge Marie; par la puissance de la précieuse et vivifiante Croix; par la protection des célestes Puissances incorporelles; par les prières du vénérable et glorieux Prophète, le Précurseur et Baptiste Jean; des saints, glorieux et illustres Apôtres; de nos Pères parmi les saints, les grands évêques et docteurs universels Basile le Grand, Grégoire le Théologien et Jean Chrysostome, Athanase et Cyrille, patriarches d'Alexandrie, Nicolas, archevêque de Myre en Lycie, le thaumaturge; des saints et victorieux Martyrs; de nos Pères vénérables et théophores; de tes saints et justes aïeux Joachim et Anne, et de tous les saints; nous t'en supplions, Seigneur, en ta grande miséricorde, exauce la prière des pécheurs que nous sommes et prends pitié de nous.

CHŒUR: Kyrie eleison *(12 fois).*

PRETRE: Par la miséricorde, la compassion et l'amour pour les hommes de ton Fils unique, avec lequel tu es béni, ainsi que ton très-Saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

CHŒUR: Amen.

Ode 7

« Les Jeunes Gens venus de Judée à Babylone foulèrent jadis» par leur foi dans la Trinité la flamme de la fournaise en chantant:» Dieu de nos Pères, béni sois-tu. (*Refrain*)

Sauveur, lorsque tu as décidé d'accomplir le salut en notre faveur, dans le sein de la Vierge tu habitas et tu en fis la protectrice des humains: Dieu de nos Pères, béni sois-tu. (*Refrain*)

Le Dieu compatissant que tu conçus, ô Mère, implore-le maintenant pour qu'il ôte la souillure du péché en l'âme de ceux qui chantent fidèlement: Dieu de nos Pères, béni sois-tu.

Gloire au Père...

De ta Mère tu fis le trésor du salut et la source de la vie immortelle, la tour de sûreté et la porte du repentir pour ceux qui te chantent avec foi: Dieu de nos Pères, béni sois-tu.

Maintenant...

Daigne guérir, Génitrice de Dieu, toute faiblesse et toute maladie dans le corps et l'âme des fidèles qui vont se placer sous ta divine protection, ô sainte Mère du Christ Sauveur.

Ode 8

« Le Roi des cieux que chantent les célestes armées,» exaltez-le dans tous les siècles. (*Refrain*)

De toi nous implorons le secours: ô Vierge, ne méprise pas tes chantres qui t'exaltent dans les siècles. (*Refrain*)

Tu verses l'abondance du salut, ô Vierge, sur qui te chante avec foi et qui exalte ton merveilleux enfantement.

Gloire au Père...

De mon âme tu guéris l'infirmité, ô Vierge, et de mon corps les douleurs, et je te glorifie, Pleine de grâce.

Maintenant...

Tu repousses l'assaut des tentations, ô Vierge, et l'élan des passions, et nous te célébrons dans tous les siècles.

Ode 9

« Y juste titre nous te reconnaissons pour la Mère de Dieu:» par toi nous avons trouvé le salut; ô Vierge immaculée,» avec les chœurs des Anges nous te magnifions. (*Refrain*)

o Vierge, tu ne peux mépriser le flot de mes larmes et de mes pleurs, car tu as mis au monde le Christ qui essuie toute larme de nos yeux. (*Refrain*)

Comble d'allégresse mon cœur, ô Vierge, toi qui as effacé le deuil et l'amertume du péché en recevant la plénitude de la joie. (*Refrain*)

Pour ceux qui accourent vers toi, ô Vierge, sois le havre du salut, la protection, l'inébranlable rempart, l'abri, le refuge et la cause de joie.

Gloire au Père...

Chassant les ténèbres de l'erreur, envoie les rayons de la clarté, Vierge, sur ceux qui pieusement te reconnaissent pour la Mère de Dieu.

Maintenant...

Je succombe sous le poids du malheur, affligé de faiblesse et langueur: ô Vierge, guéris-moi tout entier, changeant en force mon infirmité.

On ajoute aussitôt:

Il est vraiment digne de te bénir, ô Mère de Dieu, toujours bienheureuse et tout-immaculée, et Mère de notre Dieu. Toi plus vénérable que les Chérubins et plus glorieuse incomparablement que les Séraphins, qui sans tache enfantas Dieu le Verbe, toi véritablement la Mère de Dieu, nous t'exaltons.

Le prêtre encense l'autel, les icônes et le peuple, ou bien la demeure où est célébrée la Paraclisis. Pendant l'encensement, on chante ces autres mégalynaires:

CHŒUR:

Tu es plus haute que les cieux et plus pure que les rayons du soleil; tu nous délivres de la malédiction: Reine du monde, par nos hymnes nous te magnifions. (*Refrain*)

Y cause du grand nombre de mes péchés, je suis sans force d'âme et de corps; Pleine de grâce, vers toi j'accours: viens à mon aide, toi l'espérance des sans-espoir. (*Refrain*)

Mère souveraine du Rédempteur, agrée la prière de tes indignes serviteurs; sois notre médiatrice devant ton Fils; Reine du monde, plaide en notre faveur. (*Refrain*)

Avec ardeur chantons, de tout notre art, louange à la Toute-digne de nos chants; avec le Précurseur et tous les Saints, Mère de Dieu, prie le Seigneur de nous prendre en pitié. (*Refrain*)

Que se taisent les lèvres impies qui ne vénèrent pas ton image sacrée, l'icône de Celle-qui-montres-le-Chemin, œuvre de l'apôtre saint Luc. (*Refrain*)

Que tous les Anges dans le ciel, le Précurseur du Seigneur, les Apôtres et tous les Saints avec la Mère de Dieu intercèdent pour notre salut. (*Refrain*)

LECTEUR: Saint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous. *(3 foi s)* Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, maintenant et toujours et aux siècles des siècles. Amen.

Très Sainte Trinité, aie pitié de nous. Seigneur, remets-nous nos péchés. Maître, pardonne-nous nos iniquités. Saint, visite-nous et guéris nos infirmités, à cause de ton Nom.

Kyrie eleison. *(3 fois)* Gloire au Père... Maintenant…

Notre Père qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié, que ton règne arrive, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain substantiel, remets-nous nos dettes comme nous remettons à nos débiteurs, et ne nous soumets pas à l'épreuve, mais délivre-nous du malin.

PRETRE: Car c'est à toi qu'appartiennent le règne, la puissance et la gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et aux siècles des siècles.

CHŒUR: Amen.

Tropaires (t. 6)

Aie pitié de nous, Seigneur, aie pitié de nous: toute excuse nous fait défaut; comme de pauvres pécheurs nous t'adressons cette supplication: aie pitié de nous, Seigneur.

Gloire au Père...

Seigneur, aie pitié de nous qui avons confiance en toi; ne t'irrite pas contre nous, ne te souviens pas de nos iniquités, mais dans ta bonté regarde vers nous maintenant délivre-nous de nos ennemis; car tu es notre Dieu et ton peuple, c'est nous; tous, nous sommes l'ouvrage de tes mains et c'est ton Nom que sans cesse nous appelons sur nous.

Maintenant...

Ouvre-nous la porte de ta compassion, Mère de Dieu et Vierge bénie; ayant mis en toi notre espoir, puissions-nous ne pas nous égarer, mais que par toi nous soyons délivrés de tout mal, car tu es le salut du peuple chrétien.

Litanie de la Paraclisis, comme après la 3e Ode (voir ci-haut), puis le Congé:

PRETRE: Très sainte Mère de Dieu, sauve-nous.

CHŒUR: Toi plus vénérable que les Chérubins, et incomparablement plus glorieuse que les Séraphins,qui sans tache enfantas Dieu le Verbe, toi véritablement la Mère de Dieu, nous t'exaltons.

PRETRE: Gloire à toi, Christ Dieu, notre espérance, gloire à toi.

CHŒUR: Gloire au Père... Maintenant…Kyrie eleison *(3 fois)* Père, bénis.

PRETRE: Que le Christ notre vrai Dieu, par l'intercession de sa Mère toute pure et immaculée, des saints, glorieux et illustres Apôtres, des saints et victorieux Martyrs, de nos Pères vénérables et théophores, des saints et justes aïeux du Seigneur, Joachim et Anne, et de tous les Saints, ait pitié de nous et nous sauve, lui qui est bon et qui aime les hommes.

CHŒUR: Amen.

GRANDE PARACLISIS
à la Très Sainte Théotoque

PRETRE: Béni soit notre Dieu, en tout temps, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

LECTEUR: Amen. Gloire à toi, notre Dieu, gloire à toi. Roi du ciel, Consolateur, Esprit de vérité, toi qui es partout présent et qui remplis tout, Trésor des bons et Donateur de vie, viens et demeure en nous, purifie-nous de toute souillure et sauve nos âmes, toi qui es bonté.

Saint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous. *(3 fois)*

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, maintenant et toujours et aux siècles des siècles. Amen.

Très Sainte Trinité, aie pitié de nous. Seigneur, remets-nous nos péchés. Maître, pardonne-nous nos iniquités. Saint, visite-nous et guéris nos infirmités, à cause de ton Nom.

Kyrie eleison. *(3 fois)* Gloire au Père... Maintenant…

Notre Père qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié, que ton règne arrive, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain substantiel, remets-nous nos dettes comme nous remettons à nos débiteurs, et ne nous soumets pas à l'épreuve, mais délivre-nous du malin.

PRETRE: Car c'est à toi qu'appartiennent le règne, la puissance et la gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et aux siècles des siècles.

LECTEUR: Amen. Kyrie eleison. *(12 fois)/* Gloire au Père... Maintenant…

LECTEUR OU CŒUR: Venez, adorons, prosternons-nous devant Dieu, notre Roi.
Venez, adorons, prosternons-nous devant le Christ, notre Roi et notre Dieu.
Venez, adorons, prosternons-nous devant le Christ lui-même, notre Roi et notre Dieu.

LECTEUR: PSAUME 142

Seigneur, écoute ma prière, prête l'oreille à ma supplique. Écoute-moi dans ta vérité, exauce-moi dans ta justice. N'entre pas en jugement avec ton serviteur, car nul vivant n'est juste devant toi. L'ennemi a pourchassé mon âme, contre terre il écrase ma

vie.Il me fait habiter dans les ténèbres, comme les morts de tous les siècles. Mon esprit tombe en défaillance, au fond de moi mon cœur s'épouvante; je me souviens des jours d'autrefois, je répète toutes tes œuvres, je médite sur l'ouvrage de tes mains. Vers toi je tends les mains, mon âme a soif de toi comme une terre desséchée. Ne tarde pas, Seigneur, réponds-moi, le souffle va bientôt me manquer. Ne cache pas loin de moi ta Face, ou je serai semblable à ceux qui descendent dans la fosse. Fais-moi dès le matin entendre ta miséricorde, car j'ai mis en toi mon espérance. Fais-moi connaître la route à suivre, car vers toi je veux élever mon âme. Délivre-moi, Seigneur, de mes ennemis, auprès de toi je me suis réfugié; enseigne-moi à faire ta volonté, car tu es mon Dieu. Que ton esprit de bonté me conduise dans la terre de rectitude, pour l'honneur de ton Nom, Seigneur, fais-moi vivre en justice. Tire mon âme de la tribulation, dans ta miséricorde anéantis mes ennemis! Détruis tous ceux qui tourmentent mon âme, car je suis ton serviteur!

Gloire au Père… Maintenant…Alléluia, alléluia, alléluia, gloire à toi, ô Dieu. *(3 fois)*

Puis le Prêtre chant les versets du matin (t. 4) en alternance avec le hœur:

Le Seigneur est Dieu, il nous est apparu; béni soit celui qui vient au Nom du Seigneur.

1. Rendez grâce au Seigneur, car il est bon, car éternel est son amour.

2. Toutes les nations m'ont entouré, au Nom du Seigneur je les ai repoussées.

3. Non, je ne mourrai pas, je vivrai et publierai les hauts faits du Seigneur.

4. La pierre qu'ont rejetée les bâtisseurs est devenue la pierre d'angle; c'est là œuvre du Seigneur, une merveille à nos yeux.

Tropaire, t. 4

Auprès de la Mère de Dieu, nous les pécheurs, accourons humblement et, pleins de repentir, nous prosternant devant elle, crions-lui du fond de notre cœur: Vierge de tendresse, viens à notre secours, hâte-toi, car nous sommes perdus, vois la multitude de nos péchés, ne laisse pas sans aide tes serviteurs: notre unique espérance repose en toi.

Gloire au Père... Maintenant...

Jamais nous ne cesserons, ô Mère de Dieu, malgré notre indignité, de louer ta majesté; car, si tu ne dirigeais l'intercession, qui nous délivrerait de tant de périls? Tu es celle qui nous garde en liberté, notre Dame, ne nous éloigne pas de toi, car tu sauves tes serviteurs de tout danger.

PSAUME 50

Aie pitié de moi, ô Dieu, dans ta bonté, selon ta grande miséricorde, efface mes transgressions. Lave-moi de toute iniquité et purifie-moi de ma faute, car je reconnais mes transgressions, et ma faute est constamment evant moi. J'ai péché contre toi seul,j'ai fait ce qui est mal à tes yeux. Aussi tu seras juste dans ta sentence, sans reproche dans ton jugement. Oui, je suis né dans l'iniquité, et pécheur ma mère m'a conçu. Mais tu veux que la vérité soit au fond de mon cœur; fais donc pénétrer la sagesse audedans de moi. Asperge-moi avec l'hysope, et je serai pur, lave-moi, et je serai plus blanc que la neige. Annonce-moi l'allégresse et la joie, et les os que tu as humiliés se réjouiront. Détourne ton regard de mes péchés, efface toutes mes iniquités. o Dieu, crée en moi un cœur pur, renouvelle un esprit droit dans mes entrailles. Ne me rejette pas loin de ta face, ne me retire pas ton Esprit Saint. Rends-moi la joie de ton salut, soutiens-moi par l'Esprit puissant. J'enseignerai tes voies à ceux qui les transgressent, et les pécheurs reviendront à toi. o Dieu, Dieu de mon salut, délivre-moi du sang versé, et ma langue célébrera ta miséricorde. Seigneur, ouvre mes lèvres, et ma bouche annoncera ta louange. Si tu avais

voulu des sacrifices, je t'en aurais offert, mais tu ne prends point plaisir aux holocaustes. Le sacrifice qui est agréable à Dieu, c'est un esprit brisé. o Dieu, tu ne dédaignes pas le cœur contrit et humilié. Répands par ta grâce tes bienfaits sur Sion, rebâtis les murs de Jérusalem! Alors tu agréeras des sacrifices de justice, l'oblation et les holocaustes, alors on offrira des taureaux sur ton autel.

CANON (ton pl.4)

Ode 1 *Armatilatin Farao*

Il engloutit le Pharaon avec ses chars, par un prodige autrefois, le bâton de Moïse qui, d'un signe de la Croix, frappa la mer et la fendit; et il sauva, dans sa fuite, Israël qui la franchit à pied et qui entonna un chant pour son Dieu.

Très sainte Théotoque, sauve-nous.

Très sainte Théotoque, sauve-nous.

Les innombrables agressions des afflictions assaillent mon âme humiliée, et tous ces nuages de malheur couvrent mon cœur, mais toi, ô Epouse de Dieu qui enfantas la Lumière divine, et qui précède le temps, fais briller en moi la joyeuse lumière.

Très sainte Théotoque, sauve-nous.

Des innombrables exigences et des peines, des ennemis en furie, des détresses de la vie délivré, ô Toute Pure, par ta puissance vigoureuse, je chante et je magnifie ta compassion sans aucune mesure et la consolation que tu m'apportas.

Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit.

Très confiant maintenant, je me suis réfugié en ta puissante protection, et de toute mon âme j'ai couru vers ton abri. Je plie le genou, Souveraine, je gémis et je pleure, ne m'ignore pas, moi le malheureux, ô toi le refuge de tous chrétiens.

Et maintenant…

Je ne cesserai pas de proclamer très fort et clairement tes merveilles. Si toujours, toi, ô Vierge, tu n'intercédais pour moi en te tenant devant ton Fils qui est ton Dieu en personne, d'un tel tumulte et des dangers si terribles, qui m'aurait délivré?

Préserve tes serviteurs de tous dangers, ô Théotoque, car, après Dieu, tous en toi nous nous réfugions, seul rempart indestructible et notre protectrice.

Regarde avec faveur, ô Théotoque digne de nos hymnes, les pénibles souffrances de mon corps et guéris la douleur de mon âme.

Ode 3 *Ouranias apsidos*

De la voûte céleste toi tu es le constructeur et l'édificateur de l'Eglise, aussi fermis-moi dans ton amour, Seigneur, Toi notre désir suprême et le soutien des fidèles, ô seul Ami de l'homme.

Très sainte Théotoque, sauve-nous.

Privé de toutes choses, dans la douleur je te crie: Hâte-toi, protection ardente, accorde-moi ton aide, à moi ton serviteur modeste et misérable qui toujours auprès de toi cherche ardemment secours.

Très sainte Théotoque, sauve-nous.

A présent, Souveraine, tu m'as comblé à merveille par tes miséricordes, ô Vierge, et tes nombreux bienfaits; aussi, je te glorifie, je psalmodie et célèbre ta grande sollicitude qui n'a pas de mesure.

Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit.

L'ouragan des épreuves me secoue, ô Souveraine, et par les vagues de la détresse je vais être englouti; mais devance-moi et tends-moi ta main secourable, toi qui es ma protection et mon ardent secours.

Et maintenant…

Tu es la vraie Théotoque, ô Souveraine, je te confesse, toi qui as fait disparaître la force de la mort. Retourné à la terre, des chaînes infernales à la vie tu m'as ramené, toi la source de vie.

Préserve tes serviteurs de tous dangers, ô Théotoque, car, après Dieu, tous en toi nous nous réfugions, seul rempart indestructible et notre protectrice.

Regarde avec faveur, ô Théotoque digne de nos hymnes, les pénibles souffrances de mon corps et guéris la douleur de mon âme.

Litanie

A chaque demande ch **K**yrie eleisson *(3x)*

Le prêtre:Aie pitié de nous, ô Dieu, selon ton immense miséricorde, nous te prions, écoute-nous et aie pitié.

Nous prions encore pour les chrétiens pieux et orthodoxes.

Nous prions encore pour notre Archevêque *(N)* et toute notre fraternité en Christ.

Nous prions encore pour obtenir miséricorde, vie, paix, santé, salut, protection, pardon et rémission des péchés des serviteurs de Dieu,
les membres de cette paroisse et de ceux qui célèbrent cette paraclèse.

Nous prions encore pour que le Seigneur notre Dieu exauce notre prière de pécheurs, et qu'il ait pitié de nous.
Car tu es le Dieu miséricordieux et ami de l'homme, et nous te rendons gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.
Amen.

CATHISME *(ton 2) (Presvia thermi)*

Fervente intercession et irrésistible rempart, source de compassion et refuge du monde entier, instamment nous te clamons: Théotoque souveraine, hâte-toi de nous délivrer de tous les dangers, toi qui seule nous protèges promptement.

Ode 4 *Si mu iskis Kyrie*

Ma force c'est toi, ainsi que ma puissance, ô Seigneur, tu es mon Dieu et tu es mon allégresse. Sans t'éloigner du sein paternel, voici que dans notre misère tu nous as visités. Aussi, comme le prophète Avvakoum, je te crie: Gloire à ta puissance, ô seul Ami de l'homme!

Très sainte Théotoque, sauve-nous.

Où, en effet, vais-je trouver d'autre secours? Où fuirai-je, où pourrai-je être sauvé? Qui sera pour moi le fervent soutien dans les maux de la vie et les troubles qui hélas me tracassent? En toi seule j'espère, me fie et me glorifie, et sous ton toit j'accours, aussi sauve-moi.

Très sainte Théotoque, sauve-nous.

Le fleuve doux de ta miséricorde, ô Très Pure, qui de ses riches bienfaits rafraîchit mon âme très misérable et toute humiliée, enflammée dans la fournaise des malheurs et des peines, voici que je le proclame, je le magnifie, et j'accours vers toi, mon abri; sauve-moi.

Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit.

Toi seule, ô Pure, toi, ô Vierge sans aucune tache, tu es pour moi l'irrésistible rempart, le refuge et le solide abri, l'arme du salut. Moi le prodigue, ne me méprise pas, ô espoir des sans espérance et soutien des malades, secours et allégresse des affligés.

Et maintenant…

Comment pourrai-je raconter dignement comme il se doit, ô Souveraine, ton immense compassion qui comme l'eau continuellement vient se déverser sur mon âme très gravement brûlée? Oh! de quelle providence et de quelle bienfaisance ai-je été si abondamment gratifié!

Préserve tes serviteurs de tous dangers, ô Théotoque, car, après Dieu, tous en toi nous nous réfugions, seul rempart indestructible et notre protectrice.

Regarde avec faveur, ô Théotoque digne de nos hymnes, les pénibles souffrances de mon corps et guéris la douleur de mon âme.

Ode 5 *(Ina ti me aposo)*

Pourquoi, de ton visage m'as-tu repoussé, Toi la Lumière sans déclin, et d'étranges ténèbres m'ont ainsi recouvert, moi le malheureux? Mais fais que je retourne, et vers la lumière de tes préceptes dirige toutes mes voies, je t'en supplie.

Très sainte Théotoque, sauve-nous.

Rendant grâce, je te crie: Vierge Mère, réjouis-toi! Exulte Epouse de Dieu; abri divin exulte; arme et rempart imprenable, réjouis-toi. Exulte protectrice, toi, le secours, le salut même de ceux qui avec foi accourent vers toi.

Très sainte Théotoque, sauve-nous.

Ceux qui en vain me haïssent ont préparé des carquois, des glaives et une fosse; et voici qu'ils cherchent à déchiqueter mon misérable corps et à le faire descendre très bas en terre, ô Toute Pure; aussi, empresse-toi de me sauver d'eux.

Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit.

De toute inquiétude, affliction, maladie et tort délivre-moi. Et par ta puissance, garde-moi sain et sauf sous ta protection des dangers innombrables, des ennemis qui me haïssent et me combattent, ô Vierge amplement louée.

Et maintenant…

Quel présent t'offrirai-je afin de te rendre grâce pour les bienfaits reçus, tous tes dons sublimes et ton incommensurable bonté pour nous? Aussi, je glorifie, je psalmodie et magnifie ta compassion ineffable à mon égard.

Préserve tes serviteurs de tous dangers, ô Théotoque, car, après Dieu, tous en toi nous nous réfugions, seul rempart indestructible et notre protectrice.

Regarde avec faveur, ô Théotoque digne de nos hymnes, les pénibles souffrances de mon corps et guéris la douleur de mon âme.

Ode 6 *(Tin deisin eikheo pros Kyrion)*

Je déverse ma prière devant le Seigneur et je lui énonce toutes mes peines car de nombreux maux s'est emplie mon âme, tandis que ma vie s'est approchée de l'enfer. Je le supplie comme Jonas: Mon Dieu, retire-moi de la corruption.

Très sainte Théotoque, sauve-nous.

Les nuages de la tristesse ont recouvert mon âme et mon cœur misérables, ils me plongent dans l'obscurité, ô Vierge; mais, par le souffle de ta divine prière, chasse-les loin, toi qui donnas naissance à l'inaccessible lumière.

Très sainte Théotoque, sauve-nous.

Je t'ai reconnu, consolation dans les peines; je te connais, médecin dans les maladies, destruction totale de la mort elle-même, ainsi qu'intarissable fleuve de la vie. Pour tous ceux qui sont éprouvés, tu es le très rapide et habile secours.

Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit.

Je ne cache pas l'abîme de ta miséricorde et la fontaine de miracles innombrables, ni la source vraiment inépuisable de ta compassion pour moi, ô Souveraine; mais je les confesse devant tous, je les crie et les proclame à pleine voix.

Et maintenant…

Les soucis de la vie m'ont entouré comme les abeilles la cire, ô Vierge. Ayant saisi mon cœur, ils le transpercent avec les nombreuses flèches des afflictions; mais que je trouve en Toi secours, défense et délivrance, ô Immaculée!

Préserve tes serviteurs de tous dangers, ô Théotoque, car, après Dieu, tous en toi nous nous réfugions, seul rempart indestructible et notre protectrice.

Regarde avec faveur, ô Théotoque digne de nos hymnes, les pénibles souffrances de mon corps et guéris la douleur de mon âme.

Litanie

A chaque demande ch Kyrie eleisson *(3x)*

Le prêtre: Aie pitié de nous, ô Dieu, selon ton immense miséricorde, nous te prions, écoute-nous et aie pitié.
Nous prions encore pour les chrétiens pieux et orthodoxes.
Nous prions encore pour notre Archevêque *(N)* et toute notre fraternité en Christ.
Nous prions encore pour obtenir miséricorde, vie, paix, santé, salut, protection, pardon et rémission des péchés des serviteurs de Dieu, les membres de cette paroisse et de ceux qui célèbrent cette paraclèse.
Nous prions encore pour que le Seigneur notre Dieu exauce notre prière de pécheurs, et qu'il ait pitié de nous.
Car tu es Dieu miséricordieux et ami de l'homme, et nous te rendons gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.
Amen.

KONTAKION *(Prostasia ton Khristianon) T.2*

Protectrice des chrétiens nullement confondue, médiatrice permanente auprès du Créateur, ne méprise pas les voix suppliantes des pécheurs; mais toi qui es Bonne, empresse-toi de nous secourir, nous tous, qui avec confiance te crions: Hâte-toi, intercède, empresse-toi et implore, ô Théotoque, qui toujours protèges ceux qui t'honorent.

ANAVATHMI (*ton 4)*

Depuis ma jeunesse, de multiples passions me combattent; mais secours-moi, mon Sauveur, et sauve-moi, Toi-même. *(2x)*
Vous qui haïssez Sion, face au Seigneur soyez remplis de honte, car vous serez desséchés dans le feu comme l'herbe. *(2x)*

Gloire…

Par le Saint-Esprit est vivifiée toute âme; et se purifiant, elle s'élève, elle resplendit dans l'Unité Trinitaire, de manière mystérieuse.

Et maintenant…

Du Saint Esprit jaillissent les flots de la grâce qui arrosent la création entière pour y engendrer la vie.

Prokimenon

Je me souviendrai de ton Nom de génération en génération.
***v.* Ecoute, ma fille, regarde et incline l'oreille; oublie ton peuple et la maison de ton père, alors le Roi désirera ta beauté.**

P.**P**our que nous soyons jugés dignes d'écouter le saint Evangile, supplions le Seigneur notre Dieu.
Kyrie eleisson. *(3x)*
P. **S**agesse. Tenons-nous droit. Ecoutons le saint Evangile. Paix à tous.
Et à ton esprit.
P. **L**ecture du saint Évangile selon saint Luc. Soyons attentifs.
Gloire à toi, Seigneur, gloire à toi.

EVANGILE **(Lc 10, 38-42; 11, 27-28)**

En ce temps-là, Jésus est entré dans un village, et une femme, du nom de Marthe, le reçut dans sa maison. Elle avait une sœur appelée Marie qui, s'étant assise aux pieds de Jésus, écoutait sa parole. Marthe était absorbée par les nombreux soucis du service; elle survint et dit: Seigneur, cela ne te fais rien que ma sœur m'ait laissée seule pour servir? Dis-lui donc de m'aider. Le Seigneur lui répondit: Marthe, Marthe, tu t'inquiètes et tu t'agites pour beaucoup de choses; or une seule est nécessaire. Marie a choisi la bonne part, qui ne lui sera pas enlevée. Or, comme il disait cela, une

femme éleva la voix du milieu de la foule et lui dit: Heureux le sein qui t'a porté et les mamelles qui ton allaité! Et lui, il dit: Heureux plutôt ceux qui écoutent la parole de Dieu et qui la gardent! **G**loire à toi, Seigneur, gloire à toi.

Gloire…(ton 2)

Père, Verbe et Esprit Saint, Trinité unique, daigne faire disparaître la multitude de mes fautes.

Et maintenant…

Par les prières de la Théotoque, Dieu de miséricorde, daigne faire disparaître la multitude de mes fautes.

(ton pl.2)(Olin apothemeni)

Aie pitié de moi, ô Dieu, selon ta grande miséricorde, et dans ton immense compassion, efface mon iniquité.

Ne me laisse pas me fier à la protection des hommes, Toute Sainte Souveraine, mais accueille l'imploration de ton serviteur; car je suis dans la peine, je ne peux plus supporter toutes les flèches des démons; sans abri, je ne sais où me réfugier, moi le malheureux; combattu de toutes parts, je n'ai de consolation, si ce n'est Toi. Souveraine du monde, espérance des fidèles et leur secours, ne rejette pas mon imploration, accorde-moi ce qui m'est utile.

Aucun de ceux qui accourent auprès de toi ne se retire confondu, ô pure Vierge Théotoque; mais implorant ta grâce, il reçoit le don qu'il a sollicité selon ce qu'il lui est utile.

Tu es le relèvement des affligés, la délivrance des infirmes, ô Vierge et Théotoque, sauve le peuple et sa cité, toi, la paix de ceux que l'on attaque, la sérénité de ceux que l'on tourmente, l'unique protection des fidèles.

PRETRE: Sauve, Seigneur, ton peuple et bénis ton héritage. Dans ta pitié et ta compassion, visite ce monde qui est tien, relève le front des chrétiens orthodoxes et fais descendre sur nous le trésor de ta miséricorde; par l'intercession de notre Dame, la très-pure Mère de Dieu et toujours-vierge Marie; par la puissance de la précieuse et vivifiante Croix; par la protection des célestes Puissances incorporelles; par les prières du vénérable et glorieux Prophète, le Précurseur et Baptiste Jean; des saints, glorieux et illustres Apôtres; de nos Pères parmi les saints, les grands évêques et docteurs universels Basile le Grand, Grégoire le Théologien et Jean Chrysostome, Athanase et Cyrille, patriarches d'Alexandrie, Nicolas, archevêque de Myre en Lycie, le thaumaturge; des saints et victorieux Martyrs; de nos Pères vénérables et théophores; de tes saints et justes aïeux Joachim et Anne, et de tous les saints; nous t'en supplions, Seigneur, en ta grande miséricorde, exauce la prière des pécheurs que nous sommes et prends pitié de nous.

CHŒUR: Kyrie eleison *(12 fois).*

PRETRE: Par la miséricorde, la compassion et l'amour pour les hommes de ton Fils unique, avec lequel tu es béni, ainsi que ton très-Saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.

CHŒUR: Amen.

Ode 7 *(Pedes Evreon)*

Les Jeunes Hébreux dans la fournaise, foulèrent aux pieds la flamme avec courage et changèrent le feu en rosée, et ils clamèrent: Tu es béni, Toi le Seigneur notre Dieu, durant les siècles!

Très sainte Théotoque, sauve-nous.

Théotoque qui enfantas la Lumière, vase pur et sans tache de la Lumière, dans la nuit des péchés et couvert de ténèbres, illumine-moi afin qu'avec amour je te glorifie.

Très sainte Théotoque, sauve-nous.

Deviens mon abri, ma protectrice, mon secours ainsi que ma fierté, ô Vierge, car me voici privé maintenant de toute aide, toi, la force des sans-secours et des sans-espoir l'espérance.

Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit.

De toute mon âme et intelligence, de cœur et de lèvres je te glorifie, car j'ai été comblé de tes bienfaits immenses; aussi, j'exalte ta bonté et tes merveilles innombrables.

Et maintenant…

De ton œil bienveillant regarde et perçois l'ampleur du mal que je supporte; des affreux malheurs, des tentations, des troubles et des périls délivre-moi en ton immense miséricorde.

Préserve tes serviteurs de tous dangers, ô Théotoque, car, après Dieu, tous en toi nous nous réfugions, seul rempart indestructible et notre protectrice.

Regarde avec faveur, ô Théotoque digne de nos hymnes, les pénibles souffrances de mon corps et guéris la douleur de mon âme.

Ode 8 *(ton en ori agio doksastenta)*

Le Seigneur qui sur la montagne sainte fut glorifié, et au buisson ardent fit connaître le mystère de la toujours Vierge à Moïse, chantez-Le par des hymnes et sur-exaltez-Le durant tous les siècles.

Très sainte Théotoque, sauve-nous.

En ta tendre miséricorde, ô Vierge, ne m'ignore pas, naufragé dans le tumulte des vagues de cette vie, ô Vénérable; mais ta main secourable, tends-la moi qu'affligent les malheurs de la vie.

Très sainte Théotoque, sauve-nous.

Epreuves, afflictions et contraintes m'ont atteint, tandis que les malheurs de la vie et les tentations m'ont cerné de partout, ô Pure; mais viens à ma rencontre, porte-moi assistance dans ton abri solide.

Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit.

J'ai trouvé en toi le port dans la tempête, dans la tristesse la joie et l'allégresse, dans les maladies un secours vraiment rapide, dans les dangers la délivrance, et dans les épreuves l'unique protectrice.

Et maintenant…

Ô Trône embrasé du Seigneur, exulte; exulte, ô divin vase contenant la manne; exulte, chandelier, lampe inextinguible! Ô toi, gloire des Vierges, ornement des Mères et leur fierté, exulte!

Préserve tes serviteurs de tous dangers, ô Théotoque, car, après Dieu, tous en toi nous nous réfugions, seul rempart indestructible et notre protectrice.

Regarde avec faveur, ô Théotoque digne de nos hymnes, les pénibles souffrances de mon corps et guéris la douleur de mon âme.

Ode 9 *(Eksesti epi touto o ouranos)*

Le ciel fut en extase, et dans la stupeur les confins de la terre furent plongés, parce que Dieu s'est montré aux hommes avec un corps, et ton sein est devenu étonnamment plus vaste que les cieux. Aussi, ô Théotoque, ensemble tous les ordres des Anges et des hommes te magnifient.

Très sainte Théotoque, sauve-nous.

Auprès de qui d'autre, ô Pure, me réfugier? Vers qui donc courir afin d'être sauvé? Où m'en aller? Et puis, quel refuge vais-je trouver? Quelle aide vraiment chaleureuse? Aussi quel secours dans les afflictions? En toi seule j'espère, en toi seule je m'affirme; confiant, en to**i** je me suis réfugié.

Très sainte Théotoque, sauve-nous.

Il n'est pas possible d'énumérer toutes tes merveilles, ô Epouse de Dieu, ni d'explorer le fond insondable de tes prodiges qui dépassent l'entendement, ceux que sans relâche tu accomplis pour les fervents qui t'honorent et avec foi te vénèrent comme vraie Génitrice de Dieu.

Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit.

Rendant grâce par des hymnes, je glorifie et vénère ta miséricorde infinie, et je confesse ton immense puissance en face de tous. Je proclame tes bienfaits qu'amplement tu as déversés sur moi, et je les magnifie de tout cœur, de toute mon âme, par des paroles et des pensées, toujours.

Et maintenant…

Ma modeste prière, accepte-la, et ne méprise pas mes larmes et mes pleurs, ni mes soupirs.

Mais toi qui es Bonne viens à mon secours et mes suppliques exauce-les. Mère du Maître et Dieu tout puissant, comme telle tu peux tout faire, si seulement tu te penches sur ma lamentable humiliation.

Préserve tes serviteurs de tous dangers, ô Théotoque, car, après Dieu, tous en toi nous nous réfugions, seul rempart indestructible et notre protectrice.

Regarde avec faveur, ô Théotoque digne de nos hymnes, les pénibles souffrances de mon corps et guéris la douleur de mon âme.

MEGALYNAIRES

Il est digne en toute vérité de te bénir, toi, ô Théotoque toujours bienheureuse et toute immaculée, et Mère de notre Dieu. Toi, plus vénérable que les Chérubins et sans comparaison plus glorieuse que les Séraphins, qui sans corruption as enfanté Dieu le Verbe, toi, vraiment Théotoque, nous te magnifions.

La plus élevée au plus haut des cieux et vraiment plus pure que la lumière du soleil, la Souveraine du monde vénérons de nos hymnes, elle qui nous délivre de la malédiction!

Par la multitude de mes péchés mon corps est sans force et mon âm**e** est affaiblie. Je me réfugie en toi, Pleine de Grâce, aide-moi, espérance de tout désespéré.

Souveraine et Mère du Rédempteur, reçois les prières de tes indignes serviteurs, pour que tu intercèdes auprès de ton Fils unique. Ô Souveraine du monde, sois notre médiatrice.

Nous te chantons cette ode avec ardeur et dans l'allégresse, Théotoque amplement louée. Avec le Prodrome et tous les Saints ensemble, prie Dieu, ô Théotoque, qu'il ait pitié de nous.

Muettes sont les lèvres des hommes impies qui ne se prosternent devant ton icône sacrée peinte par l'apôtre Luc, le vénérable, la respectable icône qui nous montre la Voie.

Les armées entières des Anges saints, vous les douze Apôtres, et toi Prodrome du Seigneur, tous les Saints ensemble avec la Théotoque, élevez vos prières afin de nous sauver.

Trisagion… Trinité Toute Sainte… Notre Père…

APOLYTIKION (*de la fête occurrente ou les suivants)*

(ton pl.2)

Aie pitié de nous, Seigneur, aie pitié de nous; n'ayant rien à présenter pour notre défense, pécheurs que nous sommes, nous t'adressons, ô Maître, cette supplication: Aie pitié de nous.

Gloire…

Seigneur, aie pitié de nous, car nous avons mis en toi notre confiance; ne t'irrite pas contre nous à l'extrême et ne te souviens pas de nos iniquités; mais maintenant encore, toi qui es compatissant, regarde-nous, et délivre-nous de nos ennemis. Car tu es notre Dieu et nous sommes ton peuple, tous, nous sommes l'œuvre de tes mains, et nous invoquons ton Nom.

Et maintenant…

Ouvre-nous la porte de la tendresse, ô Théotoque bénie, afin qu'espérant en toi nous ne nous égarions pas, mais que par toi nous soyons délivrés des périls, car tu es le salut de la race des chrétiens.

Litanie de la Paraclisis, comme après la 3e Ode (voir ci-haut), puis le Congé:

PRETRE: Très sainte Mère de Dieu, sauve-nous.

CHŒUR: Toi plus vénérable que les Chérubins, et incomparablement plus glorieuse que les Séraphins,qui sans tache enfantas Dieu le Verbe, toi véritablement la Mère de Dieu, nous t'exaltons.

PRETRE: Gloire à toi, Christ Dieu, notre espérance, gloire à toi.

CHŒUR: Gloire au Père... Maintenant…Kyrie eleison *(3 fois)* Père, bénis.

CONGE: PRETRE: Que le Christ notre vrai Dieu, par l'intercession de sa Mère toute pure et immaculée, des saints, glorieux et illustres Apôtres, des saints et victorieux Martyrs, de nos Pères vénérables et théophores, des saints et justes aïeux du Seigneur, Joachim et Anne, et de tous les Saints, ait pitié de nous et nous sauve, lui qui est bon et qui aime les hommes.

CHŒUR: Amen.

EXAPOSTILAIRES *(Apostoli ek peraron)*

Apôtres ici rassemblés, venant des confins du monde, au jardin de Gethsémani, mettez mon corps dans la terre. Et toi, ô mon Fils et mon Dieu, reçois mon esprit dans tes mains.

Des Anges la douce saveur, des affligés l'allégresse, la protectrice des chrétiens, Mère du Seigneur et Vierge, secours-moi et délivre moi des éternelles souffrances.

Tu es ma seule médiatrice auprès du Dieu philanthrope; qu'il ne réprouve pas mes actions devant la face des Anges. Je t'en supplie, ô Vierge, viens aussitôt à mon aide.

Tour tressée entièrement d'or, cité aux douze murailles, trône du Soleil rayonnant, siège du Roi suprême, inconcevable merveille: Toi, tu allaites le Maître!

P.**P**ar les prières de nos saints Pères, Seigneur Jésus-Christ notre Dieu, aie pitié de nous. **A**men.

GRANDES COMPLIES

PRETRE: Béni est notre Dieu ...
LECTEUR: Amen.

(S'il n'y a pas de prêtre) LECTEUR: Par les prières de nos saints Pères, Seigneur Jésus Christ, notre Dieu, aie pitié de nous. Amen.

Gloire à toi, ô notre Dieu, gloire à toi. Roi Céleste, Consolateur, Esprit de vérité, toi qui es partout présent et qui remplis tout, Trésor des biens et Donateur de vie, viens, fais ta demeure en nous, purifie-nous de toute souillure et sauve nos âmes, Toi qui es bonté.

Saint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous (3 fois). Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Très sainte Trinité, aie pitié de nous, Seigneur, purifie-nous de nos péchés; Maître, pardonne-nous nos iniquités; Saint, visite-nous et guéris nos infirmités, à cause de ton Nom.

Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison. Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.
Notre Père, qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel; donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour; pardonne-nous nos offenses comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés; et ne nous soumets pas à la tentation, mais délivre-nous du malin.

PRETRE: Car à Toi ...

LECTEUR: Amen. Kyrie eleison (12 fois). Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

SIX PSAUMES

Venez, adorons et prosternons-nous devant notre Roi, Dieu,
Venez, adorons et prosternons-nous devant le Christ, notre Roi, Dieu.
Venez, adorons et prosternons-nous devant le Christ lui-même, notre Roi et notre Dieu.

PSAUME 4

Quand je t'ai invoqué, tu m'as exaucé, Dieu de ma justice! Dans la tribulation, tu as mis au large mon âme, aie pitié de moi, exauce ma prière. Fils des hommes, jusques à quand ces cœurs appesantis? Pourquoi aimez-vous la vanité et recherchez-vous le mensonge? Sachez que le Seigneur a rendu son Saint admirable; le Seigneur m'exaucera quand je crierai vers lui. Irritez-vous, mais ne péchez pas; pour les paroles de votre cœur, sur votre couche, soyez touchés de componction. Sacrifiez un sacrifice de justice et espérez dans le Seigneur. Beaucoup disent:» Qui nous fera voir ce qui fait le bonheur?» La lumière de ta face nous a marqués de son empreinte, Seigneur; tu as mis la joie dans mon cœur. A cause de l'abondance de leur blé, de leur vin et de leur huile, ils sont devenus multitude. En paix, rassemblé dans l'unité, je me coucherai et je m'endormirai, car toi, Seigneur, tu m'as établi en solitude dans l'espérance.

PSAUME 6

Seigneur, ne me reprends pas dans ta colère et ne me châtie pas dans ton irritation. Aie pitié de moi, Seigneur, car je suis sans force. Guéris-moi, Seigneur, car mes os sont troublés et mon âme aussi est dans un grand trouble. Mais toi, Seigneur, jusques à quand? Reviens, Seigneur, délivre mon âme, sauve-moi, à cause de ta miséricorde; car dans la mort nul ne se souvient de toi et dans les enfers, qui te confessera? Je me suis fatigué à gémir; de mes larmes, chaque nuit je baigne ma couche, de mes pleurs, j'inonde mon lit. Ta colère a troublé mon oeil, j'ai vieilli parmi tous mes adversaires. Eloignez-vous de moi, vous tous qui commettez l'iniquité car le Seigneur a exaucé la voix de mes larmes. Le Seigneur a exaucé ma supplication, le Seigneur a accueilli ma prière. Que tous mes ennemis rougissent et soient dans le trouble, qu'au plus vite ils retournent en arrière, couverts de honte.

PSAUME 12

Jusques à quand, Seigneur, m'oublieras-tu sans fin? Jusques à quand détourneras-tu de moi ta face?
Jusques à quand concevrai-je en mon âme des projets, des tourments dans mon coeur jour et nuit?
Jusques à quand mon ennemi aura-t-il sur moi le dessus? Regarde, exauce-moi, Seigneur mon Dieu,
illumine mes yeux, que dans la mort je ne m'endorme. Que mon ennemi ne dise:» Je l'ai emporté sur lui». Ceux qui m'infligent la tribulation exulteront si je chancelle. Mais moi, j'ai espéré en ta miséricorde, mon coeur exultera en ton salut. Je chanterai pour le Seigneur, mon bienfaiteur, et je dirai un psaume pour le Nom du Seigneur, le Très-Haut. Regarde, exauce-moi, Seigneur mon Dieu.
Illumine mes yeux, que dans la mort je ne m'endorme. Que mon ennemi ne dise:» Je l'ai emporté sur lui.»

Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen. Alléluia, Alléluia, Alléluia, gloire à Toi, ô Dieu (3 fois). Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison. Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

PSAUME 24

Vers toi, Seigneur, j'élève mon âme, mon Dieu, en toi je mets ma confiance: que je ne sois pas confondu à jamais, que mes ennemis ne se rient pas de moi! Car ceux qui t'attendent ne seront pas confondus,
qu'ils soient couverts de honte, tous ceux qui commettent l'iniquité sans raison! Fais-moi connaître tes voies, Seigneur, et enseigne-moi tes sentiers. Conduis-moi selon ta vérité et enseigne-moi, car tu es le Dieu qui me sauve, et je t'ai attendu tout le jour. Souviens-toi de ta compassion, Seigneur, et de ta miséricorde, car elles sont éternelles. Des péchés de ma jeunesse et de mes ignorances ne te souviens pas; souviens-toi de moi selon ta miséricorde, à cause de ta douce bonté, Seigneur. Le Seigneur est suavité et droiture, c'est pourquoi il donne une loi aux pécheurs qui cheminent. Il guide les doux dans la

justice, il enseigne aux doux ses voies. Toutes les voies du Seigneur sont miséricorde et vérité, pour ceux qui cherchent son testament et ses préceptes. A cause de ton Nom, Seigneur, pardonne mon péché, car il est innombrable. Quel est l'homme qui craint le Seigneur? Il le guide par sa Loi dans le chemin qu'il a choisi. Son âme habitera en des lieux de bonheur, et sa lignée possèdera la terre en héritage. Le Seigneur est l'appui de ceux qui le craignent, et son testament le leur manifeste. Sans cesse mes yeux sont tournés vers le Seigneur, c'est lui qui dégagera mes pieds du filet. Regarde vers moi, aie pitié de moi, car je suis solitaire et pauvre. Les tribulations de mon cœur se sont multipliées, délivre-moi de mes angoisses. Vois mon humilité et mon labeur, et pardonne-moi tous mes péchés. Vois mes ennemis, comme ils se sont multipliés! D'une haine injuste ils m'ont haï. Garde mon âme et délivre-moi, que je ne sois pas couvert de honte, car j'ai mis en toi mon espérance. Les hommes simples et droits se sont étroitement unis à moi,
car je t'ai attendu, Seigneur. Rachète Israël, ô Dieu, de toutes ses tribulations.

PSAUME 30

En toi, Seigneur, j'ai mis mon espérance, que je ne sois pas confondu pour l'éternité! En ta justice, sauve-moi et délivre-moi. Incline vers moi ton oreille, hâte-toi de me délivrer! Sois pour moi un Dieu protecteur, une maison de refuge, pour me sauver! Car mon appui et mon refuge, c'est Toi, et à cause de ton Nom, tu me conduiras et me nourriras. Tu me tireras du filet qu'ils ont caché devant moi, car tu es mon protecteur, Seigneur. Entre tes mains je remets mon esprit, car tu m'as racheté, Seigneur, Dieu de vérité. Tu hais ceux qui s'attachent à ce qui est vain et vide; pour moi, j'ai placé mon espérance dans le Seigneur. Je me réjouirai et j'exulterai en ta miséricorde, car tu as regardé mon humilité, tu as sauvé mon âme de ses angoisses. Tu ne m'as pas livré, captif, aux mains des ennemis, tu as mis au large mes pas. Aie pitié de moi, Seigneur, car je suis dans la tribulation; ta colère a troublé mon œil, et aussi mon âme et mes entrailles. Car toute ma vie s'est consumée dans la souffrance, et mes années dans les gémissements. Ma force a succombé sous la misère, et le trouble a envahi mes os. Pour tous mes ennemis, je suis devenu un objet de mépris, et plus encore pour mes voisins. Ceux qui me connaissent me redoutent, ceux qui me voient au dehors s'enfuient loin de moi. J'ai été oublié comme un mort, loin du coeur, je suis devenu comme un vase mis au rebut. J'ai entendu les accusations de la foule amassée alentour; quand ils se sont réunis tous ensemble contre moi, ils ont tenu conseil pour m'ôter la vie.
Et moi, j'ai placé en toi mon espérance, Seigneur, j'ai dit:» Tu es mon Dieu, mon sort est entre tes mains .» Délivre-moi des mains de mes ennemis et de ceux qui me persécutent! Fais resplendir ta face sur ton serviteur, sauve-moi dans ta miséricorde! Seigneur, que je ne sois pas confondu, car je t'ai invoqué. Qu'ils soient couverts de honte, les impies, qu'ils descendent aux enfers. Que deviennent muettes les lèvres fourbes qui profèrent l'iniquité contre le juste, avec orgueil et mépris. Qu'elle est grande, Seigneur, l'abondance de ta suavité que tu as réservée en secret pour ceux qui te craignent.
Tu la fais éprouver à ceux qui placent en toi leur espérance, en face des fils des hommes; tu les cacheras dans le secret de ta face loin du trouble des hommes; tu les protégeras dans ton tabernacle, loin de la contradiction des langues. Béni soit le Seigneur, car il a fait pour moi des merveilles de miséricorde,
dans une cité fortifiée. Et moi, quand j'étais hors de moi-même, je disais: « J'ai été rejeté loin de tes yeux!» Mais tu as écouté la voix de ma prière quand je criais vers toi. Aimez le Seigneur, vous tous, ses saints, car le Seigneur recherche la vérité, et il rend leur dû à ceux qui font les orgueilleux. Prenez courage, que votre coeur soit ferme, vous tous qui espérez dans le Seigneur!

PSAUME 90

Celui qui demeure sous le secours du Très-Haut repose sous la protection du Dieu du ciel; il dit au Seigneur: Tu es mon soutien et mon refuge, mon Dieu en qui je mets mon espérance. Car c'est lui qui me délivrera du lacet des chasseurs et des paroles qui sèment le trouble. Il te couvrira à l'ombre de ses épaules et sous ses ailes tu trouveras l'espérance; sa vérité t'entourera comme un bouclier. Tu ne craindras pas les terreurs de la nuit, ni la flèche qui vole pendant le jour, ni ce qui chemine dans les ténèbres, ni la chute, ni le démon de midi. Mille tomberont à ton côté, et dix mille à ta droite, mais toi, l'ennemi ne pourra t'approcher. Il suffira que tes yeux regardent et tu verras le châtiment des pécheurs.
Car toi, Seigneur, tu es mon espérance, tu as fait du Très-Haut ton refuge. Le mal ne pourra t'atteindre
ni le fléau approcher de ta tente, car il a pour toi donné ordre à ses anges de te garder en toutes tes voies.
Sur leurs mains ils te porteront pour que ton pied ne heurte contre la pierre. Sur l'aspic et le basilic tu marcheras, et tu fouleras le lion et le dragon. « Parce qu'il a espéré en moi, je le délivrerai, je le

protégerai parce qu'il a connu mon Nom. Il criera vers moi et je l'exaucerai; je serai avec lui dans la tribulation, je le délivrerai et le glorifierai. Je le rassasierai de longs jours et je lui ferai voir mon salut».

Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen. Alléluia, Alléluia, Alléluia, Gloire à toi, ô Dieu! (3 fois). Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison. Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

3. Cantique et hymnes

6e ton

Chœur: Dieu est avec nous.
Sachez-le, nations, vous serez abaissées, car Dieu est avec nous, *(deux fois)*

Lecteur: Prêtez l'oreille, jusqu'au bout de la terre.
Chœur: Car Dieu est avec nous, *(après chaque verset)*
Le Puissants, vous serez abaissés.
Si vous reprenez force, à nouveau vous serez abaissés.
Si vous faites un projet, le Seigneur le réduit à néant.
Si vous dites une parole, elle ne tient pas au milieu de vous.
Là où vous craignez, nous n'avons ni crainte ni trouble.
Sanctifions le Seigneur notre Dieu, c'est lui qu'il faut craindre.
Si je me fie à lui, il sera mon sanctuaire.
En lui je me fie, et je serai sauvé.
Me voici, moi et les enfants que Dieu m'a donnés.
Le peuple qui marchait dans les ténèbres a vu une grande lumière.
Habitants du pays de l'ombre de la mort, une lumière a brillé sur nous.
Car un enfant nous est né, un Fils nous a été donné.
L'empire est sur ses épaules; Et sa paix n'a point de bornes.
On lui a donné ce nom: Ange du Grand Conseil;
Conseiller merveilleux;
Dieu fort, Maître Souverain, Prince de la Paix;
Père du siècle à venir.
Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.
Chœur: Car Dieu est avec nous
L: Maintenant et toujours et dans les siècles des siècles! Amen.
C: Car Dieu est avec nous.
Dieu est avec nous. Sachez-le, nations, vous serez abaissées, car Dieu est avec nous, *(si deux fois le refrain)*

Tropaires

Arrivé à la fin de ce jour, Seigneur, je te tends grâce. Accorde-moi, je t'en prie, ô Sauveur, un soir et une nuit sans péché, et sauve-moi.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Parvenu au déclin de ce jour, je te rends grâce, Maître Souverain. Accorde-moi, je t'en prie, ô Sauveur,
un soir et une nuit sans occasion de chute, et sauve-moi.

Maintenant et toujours et dans les siècles des siècles! Amen.

Arrivé au déclin de ce jour, je te chante, ô Très-Saint! Accorde-moi, je t'en prie, ô Sauveur, un soir et une nuit sans embûches, et sauve-moi.

Hymne triadique

6e ton

La nature incorporelle des chérubins te glorifie par des hymnes incessantes.
Les vivants aux six ailes, les séraphins, t'exaltent sans trêve par leurs cantiques.
Et toute l'armée des anges, t'acclame par le chant trois fois saint.
Car tu es avant toutes choses, ô Père, et ton Fils, avec toi, sans commencement.
Proférant l'Esprit de vie, digne d'honneur comme toi,
tu montres l'unité indivisible de la Trinité**.**
O Vierge toute-sainte, Mère de Dieu, et vous, témoins et serviteurs de la parole;
Intercédez sans relâche pour tous, car tous, nous sommes en péril;
Ainsi délivrés des ruses du malin, nous pourrons proclamer le cantique des anges:
Saint, saint, saint, Seigneur trois fois saint, prends pitié de nous et sauve-nous. Amen.

Symbole de Nicée-Constantinople

Je crois en un seul Dieu, Père tout-puissant, créateur du ciel et de la terre, de toutes choses visibles et invisibles. Et en un seul Seigneur, Jésus Christ, Fils unique de Dieu, engendré par le Père avant tous les siècles; lumière de lumière, vrai Dieu de vrai Dieu, engendré non créé, consubstantiel au Père et par qui tout a été fait. Qui pour nous, hommes, et pour notre salut, est descendu des cieux, s'est incarné du Saint Esprit et de la Vierge Marie, et s'est fait homme. Qui a été crucifié pour nous sous Ponce Pilate, a souffert et a été enseveli. Qui est ressuscité le troisième jour selon les Ecritures. Qui est monté aux cieux et siège à la droite du Père; qui revient en gloire juger les vivants et les morts et dont le règne n'aura pas de fin. Et en l'Esprit Saint, Seigneur, qui donne la vie, qui procède du Père, qui avec le Père et le Fils est adoré et glorifié, qui a parlé par les prophètes. En l'Eglise, une, sainte, catholique et apostolique. Je confesse un seul baptême pour la rémission des péchés. J'attends la résurrection des morts et la vie du siècle à venir. Amen.

Invocations aux saints

6e ton

Souveraine toute-sainte, Mère de Dieu, intercède pour nous, pécheurs, *{trois fois)*
Vous toutes les puissances célestes, saints anges et archanges, intercédez pour nous, pécheurs, *(deux fois)*
Saint Jean, prophète, Précurseur et Baptiste de notre Seigneur Jésus-Christ, intercède pour nous, pécheurs, *(deux fois)*
Saints et glorieux apôtres, prophètes et martyrs, et tous les saints, intercédez pour nous, pécheurs, *(deux fois)*
Saints pères théophores, pasteurs et docteurs du monde entier, intercédez pour nous, pécheurs, *(deux fois)*
Invincible, insaisissable et divine puissance de la glorieuse et vivifiante croix, n'abandonne pas les pécheurs que nous sommes. *(deux fois)*

O Dieu, sois propice aux pécheurs que nous sommes, *(deux fois)*
Et prends pitié de nous!

4. Trisagion et oraison dominicale

Saint Dieu……

5. Tropaires

Apolytikion de la fête

Les jours ordinaires, les tropaires suivants:

Lundi et mercredi 2e ton

Illumine mes yeux, ô Christ notre Dieu, que dans la mort je ne m'endorme, que l'adversaire ne dise:» Je l'emporte sur lui.»

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Sois pour mon âme un rempart, Seigneur, car je marche au milieu de pièges nombreux; délivre-moi et sauve-moi, ô Très-Bon, toi, l'Ami des hommes. car il est miséricordieux et puissant pour sauver, celui qui accepta de souffrir, pour nous, dans la chair.

Maintenant et toujours et dans les siècles des siècles! Amen.

Nous ne pouvons parler avec confiance à cause de nos nombreux péchés; mais toi, Vierge Mère de Dieu, touche le cœur de Celui que tu as mis au monde: car elle peut beaucoup, la prière d'une mère, pour rendre bienveillant le Maître. Ne méprise pas les supplications des pécheurs, ô Toute-Sainte; car il est miséricordieux et il peut nous sauver, Celui qui a daigné même souffrir pour nous.

Mardi et jeudi
8e ton

Seigneur, tu sais que mes ennemis invisibles demeurent toujours en éveil, et tu connais la faible résistance de ma chair, toi qui m'as façonné; aussi, entre tes mains je remets mon esprit. Protège-moi sous les ailes de ta bonté, que dans la mort je ne m'endorme. Illumine les yeux de mon esprit par les délices de tes divines paroles.

Fais-moi lever à l'heure qui convient, pour te glorifier toi le seul bon et ami des hommes.

♦ Tourne-toi vers moi, prends pitié de moi, selon ta justice pour qui aime ton nom. Combien redoutable ton jugement, Seigneur, quand les anges seront présents, les hommes rassemblés, les livres ouverts, les actions exAmenées, les pensées mises à nu. Quel sera le jugement pour moi, conçu dans le péché?
Qui éteindra pour moi le feu, qui fera pour moi resplendir les ténèbres, si toi, Seigneur, tu ne me prends en pitié, toi, l'ami des hommes?

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Accorde-moi les larmes, ô Dieu, comme à la pécheresse, autrefois. et rends-moi digne d'en baigner tes pieds qui m'ont libéré du chemin de mensonge, et de t'offrir, en parfum de bonne odeur, une vie pure, fondée sur la pénitence; que j'entende, moi aussi, la parole tant désirée: « Ta foi t'a sauvé, va en paix!»

Maintenant et toujours et dans les siècles des siècles! Amen. *Theotokion*

Puisque j'ai en toi, ô Mère de Dieu, une espérance indéfectible, je serai sauvé. Jouissant de ton soutien, ô tout-immaculée, je n'aurai nulle crainte; revêtu, comme d'une armure, de ta seule protection, je poursuivrai mes ennemis et les mettrai en fuite; implorant ton secours tout-puissant, je te crie:» O Souveraine, sauve-moi par tes prières; relève-moi d'un sommeil ténébreux, pour que je te glorifie, par la puissance de celui qui a pris chair de toi, le Fils de Dieu!»

6. Prières.

Seigneur, prends pitié! *(40 fois).* Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles Amen. Plus vénérable que les chérubins, et combien plus glorieuse que les séraphins, tu as enfanté Dieu, le Verbe, sans perdre ton intégrité; tu es vraiment la Mère de Dieu, nous te magnifions! Au nom du Seigneur, père, bénissez!

PRETRE: Par les prières de nos saints pères, Seigneur Jésus-Christ, notre Dieu, prends pitié de nous!

Prière de saint Basile le Grand

Seigneur, Seigneur, tu nous as délivrés de toute flèche qui vole de jour; délivre-nous aussi de toute action qui marche en la ténèbre. Agrée l'élévation de nos mains comme le sacrifice du soir; rends-nous dignes de passer le temps de la nuit sans reproche, à l'abri de tout mal. Libère-nous des troubles et frayeurs suscités contre nous par le diable. Accorde à nos âmes la componction, à nos pensées, le souvenir de l'épreuve au jour de ton juste et redoutable jugement. Perce notre chair de ta crainte, et mortifie nos membres terrestres: ainsi même durant le repos du sommeil, nous serons éclairés par la contemplation de tes jugements. Détourne de nous toute imagination malsaine, et tout désir nuisible. Fais-nous lever à l'heure de la prière, fortifiés dans la foi, et progressant sur la voie de tes préceptes, par la bienveillance et la bonté de ton Fils unique, avec lequel tu es béni, ainsi que ton Esprit très-saint, bon et vivifiant, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles! Amen.

Venez, adorons, prosternons-nous devant Dieu, notre Roi!
Venez, adorons, prosternons-nous devant le Christ, notre Roi et notre Dieu!
Venez, adorons, prosternons-nous devant le Christ lui-même, notre Roi et notre Dieu!

PSAUME 50

Aie pitié de moi, ô Dieu, dans ta bonté, selon ta grande miséricorde, efface mes transgressions. Lave-moi de toute iniquité et purifie-moi de ma faute, car je reconnais mes transgressions, et ma faute est constamment evant moi. J'ai péché contre toi seul,j'ai fait ce qui est mal à tes yeux. Aussi tu seras juste dans ta sentence, sans reproche dans ton jugement. Oui, je suis né dans l'iniquité, et pécheur ma mère m'a conçu. Mais tu veux que la vérité soit au fond de mon cœur; fais donc pénétrer la sagesse audedans de moi. Asperge-moi avec l'hysope, et je serai pur, lave-moi, et je serai plus blanc que la neige. Annonce-moi l'allégresse et la joie, et les os que tu as humiliés se réjouiront. Détourne ton regard de mes péchés, efface toutes mes iniquités. o Dieu, crée en moi un cœur pur, renouvelle un esprit droit dans mes entrailles. Ne me rejette pas loin de ta face, ne me retire pas ton Esprit Saint. Rends-moi la joie de ton salut, soutiens-moi par l'Esprit puissant. J'enseignerai tes voies à ceux qui les transgressent, et les pécheurs reviendront à toi. o Dieu, Dieu de mon salut, délivre-moi du sang versé, et ma langue célébrera ta miséricorde. Seigneur, ouvre mes lèvres, et ma bouche annoncera ta louange. Si tu avais voulu des sacrifices, je t'en aurais offert, mais tu ne prends point plaisir aux holocaustes. Le sacrifice qui est agréable à Dieu, c'est un esprit brisé. o Dieu, tu ne dédaignes pas le cœur contrit et humilié. Répands par ta grâce tes bienfaits sur Sion, rebâtis les murs de Jérusalem! Alors tu agréeras des sacrifices de justice, l'oblation et les holocaustes, alors on offrira des taureaux sur ton autel.

PSAUME 101

Seigneur, exauce ma prière, que mon cri parvienne jusqu'à toi! Ne détourne pas de moi ta face;
au jour où la tribulation me saisit, incline vers moi ton oreille. Au jour où je t'invoque, hâte-toi de m'exaucer. Car mes jours se sont dissipés comme la fumée et mes os se sont consumés comme un bois sec. J'ai été flétri comme l'herbe, et mon cœur s'est desséché, car j'ai oublié de manger mon pain.
A force de crier ma plainte, mes os se sont attachés à ma chair. Je suis devenu semblable au pélican du désert, je ressemble au hibou des ruines. J'ai passé les nuits sans sommeil, et je suis devenu comme un passereau solitaire sur un toit. Tout le jour mes ennemis m'outragent, et ceux qui me louaient font des serments contre moi. Je mange de la cendre en guise de pain et je mêle mes larmes à ma boisson,
devant ta colère et ton indignation, car tu m'as soulevé et brisé sur le sol. Mes jours se sont évanouis comme l'ombre, et je me suis desséché comme l'herbe. Mais toi, Seigneur, tu demeures pour les siècles, et ton souvenir durera de génération en génération. Tu te lèveras, et tu auras pitié de Sion, car il est temps de la prendre en pitié, car le temps est venu. Car tes serviteurs en chérissent les pierres, ils sont pris de compassion pour sa poussière. Et les nations craindront ton Nom, Seigneur, et tous les rois de la terre ta gloire, parce que le Seigneur rebâtira Sion et on le verra dans sa gloire. Il a regardé la prière des humbles et il n'a pas méprisé leur supplication. Que cela soit écrit pour la génération à venir, et le peuple qui sera créé louera le Seigneur. Car il a regardé du haut de son lieu saint, du ciel le Seigneur a jeté les yeux sur la terre, pour entendre le gémissement des captifs, pour délivrer les fils des victimes, afin qu'ils annoncent dans Sion le Nom du Seigneur et sa louange dans Jérusalem, lorsque peuples et royaumes s'assembleront tous ensemble, pour servir le Seigneur. L'homme a demandé au Seigneur quand il cheminait dans sa vigueur: fais-moi connaître le petit nombre de mes jours; ne me rappelle pas au milieu de mes jours. Tes années durent d'âge en âge. Au commencement, Seigneur, tu as fondé la terre, et les cieux sont l'œuvre de tes mains. Ils périront, mais toi, tu demeures, et ils vieilliront comme un vêtement; tu les changeras comme un manteau et ils seront changés. Mais toi, tu restes le même et tes années ne passeront point. Les fils de tes serviteurs auront une demeure, et leur descendance prospèrera éternellement.

Prière de Manassé, roi de Juda

Seigneur tout-puissant, Dieu de nos pères Abraham, Isaac et Jacob, et de leur sainte descendance;
toi qui as fait le ciel et la terre, et toute leur splendeur; qui arrêtas la mer par la parole de ton commandement; toi qui fermas l'abîme et le scellas par ton nom terrible et glorieux; tout l'univers te craint et frémit devant ta puissance, car nul ne peut soutenir la majesté de ta gloire, ni supporter l'ardeur de tes menaces contre les pécheurs. Mais la grâce de ta promesse est immense et insondable; car toi,

.Seigneur, tu es le Très-Haut, compatissant, lent à la colère et riche en pitié; tu t'affliges des actions mauvaises des hommes. Toi, Seigneur, Dieu des justes, tu n'as pas établi la pénitence pour les justes: Abraham, Isaac et Jacob qui n'ont point péché contre toi, mais tu as établi la pénitence pour moi, pécheur, car j'ai commis des péchés plus nombreux que le sable de la mer; mes fautes ont abondé, Seigneur, elles ont abondé, et je ne suis pas digne de lever les yeux pour regarder la hauteur du ciel, à cause de mes fautes sans nombre. Courbé sous une lourde chaîne de fer, incapable de lever la tête à cause de mes péchés, je n'ai plus de répit, car j'ai provoqué ta fureur et fait le mal devant toi, sans accomplir ta volonté ni garder tes préceptes. Maintenant, je m'incline en mon cœur, implorant ta bonté: j'ai péché, Seigneur, j'ai péché, et ma faute, moi je la connais; suppliant, je t'implore: pardonne-moi, Seigneur, pardonne-moi, ne me fais point périr avec mes péchés, ne garde pas rancune à jamais pour mes actions mauvaises, ne me condamne point aux demeures souterraines, car toi, Seigneur, tu es le Dieu des pénitents. En moi aussi, tu feras voir ta bonté, car tu me sauveras, moi indigne, selon ta grande miséricorde; et moi, je te louerai à jamais, tous les jours de ma vie, car toute puissance te chante dans les deux et la gloire t'appartient pour les siècles des siècles! Amen.

8. Trisagion et oraison dominicale

Saint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous (3 fois).
Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen. Très sainte Trinité, aie pitié de nous, Seigneur, purifie-nous de nos péchés; Maître, pardonne-nous nos iniquités; Saint, visite-nous et guéris nos infirmités, à cause de ton Nom.
Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.
Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.
Notre Père, qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel; donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour; pardonne-nous nos offenses comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés; et ne nous soumets pas à la tentation, mais délivre-nous du malin.

9.Tropaires

Kontakion de la fête

Les jours ordinaires, les tropaires suivants:

6e ton

Pitié pour nous, Seigneur, pitié pour nous! Pécheurs, nous n'avons rien à présenter pour notre défense, mais nous t'offrons cette prière, ô Maître:» prends pitié de nous!»

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Seigneur, prends pitié de nous, car nous espérons en toi; ne t'irrite pas trop contre nous, ne te rappelle pas à jamais nos péchés; maintenant encore, tourne-toi vers nous, dans ta compassion, et délivre-nous de nos ennemis, car tu es notre Dieu, et nous sommes ton peuple, tous, l'ouvrage de tes mains, et nous invoquons ton nom.

Maintenant et toujours et dans les siècles, des siècles! Amen. ***Theotokion***

Ouvre-nous la porte de la compassion Mère de Dieu toute bénie, que nous n'errions pas en chemin, nous qui espérons en toi; mais grâce à toi, que nous soyons délivrés des dangers, car tu es le salut de tous les chrétiens.

10. Prières

Seigneur, prends pitié! (40 fois) Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles! Amen. Plus vénérable que les chérubins, et combien plus glorieuse que les séraphins, tu as enfanté Dieu, le Verbe, sans perdre ton intégrité; tu es vraiment la Mère de Dieu, nous te magnifions!
Au nom du Seigneur, père, bénis!
Par les prières de nos saints pères, Seigneur Jésus-Christ, notre Dieu, prends pitié de nous! Amen.

Prière de saint Mardaire

Dieu notre Maître, Père tout-puissant, Seigneur, Fils unique, Jésus-Christ, et Saint Esprit, une seule divinité, une seule puissance, aie pitié de moi, pécheur, et par les jugements que tu connais, sauve-moi, ton indigne serviteur, car tu es béni dans les siècles des siècles. Amin.

Troisième partie

11. Psalmodie

Venez, adorons, prosternons-nous devant Dieu, notre Roi!
Venez, adorons, prosternons-nous devant le Christ, notre Roi et notre Dieu!
Venez, adorons, prosternons-nous devant le Christ Lui-même, notre Roi et notre Dieu!

PSAUME 69

O Dieu, sois attentif à me secourir, Seigneur, hâte-toi de venir à mon aide. Qu'ils rougissent et soient confondus ceux qui cherchent mon âme; qu'ils retournent en arrière et soient couverts de honte, ceux qui me veulent du mal; qu'ils retournent en arrière et rougissent soudain, ceux qui me disent:» Très bien, très bien!» Qu'ils exultent et se réjouissent en toi, tous ceux qui te cherchent, ô Dieu, et qu'ils disent sans cesse:» Que le Seigneur soit magnifié!» ceux qui aiment ton salut. Pour moi, je suis pauvre et indigent, ô Dieu, viens à mon secours, Tu es mon secours et mon libérateur, Seigneur, ne tarde pas!

PSAUME 142

Seigneur, exauce ma prière, prête l'oreille à ma supplication, en ta vérité, exauce-moi en ta justice. Et n'entre pas en jugement avec ton serviteur, car nul vivant ne sera trouvé juste devant toi. Car l'ennemi a poursuivi mon âme, il a humilié ma vie jusqu'à terre. Il m'a fait habiter dans les ténèbres, comme les morts des jours anciens. Et en moi mon esprit a été saisi d'acédie, mon cœur a été troublé au dedans de moi. Je me suis souvenu des jours d'autrefois, j'ai médité sur toutes tes œuvres, sur l'ouvrage de tes mains je méditais. J'ai étendu mes mains vers toi, mon âme est devant toi comme une terre sans eau. Hâte-toi, Seigneur, de m'exaucer, mon esprit défaille. Ne détourne pas de moi ta face, que je ne sois semblable à ceux qui descendent dans la fosse. Fais-moi entendre au matin ta miséricorde, parce que j'ai mis en toi mon espérance. Fais-moi connaître la voie où je dois marcher, car vers toi j'ai élevé mon âme. Délivre-moi de mes ennemis, Seigneur, auprès de toi j'ai cherché refuge. Apprends-moi à faire ta volonté, car tu es mon Dieu. Ton Esprit bon me conduira dans la terre de rectitude. A cause de ton Nom, Seigneur, tu me feras vivre; en ta justice, tu tireras mon âme de la tribulation; et dans ta miséricorde, tu détruiras mes ennemis, tu feras périr tous ceux qui oppriment mon âme, car je suis ton serviteur.

PETITE DOXOLOGIE

Gloire à Dieu au plus haut des cieux et paix sur la terre: aux hommes, bienveillance! Nous te chantons, nous te bénissons, nous t'adorons, nous te glorifions, nous te rendons grâce pour ta grande gloire. Seigneur Roi, Dieu céleste, Père tout-puissant! Seigneur, Fils unique, Jésus-Christ, et Saint-Esprit. Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, Fils du Père, toi qui ôtes le péché du monde, aie pitié de nous, toi qui ôtes le péché du monde. Reçois notre prière, toi qui sièges à la droite du Père, et aie pitié de nous! Car tu es le seul saint, tu es le seul Seigneur, Jésus-Christ, à la gloire de Dieu le Père. Amin. Chaque soir je te bénirai et je louerai ton Nom éternellement et dans les siècles des siècles. Seigneur, tu as été pour nous un refuge, de génération en génération. Moi j'ai dit:» Seigneur aie pitié de moi; guéris mon âme, car j'ai péché contre toi». Seigneur, auprès de toi j'ai cherché refuge; apprends-moi à faire ta volonté, car tu es mon Dieu. Car auprès de toi est la source de vie; en ta lumière, nous verrons la lumière. Étends ta miséricorde sur ceux qui te connaissent. Daigne, Seigneur, en cette nuit nous garder sans péché. Tu es béni, Seigneur, Dieu de nos pères, et ton Nom est loué et glorifié dans les siècles. Amin.

Que ta miséricorde, Seigneur, vienne sur nous, comme nous avons mis en toi notre espérance. Tu es béni, Seigneur, enseigne-moi tes jugements. Tu es béni, Maître, fais-moi

comprendre tes jugements. Tu es béni, Saint, illumine-moi par tes jugements. Seigneur, ta miséricorde est pour les siècles; ne méprise pas l'œuvre de tes mains. A toi convient la louange, à toi convient le chant, à toi convient la gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amin.

13. Trisagion et oraison dominicale

Saint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous (3 fois).
Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen. Très sainte Trinité, aie pitié de nous, Seigneur, purifie-nous de nos péchés; Maître, pardonne-nous nos iniquités; Saint, visite-nous et guéris nos infirmités, à cause de ton Nom.
Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison. Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.
Notre Père, qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel; donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour; pardonne-nous nos offenses comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés; et ne nous soumets pas à la tentation, mais délivre-nous du malin.
PRETRE: Car à toi ...
CHOEUR: Amen.

Seigneur des Puissances, sois avec nous, car nous n'avons nul autre que Toi pour nous protéger dans les tribulations. Seigneur des Puissances aie pitié de nous.

14. Psaume 150 et tropaires

6e ton

Refrain: Seigneur des Puissances, sois avec nous, car nous n'avons nul autre que Toi pour nous protéger dans les tribulations. Seigneur des Puissances aie pitié de nous.

Louez Dieu dans son sanctuaire, louez-le dans le firmament de sa puissance.
* *Seigneur des Puissances, sois avec nous, car nous n'avons nul autre que Toi pour nous protéger dans les tribulations. Seigneur des Puissances aie pitié de nous.*
Louez-le dans ses œuvres, louez-le pour l'immensité de sa grandeur.
* Seigneur des Puissances, sois avec nous, car nous n'avons nul autre que Toi pour nous protéger dans les tribulations. Seigneur des Puissances aie pitié de nous.
* *Seigneur des Puissances, sois avec nous, car nous n'avons nul autre que Toi pour nous protéger dans les tribulations. Seigneur des Puissances aie pitié de nous.*
Louez-le au son de la trompette, louez-le sur la lyre et la harpe.
Louez-le sur le tambour et dans les chœurs, louez-le sur le luth et la flûte.
* *Seigneur des Puissances, sois avec nous, car nous n'avons nul autre que Toi pour nous protéger dans les tribulations. Seigneur des Puissances aie pitié de nous.*
Louez-le sur les cymbales sonores, louez-le sur les cymbales de la joie. Que tout souffle loue le Seigneur.
* *Seigneur des Puissances, sois avec nous, car nous n'avons nul autre que Toi pour nous protéger dans les tribulations. Seigneur des Puissances aie pitié de nous.*
Louez Dieu dans son sanctuaire, louez-le dans le firmament de sa puissance.
* *Seigneur des Puissances, sois avec nous, car nous n'avons nul autre que Toi pour nous protéger dans les tribulations. Seigneur des Puissances aie pitié de nous.*

Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit.

Seigneur si nous n'avions pas l'intercession de Tes Saints et Ta miséricorde pour nous prendre en pitié, comment aurions-nous l'audace de Te chanter, Sauveur, Toi que les anges glorifient sans cesse. Épargne nos âmes, Toi qui connais nos cœurs.

Et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Grand est le nombre de mes péchés, ô Mère de Dieu! C'est vers Toi, ô très pure, que je cours assoiffé du salut; visite mon âme malade et supplie Ton Fils et notre Dieu de m'accorder la rémission de mes actions mauvaises, ô Toi, l'unique bénie.

Très sainte Mère de Dieu, ne m'abandonne pas au cours de ma vie; ne me laisse pas au secours des hommes, mais protège-moi Toi-même et prends pitié de moi.

O Mère de Dieu, c'est en Toi que je mets toute mon espérance: garde-moi sous Ta protection.

LECTEUR: Kyrie eleison (40 fois). Toi qui, en tout temps et à toute heure, au ciel et sur la terre, es adoré et glorifié ,Christ-Dieu, toi qui es très patient, riche en pitié, très miséricordieux, qui aimes les justes et as pitié des pécheurs, qui appelles tous les hommes au salut par la promesse des biens à venir, toi, Seigneur, en cette heure, accueille aussi nos demandes et conduis notre vie vers l'accomplissement de tes commandements. Sanctifie nos âmes, rends chastes nos corps, redresse nos pensées, purifie notre intelligence, et délivre-nous de toute tribulation, de tout mal et de toute douleur. Entoure-nous de tes saints anges comme d'un rempart, afin que, protégés et guidés par eux, nous parvenions à l'unité de la foi et à la connaissance de ta Gloire inaccessible. Car tu es béni dans les siècles des siècles. Amin.

Kyrie eleison. ***(3 fois)***

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, et maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amin.

Plus vénérable que les chérubins et incomparablement plus glorieuse que les séraphins, toi qui sans corruption as enfanté Dieu le Verbe, toi qui es vraiment Mère de Dieu, nous te magnifions! Au nom du Seigneur, père, bénis!

PRETRE: Que Dieu nous sois compatissant et qu'Il nous bénisse, qu'Il fasse resplendir sur nous ta face et qu'Il aie pitié de nous.
LECTEUR: Amen.

EN CAREME
PRETRE OU PRÉSIDENT

PRIERE DE SAINT EPHREM

Seigneur et Maître de ma vie, éloigne de moi l'esprit d'oisiveté, de découragement, de domination et de vaines paroles.*(métanie*)

Et donne-moi l'esprit d'intégrité, d'humilité, de patience et d'amour, à moi, ton serviteur. *(métanie*)

Oui, Seigneur-Roi, accorde-moi de voir mes fautes et de ne pas juger mon frère, car tu es béni dans les siècles des siècles. Amen. *(métanie*)
O Dieu, sois propice au pécheur que je suis. (12 petites métanies)
Oui, Seigneur-Roi, accorde-moi de voir mes fautes et de ne pas juger mon frère, car tu es béni dans les siècles des siècles. *(métanie*)
LECTEUR: Amen. Saint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous (3 fois).
Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.
Très sainte Trinité, aie pitié de nous, Seigneur, purifie-nous de nos péchés; Maître, pardonne-nous nos iniquités; Saint, visite-nous et guéris nos infirmités, à cause de ton Nom.
Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison. Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit, et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.
Notre Père, qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel; donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour; pardonne-nous nos offenses comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés; et ne nous soumets pas à la tentation, mais délivre-nous du malin.
Kyrie eleison (12 fois)

-PRIÈRES A LA TRÈS SAINTE MÈRE DE DIEU
de Paul l'Evergète

O toute pure, sans tache, sans souillure, immaculée, Vierge souveraine, épouse de Dieu, par ton enfantement merveilleux, tu as uni le Dieu-Verbe aux hommes et ramené dans les cieux notre nature bannie. O toi, seul espoir des désespérés, secours des opprimés, protection vigilante de ceux qui ont recours à toi, refuge de tous les chrétiens, ne prends pas en dégoût le pécheur que je suis, maudit, corrompu tout entier, en pensées, en paroles, en actions honteuses, et devenu, par légèreté d'esprit, esclave des plaisirs de la vie; Mais toi, Mère du Dieu ami des hommes, dans ton amour bienveillant, aie pitié de moi pécheur et prodigue; reçois ma supplique, bien qu'elle soit proférée par des lèvres souillées. Usant de ton autorité maternelle, supplie ton Fils, notre Maître et Seigneur, qu'il m'ouvre, à moi aussi, les entrailles de son amour et de sa bonté, sans s'arrêter à mes fautes sans nombre; qu'il me ramène à la repentance et me considère comme un fidèle artisan de ses volontés. Assiste-moi toujours de ta miséricorde, de ta compassion, de ton amour bienveillant. En cette vie, sois l'aide et le secours chaleureux, le rempart contre les assauts de l'ennemi, le guide vers le salut. A l'heure de la mort, sois celle qui entoure l'agonie de mon âme, celle qui chasse au loin les visions ténébreuses des esprits malfaisants. Au jour redoutable du jugement, sois celle qui me délivre de la peine éternelle et me désigne comme héritier de la gloire indicible de ton Fils notre Dieu; que je l'obtienne, ô ma souveraine, très sainte Mère de Dieu, par ta médiation et ta protection, par la grâce et l'amour pour les hommes de ton Fils unique, notre Seigneur, notre Dieu et Sauveur Jésus-Christ. A lui reviennent toute gloire, tout honneur et toute adoration, ainsi qu'à son Père et à son Esprit très-saint, bon et vivifiant, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles! Amin.

De la PRIÈRE A NOTRE SEIGNEUR JÉSUS-CHRIST d'Antiochus Pandecte

Accorde-nous aussi, ô Maître, à l'heure où nous allons nous livrer au sommeil, le repos de l'âme et du corps; préserve-nous de l'obscur sommeil du péché, de toute jouissance ténébreuse et nocturne. Apaise les élans des passions, éteins les traits enflammés du Malin lancés avec ruse contre nous. Réprime les révoltes de notre chair, endors toutes nos pensées terrestres et matérielles. Accorde-nous, ô Dieu, un esprit vigilant, de sages pensées, un cœur sobre, un sommeil tranquille, exempt de toute imagina-tion diabolique. Fais-nous lever à l'heure de la prière, affermis dans tes com-mandements et gardant intact le souvenir de tes volontés. Donne-nous de célébrer ta gloire durant toute la nuit, de chanter, de bénir et de glorifier ton Nom vénérable et magnifique, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles! Amin.

PRIÈRE À LA THEOTOKOS

Toute-glorieuse, toujours Vierge, toute-bénie Mère de Dieu, présente notre prière à ton Fils et notre Dieu, et prie-le, de sauver nos âmes, grâce à toi.

PRIÈRE DE SAINT JOANNICE

Mon espérance, c'est le Père; mon refuge, le Fils; ma protection, le Saint-Esprit; Trinité Sainte, gloire à Toi!

Toute mon espérance, je la place en toi, Mère de Dieu. Garde moi sous ta protection

16. Congé

P: Gloire à toi, Christ-Dieu, notre espérance, gloire à toi!
L: Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles!
Amen. Seigneur, prends pitié! (trois fois) Père, bénissez!
P. Paix à tous!
Inclinons la tête devant le Seigneur.
P (sur les frères prosternés) Maître riche en pitié.
Seigneur Jésus-Christ notre Dieu, par les prières de Notre-Dame tout-immaculée, la Mère de Dieu et toujours-Vierge Marie, par la puissance de ta glorieuse et vivifiante croix, par la protection des vénérables puissances célestes et spirituelles, du vénérable et glorieux prophète' Jean-Baptiste, le Précurseur, des saints et glorieux apôtres, dignes de toute louange, des saints glorieux et victorieux martyrs, de nos pères religieux et théophores, des saints et justes ancêtres du Seigneur, Joachim et Anne

et de tous les saints, accueille avec bonté notre supplication; accorde-nous le pardon de nos fautes, protège-nous à l'ombre de tes ailes, repousse loin de nous l'ennemi et l'adversaire, donne la paix à notre vie; Seigneur, prends pitié de nous et du monde qui est tien, et sauve nos âmes, toi le Très-Bon et l'Ami des hommes!

Synaptie

Le prêtre :
Kyrie eleison du lecteur après chaque demande
Prions pour la paix du monde.
Pour les chrétiens pieux et orthodoxes.
Pour notre Archevêque……
Pour notre Père et Higoumène le hiéromoine N. et toute notre fraternité dans le Christ.
Pour l'Higoumène de ce saint monastère le hiéromoine N. et pour sa communauté.
Pour nos pères et frères absents.
Pour ceux qui nous servent et qui nous ont servi.
Pour ceux qui nous haïssent et pour ceux qui nous aiment.
Pour ceux qui nous ont demandé, malgré notre indignité, de prier pour eux.
Pour la délivrance des prisonniers.
Pour ceux qui sont en mer.
Pour ceux qui sont immobilisés par la maladie.
Prions aussi pour l'abondance des fruits de la terre.
Pour nos Pères et nos Frères orthodoxes qui se sont endormis avant nous et qui reposent pieusement ici et en tout lieu.
Lecteur : Kyrie eleison (3 fois)
Le prêtre : Par les prières de nos saints pères, Seigneur Jésus-Christ, notre Dieu, aie pitié de nous!
Chœur: Amen.

CATAVASIE

NATIVITE DY NOTRE YESU CHRIST

Ode 1

« Le Christ vient au monde, glorifiez-le, le Christ descend des cieux, allez à sa rencontre; sur terre voici le Christ, exaltez-le, terre entière, chante pour le Seigneur, peuples, louez-le dans l'allégresse, car il s'est couvert de gloire.»

Ode 3

« Avant les siècles, par le Père ineffablement le Fils est engendré; et dans ces derniers temps, sans semence, d'une vierge il a pris chair; chantons au Seigneur: Toi qui relèves notre front, tu es saint, ô Christ notre Dieu.»

Ode 4

« Comme le rameau fleuri de la racine de Jessé, de la Vierge, Seigneur, tu es issu tel une fleur; de la montagne ombragée, ô Christ objet de nos chants, tu es venu en t'incarnant de la Vierge inépousée, toi le Dieu immatériel: gloire à ta puissance, Seigneur.»

Ode 5

« Dieu de paix et Père de tendresse, tu nous envoyas l'Ange de ton Grand Conseil pour nous donner la paix: guidés vers la lumière du divin savoir et la nuit veillant devant toi, Ami des hommes, nous te glorifions.»

Ode 6

« De ses entrailles, comme il l'avait reçu, le monstre a rejeté Jonas comme du sein le nouveau-né; et le Verbe pareillement dans le sein de la Vierge est demeuré, il prit chair et en sortit, lui conservant son intégrité, car il a préservé en celle qui l'enfanta sa virginité.»

Ode 7

« Les Jeunes Gens élevés dans la piété, méprisant l'ordre impie du tyran, furent sans crainte devant le feu, mais au milieu des flammes ils chantaient: Dieu de nos Pères, Seigneur, tu es béni.»

Ode 8

« La fournaise qui distille la rosée préfigure la merveille où la nature est dépassée; car les Jeunes Gens qu'elle a reçus, elle se garda de les brûler, comme le feu de la divinité habita le sein de la Vierge sans le consumer. Aussi chantons joyeusement: L'entière création bénisse le Seigneur et l'exalte dans tous les siècles!»

Ode 9

« Je vois un mystère étonnant qui dépasse l'entendement: une grotte est devenue le ciel et la Vierge remplace le trône des Chérubins; la crèche est la demeure où repose le Christ, notre Dieu infini que nous chantons et magnifions.

CATAVASIE de la MERE DE DIEU

(ton 4)

Ode 1

Ma bouche, je l'ouvrirai et elle s'emplira de l'Esprit,ainsi je proclamerai la Mère de notre Roi, et l'on me verra fêter dans l'allégresse; et je chanterai ses merveilles, joyeusement.

Ode 3

Tes chantres fidèles, ô Théotoque, toi, source vivante et abondante, soutiens-les, eux qui ont formé un chœur vraiment spirituel; aussi, dans ta divine gloire, rends-les dignes des couronnes de gloire.

Ode 4

Concevant l'insondable dessein divin, ô Très Haut, de ta propre Incarnation de la Vierge, le prophète Avvakoum dans sa contemplation criait:Gloire à ta puissance, ô notre Seigneur!

Ode 5

En extase est univers devant ta gloire toute divine car toi, inépousée Vierge pure,
tu as porté dans ton sein le Dieu de tous et enfanté le Fils intemporel qui accorde le salutà tous ceux qui psalmodient pour toi.

Ode 6

Nous qui, épris de Dieu, célébrons cette fête divine et toute honorée de la Mère de Dieu,
venez, de nos mains applaudissons et glorifions ainsi le Dieu qu'elle a enfanté.

Ode 7

Les épris de Dieu n'adorèrent pas la création au lieu du Créateur; mais la menace du feu
affrontant avec vigueur, ils psalmodiaient dans la joie: Loué plus que tout, tu es béni, notre Seigneur, ô toi, le Dieu de nos Pères.

Ode 8

Nous bénissons le Père, le Fils et le Saint Esprit, le Seigneur!

Les nobles Jeunes Gens dans la fournaise, l'Enfant de la Théotoque jadis les sauva, étant alors préfiguré. Et maintenant manifesté, il rassemble tout l'univers afin qu'il psalmodie:Louez le Seigneur, toutes les œuvres, et sur-exaltez-le, durant tous les siècles

Ode 9 *(Απας γηγενής)*

Que tout fils de la terre tressaille dans son esprit, tenant sa lampe allumée. Et que fête dans la joie, la nature des êtres immatériels, en honorant la fête sacrée de la Mère de Dieu, et qu'elle s'exclame:
Réjouis-toi, ô Bienheureuse, Théotoque très pure, Vierge à jamais!

CATAVASIE DE CROIX

Ode 1

«Lorsque la Croix par Moïse fut tracée de son bâton, la mer Rouge se fendit pour le peuple d'Israël qui passa à pied sec; puis il ferma l'immense flot parmi le fracas des chars de Pharaon, inscrivant sur lui l'arme invincible; c'est pourquoi nous chantons le Christ notre Dieu, car il s'est couvert de gloire.»

Ode 3

« Un bâton devient la figure de ce mystère: fleurissant, il décide du sacerdoce d'Aaron et dans l'Eglise naguère stérile fleurit à présent l'arbre de la Croix pour être sa force et la puissance qui l'affermit.»

Ode 4

« Seigneur, j'ai perçu le mystère de ton œuvre de salut, j'ai médité sur tes actions et glorifié ta divinité.»

Ode 5

«Ô bois de l'arbre trois-fois heureux et béni sur lequel fut mis en croix le Christ notre Roi, notre Seigneur! Il causa la chute de qui nous séduisit sous l'arbre défendu et qui fut pris au piège de ta chair clouée sur la croix, ô Dieu de majesté qui nous procures pour nos âmes la paix.»

Ode 6

«Dans les entrailles du monstre marin Jonas, étendant les mains en forme de croix à l'image de ta Passion, après trois jours en sortit, ébauchant l'universelle Résurrection du Seigneur notre Dieu crucifié dans sa chair, le Christ illuminant le monde par sa Résurrection le troisième jour.»

Ode 7

«L'ordre insensé du tyran pervers dompta les peuples, menace et blasphème sortaient de sa bouche contre Dieu; cependant les Jeunes Gens n'ont pas craint sa bestiale fureur ni la fournaise de feu, mais dans les flammes crépitant sous le souffle de la rosée ils unirent leurs voix et chantèrent: Dieu de nos Pères et le nôtre, Seigneur de gloire, sois béni.»

Ode 8

«Jeunes Gens au nombre égal à celui de la Trinité, bénissez le Père créateur et chantez le Verbe qui descendit, changeant le feu en rosée, et exaltez dans les siècles l'Esprit très-saint qui à tous les êtres donne la vie.»

Ode 9

«Pour avoir jadis mangé le fruit défendu, notre race a vu sur elle fondre la mort, qui cède en ce jour devant le triomphe de la Croix, car la malédiction de tous les descendants de notre prime aïeule est effacée par le fruit de la pure Mère de Dieu que les Puissances angéliques magnifient dans le ciel.»

CATAVASIE
de Theophanie de notre Seigneur Jesus Christ

Ode 1

« De l'abîme il découvre les profondeurs, à pied sec il conduit ses serviteurs, en la mer il engloutit les ennemis, le Seigneur puissant dans les combats, car il s'est couvert de gloire.»

« Israël s'engage sur les vagues de la mer qui ferme lui apparaît alors en terre; mais les sombres flots, comme un tombeau liquide, couvrirent tous les officiers des Egyptiens par la puissante force de la main du Seigneur.»

Ode 3

« Le Seigneur qui donne force à nos rois et exalte la puissance de ses oints naît d'une Vierge et se laisse baptiser. Aussi, fidèles, crions-lui: Nul n'est saint comme toi, ô notre Dieu, nul n'est juste comme toi, Seigneur.»

« Nous tous qui sommes libres des antiques rets, puisque sont brisées les dents des fauves dévorants, ouvrons la bouche pour des chants de joie, tressant une guirlande de nos hymnes pour louer le Verbe qui se plaît à nous combler de ses dons.»

Ode 4

« Ta voix, Seigneur, il l'entendit, celui que tu nommas»Voix criant dans le désert», quand sur les eaux innombrables tu tonnas pour rendre témoignage à ton Fils; tout entier possédé par l'Esprit qui descendait, il s'écria: Tu es le Christ, sagesse et puissance de Dieu.»

« Purifié par le feu de la divine contemplation, le Prophète chantant le renouveau de tout mortel de sa voix que fait vibrer l'Esprit annonce l'ineffable incarnation du Verbe qui brisa la force des puissants.»

Ode 5

« Principe de vie, Jésus vient effacer la sentence qui fut prise contre Adam: bien que Dieu n'ait pas besoin de purification, pour le coupable il se purifie dans le Jourdain; il y détruit l'inimitié et procure à tous une paix qui surpasse tout esprit.»

« Lavés, par la purification spirituelle, du venin de l'ennemi fangeux et ténébreux, abordons la voie nouvelle et sans erreur qui nous mène à l'ineffable joie dont seuls s'approchent ceux que Dieu réconcilie.»

Ode 6

« La voix du Verbe, le chandelier de la Clarté, l'étoile du matin et du Soleil le précurseur crie au désert à tous les peuples: Repentez-vous, venez vous purifier de vos péchés, car voici que s'avance le Christ, le rédempteur du monde.»

« Le Père proclame de sa voix bienheureuse bien-aimé celui qu'il profère de son sein: Celui-ci, dit-il, étant mon Fils consubstantiel, lumineusement issu du genre humain, est à la fois mon Verbe vivant et par condescendance un mortel.»

Ode 7

« Les nobles Jeunes Gens se promenant dans la fournaise de feu restèrent sains et saufs sous un souffle de fraîcheur, protégés par l'Ange descendu; au milieu des flammes couverts de rosée, dans l'action de grâce ils se mirent à chanter: Seigneur qui plus que tous es digne de nos chants, tu es béni, Dieu de nos Pères.»

« Dans le fleuve il a brûlé la tête des dragons. celui qui apaisa le gigantesque feu de la fournaise où se trouvaient les Jeunes Gens; et l'indélébile noirceur due au péché, il la nettoie sous la rosée de l'Esprit.»

Ode 8

« Mystère inouï que la rosée jaillissant à Babylone dans le feu! Mais les flots du Jourdain à leur tour devaient accueillir le feu de la divinité et couvrir le Créateur baptisé dans sa chair, que les peuples bénissent et exaltent dans tous les siècles.»

« La création connaît la liberté: les enténébrés deviennent fils de la clarté; seul gémit le prince des ténèbres; loin de la misère, l'héritage des nations bénisse maintenant son Auteur!»

Ode 9

Magnifie, ô mon âme, la Toute-vénérable, la Reine des Anges.

« Toute langue hésitera à prononcer l'éloge digne de toi et l'esprit le plus subtil éprouve le vertige à te chanter, Mère de Dieu; mais dans ta bonté reçois l'hommage de notre foi et l'élan de notre amour qui monte vers toi; car tu es la protectrice du peuple chrétien: nous te magnifions.»

« Merveille qui dépasse tout esprit, ton enfantement, Epouse immaculée; par toi, Mère bénie, ayant trouvé le salut, nous t'offrons un chant d'action de grâces mérité et comme Bienfaitrice t'acclamons.»

CATAVASIE DE DORMITION DE SAINTE MARIE

Ode 1 t. 1

Ornée de la gloire divine, Vierge sainte, ta mémoire glorieuse réunit dans l'allégresse les croyants qui sous la conduite de Miriam chantent ton Fils unique, car il s'est couvert de gloire.

Ode 3

Sagesse et Puissance de Dieu, Créateur, et Providence de l'univers, affermis solidement ton Eglise, ô Christ, car toi seul es saint qui parmi les Saints reposes.

Ode 4

Les paroles mystérieuses des Prophètes firent entrevoir, ô Christ, ton incarnation virginale dont la splendeur devait briller pour illuminer les nations et l'abîme te crie dans l'allégresse: Gloire à ta puissance, Seigneur ami des hommes.

Ode 5

De tes hauts faits je chanterai, ô Christ, l'ineffable et divine beau- té; toi qui d'éternelle gloire brilles comme le vivant reflet coéternel, du sein d'une Vierge pour ceux qui étaient dans l'ombre er les ténèbres comme soleil tu t'es levé.

Ode 6

Le monstre marin soufflant le feu préfigure ta sépulture de trois jours dont Jonas fut l'interprète: car, sauvé de l'engloutissement, sain et sauf il s'écria: Je t'offrirai, Seigneur, un sacrifice de louange.

Ode 7

S'opposant à la colère et au feu, l'amour divin changea les flammes en rosée; quant à la colère du tyran, il la tourna en dérision par la lyre spirituelle formée des trois voix saintes que Dieu inspirait pour répondre aux instruments de toutes sortes du milieu de la four- naise: Dieu de nos Pères et le nôtre, Seigneur, tu es béni.

Ode 8.

Flamme couvrant de rosée les justes mais consumant les iniques, tel fut ce que l'Ange de Dieu montra aux Jeunes Gens; et de la Mère de Dieu il fit une source de vie faisant jaillir l'immortalité sur ceux qui chantent: Louons Punique Dieu créateur, exaltons-le dans tous les siècles.

Ode 9

Toutes les générations te disent bienheureuse, seule Mère de notre Dieu.

La nature et ses lois par ton mystère sont dépassées, Vierge toute-sainte: tu restes vierge en ton entantement et ta mort est le prélude qui annonce la vie; toujours vierge après l'enfantement et vivante encore après la mort, garde pour toujours sous ta protection ton héritage, ô Mère de Dieu.

CATAVASIE DE PAQUES T.1

Ode 1 t. 1

«Jour de la Résurrection! Peuples, rayonnons de joie: c'est la Pâque, la Pâque du Seigneur! De la mort à la vie, de la terre jusqu'au ciel le Christ, notre Dieu, nous conduit: chantons la victoire du Seigneur.

Ode 3

«Venez, buvons tous au flot nouveau de la source d'immortalité merveilleusement jaillie non plus du rocher dans le désert, mais sur le tombeau du Christ, notre force et notre joie.

Ode 4

«En cette sainte nuit où nous veillons, que le Prophète inspiré par Dieu se tienne parmi nous et qu'il nous montre l'Ange resplendissant annonçant joyeusement: Aujourd'hui, c'est le salut du monde, car il est ressuscité, le Christ, notre Dieu tout-puissant.

Ode 5

«Devançons le point du jour . pour offrir au Seigneur au lieu de myrrhe l'hommage de nos chants, et nous verrons le Christ se lever, Soleil de justice qui nous donne à tous la lumière et la vie.

Ode 6

«Au plus profond de la terre tu es descendu, tu as brisé les éternels verrous qui nous tenaient captifs et le troisième jour, comme Jonas du poisson, ô Christ, tu es sorti du tombeau.

Ode 7

«Celui qui de la fournaise libéra les Jeunes Gens s'est fait homme et a souffert comme un mortel; par sa Passion il revêt le genre humain de la splendeur de l'immortalité, car il est le Dieu de nos Pères, à lui seul bénédiction et haute gloire.

Ode 8

«Voici le jour parfaitement saint, unique dans les semaines, seigneur et roi des jours, la fête des fêtes, la solennité des solennités, en qui nous bénissons le Christ dans les siècles.

Ode 9

Magnifie, ô mon âme, celui qui est ressuscité du tombeau le troisième jour, le Christ qui donne la vie.

«Resplendis de lumière, nouvelle Jérusalem, car la gloire du Seigneur ' a brillé sur toi. Exulte et danse de joie, fille de Sion; réjouis-toi aussi, sainte Mère de Dieu, en ce jour où ressuscite ton Fils.

CATAVASIE DE ASCENSION DY CHRIST

Ode 1 t. 1

«Enveloppé de la divine nuée, l'homme au verbe malaise enseigna la Loi écrite par Dieu et, secouant la poussière de ses yeux, il voit Celui qui est et se laisse initier à la connaissance de l'Esprit, le célébrant par des hymnes inspirées.

Ode 3

«Elle brisa les entraves d'un stérile sein et l'orgueil effréné d'une mère comblée, la seule prière d'Anne, la prophétesse de jadis, qui portait un coeur contrit et humilié devant le Dieu suprême et tout-puissan t.

Ode 4

«Roi des rois, Fils unique de l'unique Dieu, Verbe procédant du Père sans commencement, tu envoyas ton Esprit de vérité sur les Apôtres qui chantaient: Gloire à ta puissance, Seigneur.

Ode 5

«Comme un baptême où les péchés sont effacés, recevez l'Esprit soufflant la flamme en fraîche rosée, vous les enfants que l'Eglise rend lumineux; car en ce jour la Loi vient de Sion: c'est la grâce de l'Esprit qui vient en langues de feu.

Ode 6

«O Christ, notre salut, notre propitiation,tu es sorti de la Vierge resplendissant pour arracher au gouffre du tombeau, comme le prophète Jonas au monstre marin, tout le genre humain après la faute d'Adam.

Ode 7

«La symphonie des instruments s'élève pour l'adoration de la statue d'or inanimée; mais la grâce lumineuse du Paraclet nous invite à chanter saintement: Eternelie et unique Trinité, tu es bénie.

Ode 8

«Elle rompt les chaînes et mue les flammes en rosée, la triple flamme de l'unique Divinité: c'est elle que chantent les Jeunes Gens et toute créature, ouvrage de ses mains, bénit en son auteur le seul Sauveur et Bienfaiteur.

Ode 9

«Réjouis-toi, ô Reine, glorieuse Vierge-Mère. Quel rhéteur assez riche d'éloquence trouverait le ton qui convient, tournant élégamment un éloge digne de toi?»Car tout esprit chancelle devant le mystère de ton enfantement divin; aussi nous unissons nos voix pour te glorifier.

CATAVASIE DE LA SAINT PENTECOTE

Ode 1

«Enveloppé de la divine nuée, l'homme au verbe malaise enseigna la Loi écrite par Dieu et, secouant la poussière de ses yeux, il voit Celui qui est et se laisse initier à la connaissance de l'Esprit, le célébrant par des hymnes inspirées.

«Il ensevelit dans la mer Rouge le Pharaon et ses chars, celui qui brise les combats par la force de son bras: chantons-le, car il s'est couvert de gloire.

Ode 3

«Elle brisa les entraves d'un stérile sein et l'orgueil effréné d'une mère comblée, la seule prière d'Anne, la prophétesse de jadis, qui portait un coeur contrit et humilié devant le Dieu suprême et tout-puissant.

«Aux Apôtres tu disais, Seigneur: Demeurez dans Jérusalem jusqu'au jour où vous revêtirez la puissance d'en-haut, et moi, je vous enverrai un autre Paraclet,»l'Esprit du Père et le mien, en qui vous serez affermis.

0de 4

«Roi des rois, Fils unique de l'unique Dieu, Verbe procédant du Père sans commencement, tu envoyas ton Esprit de vérité sur les Apôtres qui chantaient: Gloire à ta puissance, Seigneur.

«Méditant sur ton ultime parousie, ô Christ, le Prophète s'écria: J'ai perçu ta puissance, Seigneur, car tu es venu sauver ceux qui te sont consacrés.

Ode 5

«Comme un baptême où les péchés sont effacés, recevez l'Esprit soufflant la flamme en fraîche rosée, vous les enfants que l'Eglise rend lumineux; car en ce jour la Loi vient de Sion: c'est la grâce de l'Esprit qui vient en langues de feu.

«Seigneur, l'Esprit de ton salut que jadis le sein des Prophètes reçut craintivement, crée en celui des Apotrès un coeur pur et renouvelle en nos coeurs un esprit de droiture, car tes commandements, Seigneur, nous apportent la lumière et la paix.

Ode 6

«O Christ, notre salut, notre propitiation,tu es sorti de la Vierge resplendissant pour arracher au gouffre du tombeau, comme le prophète Jonas au monstre marin, tout le genre humain après la faute d'Adam.

«Naviguant sur l'océan soulevé par les soucis du monde, englouti au milieu de mes péchés et jeté au monstre qui dévore les âmes, comme Jonas, ô Christ, je te crie: de ce mortel abîme délivre-moi.

Ode 7

«La symphonie des instruments s'élève pour l'adoration de la statue d'or inanimée; mais la grâce lumineuse du Paraclet nous invite à chanter saintement: Eternelie et unique Trinité, tu es bénie.

«Dans la fournaise de feu les Jeunes Gens transformèrent en rosée l'ardente flamme qui les entourait car ils louaient le Seigneur en chantant: Dieu de nos Pères, béni sois-tu!

Ode 8

«Elle rompt les chaînes et mue les flammes en rosée, la triple flamme de l'unique Divinité: c'est elle que chantent les Jeunes Gens et toute créature, ouvrage de ses mains, bénit en son auteur le seul Sauveur et Bienfaiteur.

«Le buisson du Sinaï qui brûlait sans être consumé révéla Dieu à Moïse, s'adressant à celui qui n'avait pas la parole facile; et dans le feu les trois jeunes gens invincibles dans leur zèle pour Dieu entonnèrent une hymne de louange: Chantez le Seigneur, toutes ses oeuvres, exaltez-le dans tous les siècles.

Ode 9

«Réjouis-toi, ô Reine, glorieuse Vierge-Mère. Quel rhéteur assez riche d'éloquence trouverait le ton qui convient, tournant élégamment un éloge digne de toi?»Car tout esprit chancelle devant le mystère de ton enfantement divin; aussi nous unissons nos voix pour te glorifier.

«Toi qui as conçu en toute pureté et en qui s'est incarné le Verbe créateur de l'univers, Mère inépousée, virginale génitrice de Dieu, habitacle de celui que nul ne peut cerner, demeure de l'Infini, ton créateur, nous te magnifions.

CATAVASIE DU FILS PRODIGUE

Ode 1

Reprenant l'ode de Moise, chante mon âme Il fut mon secours et mon défenseur, Il m'a sauvé Il est mon Dieu, et je Le glorifierai.

Ode 3

Mon esprit est stérile Dieu, Tu cultives la beauté, Tu plantes la bonté Donne moi de porter des fruits en ta miséricorde.

Ode 4

Prévoyant ta naissance de la Vierge, le Prophète proclamait J'ai entendu annoncer ton avènement et j'ai craint Christ, Tu es venu de Thaiman et de la sainte montagne ombragée.

Ode 5

La nuit est passée, le jour est venu La lumière a brillé sur le monde Les ordres des anges Te chantent, Christ Dieu et Te glorifient.

Ode 6

Sauveur, je suis recouvert par le gouffre des péchés englouti dans l'océan le l'existence Mais comme Jonas hors de la bête délivre moi des passions, et sauve moi.

Ode 7

Imitant les Chérubins, les enfants dans la fournaise exultaient et chantaient; Dieu Tu es béni Car Tu as tout conduit dans le jugement et la vérité à cause de nos fautes Chanté au dessus de tout et glorifié dans tous les siècles.

Ode 8

Celui qui à Moïse sur le mont Sinaï révéla dans le buisson le miracle de la Vierge chantez Le, bénissez Le et exaltez Le dans tous les siècles.

Ode 9

Qui parmi ceux qui sont nés de la terre a jamais entendu, jamais vu telle chose? Une vierge a conçu dans son sein et sans douleur a enfanté Tel est ton miracle, Toute Pure Mère de Dieu, Marie, nous t'exaltons.

CATAVASIE DE SAMEDI DU CARNAVAL

Ode 1

Peuples, portons notre chant à notre Dieu qui nous émerveille - qui délivra Israël de la servitude - Chantons l'ode de la victoire, chantons à Toi, l'unique Maître.

Ode 3

Voyez, voyez que je suis votre Dieu - né du Père avant les siècles et de la Vierge dans les derniers temps - conçu sans l'homme pour absoudre le péché d'Adam l'ancêtre, en mon amour de l'homme.

Ode 4

Verbe de Dieu qui dans ta main as créé le firmament des cieux confirme dans l'illumination de ta vraie connaissance les cœurs de ceux qui se confient en Toi.

Ode 5

Le prophète en sa vision divine Verbe, comprit que Tu devais T'incarner de la montagne ombragée, de l'unique Mère de Dieu et dans la crainte il glorifiait ta puissance.

Ode 5

Dieu vers Toi se lève mon esprit Car l'ordre de ton avènement est la lumière Maître, illumine en lui notre intelligence et conduis nous sur le chemin de la vie.

Ode 6

En ton amour de l'homme reçois moi qui suis accablé par tant de fautes et me prosterne devant tes compassions comme le Prophète, Seigneur, et sauve moi.

Ode 7

Toi qui au commencement as fondé la terre et par la parole as étendu les cieux Tu es béni dans les siècles, Seigneur Dieu de nos Pères.

Ode 8

Le Seigneur qui fut glorifié sur la sainte montagne révélant à Moise dans le buisson le mystère de la toujours Vierge louez Le, exaltez Le dans tous les siècles.

Ode 9

L'Enfantement de la toujours Vierge qui se révéla au législateur sur la montagne dans le feu et le buisson pour le salut des fidèles exaltons le dans les hymnes qui ne se taisent jamais.

CATAVASIE DU JUGEMENT DEDRNIER

Ode 1

Il m'a secouru et protégé pour me sauver Il est mon Dieu et je Le glorifierai Il est le Dieu de mon Père et je L'exalterai Car Il s'est glorifié.

Ode 3

Sur la pierre de tes commandements, Seigneur fonde mon cœur ébranlé car seul Tu es Saint et Seigneur.

Ode 4

Le prophète apprit ton avènement, Seigneur, et il eut peur Tu devais naître de la Vierge et Te révéler aux hommes Il disait: J'ai entendu et j'ai craint Seigneur, gloire à ta puissance.

Ode 5

Celui qui se lève de la nuit, je Te prie, éclaire le, Toi qui aimes l'homme Conduis moi dans tes commandements - et enseigne moi, Sauveur, à faire toujours ta volonté.

Ode 6

De tout mon cœur, du fond de l'enfer, j'ai appelé vers Dieu compatissant, et Il m'a entendu De la destruction Il a délivré ma vie.

Ode 7

Injustes, iniques devant Toi nous avons péché Nous n'avons ni gardé ni fait ce que Tu nous avais ordonné Mais à la fin ne nous livre pas, Dieu des Pères.

Ode 8

Celui que glorifient les Puissances des cieux et que révèrent les Chérubins et les Séraphins Création, tout ce qui respire, célébrez Le bénissez Le et exaltez Le dans tous les siècles.

Ode 9

La Vierge Mère a conçu sans semence Inexplicable est l'enfantement, pure la gestation Car la naissance de Dieu renouvelle les natures Toutes les générations nous exaltons en toi dans l'orthodoxie la Mère Epouse de Dieu.

CATAVASIE DE L’ EXPULSION D’ ADAM, DE PUBLICAIN ET DU PHARISIEN ET SAMEDI AVANT DE PENTICOTE

Ode 1

Israël marchait dans l'abîme comme sur la terre Voyant englouti sur ses traces Pharaon qui le poursuivait - Il proclamait: Chantons à Dieu l'ode de la victoire.

Ode 3

Il n'est pas de saint comme Toi Seigneur mon Dieu qui as élevé la force de tes fidèles en ta bonté - et les as fondés sur la pierre de ta confession.

Ode 4

Christ, ma puissance, mon Dieu et mon Seigneur chante divinement la sainte Eglise invoquant d'un esprit pur en fête dans le Seigneur.

Ode 5

Dans la splendeur divine, en ta bonté je Te prie illumine les âmes de ceux qui de tout leur désir se lèvent vers Toi - pour connaître en Toi, Verbe de Dieu le vrai Dieu qui les rappelle des ténèbres des fautes.

Ode 6

Voyant soulevée par la tempête des tentations la mer de l'existence je vais à ton port serein et T'appelle Délivre ma vie de la corruption, dans ton grand amour.

Ode 7

Un ange sur les saints Enfants couvrit de rosée la fournaise Mais l'ordre de Dieu brûla les Chaldéens et força le tyran à dire Tu es béni, Dieu de nos Pères.

Ode 8

Louons, bénissons et adorons le Seigneur…

De la flamme Tu as tiré la rosée qui couvrit les bienheureux et dans l'eau Tu as enflammé le sacrifice du juste Christ Tu fais tout par ta seule volonté Nous T'exaltons dans tous les siècles.

Ode 9

Il est impossible aux hommes de voir Dieu que n'osent pas regarder les ordres des anges Mais par toi toute Pure, le Verbe incarné s'est révélé aux mortels L'exaltant avec les Puissances célestes, nous te disons bienheureuse .

CATAVASIE DE L' ORTHODOXIE

Ode 1

L'ancien Israël à pied sec - traversa l'abîme de la mer Rouge - et par les mains de Moïse qui figuraient la croix - il renversa la puissance d'Amalec dans le désert.

Ode 3

Christ, en Toi se réjouit ton Eglise qui chante - Seigneur, Tu es ma force, mon refuge, mon firmament.

Ode 4

L'Eglise Te voyant suspendu à la croix - Soleil de la justice - se lève dans son ordre et proclame - Seigneur, gloire à Ta puissance.

Ode 5

Seigneur, ma lumière, Tu es venu dans le monde - Lumière sainte, fais revenir des ténèbres de l'ignorance - ceux qui Te célèbrent dans la foi.

Ode 6

Je T'offre le sacrifice de louange, Seigneur - proclame l'Eglise purifiée des souillures des démons - par le sang qui coula de ton côté, en ta compassion

Ode 7

Dans la fournaise persique les enfants d'Abraham - brûlés par le désir de l'amour de Dieu plutôt que par la flamme, chantaient - Tu es béni dans le temple de ta gloire, Seigneur.

Ode 8

Célébrons, bénissons et adorons le Seigneur, Le chantant et L'exaltant dans tous les siècles.

Daniel dans la fosse étendant les mains - ferma La bouche des lions - et les enfants ceints de vertu qui désiraient l'amour de Dieu - éteignirent la puissance du feu - Ils chantaient: Toutes les œuvres du Seigneur bénissez le Seigneur.

Ode 9

La pierre qui ne fut pas coupée de main d'homme - Vierge, est venue de ta montagne intacte - et fut taillée en pierre angulaire - Le Christ a réuni les natures disjointes - Mère de Dieu, dans la joie nous T'exaltons.

CATAVASIE DE VENERATION DE LA SAINTE CROIX

Ode 1

Le divin Moïse par la verge sépara les eaux et fit passer Israël dans la mer Rouge Il figurait Ta croix et Te chantait - Christ, Dieu, l'hymne de l'exode.

Ode 3

Christ, Maître, fonde moi par Ta croix sur la pierre de la foi que mon esprit ne soit pas ébranlé par les attaques de l'ennemi car seul Tu es Saint.

Ode 4

Le grand luminaire Te voyant sur la croix, tout Puissant se retira de peur, contracta et cacha ses rayons Toute la création célèbre dans la crainte ta patience et la terre fut emplie de ta louange.

Ode 5

Levés à l'aube nous Te célébrons, Sauveur du monde nous qui avons trouvé la paix dans Ta croix par laquelle Tu as renouvelé la race des hommes et nous as menés à lumière qui n'a pas de soir.

Ode 6

Jonas, les mains tendues dans le sein du monstre Verbe, figurait la croix divine et fut sauvé de la Bête par Ta puissance.

Ode 7

Celui qui délivra des flammes les enfants reçut la chair et vint sur la terre Cloué à la croix, Il nous a donné le salut Dieu des Pères seul béni et glorifié au dessus de tout.

Ode 8

Jeté dans la fosse des lions le grand prophète Daniel étendit ses mains en forme de croix et fut sauvé de leur voracité bénissant le Christ Dieu dans les siècles.

Ode 9

Ô Mère Vierge et vraie Mère de Dieu sans semence tu as enfanté le Christ notre Dieu élevé dans la chair sur la croix Tous les fidèles avec Lui maintenant nous t'exaltons.

CATAVASIE De la 27 Juillet -31

Ode 1

« Dans l'abîme jadis fut culbutée par la puissance invincible toute l'armée de Pharaon, et maintenant le Verbe fait chair a supprimé le poids de nos péchés, le Seigneur que nous glorifions, car il s'est couvert de gloire.»

Ode 3

« Comme un lis a fleuri le désert et de même fleurira l'Eglise stérile des nations à ton avènement, Seigneur: en lui mon cœur s'est affermi.»

Ode 4

« Tu es issu de la Vierge non comme un ange ou un ambassadeur, mais comme le Seigneur revêtu de notre chair, tu as sauvé tout mon être; c'est pourquoi je te crie: Gloire à ta puissance, Seigneur.»

Ode 5

« Tu es devenu le médiateur entre Dieu et les hommes, ô Christ notre Dieu: par toi, ô Maître, nous avons quitté la nuit de l'ignorance pour aller vers ton Père, source des lumières, auprès duquel nous avons accès désormais.»

Ode 6

« Encerclé par l'abîme de mes péchés, j'invoque l'abîme insondable de ta compassion: de la fosse, mon Dieu, relève-moi.»

Ode 7

« Sur l'ordre impie d'un injuste tyran la flamme s'éleva très haut, mais le Christ a répandu sur les Jeunes Gens la rosée de l'Esprit saint: à lui bénédiction et haute gloire!»

Ode 8

« Jadis à Babylone la fournaise ardente a divisé la force de son action et selon le décret divin elle consuma les Chaldéens, mais répandit sa rosée sur les fidèles qui chantaient: Toutes les œuvres du Seigneur, bénissez le Seigneur.»

Ode 9

« Le Fils du Père sans commencement, notre Seigneur et notre Dieu, ayant pris chair de la Vierge, nous est apparu pour illuminer les ténèbres et rassembler ce qui était dispersé: ô Mère de Dieu toute-digne de louange, nous te magnifions.»

CATAVASIES de la RENCONTRE (ton 3)

Ode 1 *(Χέρσον αβυσσοτόκον)*

Le soleil atteignit la terre ferme, jadis,là où l'abîme est enfanté,car l'eau se figea en deux muraillesde part et d'autre du peuple qui cheminait et chantait cette ymne tout à fait agréable à Dieu: Chantons pour le Seigneur, tous, car il s'est amplement lorifié.

Ode 3 *(Το στερέωμα)*

Solide soutien de ceux qui en toi se confient, affermis, ô Seigneur, ton Eglise que tu as acquise au prix de ton propre sang.

Ode 4 ***(Εκάλυψεν ουρανούς)***

Ta vertu, ô Christ, elle a couvert les cieux, car, de ton Arche sanctifiée, de ta Mère incorruptible, étant sorti, porté par elle, dans ses bras, dans le Temple de ta gloire, tu t'es montré comme nourrisson; aussi, de ta louange fut rempli l'univers.

Ode 5 *(Ως ειδεν Ησαιας συμβολικως)*

Quand, de manière symbolique, Isaïe a vu Dieu lui-même sur le trône élevé, scorté par les Anges de gloire, il s'exclamait: Ô! Malheureux que je suis! car avant l'heure, j'ai vu le Dieu incarné,le Maître de la lumière sans déclin et de la paix.

Ode 6 *(Εβόησέ σοι, ιδων ο Πρέσβυς)*

Le Vénérable clama à voix forte, en voyant de ses yeux le salut présenté aux peuples: Né de Dieu, ô Christ, tu es mon Dieu.

Ode 7 *(Σε τον εν πυρι δροσίσαντα)*

Toi qui dans la fournaise couvris de rosée les Jeunes te confessant comme Dieu, et qui habitas dans la Vierge immaculée, nous te chantons, Dieu le Verbe, pieusement, de nos hymnes. Notre Dieu, tu es béni, Toi, le Dieu de nos Pères!

Ode 8 *(Αστέκτω πυρί ενωθέντες)*

Unis avec le feu redoutable, les Jeunes, premiers dans la piété divine, n'étant pas brûlés par les flammes, l'hymne divine ils psalmodiaient: Bénissez le Seigneur, toutes les œuvres du Seigneur, et sur-exaltez-le durant tous les siècles!

Ode 9 *(Εν νόμω σκια και γράμματι)*

Théotoque, toi l'espoir de l'ensemble des chrétiens, couvre, entoure et protège tous ceux qui espèrent en toi.

Dans l'ombre et la lettre de la Loi, voyons ce symbole, nous les fidèles: Tout enfant mâle franchissant le sein doit être consacré à Dieu. Aussi, le premier-né, le Verbe, le Fils du Père éternel, et de la Mère inépousée le premier-né, nous le magnifions.

OFFICE DE LA SAINTE COMMUNION

Ce canon peut se réciter la veille aux complies, après le:» Je crois en Dieu». Dans ce cas là, on commence directement par les odes du canon.
Si ce canon est lu en privé, on commence ainsi:

Par les prières de nos Saints Pères, Seigneur Jésus-Christ, notre Dieu, aie pitié de nous et sauve-nous.
Amen.
Gloire à toi, ô notre Dieu, gloire à toi. Roi céleste, Paraclet, Esprit de vérité, partout présent et remplissant tout, Trésor de tous biens et dispensateur de vie, viens et demeure en nous, purifie-nous de toute souillure et sauve nos âmes, toi qui es bon.
Saint, Dieu! Saint, Fort! Saint, Immortel! aie pitié de nous (3 fois).
Gloire au Père… maintenant…
Trinité toute-sainte, aie pitié de nous; Seigneur, purifie-nous de nos péchés; Maître, pardonne nos iniquités; Saint, visite et guéris nos infirmités à cause de ton Nom.
Kyrie eleison (3 fois). Gloire au Père… maintenant…
Notre Père qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié, que ton Règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour. Remets-nous nos dettes comme nous les remettons nous aussi à nos débiteurs, et ne nous laisse pas succomber à la tentation, mais délivre-nous du Malin.
Kyrie eleison (12 fois). Gloire au Père… maintenant…
Venez, adorons, prosternons-nous devant Dieu, notre Roi!

Venez, adorons, prosternons-nous devant le Christ, notre Roi et notre Dieu!
Venez, adorons, prosternons-nous devant le Christ lui-même, notre Roi et notre Dieu!

Psaume 50

Aie pitié de moi, ô Dieu, selon ta grande miséricorde, et dans ton immense compassion, efface mon péché. Lave-moi de plus en plus de mon iniquité, et de mon péché purifie-moi. Car je connais mon iniquité, et mon péché est constamment devant moi. Contre toi seul, j'ai péché, et j'ai fait le mal sous tes yeux. Ainsi, tu seras trouvé juste en tes paroles, et tu seras vainqueur quand on te jugera. Vois: dans l'iniquité j'ai été conçu, et dans les péchés ma mère m'a enfanté. Mais tu aimes la vérité: tu m'as révélé les mystères et les secrets de ta sagesse. Tu m'aspergeras avec l'hysope, et je serai purifié, tu me laveras, et je deviendrai plus blanc que la neige. Tu me feras entendre des paroles de joie et d'allégresse, et ils exulteront, les os humiliés. Détourne ta face de mes péchés, efface toutes mes iniquités. Crée en moi un cœur pur, ô Dieu, et renouvelle en ma poitrine un esprit droit. Ne me rejette pas loin de ta face, et ne retire pas de moi ton Esprit-Saint. Rends-moi la joie de ton salut, et fortifie-moi par l'Esprit souverain. J'enseignerai tes voies aux pécheurs, et les impies reviendront vers toi. Délivre-moi du sang, ô Dieu, Dieu de mon salut, et ma langue exultera pour ta justice. Seigneur, ouvre mes lèvres; et ma bouche annoncera ta louange. Si tu avais voulu un sacrifice, je te l'aurais offert, mais tu ne prends aucun plaisir aux holocaustes. Le sacrifice qui convient à Dieu, c'est un esprit brisé; un cœur broyé et humilié, Dieu ne le méprise point. Accorde tes bienfaits à Sion dans ta bienveillance, Seigneur, et que soient relevés les murs de Jérusalem; alors tu prendras plaisir au sacrifice de justice, à l'oblation et aux holocaustes, alors on offrira de jeunes taureaux sur ton autel.

Gloire au Père… maintenant…Alleluia, alleluia, alleluia, gloire à toi, ô Dieu (3 fois).

Ode 1, ton 2

IRMOS: *Venez, peuples, chantons un hymne au Christ notre Dieu, qui a divisé la mer et frayé un chemin pour le peuple qu'il avait tiré de la servitude des Egyptiens, car il s'est couvert de gloire.*

Gloire à toi, ô notre Dieu, gloire à toi.

Que ton Saint Corps, Seigneur miséricordieux, soit pour moi un pain qui procure la vie éternelle et que ton Sang précieux soit un remède pour mes nombreuses maladies.

Gloire au Père…

Je me suis souillé par des œuvres mauvaises, misérable que je suis, ô Christ, je suis indigne de participer à ton Corps très pur et à ton Sang divin, mais rends-moi digne de m'en approcher.

Maintenant…

Comme une terre fertile, ô Épouse bénie de Dieu, tu as fait pousser l'Épi que nul n'a cultivé et qui est le salut du monde. Rends-moi digne de m'en nourrir pour mon salut.

Ode 3

Tu m'as affermi sur la pierre de la foi, et tu as ouvert ma bouche pour défier mes ennemis. C'est pourquoi mon esprit se réjouit et te chante: il n'y a pas de Saint comme notre Dieu, il n'y a pas de juste en dehors de toi, Seigneur.

Gloire à toi, ô notre Dieu, gloire à toi.

Accorde-moi ô Christ d'abondantes larmes pour effacer la souillure de mon cœur, afin que purifié et la conscience en paix, je puisse m'approcher avec foi et avec crainte, ô Maître, de la communion à tes Dons divins.

Gloire au Père…

Que ton Corps très pur et ton Sang divin, ô Ami des hommes, soient pour moi pardon des péchés et communion au Saint-Esprit, vie éternelle, et qu'ils me rendent étranger aux passions et aux tribulations.

Maintenant…

Ô Toute-Sainte, tu es la table du Pain de Vie qui, par miséricorde, est descendu d'en-haut et a procuré au monde une vie nouvelle. Et maintenant rends-moi digne, indigne que je suis, de goûter de ce pain avec crainte et d'être vivifié par lui.

Ode 4

Ce n'est ni un simple messager, ni un ange qui est né d'une vierge, mais toi, le Seigneur lui-même fait

chair, et tu m'as sauvé tout entier, moi, l'homme. C'est pourquoi je te crie: gloire à ta puissance, Seigneur!

Gloire à toi, ô notre Dieu, gloire à toi.

Tu as voulu t'incarner pour nous, ô très Miséricordieux et être immolé comme une brebis pour les péchés des hommes. C'est pourquoi je te supplie d'effacer aussi mes péchés.

Gloire au Père…

Guéris les plaies de mon âme, Seigneur, sanctifie-moi tout entier, et rends-moi digne, misérable que je suis, ô Maître, de communier à ta Cène mystique.

Maintenant…

Intercède pour moi, ô Souveraine, auprès de celui qui est né de ton sein. Qu'il me garde sans tache et sans souillure, moi qui te supplie, pour que je puisse recevoir la perle spirituelle et être sanctifié par elle.

Ode 5

Seigneur, Dispensateur de la lumière et Créateur des mondes, conduis-moi grâce à la lumière de tes commandements, car nous ne connaissons pas d'autre Dieu que toi.

Gloire à toi, ô notre Dieu, gloire à toi.

Qu'il me soit fait selon ta parole, ô Christ, demeure en moi, ton humble serviteur, comme tu l'as promis. Car voici que je mange ton Corps divin et que je bois ton Sang précieux.

Gloire au Père…

Ô Verbe de Dieu, Dieu toi-même, que le charbon ardent de ton Corps illumine mes ténèbres, et que ton Sang purifie mon âme souillée.

Maintenant…

Ô Marie, Mère de Dieu, tabernacle vénérable tout embaumé de parfums, fais de moi par tes prières un vase d'élection, pour que je puisse recevoir les Dons très saints de ton Fils.

Ode 6

Plongé dans l'abîme de mes péchés, je supplie l'abîme insondable de ta miséricorde: tire-moi de la corruption, ô Dieu.

Gloire à toi, ô notre Dieu, gloire à toi.

Sanctifie mon esprit, mon âme et mon cœur, ô Sauveur, et rends-moi digne, ô Maître, de m'approcher sans mériter de condamnation de tes redoutables Mystères.

Gloire au Père…

Que par la communion à tes Saints Mystères, ô Christ, j'obtienne de devenir étranger aux passions, de progresser dans la charité et de vivre à l'abri des embûches.

Maintenant…

Ô Verbe saint de Dieu et Dieu lui-même, sanctifie-moi tout entier, par les supplications de ta très Sainte Mère, tandis que je m'approche de tes divins Mystères.

Kondakion

Ne t'indigne pas, ô Christ, de ce que je reçoive le pain de ton Corps et ton Sang divin. Que la réception de tes Mystères très purs et redoutables ne tourne pas à la condamnation du misérable que je suis, ô Maître, qu'elle me procure la vie éternelle et immortelle.

Ode 7

Les enfants pleins de sagesse n'adorèrent pas l'idole d'or, mais ils entrèrent d'eux-mêmes dans la flamme et se moquèrent des dieux étrangers. Ils prièrent au milieu des flammes, et l'ange les couvrit de rosée en leur disant: la prière de vos lèvres a été entendue.

Gloire à toi, ô notre Dieu, gloire à toi.

Que la communion à tes Mystères immortels qui sont la source de tous les biens, ô Christ, devienne pour moi lumière, vie, impassibilité, progrès dans les vertus divines, ô toi qui seul es bon, pour que je puisse te glorifier.

Gloire au Père…

Fais que je sois délivré des passions, des ennemis, et des tribulations, en m'approchant avec tremblement, désir et crainte, de tes Mystères immortels et divins, ô Ami des hommes pour que je te

chante: tu es béni, Dieu de nos Pères.

Maintenant…

Toi qui as mis au monde d'une manière incompréhensible le Christ Sauveur, ô pleine de grâce, je te supplie humblement, moi ton serviteur impur, toi, la Toute-Pure. Tandis que je m'approche des Mystères immaculés, purifie-moi tout entier des souillures de la chair et de l'esprit.

Ode 8

Le Dieu qui descendit dans la fournaise ardente auprès des enfants des Hébreux et qui changea la flamme en rosée, vous, toutes ses œuvres, chantez-le comme votre Seigneur, et exaltez-le dans tous les siècles.

Gloire à toi, ô notre Dieu, gloire à toi.

Daigne me faire participer, moi aussi, qui ai perdu tout espoir, à tes Mystères célestes, redoutables et saints, ô Christ, et à ta Cène mystique, ô Dieu mon Sauveur.

Bénissons le Seigneur, Père, Fils et Saint-Esprit.

Je cherche refuge dans ta compassion, Dieu très bon, et je te crie avec crainte: demeure en moi et fais que je demeure en toi, comme tu l'as dit, ô Sauveur. Car voici que, confiant dans ta miséricorde, je vais manger ton Corps et boire ton Sang.

Maintenant…

Je tremble en recevant le Feu, craignant d'être consumé comme la paille ou la cire! Ô redoutable mystère! Ô compassion divine! Comment moi, limon, puis-je recevoir le Corps et le Sang divin et être rendu incorruptible?

Ode 9

Le Fils du Père éternel, Dieu et Seigneur lui-même, s'est incarné d'une vierge et nous est apparu pour illuminer ceux qui sont dans les ténèbres, et pour rassembler les dispersés. C'est pourquoi nous magnifions la Mère de Dieu digne de toute louange.

Gloire à toi, ô notre Dieu, gloire à toi.

Ceci est le Christ, le Seigneur: goûtez et voyez. Jadis pour nous, il s'est fait semblable à nous, et il s'est offert en sacrifice une fois pour toutes à son propre Père; mais il est sans cesse immolé pour sanctifier ceux qui le reçoivent.

Gloire à toi, ô notre Dieu, gloire à toi.

Que la réception de tes saints Mystères, ô Maître, sanctifie, illumine et sauve mon âme et mon corps et fasse de moi ta demeure, que je te possède, habitant en moi avec le Père et l'Esprit, ô Bienfaiteur très miséricordieux.

Gloire au Père…

Que ton Corps et ton Sang vénérables, ô mon Sauveur, soient pour moi un feu et une lumière qui brûlent les broussailles de mes péchés, qui consument les épines de mes passions et qui m'illuminent tout entier pour que j'adore ta divinité.

Maintenant…

Dieu s'est incarné de ton Sang très pur; c'est pourquoi toutes les générations te chantent, ô notre Souveraine. La multitude des esprits célestes glorifie le Maître de l'univers en le voyant prendre en toi la nature des humains.

Il est digne en vérité de te proclamer bienheureuse, Mère de Dieu, toujours bienheureuse et tout-immaculée, Mère de notre Dieu. Plus vénérable que les chérubins et incomparablement plus glorieuse que les séraphins, toi qui sans corruption as enfanté Dieu le Verbe, toi qui es vraiment Mère de Dieu, nous te magnifions.

Saint, Dieu! Saint, Fort! Saint, Immortel! aie pitié de nous (3 fois). Gloire au Père… maintenant…

Trinité toute-sainte, aie pitié de nous; Seigneur, purifie-nous de nos péchés; Maître, pardonne nos iniquités; Saint, visite et guéris nos infirmités à cause de ton Nom.

Kyrie eleison (3 fois). Gloire au Père… maintenant…

Notre Père qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié, que ton Règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour. Remets-nous nos dettes comme nous les remettons nous aussi à nos débiteurs, et ne nous laisse pas succomber à la tentation, mais délivre-nous du Malin.

Si on enchaîne avec les prières avant la communion, on passe directement aux 12 Kyrie eleison

Si ce canon est récité aux complies, on lit ici la fin des complies et le renvoi. Sinon, on termine ainsi:

Kyrie eleison (3 fois). Gloire au Père… maintenant…
Plus vénérable que les chérubins et incomparablement plus glorieuse que les séraphins, toi qui sans corruption as enfanté Dieu le Verbe, toi qui es vraiment Mère de Dieu, nous te magnifions.
Par les prières de nos saints Pères, Seigneur Jésus-Christ, notre Dieu, aie pitié de nous et sauve-nous. Amen.

PRIÈRES AVANT LA COMMUNION

Après la prière habituelle du matin:

Saint, Dieu! Saint, Fort! Saint, Immortel! aie pitié de nous (3 fois).
Gloire au Père… maintenant…
Trinité toute-sainte, aie pitié de nous; Seigneur, purifie-nous de nos péchés; Maître, pardonne nos iniquités; Saint, visite et guéris nos infirmités à cause de ton Nom.
Kyrie eleison (3 fois). Gloire au Père… maintenant…
Notre Père qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié, que ton Règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour. Remets-nous nos dettes comme nous les remettons nous aussi à nos débiteurs, et ne nous laisse pas succomber à la tentation, mais délivre-nous du Malin.
Kyrie eleison (12 fois). Gloire au Père… maintenant…
Venez, adorons, prosternons-nous devant Dieu, notre Roi!
Venez, adorons, prosternons-nous devant le Christ, notre Roi et notre Dieu!
Venez, adorons, prosternons-nous devant le Christ lui-même, notre Roi et notre Dieu!

Psaume 22

Le Seigneur est le pasteur qui me conduit, rien ne me manquera. Dans de verts pâturages il m'a fait demeurer, près des eaux du repos il m'a établi. Il a fait revenir mon âme, il m'a guidé dans les sentiers de la justice, à cause de son Nom. Même si je marche au milieu des ombres de la mort, je ne craindrai aucun mal, car tu es avec moi. Ton sceptre et ta houlette, ce sont eux qui me consolent. Tu as préparé devant moi une table, contre ceux qui m'oppriment. Tu as parfumé d'huile ma tête, et que ta coupe qui m'enivre est exquise! Et ta miséricorde me suivra tous les jours de ma vie, et ma demeure sera dans la maison du Seigneur en la longueur des jours.

Psaume 23

Au Seigneur est la terre et sa plénitude, l'univers et tous ceux qui l'habitent, car c'est lui qui l'a fondée sur les mers, et qui l'a établie sur les fleuves. Qui montera à la montagne du Seigneur, et qui se tiendra dans son lieu saint? L'homme aux mains innocentes, au cœur pur, celui qui n'a pas livré son âme à la vanité, et qui n'a pas juré pour tromper son prochain. Celui-là obtiendra la bénédiction du Seigneur, et la miséricorde de Dieu son Sauveur. Telle est la race de ceux qui le cherchent, qui cherchent la face du Dieu de Jacob. Levez vos portes, princes, et élevez-vous, portes éternelles, et le Roi de gloire entrera. Qui est ce Roi de gloire? Le Seigneur fort et puissant, le Seigneur puissant dans le combat. Levez vos portes, princes, et élevez-vous, portes éternelles, et le Roi de gloire entrera. Qui est ce Roi de gloire? Le Seigneur des Puissances, c'est Lui le Roi de gloire!

Psaume 115

J'ai cru, c'est pourquoi j'ai parlé, et je me suis profondément humilié. J'ai dit, quand j'étais hors de moi-même: Tout homme est menteur. Que rendrai-je au Seigneur, pour tout ce qu'il m'a donné? Je prendrai le calice du salut, et j'invoquerai le Nom du Seigneur. J'acquitterai mes vœux au Seigneur devant tout son peuple. Elle est précieuse aux yeux du Seigneur la mort de ses saints. Ô Seigneur, je suis ton serviteur, je suis ton serviteur, et le fils de ta servante. Tu as brisé mes liens. Je te sacrifierai un sacrifice de louange, et j'invoquerai le Nom du Seigneur. J'acquitterai mes vœux au Seigneur devant tout son peuple, dans les parvis de la maison du Seigneur, au milieu de toi, Jérusalem.

Gloire au Père… maintenant…Alleluia, alleluia, alleluia, gloire à toi, ô Dieu (3 fois).
Kyrie eleison (3 fois).

Tropaires, ton 8

Ne tiens pas compte de mes iniquités, Seigneur, toi qui es né d'une vierge, et purifie mon cœur en en faisant le temple de ton Corps et de ton Sang très purs. Ne me rejette pas loin de ta Face, toi dont la miséricorde est sans mesure.

Gloire au Père…

Comment oserai-je, indigne que je suis, m'approcher de tes saints Mystères? Si j'ai l'audace de m'avancer vers toi avec ceux qui en sont dignes, ma tunique me trahira, car ce n'est pas celle du festin des noces, et j'attirerai la condamnation sur mon âme chargée de péchés. Seigneur, purifie mon âme de ses souillures, et sauve-moi, car tu es bon et ami des hommes.

Maintenant…

Grande est la multitude de mes fautes, ô Mère de Dieu. Je me réfugie vers toi, Toute-Pure, et j'implore le salut. Visite mon âme malade et prie ton Fils, notre Dieu, de m'accorder le pardon de tout ce que j'ai fait de mal, toi qui seule es bénie.

Le Saint et Grand Jeudi, à la place du» maintenant…» précédent, on dit:

Tandis que les disciples glorieux étaient illuminés, lors du lavement des pieds à la Cène, l'impie Judas, saisi du mal de la cupidité, s'enfonçait dans les ténèbres, et il te livrait à des juges iniques, toi le juste Juge. Ô homme qui aimes passionnément l'argent, considère que c'est à cause de cela qu'il s'est pendu. Fuis l'avidité qui a osé un tel crime contre le Maître. Ô toi qui es plein de bonté envers tous, gloire à toi!

Kyrie eleison (40 fois).

Première prière de saint Basile le Grand

Seigneur Jésus-Christ, notre Dieu, toi qui es la source de la vie et de l'immortalité, le Créateur de l'univers visible et invisible, le Fils coéternel du Père sans commencement et qui es toi-même sans commencement; toi qui dans un excès de bonté, a pris chair dans ces temps qui furent les derniers; toi qui as été crucifié et offert en sacrifice pour nous, ingrats et insouciants que nous sommes; toi qui as, par ton propre sang, renouvelé notre nature corrompue par le péché; toi-même, Roi immortel, accepte le repentir du pécheur que je suis. Incline vers moi ton oreille et écoute mes paroles. J'ai péché contre le ciel et contre toi et je ne suis pas digne de lever les yeux vers ta très haute gloire; car j'ai offensé ta bonté en violant tes commandements et en n'obéissant pas à tes préceptes. Mais toi, Seigneur, tu es patient, longanime et très miséricordieux; aussi tu as attendu patiemment et tu ne m'as pas laissé me perdre à cause de mes péchés. Ô Ami des hommes, tu as dit toi-même par ton prophète: en aucune façon, je ne veux la mort du pécheur, mais qu'il se convertisse et qu'il vive. Tu ne veux donc pas, Seigneur, que se perde l'œuvre de tes mains et tu ne te plais pas dans la ruine des hommes, mais tu désires que tous soient sauvés et arrivent à la connaissance de la vérité. Aussi, bien que je sois indigne du ciel et de la terre et même de cette vie passagère, bien que je sois un serviteur docile du péché et l'esclave de mes passions, moi qui ai souillé ton image, mais qui suis pourtant ton œuvre, formée par toi, je ne désespère pas de mon salut, tout misérable que je suis. Confiant dans ta miséricorde sans bornes, je m'approche de toi. Accueille-moi donc ô Christ, Ami des hommes, comme tu as accueilli la pécheresse, le larron, le publicain et l'enfant prodigue. Délivre-moi du lourd fardeau de mes péchés, toi qui ôtes le péché du monde et qui guéris les maladies des hommes, toi qui appelles ceux qui sont accablés, toi qui es venu non pour les justes mais pour appeler les pécheurs au repentir. Purifie-moi de toute souillure de la chair et de l'esprit. Enseigne-moi à accomplir des œuvres saintes dans ta crainte; alors, ayant pour moi le témoignage de ma conscience et recevant une parcelle de tes Saints Dons, je serai uni à ton Corps et ton Sang, et je t'aurai en moi, habitant et demeurant avec le Père et le Saint-Esprit. Oui, Seigneur Jésus-Christ, mon Dieu, que la communion à tes très purs et vivifiants Mystères ne tourne pas à mon jugement ni à ma condamnation et que je ne devienne pas malade d'âme et de corps pour y avoir participé indignement; mais accorde-moi de recevoir toujours, jusqu'à mon dernier souffle, cette parcelle de tes Saints Dons, sans encourir de condamnation. Qu'elle soit pour moi la communion au Saint-Esprit, un viatique pour la vie éternelle, une justification valable devant ton

redoutable tribunal, afin qu'avec tous tes élus, je sois rendu participant des biens incorruptibles que tu as préparés pour ceux qui t'aiment, Seigneur, et en qui tu es glorifié dans les siècles. Amen.

Seconde prière de saint Basile le Grand

Je sais que je communie indignement à ton Corps très pur et à ton précieux Sang, Seigneur, je suis coupable et mange et bois ma condamnation en ne discernant pas le Corps et le Sang de mon Christ et mon Dieu. Cependant, mettant ma confiance en ta compassion, je m'approche de toi, car tu as dit:» Celui qui mange ma chair et boit mon sang, demeure en moi et moi en lui». Aie donc pitié de moi, Seigneur, et ne me couvre pas de honte, pécheur que je suis; mais agis avec moi selon ta miséricorde. Que ces Saints Dons soient pour moi guérison, purification, illumination, sauvegarde et salut, sanctification de mon corps et de mon âme; qu'ils chassent loin de moi toute imagination et toute influence mauvaise du démon, s'exerçant dans mon esprit et dans mes membres; qu'ils augmentent ma confiance et mon amour envers toi; qu'ils protègent et redressent ma vie, qu'ils me fassent progresser dans la voie de la vertu et de la perfection. Qu'ils me fassent accomplir tes commandements et participer à ton Esprit-Saint, qu'ils soient pour moi un viatique pour la vie éternelle et une défense valable devant ton redoutable tribunal, mais qu'ils ne tournent pas à mon jugement et à ma condamnation. Amen.

Première prière de saint Jean Chrysostome

Seigneur, mon Dieu, je sais que je ne suis pas digne ni préparé pour que tu entres sous le toit de mon âme, car je suis entièrement vide et délabré et tu n'as pas en moi de place pour reposer ta tête. Mais de même que tu es descendu pour nous des hauteurs du ciel et tu t'es abaissé, descends à présent jusqu'à ma bassesse. De même que tu as bien voulu entrer dans la maison de Simon le lépreux et y manger avec les pécheurs, daigne entrer dans la maison de mon âme pécheresse et lépreuse. De même que tu n'as pas rejeté celle qui était une prostituée et une pécheresse semblable à moi lorsqu'elle s'approcha de toi et te toucha, ainsi aie compassion de moi pécheur, qui m'approche et qui te touche. Et, de même que tu n'as pas eu en abomination sa bouche souillée et profanée lorsqu'elle baisa tes pieds, n'aie pas non plus en abomination ma bouche, plus souillée et plus profanée que la sienne, ni mes lèvres impures et maculées, ni ma langue plus impure encore. Mais que le charbon ardent de ton Corps très saint et de ton Sang très précieux soient pour moi la sanctification, l'illumination et la force de mon âme et de mon corps, l'allègement du fardeau de mes nombreux péchés, une protection contre toutes les machinations du démon, un obstacle et un frein pour mes mauvaises et néfastes habitudes, la mortification de mes passions, la garde de tes commandements, l'accroissement de ta divine grâce et l'entrée dans ton royaume. Car ce n'est pas par présomption que je m'approche de toi, ô Christ, mon Dieu, mais c'est en me confiant dans ton immense bonté et pour qu'une trop longue abstention de ta communion ne fasse pas de moi une proie pour le loup spirituel. Aussi je te prie, Seigneur, toi le seul Saint: sanctifie mon âme et mon corps, mon esprit et mon cœur, mes reins et mes entrailles et renouvelle-moi tout entier.
Enracine ta crainte dans mes membres et fais que ta sanctification demeure ineffaçablement en moi. Sois mon secours et mon protecteur, dirige ma vie dans la paix, et rends-moi digne d'être placé à ta droite avec tes saints, par l'intercession et les prières de ta Mère tout-immaculée, des Puissances incorporelles et toutes-pures qui te servent et de tous les saints qui t'ont plu depuis le commencement des siècles. Amen.

Seconde prière de saint Jean Chrysostome

Je ne suis pas digne, ô mon Maître et mon Seigneur, de te recevoir sous le toit de mon âme; mais puisque, dans ton amour des hommes, tu veux habiter en moi, je prends confiance et je m'approche de toi. Tu ordonnes que j'ouvre largement les portes de mon cœur, que toi seul a créées, pour que tu puisses entrer avec cet amour qui est ta nature; je le crois fermement, tu entreras et tu illumineras mon esprit enténébré. Car tu n'as pas chassé la prostituée venue à toi en larmes, ni repoussé le publicain repentant, ni rejeté le larron qui confessait ton Royaume, ni abandonné à lui-même le persécuteur converti. Mais tous ceux qui sont venus à toi par la pénitence, tu les as placés au rang de tes amis, toi qui es le seul béni en tout temps et dans les siècles sans fin. Amen.

Troisième prière de saint Jean Chrysostome

Seigneur Jésus-Christ, mon Dieu, remets, efface, absous et pardonne les fautes, offenses et transgressions, que moi, ton serviteur pécheur, inutile et indigne, j'ai commises depuis ma jeunesse jusqu'à ce jour, que ce soit avec connaissance ou par ignorance, par paroles, par actions, par intention, par pensées ou par habitude et par chacun de mes sens. Par l'intercession de celle qui t'a conçu sans semence, la tout-immaculée et toujours-vierge Marie, qui seule est ma sûre espérance, ma protection et ma sauvegarde, rends-moi digne de recevoir sans condamnation tes purs, immortels, vivifiants et redoutables Mystères, pour le pardon de mes péchés et la vie éternelle, pour la sanctification, l'illumination, la force, la guérison et la santé de mon âme et de mon corps, pour qu'ils fassent disparaître et éliminent complètement mes mauvaises pensées, mes desseins pervers, mes préjugés et les imaginations nocturnes venant des esprits des ténèbres. Car à toi appartiennent le règne, la puissance et la gloire, l'honneur et l'adoration avec le Père et le Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Première prière de saint Jean Damascène

Ô Maître, Seigneur Jésus-Christ, notre Dieu, toi qui seul as le pouvoir de remettre aux hommes leurs péchés dans ta bonté et ton amour pour les hommes, ne tiens pas compte de toutes mes transgressions, commises avec connaissance ou par ignorance, et rends-moi digne de communier, sans encourir de condamnation, à tes saints, divins, glorieux, très purs et vivifiants mystères. Qu'ils ne tournent pas à mon châtiment et à ma condamnation et qu'ils n'aggravent pas mes péchés; mais qu'ils me purifient, me sanctifient, me soient un gage de la Vie et du Royaume à venir, une protection et un secours, qu'ils dispersent mes ennemis et anéantissent mes nombreux péchés. Car tu es un Dieu bon, miséricordieux et ami des hommes et nous te rendons gloire avec le Père et le Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Prière de saint Syméon le Nouveau Théologien

Mes lèvres sont souillées, mon cœur impur, ma langue profanée et mon âme maculée, cependant, accueille ma prière, ô mon Christ. Ne me repousse pas à cause de mes paroles et de mes actes, ni même parce que je ne sais plus rougir. Mais donne-moi de te dire en toute confiance ce que je désire, ô mon Christ; ou plutôt enseigne-moi ce que je dois dire et ce que je dois faire. Je t'ai offensé plus que la pécheresse, elle qui ayant appris où tu te trouvais, acheta de la myrrhe et osa venir oindre tes pieds, ô mon Christ, mon Seigneur et mon Dieu. De même que tu ne l'as pas repoussée lorsqu'elle vint à toi de tout son cœur, ne m'écarte pas non plus, ô Verbe, donne-moi tes pieds pour que je les saisisse, pour que je les baise et que j'ose les baigner de mes larmes, à la place d'une myrrhe précieuse. Lave-moi avec mes larmes, purifie-moi par elles, remets mes péchés, et accorde-moi le pardon. Tu connais la multitude de mes fautes, tu sais mes blessures et tu vois mes meurtrissures. Mais tu connais aussi ma foi, tu tiens compte de mon bon vouloir, et tu entends mes sanglots. Rien ne t'est caché, ô mon Dieu, mon Créateur et mon Rédempteur. Tu vois toutes mes larmes une par une et la moindre partie de chacune d'elles. L'acte que je n'ai pas encore achevé, tes yeux le connaissent déjà, et ce que je n'ai pas encore accompli, sur ton livre est déjà inscrit. Vois mon humiliation, vois quelle est ma peine, pardonne-moi toutes mes fautes, ô Dieu de l'univers, afin que je communie à tes vénérables et très purs Mystères, avec un cœur pur, un esprit plein de crainte et une âme brisée; car celui qui te mange et te boit avec un cœur sans souillure est vivifié et divinisé. Tu l'as dit, en effet, ô mon Maître,» Celui qui mange ma chair et boit mon sang demeure en moi et moi en lui». La parole de mon Maître et mon Dieu est entièrement véridique. Celui qui participe à ces dons divins et déifiants, assurément n'est plus seul, mais il est avec toi, ô mon Christ, Lumière du Triple Soleil qui illumine le monde. Afin que je ne sois plus seul et séparé de toi, ô Donateur de la Vie, mon souffle, ma vie, ma joie, le salut du monde, je m'approche de toi, comme tu le vois, avec des larmes et une âme brisée. Accorde-moi le pardon de mes fautes et fais-moi participer sans encourir de condamnation à tes Mystères vivifiants et immaculés afin que, selon ta parole, tu demeures en moi, trois fois malheureux que je suis et afin que le trompeur, me trouvant hors de ta grâce, ne se saisisse pas perfidement de moi et ne m'éloigne pas de tes paroles déifiantes.

C'est pourquoi je me prosterne devant toi, et je te supplie humblement: de même que tu as accueilli l'enfant prodigue et la pécheresse qui s'approchaient de toi, reçois-moi, impur et prodigue que je suis,

avec un cœur brisé, ô Miséricordieux. Je le sais, ô Sauveur, personne ne t'a offensé plus que moi, ni n'a péché comme je l'ai fait. Mais je sais aussi que ni la gravité de mes fautes, ni la multitude de mes péchés, ne surpasse la grande patience de mon Dieu, ni son extrême amour des hommes. Ceux qui brûlent de repentir, tu les purifies et tu les rends resplendissants par l'huile de ta compassion; tu les fais participer à ta lumière, et communier à ta divinité en plénitude; et ce qui surpasse toute intelligence angélique ou humaine, tu t'entretiens souvent avec eux comme avec tes vrais amis. C'est là ce qui me rend audacieux et me donne des ailes, ô mon Christ. Rendu confiant par la richesse de tes bienfaits, avec joie et avec crainte tout ensemble, je reçois du feu, moi qui ne suis que paille, et, miracle étrange, je suis indiciblement couvert de rosée, comme jadis le buisson qui brûlait sans se consumer. C'est pourquoi je te rends grâces avec mon esprit et mon cœur, avec tous mes membres, avec mon âme et ma chair, je me prosterne devant toi, ô mon Dieu, je te magnifie, je t'exalte et je te glorifie, toi qui es béni, maintenant et dans tous les siècles. Amen.

Prière de saint Syméon le Métaphraste

Seigneur, toi qui seul es pur et sans péché, toi qui, dans l'indicible compassion de ton amour pour les hommes as assumé notre nature tout entière, la prenant du sang pur et virginal de celle qui t'a enfanté, d'une manière qui dépasse la nature, par la venue de l'Esprit divin et par la bienveillance du Père éternel, ô Christ Jésus, Sagesse, Paix et Puissance de Dieu, toi qui, ayant ainsi assumé notre humanité, as daigné souffrir ta Passion vivifiante et salutaire, la Croix, les clous, la lance et la mort, mets à mort les passions de mon corps qui tuent mon âme. Toi qui, par ton ensevelissement, as dépouillé l'enfer de sa domination, ensevelis mes pensées mauvaises par tes bonnes inspirations et disperse les esprits du mal. Toi qui, par ta résurrection vivifiante au troisième jour, a relevé notre premier père qui était tombé, relève-moi aussi, enfoncé que je suis dans le péché, en me suggérant les voies du repentir.

Toi qui, par ta glorieuse Ascension, as déifié la chair assumée par toi et l'as comblée d'honneur en la faisant siéger à la droite du Père, rends-moi digne, par la communion à tes Saints Mystères, de prendre place à ta droite parmi les sauvés. Toi qui, par la descente de l'Esprit consolateur, as fait de tes saints disciples des vases d'honneur, fais de moi un réceptacle digne de sa venue. Toi qui dois venir à nouveau pour juger l'univers avec justice, permets que je vienne, moi aussi, au devant de toi, sur les nuées avec tous les saints, ô mon Juge et mon Créateur, pour te louer et te chanter sans fin, ainsi que ton Père éternel et ton très saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Seconde prière de saint Jean Damascène

Je me tiens devant les portes de ton sanctuaire et les pensées qui me combattent ne me quittent pas. Mais ô Christ, notre Dieu, toi qui as justifié le publicain, qui as pris en pitié la chananéenne et qui as ouvert au larron les portes du paradis, ouvre-moi les entrailles de ton amour des hommes et tandis que je m'approche de toi et que je te touche, accueille-moi comme la pécheresse et l'hémorroisse; l'une, ayant touché le bord de ton vêtement, reçut immédiatement la guérison, et l'autre, ayant saisi tes pieds sacrés, obtint la rémission de ses péchés. Et moi, misérable, j'ose recevoir ton Corps tout entier! Ne me consume pas mais accueille-moi comme ces deux femmes, illumine les sens de mon âme et brûle la souillure de mes péchés, par les prières de celle qui t'a enfanté sans semence et des Puissances célestes, car tu es béni dans les siècles des siècles. Amen.

Quatrième prière de saint Jean Chrysostome

Je crois, Seigneur, et je confesse, que tu es en vérité le Christ, Fils du Dieu vivant, venu au monde sauver les pécheurs dont je suis le premier. Je crois aussi que ceci même est ton Corps immaculé et cela ton Sang précieux.

Je t'en prie donc: aie pitié de moi, pardonne-moi mes fautes, commises volontairement ou non, en paroles, en actions, sciemment ou par ignorance. Rends-moi digne de participer sans mériter de condamnation, à tes Mystères immaculés, pour la rémission de mes péchés et pour la vie éternelle. Amen.

Versets de saint Syméon le Métaphraste

Voici que je m'approche des divins Mystères, ô mon Créateur, ne me consume pas par cette communion, car tu es un feu qui brûle les indignes; mais purifie-moi de toute souillure.

Tropaire

À ta Cène mystique, fais-moi communier aujourd'hui, ô Fils de Dieu, car je ne dirai pas le secret à tes ennemis, ni ne te donnerai le baiser de Judas. Mais comme le larron je te crie: souviens-toi de moi, Seigneur, dans ton Royaume.

Verset:

En voyant ce sang qui divinise, tremble, ô homme, car c'est un charbon ardent qui brûle les indignes. Le Corps divin divinise et nourrit, il divinise l'esprit et nourrit l'âme d'une manière merveilleuse.

Tropaires

Ô Christ, le désir de toi m'a arraché à moi-même et ton divin amour m'a transformé en un autre homme. Brûle mes péchés par ton feu immatériel et daigne me remplir de tes délices afin que, plein de joie, je glorifie tes deux avènements, Dieu bon!

Comment entrerai-je, indigne que je suis, parmi la splendeur de tes saints? Si j'ose pénétrer dans la salle des noces, mon vêtement me trahira car ce n'est pas la robe nuptiale et les anges m'enchaîneront et me chasseront. Mais purifie, ô Seigneur, les souillures de mon âme et sauve-moi dans ton amour des hommes.

Prières

Maître, Ami des hommes, Seigneur Jésus-Christ, mon Dieu, que tes Saints Dons ne tournent pas à mon jugement à cause de mon indignité; mais qu'ils soient la purification et la sanctification de mon âme et de mon corps, et un gage de vie et du Royaume à venir.
Il est bon pour moi de m'attacher à Dieu et de placer dans le Seigneur l'espérance de mon salut.

Tropaire

À ta Cène mystique, fais-moi communier aujourd'hui, ô Fils de Dieu, car je ne dirai pas le secret à tes ennemis, ni ne te donnerai le baiser de Judas. Mais comme le larron je te crie: souviens-toi de moi, Seigneur, dans ton Royaume.

PRIÈRES APRÈS LA COMMUNION

Si ces prières sont lues à l'issue de la liturgie, pendant que le prêtre distribue l'antidoron, on lit le psaume 33 suivi, dans les monastères, du psaume 144, lorsque ce dernier n'est pas lu à la fin des Typiques, avant le repas.

Si ces prières sont lues en privé, on commence par l'action de grâces.

Psaume 33

Je bénirai le Seigneur en tout temps, sa louange sera sans cesse en ma bouche. Mon âme se glorifiera dans le Seigneur; qu'ils m'entendent, les doux, et se réjouissent. Magnifiez avec moi le Seigneur, et exaltons tous ensemble son Nom. J'ai cherché le Seigneur, et il m'a exaucé, et il m'a délivré de toutes mes tribulations. Approchez-vous de lui, et soyez illuminés, et vos visages ne seront pas couverts de honte. Ce pauvre a crié, et le Seigneur l'a exaucé; et de toutes ses tribulations il l'a sauvé. L'ange du Seigneur établira son camp autour de ceux qui le craignent, et il les délivrera. Goûtez et voyez combien le Seigneur est doux; bienheureux l'homme qui met en lui son espérance! Craignez le Seigneur, tous ses saints, car rien ne manque à ceux qui le craignent. Les riches sont devenus pauvres et affamés, mais ceux qui cherchent le Seigneur ne seront privés d'aucun bien. Venez, mes fils, écoutez-moi; je vous enseignerai la crainte du Seigneur. Quel est l'homme qui veut la vie, qui désire voir des jours de bonheur? Garde ta langue du mal, et tes lèvres de dire des fourberies; détourne-toi du mal, et fais le bien, cherche la paix et poursuis-la. Les yeux du Seigneur sont sur les justes; et ses oreilles sont attentives à leur supplication. Mais la face du Seigneur se tourne contre ceux qui font le mal, pour retrancher de la terre leur souvenir. Les justes ont crié, et le Seigneur les a exaucés, et il les a délivrés de toutes leurs tribulations. Le Seigneur est proche de ceux qui ont le cœur brisé, et il sauvera ceux qui sont humbles en esprit. Nombreuses sont les tribulations des justes, mais de toutes le Seigneur les délivrera. Le Seigneur veille sur tous leurs os, pas un ne sera brisé. Funeste sera la mort des pécheurs, et ceux qui haïssent le juste trébucheront. Le Seigneur rachètera l'âme de ses serviteurs; ils ne trébucheront pas, tous ceux qui mettent en lui leur espérance.

Psaume 144

Je t'exalterai, mon Dieu, mon Roi, et je bénirai ton Nom dès maintenant et dans les siècles des siècles. Chaque jour je te bénirai, et je louerai ton Nom dès maintenant et dans les siècles des siècles. Le Seigneur est grand et très digne de louange, et à sa grandeur il n'est pas de limite. D'âge en âge on louera tes œuvres, et on annoncera ta puissance. On parlera de la splendeur de gloire de ta sainteté, et on racontera tes merveilles. On dira la puissance de tes gestes redoutables, et on proclamera ta grandeur. On laissera déborder le souvenir de ton immense douceur, et on exultera pour ta justice. Le Seigneur est compatissant et miséricordieux, patient et plein de miséricorde. Le Seigneur est plein de douce bonté envers tous, et sa compassion s'étend sur toutes ses œuvres. Que toutes tes œuvres te confessent, Seigneur, et que tes saints te bénissent! Ils diront la gloire de ton royaume, et ils proclameront ta puissance. Afin de faire connaître ta puissance aux fils des hommes, et la splendeur de gloire de ton royaume. Ton royaume est un royaume éternel, et ta souveraineté durera de génération en génération. Le Seigneur est digne de foi en toutes ses paroles, et saint en toutes ses œuvres. Le Seigneur soutient tous ceux qui tombent, et il relève tous ceux qui sont brisés. Tous ont les yeux sur toi, ils espèrent, Seigneur, et tu leur donnes la nourriture en son temps. Tu ouvres la main, et tu rassasies tout être vivant, dans ta bienveillance. Le Seigneur est juste en toutes ses voies, et saint en toutes ses œuvres. Le Seigneur est proche de tous ceux qui l'invoquent, de tous ceux qui l'invoquent en vérité. Il fera la volonté de ceux qui le craignent, et il exaucera leurs prières et les sauvera. Le Seigneur garde tous ceux qui l'aiment, et il détruira tous les pécheurs. Ma bouche dira les louanges du Seigneur, et que toute chair bénisse son saint Nom éternellement, dans les siècles des siècles.

Le prêtre: Par les prières de nos Saints Pères, Seigneur Jésus-Christ, notre Dieu, aie pitié de nous et sauve-nous.

Action de grâces

Gloire à toi, ô Dieu! (3 fois).

Je te rends grâces, Seigneur mon Dieu, de ce que tu ne m'as pas repoussé, pécheur que je suis; mais tu m'as rendu digne de participer à tes saints Mystères. Je te rends grâces de m'avoir rendu digne, indigne que je suis, de communier à tes purs et célestes Dons. Mais, Seigneur, Ami des hommes, toi qui es mort et ressuscité pour nous, et qui nous as donné ces redoutables et vivifiants Mystères pour le bien et la sanctification de nos âmes et de nos corps, fais qu'ils guérissent aussi mon âme et mon corps, qu'ils mettent en fuite tout adversaire, qu'ils illuminent les yeux de mon cœur, qu'ils donnent la paix à mes facultés spirituelles, qu'ils m'obtiennent une foi que je confesse sans honte, un amour désintéressé, une pleine sagesse, la garde de tes commandements, l'accroissement en moi de ta divine grâce et l'entrée en possession de ton Royaume; que, conservé par eux dans ta sanctification, je me souvienne toujours de ta grâce et, désormais, ne vive plus pour moi-même, mais pour toi, notre Seigneur et Bienfaiteur. Et ainsi, lorsque j'aurai passé ma vie dans l'espérance de la vie éternelle, j'arriverai un jour au repos sans fin, où ne cessent jamais le concert des fêtes, ni la jouissance sans bornes de ceux qui contemplent la beauté ineffable de ta face. Car tu es vraiment Celui vers qui aspirent et en qui se réjouissent indiciblement ceux qui t'aiment, Christ notre Dieu, et toute la création te chante dans les siècles. Amen.

Prière de saint Basile le Grand

Seigneur, Christ notre Dieu, Roi des siècles et Créateur de toutes choses, je te rends grâces pour tous les bienfaits que tu m'as accordés et pour la communion à tes très purs et vivifiants Mystères. Je t'en prie, ô Dieu bon et ami des hommes, garde-moi sous ta protection et à l'ombre de tes ailes; accorde-moi de recevoir dignement tes divins Mystères avec une conscience pure, jusqu'à mon dernier souffle, pour la rémission de mes péchés et la vie éternelle. Car tu es le Pain de vie, la Source de sainteté, le Dispensateur de tout bien; et nous te rendons gloire, avec le Père et le Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Prière de saint Syméon le Métaphraste

Toi qui m'as donné volontairement ta chair en nourriture, toi qui es un feu qui consume les indignes, ne me brûle pas, ô mon Créateur; mais pénètre dans mes membres, dans toutes mes articulations, dans mes entrailles et dans mon cœur. Consume les épines de tous mes péchés. Purifie mon âme, sanctifie mes

pensées, fortifie mes articulations et mes os. Illumine mes cinq sens. Cloue-moi tout entier par ta crainte. Protège-moi toujours, défends-moi et garde-moi de toute action ou parole mortelles pour mon âme. Sanctifie-moi et purifie-moi, embellis-moi, améliore-moi, instruis-moi et illumine-moi. Fais de moi la demeure de ton Esprit, et non celle du péché. Et, puisque je suis devenu ta maison, grâce à ton entrée en moi par la communion, fais que tout esprit mauvais et toute passion me fuient comme le feu. Je t'offre l'intercession de tous ceux qui sont sanctifiés: les armées des Incorporels, ton Précurseur, tes sages Apôtres, et par-dessus tout ta Mère toute-pure et immaculée. Ô mon Christ très compatissant, daigne recevoir leurs supplications, et fais de ton serviteur un enfant de lumière. Car tu es, ô Dieu, le seul sanctificateur et le seul illuminateur de nos âmes, et nous te rendons tous, chaque jour, de dignes actions de grâces, à toi, notre Dieu et notre Seigneur. Amen.

Prières

Que ton saint Corps, Seigneur Jésus-Christ, notre Dieu, me donne la vie éternelle, et ton Sang très précieux la rémission des péchés. Que cette Eucharistie me donne la joie, la santé et le bonheur.
Et lors de ton second et redoutable avènement, rends- moi digne, pécheur que je suis, de me tenir à la droite de ta gloire, par les prières de ta Mère toute-pure et de tous les saints. Amen.

Prière à la Mère de Dieu

Ô toute-sainte Souveraine, Mère de Dieu, lumière de mon âme enténébrée, mon espérance, mon appui, mon refuge, ma consolation et mon bonheur, je te remercie de m'avoir rendu digne, moi indigne, de communier au Corps très pur et au Sang très précieux de ton Fils. Toi qui as donné le jour à la vraie Lumière, éclaire les yeux spirituels de mon cœur. Toi qui as donné le jour à la Source de l'immortalité, rends-moi la vie, à moi que le péché a fait mourir. Toi, Mère compatissante du Dieu de miséricorde, aie pitié de moi et mets la contrition et la componction dans mon cœur, l'humilité dans mes pensées, la réflexion dans mes raisonnements. Et rends-moi digne, jusqu'à mon dernier souffle, de recevoir sans condamnation la sanctification de ces très purs Mystères, pour la guérison de mon âme et de mon corps. Accorde-moi les larmes de la pénitence et de la confession afin que je te chante et te glorifie tous les jours de ma vie, [car tu es bénie et couverte de gloire dans les siècles. Amen.]
À l'office, la phrase entre crochets est lue 3 fois par trois lecteurs différents.

Cantique de Syméon

Il est lu par le prêtre célébrant.Si ces prières sont lues en privé, on peut s'arrêter ici.

Maintenant, ô Maître, tu peux laisser s'en aller en paix ton serviteur, selon ta parole. Car mes yeux ont vu ton salut, que tu as préparé à la face de tous les peuples, lumière pour la révélation aux nations, et gloire de ton peuple lsraël.
Le lecteur: Amen.
Saint, Dieu! Saint, Fort! Saint, Immortel! aie pitié de nous (3 fois). Gloire au Père… maintenant…
Trinité toute-sainte, aie pitié de nous; Seigneur, purifie-nous de nos péchés; Maître, pardonne nos iniquités; Saint, visite et guéris nos infirmités à cause de ton Nom.
Kyrie eleison (3 fois). Gloire au Père… maintenant…
Notre Père qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié, que ton Règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de chaque jour. Remets-nous nos dettes comme nous les remettons nous aussi à nos débiteurs, et ne nous laisse pas succomber à la tentation, mais délivre-nous du Malin.
Le prêtre: Car à toi appartiennent le règne, la puissance et la gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.
Le lecteur: Amen.

En carême, lorsque l'on célèbre la liturgie des présanctifiés, on passe directement aux 12 kyrie eleison.
Si l'on a célèbré la liturgie de saint Jean Chrysostome:

De ta bouche la grâce a jailli resplendissante comme un flambeau; elle a illuminé le monde, elle y a déposé les trésors de la pauvreté et elle a démontré la grandeur de l'humilité; en nous instruisant par tes discours, ô Jean Chrysostome, notre Père, prie le Verbe, le Christ Dieu, de sauver nos âmes.

Gloire au Père…

Tu as reçu la divine grâce depuis le ciel et de tes lèvres tu as appris au monde entier l'adoration de l'unique Dieu en la Trinité; Jean Chrysostome, vénérable Père bienheureux, selon tes mérites nous t'acclamons comme Docteur enseignant les choses de Dieu.

Maintenant…

Par les prières de tous les saints et de la Mère de Dieu, Seigneur, donne-nous ta paix et aie pitié de nous, toi le seul compatissant.

Puis on passe aux 12 kyrie eleison.

Si l'on a célèbré la liturgie de saint Basile:

Par toute la terre ton message s'est répandu et ta parole fut reçue dans tout l'univers; par elle tu as enseigné les divines vérités, expliqué la nature des êtres et redressé la conduite des humains; Père saint, Pontife au nom royal, prie le Christ notre Dieu pour le salut de nos âmes.

Gloire au Père…

Pour l'Église tu t'es montré comme inébranlable fondement, faisant part à tout mortel de l'inscrutable Seigneurie et la marquant du sceau de tes enseignements, vénérable Basile, révélateur du ciel.

Maintenant…

Par les prières de tous les saints et de la Mère de Dieu, Seigneur, donne-nous ta paix et aie pitié de nous, toi le seul compatissant.

_____ ***Aux Liturgies des Présanctifiés***: _____

La vérité de tes œuvres, ô Père et Pontife Grégoire, t'a rendu pour ton troupeau une règle de foi, un modèle de douceur, et un maître de tempérance. Aussi as-tu obtenu par ton humilité l'exaltation et la richesse par ta pauvreté. Prie le Christ Dieu de sauver nos âmes.

_____ ***Aux Liturgies de Saint Jacques***: _____

En disciple du Seigneur, tu as reçu l'Évangile du Christ; tu as acquis le prestige des martyrs et, comme frère de Dieu, tu lui parles librement; comme pontife, tu es capable d'intercéder: prie donc le Christ notre Dieu d'accorder à nos âmes le salut, saint apôtre Jacques.

Kyrie eleison (12 fois). Gloire au Père… maintenant…

Plus vénérable que les chérubins et incomparablement plus glorieuse que les séraphins, toi qui sans corruption as enfanté Dieu le Verbe, toi qui es vraiment Mère de Dieu, nous te magnifions.

Au nom du Seigneur, Père, bénis.

Le prêtre: Que Dieu vous fasse miséricorde et vous bénisse, qu'il fasse resplendir sur vous sa Face, et qu'il aie pitié de vous.

Le lecteur: Amen.

Le prêtre: Gloire à toi, Christ Dieu, notre espérance, gloire à toi.

Le lecteur: Gloire au Père… maintenant…. Kyrie eleison (3 fois). Père saint, bénis.

Le prêtre: Que le Christ notre vrai Dieu, par les prières de notre Souveraine toute-pure, la Mère de Dieu et toujours Vierge Marie; par la puissance de la glorieuse et vivifiante croix, par la protection des vénérables puissances célestes et incorporelles; du vénérable et glorieux prophète et précurseur Jean Baptiste; des saints et glorieux apôtres, dignes de toute louange; de la sainte et glorieuse myrophore Marie Magdeleine, égale aux apôtres; de nos pères parmi les saints, les grands évêques et docteurs œcuméniques: Basile le Grand, Grégoire le Théologien et Jean Chrysostome; des saints glorieux et victorieux martyrs; de nos pères religieux et théophores; des saints et justes aïeux de Dieu, Joachin et Anne; de saint N… dont nous célébrons la mémoire en ce jour et de tous les saints; aie pitié de nous et nous sauve, lui qui est bon et ami des hommes.

Le lecteur: Amen.

Le prêtre: Par les prières de nos saints Pères, Seigneur Jésus-Christ, notre Dieu, aie pitié de nous et sauve-nous.

Le lecteur: Amen.

TROPAIRES ET KONDAKIONS DES FETES MAJEURES

FETES MAJEURES FIXES ET LES DIMANCHES QUI EN DÉPENDENT

Nativité de la Toute Sainte (8 septembre)

Tropaire (ton 4):

Ta naissance, ô Enfantrice de Dieu, a révélé la joie à tout l'univers. Car de toi est sorti le Soleil de Justice, le Christ notre Dieu. Il nous a délivrés de la malédiction pour nous donner la bénédiction, et, après avoir vaincu la mort, nous accorder la Vie éternelle.

Kondakion (ton 4):

Par ta sainte naissance, ô Immaculée, Joachim et Anne ont été délivrés de l'opprobre de la stérilité, Adam et Eve de la corruption de la mort. C'est elle que fête aussi ton peuple, libéré du poids de ses fautes, en te criant: La stérile enfante l'Enfantrice de Dieu, la nourricière de notre vie.

Exaltation de la Sainte Croix (14 septembre)

Tropaire (ton 1):

Seigneur, sauve ton peuple et bénis ton héritage. Accorde à nos rois la victoire sur leurs ennemis et par ta
Croix protège nos cités.

Kondakion (ton 4):

Élevé en Croix volontairement, accorde ta Miséricorde à ce nouvel état qui porte ton Nom, ô Christ Dieu.
Réjouis dans ta Puissance nos rois croyants en leur accordant la victoire contre leurs ennemis. Qu'ils jouissent de ton alliance, arme de paix, trophée invincible.

Entrée de la Toute Sainte au Temple (21 novembre)

Tropaire (ton 4):

Ce jour est le prélude de la Bienveillance de Dieu et l'annonce du salut des hommes. Dans le temple de Dieu, la Vierge se montre clairement et à tous elle annonce le Christ. Aussi, crions-lui à pleine voix: Réjouis-toi, accomplissement de l'Économie du Créateur!

Kondakion (ton 4):

Le Temple très pur du Sauveur, la très précieuse Chambre nuptiale restée vierge, Trésor sacré de la gloire
de Dieu est introduite aujourd'hui dans la maison du Seigneur, apportant avec elle la Grâce de l'Esprit divin. Les anges de Dieu la chantent en disant: Voici le Tabernacle céleste!

Dimanche des Ancêtres de Dieu (avant-dernier avant Noël)

Tropaire (ton 2):

Par la foi Tu as justifié les ancêtres, en épousant à l'avance par eux l'Église des gentils. Ces saints sont fiers de leur gloire, car, de leur lignée devait naître le fruit glorieux: Celle qui T'a enfanté sans semence. Par leurs prières, ô Christ Dieu, aie pitié de nous.

Kondakion (ton 6):

Jeunes gens trois fois heureux, vous n'avez pas vénéré l'image faite de main d'homme, mais fortifiés par l'ineffable Présence de Dieu, dans la fournaise de feu vous L'avez glorifié; au milieu de la flamme irrésistible vous tenant, vous avez invoqué le vrai Dieu: Hâte-Toi de venir à notre aide, Seigneur, en ta Miséricorde et ton Amour, car tout ce que Tu veux, Tu le fais.

Dimanche des Saints Pères (dernier avant Noël)

Tropaire (ton 2):

Grands sont les exploits de la foi: les trois adolescents, comme dans une eau de repos, exultent dans la flamme et Daniel le prophète, tel un pasteur de brebis, fait paître des lions. Par leurs prières, ô Christ Dieu, sauve nos âmes.

Kondakion (ton 6):

Jeunes gens trois fois heureux, vous n'avez pas vénéré l'image faite de main d'homme, mais fortifiés par l'ineffable Présence de Dieu, dans la fournaise de feu vous L'avez glorifié; au milieu de la flamme irrésistible vous tenant, vous avez invoqué le vrai Dieu: Hâte-Toi de venir à notre aide, Seigneur, en ta Miséricorde et ton Amour, car tout ce que Tu veux, Tu le fais.

Nativité de Notre Seigneur Jésus Christ (25 décembre)

Tropaire de l'avant-fête (ton 4):

Prépare-toi, Bethléem, pour tout homme s'ouvre l'Éden; pare-toi, Ephrata, car voici que dans la grotte, le bois de la vie va fleurir de la Vierge. Son sein est devenu le mystique paradis, où pousse la plante divine, dont ceux qui mangent vivront au lieu d'en mourir comme Adam. C'est le Christ vient au monde pour relever son image déchue.

Kondakion de la Vigile (ton 3):

La Vierge en ce jour se prépare à enfanter en une grotte ineffablement le Verbe d'avant les siècles. Terre entière, à cette nouvelle chante et danse, et glorifie, avec les anges et les bergers, Celui qui a voulu devenir un enfant nouveau-né, le Dieu d'avant les siècles .

Tropaire (ton 4):

Ta naissance, ô Christ notre Dieu, a fait lever au monde la lumière de la connaissance. Grâce à elle, ceux qui adoraient les astres, par un astre furent instruits pour T'adorer, Toi le Soleil de Justice, et Te connaître,
Orient venu d'en haut. Seigneur, gloire à Toi.

Kondakion (ton 3):

La Vierge en ce jour enfante le Suressentiel et la terre offre une grotte à l'Inaccessible. Les anges et les bergers ensemble chantent sa gloire, et les mages avec l'étoile s'avancent, car pour nous est né petit enfant le Dieu d'avant les siècles.

Circoncision de Notre Seigneur (1 janvier)

Tropaire (ton 1):

Étant Dieu selon l'essence, Tu as pris la forme humaine sans subir de changement, Seigneur très miséricordieux. Tu as accompli la Loi, Tu T'es soumis volontairement à la circoncision de la chair, afin de dissiper les figures de la Loi et retirer le voile de nos passions. Gloire à ta Bonté, gloire à ta Miséricorde, gloire à ton indicible Condescendance, ô Verbe.

Kondakion (ton 3):

En ce jour, le Seigneur de l'univers se soumet à la circoncision. Il circoncit dans sa Bonté, les fautes des mortels et donne au monde le salut.

Sainte Théophanie (6 janvier)

Tropaire (ton 1):

Pendant ton baptême dans le Jourdain, Seigneur, est apparue l'adoration due à la Trinité, car la Voix du Géniteur Te rendait témoignage, en T'appelant Fils bien-aimé. Et l'Esprit, sous forme de colombe, a confirmé la certitude de cette parole. Christ Dieu, qui as apparu et illuminé le monde, gloire à Toi!

Kondakion (ton 4):

En ce jour, Tu as apparu au monde, Seigneur, ta lumière s'est manifestée à nous. En toute connaissance, nous Te chantons: Tu es venu, Tu as apparu, Lumière Inaccessible!

Sainte Rencontre(2 février)

Tropaire (ton 1):

Réjouis-toi, Pleine de grâce, Vierge Enfantrice de Dieu, car de toi S'est levé le Soleil de Justice, le Christ
notre Dieu, illuminant ceux qui sont dans les ténèbres. Sois dans la joie, toi aussi, juste vieillard, car tu as reçu dans tes bras le Libérateur de nos âmes, Celui qui nous donne la Résurrection.

Kondakion (ton 1):

Toi qui, par ta naissance, as sanctifié le sein virginal et qui as béni, comme il convient, les bras de Siméon, en ce jour, Tu es venu nous sauver, ô Christ Dieu. Accorde à ta cité la paix au milieu des combats, et fortifie les rois que Tu aimes, ô seul Ami de l'homme.

Annonciation (25 mars)
Tropaire (ton 4):
Aujourd'hui, c'est le commencement de notre salut et la manifestation du mystère éternel. Le Fils de Dieu
devient Fils de la Vierge et Gabriel annonce la grâce. Crions donc nous aussi avec lui à l'Enfantrice de Dieu: Réjouis-toi, Pleine de grâce, le Seigneur est avec toi.
Kondakion (ton 8):
A toi l'invincible stratège, le prix de la victoire! Moi, ta ville libérée des dangers, je t'offre l'action de grâces, ô Enfantrice de Dieu. A toi dont la puissance est invincible, délivre-moi de tout danger, afin que je t'acclame en chantant: Réjouis-toi, Épouse inépousée!

Transfiguration (6 août)
Tropaire (ton 7):
Tu T'es transfiguré sur la montagne, ô Christ Dieu, montrant à tes disciples ta Gloire, autant qu'ils pouvaient le supporter. Que ta Lumière éternelle resplendisse aussi sur nous, pécheurs, par les prières de l'Enfantrice de Dieu. o Donateur de lumière, gloire à Toi!
Kondakion (ton 7):
Sur la montagne Tu T'es transfiguré et tes disciples contemplèrent ta Gloire autant qu'ils en étaient capables, afin que, lorsqu'ils Te verraient crucifié, ils comprennent que ta Passion était volontaire et qu'ils annoncent au monde que Tu es vraiment le reflet du Père.

Dormition (15 août)
Tropaire (ton 1):
Dans ton enfantement, tu as gardé la virginité, dans ta dormition tu n'as pas quitté le monde, ô Enfantrice de Dieu! Tu es allée vers la vie, toi qui es Mère de la Vie, et par tes intercessions, tu délivres de la mort
nos âmes.
Kondakion (ton 2):
Le sépulcre et la mort n'ont pu retenir l'Enfantrice de Dieu toujours vigilante dans ses intercessions, espérance inébranlable de protections, car, Mère de la Vie, Il l'a transférée à la vie, Celui qui avait habité son sein toujours vierge.

FET MOBILES

FETES MOBILES
Dimanches du Triode
Dimanche du Pharisien et du Publicain (10e dimanche avant Pâques)
Tropaire du ton occurrent
Kondakion (ton 4):
Fuyons l'orgueil du pharisien et apprenons du publicain l'humilité, criant dans nos soupirs au Sauveur: Purifie-nous, ô Toi qui seul Te laisses fléchir!

Dimanche du Fils Prodigue (9e dimanche avant Pâques)
Tropaire du ton occurrent
Kondakion (ton 3):
J'ai délaissé, insensé, la gloire paternelle et j'ai dissipé dans les vices le trésor qui me fut confié. Par la voix du Prodigue je crie vers Toi: J'ai péché contre Toi, ô Père des miséricordes, accueille-moi pénitent et traite-moi comme l'un de tes serviteurs.

Samedi de Carnaval (mémoire de tous les fidèles défunts)
Tropaire (ton 8):
Abîme de sagesse qui aimes l'homme et diriges toutes choses en vue du salut, unique Créateur dont chacun reçoit ce qui lui convient, accorde le repos, Seigneur, aux âmes de tes serviteurs, car leur espoir repose en Toi, notre Auteur, notre Créateur et notre Dieu.
Kondakion (ton 8):
Accorde le repos avec tes saints, ô Christ, aux âmes de tes serviteurs, là où il n' y a ni peine, ni deuil, ni soupirs, mais vie éternelle.

Dimanche du Jugement Dernier (Dimanche de Carnaval)
Tropaire du ton occurrent
Kondakion (ton 1):
O Dieu, quand Tu viendras en gloire sur la terre, toute la création tremblera, un fleuve de feu coulera devant ton tribunal. Les livres seront ouverts et les choses cachées dévoilées. Alors, délivre-moi du feu inextinguible et rends-moi digne de ta Droite, ô Juge équitable.

Samedi de Laitage (mémoire de tous les saints ascètes)
Tropaire (ton 4):
Dieu de nos pères, dont la Clémence agit toujours envers nous, n'éloigne pas de nous ta Miséricorde, mais par leurs supplications gouverne notre vie dans la paix.
Kondakion (ton 8):
Comme les hérauts de la piété qui firent taire les impies, Tu as fait briller nos saints pères théophores pour
illuminer le monde entier; par leur intercession garde dans la paix ceux qui Te glorifient et qui Te chantent: Alléluia.

Dimanche de l'Expulsion d'Adam (Dimanche de Laitages)
Tropaire du ton occurrent
Kondakion (ton 6):
Guide de la sagesse, Dispensateur de l'intelligence, Pédagogue des insensés, Protecteur des pauvres, ô Maître, instruis et fortifie mon cur. Donne-moi la parole, ô Toi, le Verbe du Père, car je ne puis retenir mes lèvres de Te crier: Aie pitié de ta créature déchue, ô Miséricordieux!

Dimanche de l'Orthodoxie (1er du Grand Carême)
Tropaire (ton 2):
Nous vénérons ton icône immaculée, ô Toi qui es Bonté, en demandant le pardon de nos fautes, Christ notre Dieu. C'est volontairement que dans ta Chair, Tu as daigné monter sur la Croix afin de délivrer de la servitude de l'ennemi ceux que Tu as créés. Aussi nous Te crions avec action de grâces: Tu as tout rempli de joie, ô notre Sauveur, en venant sauver le monde.
Kondakion (ton 8):
Le Verbe incirconscrit du Père s'est circonscrit en prenant chair de toi, Enfantrice de Dieu. Il a rétabli l'image souillée en y mêlant la divine beauté. Confessant le salut, réalisons-le en paroles et en actes.
Samedi de tous les saints et des défunts (2e semaine du Grand Carême)
Tropaire (des saints, ton 2):
Apôtres, martyrs et prophètes, hiérarques, saints et justes, vous tous qui avez combattu avec vaillance et gardé la foi, vous qui jouissez de la familiarité du Sauveur, intercédez, nous vous supplions, pour le salut de nos âmes.
(des défunts, même ton):
Toi qui es bon, Seigneur, souviens-Toi de tes serviteurs et pardonne tous les péchés de leur vie, car nul n'est sans péché, si ce n'est Toi, le Puissant qui donnes aux défunts le repos.
Kondakion (des saints, ton 8):

Comme les prémices de la terre sont offerts au Créateur, l'univers Te présente, Seigneur, les saints martyrs porteurs de Dieu; par leurs prières et par celle qui T'enfanta, garde ton Église dans la paix, ô Dieu de miséricorde.

(des défunts, même ton):

Accorde le repos avec tes saints, ô Christ, aux âmes de tes serviteurs, là où il n' y a ni peine, ni deuil, ni soupirs, mais vie éternelle.

Dimanche de Saint Grégoire Palamas (2e du Grand Carême)

Tropaire (ton 8):

Flambeau de l'orthodoxie, soutien et docteur de l'Église, modèle des moines, invincible lutteur de la théologie, ô Grégoire thaumaturge, gloire de Thessalonique, prédicateur de la grâce, prie sans cesse pour le salut de nos âmes.

Kondakion (du saint, ton 8):

Comme l'instrument sacré de la sagesse, comme le brillant porte-voix de la science de Dieu, saint pontife
Grégoire, nous te chantons. Soumettant notre intelligence à celle du Créateur, conduis nos cλurs vers Lui, pour que nous chantions: Réjouis-toi, prédicateur de la grâce.

(du dimanche):

Voici venu le temps d'λuvrer pour le Seigneur: devant les portes du jugement tenons-nous donc en jeûnant, offrons avec nos aumônes nos larmes de componction, en disant: nos péchés sont plus nombreux que les grains de sable de la mer; Créateur de tous, efface-les pour que nous obtenions la couronne de l'immortelle condition.

Dimanche de la Croix (3e du Grand Carême)

Tropaire (ton 1):

Seigneur, sauve ton peuple et bénis ton héritage. Accorde à nos rois la victoire sur leurs ennemis et par ta
Croix protège nos cités.

Kondakion (ton 7):

Le glaive du feu ne garde plus la porte de l'Eden. Par une étrange extinction, le bois de la Croix l'a supprimé. L'aiguillon de la mort et la victoire de l'enfer sont anéantis. Tu es descendu, ô mon Sauveur, en criant à ceux qui étaient en enfer: Sortez et revenez au paradis!

Dimanche de Saint Jean Climaque(4e du grand Carême)

Tropaire (ton 8): (comme pour un anachorète).

Par le flot de tes larmes, tu as rendu fertile l'aride désert. Par tes profonds gémissements, tes souffrances ont porté des fruits au centuple. Par tes miracles, tu brilles comme un flambeau sur l'univers. O bienheureux père Jean, prie le Christ Dieu de sauver nos âmes.

ou celui-ci (ton 3):

Pour les moines tu t'es montré un véritable maître, saint Jean, toi qui dressa la succession de tes discours comme échelle divine faisant monter depuis la purification de l'ascèse vers la lumineuse contemplation; vénérable père, prie le Christ notre Dieu de nous accorder la grande miséricorde.

Kondakion (ton 4):

Au plus haut degré de la tempérance le Seigneur t'a placé comme un astre de vérité illuminant de ta clarté les confins de l'univers, saint Jean notre père qui nous guide vers Dieu.

ou celui-ci (ton 1):

Toi qui nous offres comme impérissables fruits les enseignements de ton livre, père saint, tu adoucis les cλurs des fidèles s'en approchant avec sobriété, bienheureux Jean; il est vraiment l'échelle conduisant de terre vers l'immortelle gloire des cieux les âmes de ceux qui te vénèrent fidèlement.

Dimanche de Sainte Marie l'Égyptienne (5e du Grand Carême)

Tropaire (ton 8):

En toi, mère, s'est conservée sans défaut la divine image. Prenant ta croix, tu as suivi le Christ. Par tes

λuvres, tu as enseigné à mépriser la chair qui passe et à s'occuper de l'âme immortelle. Aussi, ô bienheureuse Marie, ton esprit se réjouit-il avec les anges.

ou celui-ci (ton 5):

Illuminée divinement par la grâce de la croix, tu devins un brillant flambeau de conversion en renonçant aux ténèbres des passions; c'est pourquoi saint Zosime t'a vue, vénérable mère Marie, dans le désert comme un ange de Dieu; puisqu'avec lui tu habites les cieux, intercède auprès du Christ en faveur de nous tous.

Dimanche des Palmes (dernier avant Pâques)

Tropaires: (ton 1)

Affirmant la Résurrection universelle, avant ta Passion, ô Christ Dieu, Tu ressuscites Lazare des morts. Et nous, comme les adolescents, portant les symboles de la victoire, nous T'acclamons, ô Vainqueur de la mort: Hosanna au plus haut des cieux, béni soit Celui qui vient au Nom du Seigneur!

(ton 4):

Enseveli avec Toi par le baptême, ô Christ notre Dieu, nous sommes devenus dignes de la vie éternelle par ta Résurrection. Et nous Te chantons en criant: Hosanna au plus haut des cieux, béni soit Celui qui vient au nom du Seigneur!

Kondakion (ton 6):

Toi qui, au ciel, sièges sur un trône et qui, sur la terre, montes un ânon, ô Christ Dieu, agrée la louange des anges et celle des enfants qui Te crient: Tu es béni, Toi qui viens tirer Adam du tombeau!

Pâques Fête des fêtes et solennité des solennités

Tropaire (ton 5):

Christ est ressuscité des morts, par la mort Il a vaincu la mort; à ceux qui sont dans les tombeaux Il a donné la vie.

Kondakion (ton 8):

Tu es descendu dans le tombeau, ô Immortel, mais Tu as renversé la puissance de l'enfer. Tu es ressuscité
comme un vainqueur, ô Christ-Dieu, disant aux myrophores:» Réjouissez-vous!»; Tu as donné à tes apôtres la paix et aux hommes déchus la résurrection.

Dimanches du temps pascal

Dimanche de Thomas (1er après Pâques)

Tropaire (ton 7):

Tu T'élances hors du tombeau scellé, ô Christ Dieu, Vie qui se lève du sépulcre. Tu entres chez tes disciples, les portes étant fermées; par eux, Tu renouvelles en nous l'esprit de droiture, selon ta grande Miséricorde, Toi, la Résurrection de tous.

Kondakion (ton 8):

De sa main curieuse, Thomas scruta ton Côté vivifiant, ô Christ Dieu, lorsque Tu entras, les portes étant fermées. Et s'unissant aux autres apôtres, il Te cria: Tu es mon Seigneur et mon Dieu.

Dimanche des Myrophores (2e après Pâques)

Tropaire (ton 2):

Le noble Joseph descendit du bois ton Corps très pur, l'enveloppa d'un linceul immaculé, et couvert d'aromates, il le déposa dans un sépulcre neuf. Se tenant près du tombeau, l'ange cria aux femmes myrophores: Les parfums conviennent aux morts, le Christ, Lui, demeure incorruptible. Mais écriez-vous:»Le Seigneur est ressuscité, donnant au monde sa grande Miséricorde".

Kondakion (ton 2):

En disant aux myrophores:»Réjouissez-vous!", Tu as essuyé les larmes de notre première mère, Eve, par ta Résurrection, ô Christ Dieu. Par elles, Tu as ordonné à tes apôtres de proclamer: Le Christ est ressuscité du tombeau!

Dimanche du Paralytique (3e après Pâques)

Tropaire du ton occurrent.

Kondakion (ton 3):

Relève, Seigneur, par ta divine Présence, mon âme misérable, paralysée par mes péchés de toutes sortes et mes actes déréglés, Toi qui jadis relevas le paralytique, afin que, sauvé, je Te crie: O Christ miséricordieux, gloire à ta Puissance!

Dimanche de la Samaritaine(4e après Pâques)

Tropaire du ton occurrent.

Kondakion (ton 8):

La Samaritaine, venue avec foi au puits, vit en Toi l'eau de la sagesse. Elle s'en abreuva abondamment, obtenant ainsi le royaume céleste et une mémoire éternelle.

Dimanche de l'Aveugle-né (5e après Pâques)

Tropaire du ton occurrent.

Kondakion (ton 4):

Les yeux de l'âme aveuglés, je m'approche de Toi, ô Christ, comme l'aveugle-né. Et pénitent, je crie vers
Toi:»Tu es la Lumière resplendissante de ceux qui sont dans les ténèbres!".

Ascension

Tropaire (ton 4):

Tu es monté en gloire, ô Christ Dieu. Tu as rempli de joie tes disciples, par la promesse du saint Esprit. Ta bénédiction a rendu manifeste que c'est Toi, le Fils de Dieu et le Libérateur du monde!

Kondakion (ton 6):

Ayant accompli l'économie de notre salut et uni la terre au ciel, Tu es monté en gloire, Christ notre Dieu.
Tu ne T'es pas séparé de ceux qui T'aiment auxquels Tu cries:»Je suis avec vous et nul ne peut rien contre vous".

Dimanche des Pères du 1er Concile oecuménique(6e après Pâques)

Tropaire du ton occurrent.

Kondakion (ton 8):

Tu es glorifié par-dessus tout, ô Christ notre Dieu, Toi qui as établi sur terre nos Pères, comme des luminaires, et qui, par eux, nous as tous conduits à la vraie foi. O Plein de miséricorde, gloire à Toi!

Dimanche de la Pentecôte (Sainte Trinité)

Tropaire (ton 8):

Tu es béni, ô Christ notre Dieu, Toi qui as rendu tout-sages les pêcheurs, par la descente sur eux de ton Esprit saint, et par eux as pris au filet l'univers tout entier. Gloire à Toi, ô Ami de l'homme!

Kondakion (ton 8):

Quand le Très-Haut descendit sur terre, Il confondit les langues et dispersa les nations. Maintenant, Il distribue les langues de feu et nous appelle tous à l'unité. Glorifions donc d'une voix unanime le très saint Esprit!

Dimanche de Toussaint

(1er après la Pentecôte)

Tropaire (ton 4):

Ton Église, parée du sang des martyrs, comme de pourpre et de lin fin, à travers l'univers crie vers Toi, ô
Christ:»Envoie sur ton peuple tes Miséricordes, accorde la paix à ta cité, et à nos âmes ta grande Pitié".

Kondakion (ton 8):

Comme les prémices de la terre sont offerts au Créateur, l'univers Te présente, Seigneur, les saints martyrs porteurs de Dieu; par leurs prières et par celle qui T'enfanta, garde ton Église dans la paix, ô Dieu de miséricorde.

TROPAIRE POUR LE FETES DE TOUTE L'ANNÉE

Pour un (ou plusieurs) saints martyrs

Tropaire (ton 4):

Ton (tes) martyr(s), Seigneur, pour le combat qu'il (ils) a (ont) mené, a (ont) reçu de Toi, notre Dieu, la couronne incorruptible. Animé(s) de ta Force, il (ils) a (ont) terrassé les tyrans, et réduit à l'impuissance l'audace des démons. Par ses (leurs) prières, ô Christ Dieu, sauve nos âmes.

Pour une sainte martyre

Tropaire (ton 4, sur l'air de»Prépare-toi, Bethléem»):

Ta brebis, ô Jésus, s'écrie à forte voix: C'est Toi que j'aime, mon Époux, c'est Toi que je cherche en luttant. Par ton baptême, je suis crucifiée et ensevelie avec Toi; et comme je souffre pour Toi, aussi régnerai-je avec Toi; et c'est pour Toi que je meurs, afin de vivre aussi en Toi. Reçois comme victime irréprochable celle qui s'immole par amour pour Toi. Par ses intercessions, ô Miséricordieux, sauve nos âmes.

Pour un saint père

Tropaire (ton 8):

En toi, père, la divine Image se reflète exactement; tu as pris ta croix et tu as suivi le Christ; et par ta vie tu nous apprends à mépriser la chair, qui passe et disparaît, pour s'occuper plutôt de l'âme immortelle; c'est ainsi que ton esprit se réjouit, bienheureux (NÉ) avec les anges.

Pour un anachorète

Tropaire (ton 8):

Par les flots de tes larmes, tu as fait fleurir le stérile désert, par tes profonds gémissements tu fis produire à tes peines cent fois plus, par tes miracles tu devins un phare éclairant le monde entier: bienheureux (NÉ), notre père, prie le Christ notre Dieu de sauver nos âmes.

Pour une sainte mère

Tropaire (ton 8):

En toi, mère, la divine Image se reflète exactement; tu as pris ta croix et tu as suivi le Christ; et par ta vie tu nous apprends à mépriser la chair, qui passe et disparaît, pour s'occuper plutôt de l'âme immortelle; c'est ainsi que ton esprit se réjouit, bienheureuse (NÉ) avec les anges.

Pour un prophète

Tropaire (ton 2):

Célébrant, Seigneur, la mémoire de ton prophète (NÉ), nousTe supplions par lui, sauve nos âmes.

Pour un hiérarque

Tropaire (ton 4):

La vérité de tes oeuvres t'a manifesté à ton peuple comme la règle de la foi, l'image de la douceur, le maître de la tempérance. Par l'humilité tu as acquis les choses sublimes, par la pauvreté la richesse. O (NÉ), père et hiérarque, intercède auprès du Christ Dieu pour qu'Il sauve nos âmes.

Pour un hiéromartyr

Tropaire (ton 4):

Des apôtres partageant le genre de vie et sur leur trône devenu leur successeur, tu as trouvé dans la pratique des vertus la voie qui mène à la divine contemplation; c'est pourquoi, dispensant fidèlement la parole de vérité, tu luttas jusqu'au sang pour la défense de la foi; ô (NÉ), hiéromartyr, intercède auprès du Christ notre Dieu pour qu'Il sauve nos âmes.

Pour un apôtre

Tropaire (ton 3):

Saint apôtre (NÉ) prie le Dieu miséricordieux, pour qu'Il accorde l'absolution des fautes à nos âmes.

SEPTEMBRE

Nouvel an (1er septembre)

Tropaire (ton 2):

Auteur de l'entière création qui as soumis à ton pouvoir les moments et les temps, bénis la couronne de l'année que ta Bonté nous donne de commencer; garde en paix le peuple fidèle qui t'appartient et par l'intercession de ta Mère, Seigneur, sauve-nous.

Kondakion (ton 4):

Créateur des siècles, Seigneur et Dieu de l'univers, qui transcendes tout être en vérité, bénis le cycle de l'année et sauve, en ton immense Compassion, tous ceux qui te servent comme unique Seigneur et dans la crainte s'écrient, Rédempteur: Accorde à tous une année prospère et bénie.

2 Septembre

Tropaire dy saint Mammas

Ton Martyr, Seigneur, pour le combat qu'il a mené a reçu de toi, notre Dieu, la couronne d'immortalité; animé de ta force, il a terrassé les tyrans et réduit à l'impuissance l'audace des démons; par ses prières sauve nos âmes ô Christ notre Dieu.

Tropaire dy saint Jean

La justice de tes œuvres a fait de toi pour ton troupeau une règle de foi, un modèle de douceur, un maître de tempérance; c'est pourquoi tu as obtenu par ton humilité l'exaltation et par ta pauvreté la richesse. Vénérable Père Jean, prie le Christ notre Dieu de sauver nos âmes.

3 Septembre

Tropaire dy saint Anthime

Des Apôtres ayant partagé le genre de vie et sur leur trône devenu leur successeur, tu as trouvé dans la pratique des vertus la voie qui mène à la divine contemplation; c'est pourquoi, dispensant fidèlement la parole de vérité, tu luttas jusqu'au sang pour la défense de la foi; Anthime, martyr et pontife inspiré, intercède auprès du Christ notre Dieu, pour qu Il sauve nos âmes.

Tropaire dy saint Theoctiste t. 8

Par les flots de tes larmes tu as fait fleurir le stérile désert, par tes profonds gémissements tu fis produire à tes peines cent fois plus, par tes miracles étonnants tu devins un phare éclairant le monde entier: vénérable Père Théoctiste, prie le Christ notre Dieu de sauver nos âmes.

Tropaire dy saint prophète Moïse.

Célébrant la mémoire de ton prophète Moïse, Seigneur, par ses prières, nous t'en supplions, sauve nos âmes.

5 Septembre

Tropaire dy saint Zacharie.

Revêtu des ornements sacerdotaux, selon la loi de Dieu tu offris saintement d'agréables holocaustes, Zacharie, et tu fus un flambeau, un contemplateur des mystères divins; les signes de la grâce, tu les as manifestés et le glaive te frappa dans le temple de Dieu. Prophète du Christ, avec le Précurseur intercède pour que nos âmes soient sauvées.

6 Septembre

Tropaire dy saint archange Michel

Archistratège des célestes armées, malgré notre indignité, nous te prions de nous protéger par tes prières et nous garder à l'ombre des ailes de ta gloire immatérielle, nous qui nous prosternons devant toi et te supplions instamment: Délivre-nous de tout danger, grand Prince des Puissances d'en-haut.

7 Septembre

Abant fete de la Nativite de la tres-sainte Mere de Dieu

De la racine de Jessé et du flanc de David Marie, la servante de Dieu, en ce jour est enfantée pour nous; l'univers exulte, renouvelé, ensemble se réjouissent la terre et le ciel. Familles des nations, louez-la. Joachim triomphe, Anne en fête s'écrie: La Stérile enfante la Mère de Dieu, la nourricière de notre Vie.

8 Septembre

Nativitede notre tres-saint Dame la Mere de Dieu

Par ta nativité, ô Mère de Dieu, la joie fut révélée à tout l'univers, car de toi s'est levé le Soleil de justice, le Christ notre Dieu qui, nous délivrant de la malédiction, nous a valu la bénédiction et, terrassant la mort, nous a fait don de l'éternelle vie. (3 fois)

9 Septembre

Memoire de tes Justes aieux d Dieu

Célébrant, Seigneur, la mémoire de tes justes aïeux, par leurs prières, nous t'en supplions, sauve nos âmes.

11 Septembre

Tropaire de saint Theodora

En toi, vénérable Mère, la divine Image se reflète exactement: afin de lui ressembler, tu as pris ta croix et tu as suivi le Christ; et par ta vie tu nous apprends à mépriser la chair, qui passe et disparaît, pour s'occuper plutôt de l'âme, qui vit jusqu'en la mort et par-delà; c'est ainsi que ton esprit se réjouit, Théodora bienheureuse, avec les Anges dans le ciel.

13 Septembre

Tropaire de la Dedicace de l' Eglise de la Resurrection

Comme tu as orné de splendeur le céleste firmament, sur terre aussi tu pares de beauté la sainte demeure de ta gloire, Seigneur. Pour les siècles des siècles affermis-la et par les prières de la Mère de Dieu agrée les incessantes supplications qu'en ce temple nous faisons monter jusqu'à toi, Seigneur, notre vie et l'universelle résurrection.

14 septembre

Tropaire de Croix

Sauve ton peuple, Seigneur, et bénis ton héritage, accorde à tes fidèles victoire sur les ennemis et sauvegarde par ta Croix les nations» qui t'appartiennent. (3 fois)

15 Septembre

Tropaire dy sainte Nicetas

Ayant pris, telle une arme, la Croix du Christ, de tout cœur tu courus combattre l'ennemi; au milieu des flammes tu luttas pour le Christ et remis ton âme au Seigneur; c'est pourquoi tu reçus de lui le pouvoir des guérisons, illustre martyr Nicétas; prie le Christ notre Dieu de sauver nos âmes.

19 Septembre

Tropaire dy saints martyrs

Notre Dieu qui reçoit sa louange dans la Trinité a glorifié la triade des martyrs Trophime, Sabbatios et Dorymédon; ayant cru en lui, , ils ont triomphé de l'ennemi; par leurs prières, ô Christ notre Dieu, .. aie pitié de nous.

23 Septembre

Conception dy baptiste Jean

Réjouis-toi, Stérile qui n'avais pas enfanté, voici qu'en effet tu as conçu clairement le chandelier du Soleil devant illuminer tout l'univers atteint de cécité; exulte d'allégresse, Zacharie, avec confiance t'écriant: Celui qui va naître, c'est le Prophète du Très-Haut.

Theotokion

Le mystère caché de toute éternité et que les Anges mêmes ne connaissaient, grâce à toi, ô Mère de Dieu, sur la terre nous fut révélé: Dieu s'incarne sans confondre les deux natures en cette union et librement il a voulu souffrir pour nous sur la croix, pour ressusciter Adam et sauver nos âmes de la mort.

25 septembre

Tropaire de saint Euphrosyne

En toi, vénérable Mère, la divine Image se reflète exactement: afin de lui ressembler, tu as pris ta croix et tu as suivi le Christ; et par ta vie tu nous apprends à mépriser la chair, qui passe et disparaît, pour s'occuper plutôt de l'âme qui vit jusqu'en la mort et par-delà; c'est ainsi que ton esprit se réjouit, sainte Euphrosyne, avec les Anges dans le ciel.

26 septembre

Tropaire de saint Randonez

Champion des vertus, comme un vrai soldat du Christ notre Dieu, contre les passions tu menas en cette vie le grand combat; dans les jeûnes, les veilles, les cantiques divins, tu fus pour tes disciples un modèle, Bienheureux; aussi fit sa demeure en toi l'Esprit saint et tu fus orné brillamment par son action; grâce au crédit que tu possèdes auprès de la sainte Trinité, rappelle-lui le troupeau que tu as rassemblé et n'oublie pas de visiter, comme toi-même tu l'as promis, vénérable Père Serge, tes enfants.

26 septembre

Tropaire de saint Jean Theologien

Apôtre bien-aimé du Christ notre Dieu, hâte-toi de délivrer un peuple sans défense. Celui qui t'a permis de t'incliner sur sa poitrine te permettra de t'incliner vers lui pour plaider en notre faveur. Demande-lui de dissiper les ténèbres du paganisme des nations; qu'il nous accorde la paix et la grâce du salut!

Kondakion (ton 2):

Tes hauts faits, disciple vierge, qui en fera le récit? Tu répands les miracles, en effet, comme une source tu fais jaillir les guérisons et pour nos âmes tu intercèdes auprès du Christ, en ami.

OCTOBRE

1 Octobre

Protection de la tre-sainte Mere de Dieu

En ce jour nous célébrons ta fête lumineuse, ô Mère de Dieu, nous les fidèles protégés par ta venue et, contemplant ta vénérable icône, avec tendresse nous disons: couvre-nous de ta sainte protection et délivre-nous de tout mal, priant ton Fils, le Christ notre Dieu, d'accorder à nos âmes le salut.

3. Octobre

Tropaire dy saint Denys

Maître en douceur, sobre en tout et de noble conscience, comme prêtre, revêtu, au Vase d'élection tu as puisé les ineffables vérités; tu as gardé la foi et, comme lui, mené ta course à bonne fin; pontife et martyr, saint Denys, prie le Christ notre Dieu de sauver nos âmes.

9. Octobre

Tropaire dy saint Apotre Jacques,

Saint apôtre Jacques, fils d'Alphée, intercède auprès du Dieu de miséricorde, pour qu'à nos âmes il accorde le pardon de nos péchés.

Theotokion

Vierge Mère de Dieu, nous te chantons, Médiatrice du salut pour le genre humain; dans la chair qu'il a reçue de toi ton Fils, notre Dieu, a daigné souffrir sur la croix pour nous racheter de la mort, dans son amour pour les hommes.

12. Octobre

Tropaire dy saints Martyrs

Les célestes Puissances ont admiré les exploits des saints Martyrs, car dans un corps mortel ils ont triomphé noblement de l'invisible ennemi par la puissance de la Croix et ils intercèdent auprès du Seigneur pour le salut de nos âmes.

17. Octobre

Tropaire dy saint André

T'exerçant dans la montagne aux combats ascétiques, tu brisas l'assaut des ennemis spirituels avec l'armure de la Croix; de même sur le stade tu luttas vaillamment pour abattre l'empereur copronyme grâce au glaive de la foi; pour l'un et l'autre de ces exploits tu fus couronné par Dieu doublement, bienheureux André, saint moine et martyr.

22. Octobre

Tropaire dy saint Apotre Abercius

La justice de tes œuvres a fait de toi pour ton troupeau une règle de foi, un modèle de douceur, un maître de tempérance; c'est pourquoi tu as obtenu par ton humilité l'exaltation et par ta pauvreté la richesse. Père saint, pontife Abercius, prie le Christ notre Dieu de sauver nos âmes.

23. Octobre

Tropaire dy saint Apotre Jacques

En disciple du Seigneur, tu as reçu l'Evangile du Christ; tu as acquis le prestige des martyrs et, comme frère de Dieu, tu lui parles librement; comme pontife, tu es capable d'intercéder: prie donc le Christ notre Dieu d'accorder à nos âmes le salut.

24. Octobre

Tropaire dy saint Martyr Arethas

Par les souffrances que les Saints endurèrent pour toi laisse-toi fléchir, ô notre Dieu; guéris toutes nos douleurs, Seigneur ami des hommes, nous t'en prions.

26. Octobre

Tropaire dy saint Martyr Demetrios

Au milieu des dangers, le monde entier a trouvé en toi un puissant défenseur pour mettre en fuite, victorieux Athlète, les païens; toi qui as abattu l'arrogance de Lyéos et sur le stade encouragé saint Nestor, prie le Christ notre Dieu d'accorder à nos âmes la grâce du salut.

Kondakion (ton 2):

Sous les flots de ton sang, Dimitri, empourpra son Église le Seigneur qui t'a donné l'invincible pouvoir et garde saine et sauve la ville dont tu es le ferme appui.

NOVEMBRE

1. Novembre

Tropaire dy saints Anargyres

Saints Anargyres et thaumaturges Cosme et Damien, visitez-nous lorsque nous frappe l'infirmité: gratuitement vous avez reçu, gratuitement donnez-nous, vous aussi.

2. Novembre

Tropaire dy martyrs

Bienheureuse est la terre arrosée de votre sang, victorieux Athlètes du Seigneur, et saintes sont les demeures qui ont reçu votre esprit, puisque dans l'arène vous avez triomphé de l'ennemi en proclamant avec courage le Christ: obtenez-nous de sa bonté par vos prières le salut de nos âmes.

6. Novembre

Tropaire dy saint Paul

La confession de la divine foi a fait de toi pour l'Eglise un autre Paul par le zèle de pontife que tu manifestas; avec celui d'Abel et de Zacharie vers le Seigneur crie justice ton propre sang. Père vénérable, prie le Christ notre Dieu de nous accorder la grâce du salut.

7. Novembre

Tropaire dy saint Lazare

.Dans tes prières de toute la nuit, tu as fait pleuvoir sur ta colonne les flots de tes pleurs et dans tes profonds gémissements, tu as fait produire à tes peines cent fois plus; en pasteur, tu accordes à qui t'approche le pardon; vénérable Père Lazare, prie le Christ notre Dieu de sauver nos âmes.

8. Novembre

Tropaire dy Michel et Gabriel

Archistratèges des armées célestes, malgré notre indignité nous vous prions de nous protéger par vos prières et nous garder à l'ombre des ailes de votre gloire immatérielle, nous qui nous prosternons devant vous et vous supplions instamment: Délivrez-nous de tout danger, grands Princes des Puissances d'en-haut.

Kondakion (ton 2):

Archistratèges de la Gloire divine et ministres de Dieu, princes des anges incorporels et guides des humains, demandez ce qui est bon pour nous et la grande miséricorde, ô Archistratèges incorporels.

12. Novembre

Tropaire dy saint Jean l'Aumônier.

12. Vénérable Père, tu as obtenu le salaire que tu as mérité par ta patience, car tu fus infatigable dans l'oraison et tu aimas les pauvres sans jamais te lasser. Bienheureux pontife, Jean l'Aumônier, intercède auprès du Christ notre Dieu pour qu'il sauve nos âmes.

Saint Jean Chrysostome, 13 novembre

Tropaire (ton 8):

La grâce éclatante de ta bouche, tel un?ambeau a illuminé l'univers. Elle a déposé dans le monde les trésors de la pauvreté, elle nous a fait voir la grandeur de l'humilité. Mais toi qui enseignes par la parole, père Jean Chrysostome prie le Christ, la Parole de Dieu, de sauver nos âmes.

Kondakion:

Tu as reçu des cieux la Grâce divine et, de tes lèvres, tu as appris au monde entier à adorer le Dieu Trinité. o Jean Chrysostome, saint et bienheureux, nous t'acclamons dignement, car tu es notre guide dans les choses divines.

Saint Philippe(14 novembre)

Tropaire (ton 3): (comme pour un apôtre).

ou celui-ci (même ton):

L'univers est en fête, l'Église exulte de joie, elle qui fut illuminée grâce à toi; couronnée d'allégresse, elle célèbre festivement, saint apôtre Philippe, ta mémoire sacrée; car à tous tu as enseigné la foi en Christ et tu as mené ta course évangélique à bonne fin; quant à nous qui élevons avec confiance les mains vers Dieu, prie-Le de nous accorder la grande miséricorde.

Kondakion (ton 8):

Ton disciple et ton ami, l'imitateur de ta passion, l'apôtre Philippe, au monde a prêché ta Divinité; par ses prières, garde ton Église des injustes ennemis et, par l'intercession de l'Enfantrice de Dieu, tout ton peuple, Seigneur si riche en pitié.

15. Novembre

Tropaire dy saints Martyrs

Seigneur, tu nous as donné comme invincible rempart les miracles de tes saints Martyrs: par leurs prières, ô Christ notre Dieu, ruine les complots des païens, affermis le règne de la foi, dans ton unique bonté et ton amour pour les hommes.

17. Novembre

Tropaire dy saint Père Grégoire

17. Vigilant dans la prière et assidu à l'œuvre des miracles, tu as mérité par ces vertus le nom que tu portais; Père Grégoire, prie le Christ notre Dieu d'illuminer nos âmes, pour que nous évitions de nous endormir dans le péché qui mène à la mort.

18. Novembre

Tropaire dy saints martyrs

Dieu de nos Pères, dont la clémence agit toujours envers nous, n'éloigne pas de nous ta miséricorde, mais par leurs supplications gouverne notre vie dans la paix.

25. Novembre

Tropaire dy sainte Catherine

25.Chantons l'illustre épouse du Christ, sainte Catherine, la protectrice du Sinaï, celle qui est pour nous refuge et secours; elle fit taire en effet avec le glaive de l'Esprit brillamment les sophismes des impies; désormais, en martyre couronnée, pour nous tous elle implore la grâce du salut.

Kondakion (ton 2):

En ce jour, amis des martyrs, formez un chλur divin pour glorifier la très-sage Catherine; sur le stade elle a prêché le Christ, en effet, et foulé aux pieds le serpent, elle qui méprisa le savoir des rhéteurs.

26. Novembre

Tropaire dy saint vénérable Père Nicon.

26. Lacédémone se réjouit de posséder la divine châsse de tes reliques sacrées, car elle est une source de guérisons et sauve du malheur les fidèles accourant près de toi; vénérable Père Nicon, supplie le Christ notre Dieu de nous accorder la grâce du salut.

28. Novembre

Tropaire dy saint vénérable Père Etienne-(Stefane)

T'exerçant dans la montagne aux combats ascétiques, tu brisas l'assaut des ennemis spirituels avec l'armure de la Croix; de même tu luttas vaillamment sur le stade pour abattre l'empereur copronyme grâce au glaive de la foi; pour l'un et l'autre de ces exploits tu fus doublement couronné par Dieu, bienheureux Etienne, en qualité de moine et de martyr.

30. Novembre

Tropaire dy saint Apôtres André

Toi qui des Apôtres fus le premier appelé et le propre frère de leur Coryphée, saint André, intercède auprès du Maître de l'univers pour qu'il fasse don de la paix au monde et qu'à nos âmes il accorde la grâce du salut.

Kondakion (ton 2):

L'éponyme de la vaillance, le premier appelé parmi les disciples du Sauveur, André, le frère de Pierre, acclamons-le, car il nous répète ce que jadis il a dit: Venez, nous avons trouvé l'unique objet de nos désirs.

DECEMBRE

Saint Sabbas (5 Décembre) Tropaire (ton 8):

Par le flot de tes larmes, tu as rendu fertile l'aride désert. Par tes profonds gémissements, tes souffrances ont porté des fruits au centuple. Par tes miracles, tu brilles comme un flambeau sur l'univers. O bienheureux père Sabbas, prie le Christ Dieu de sauver nos âmes.

Kondakion (ton 8):

Toi qui dès l'enfance, bienheureux Sabbas, t'es offert, en ta vertu, comme une offrande immaculée à ce Dieu qui bien avant ta naissance te connaissait, des saints moines tu devins le pur joyau, digne de louange comme citoyen du désert. C'est pourquoi dans l'allégresse je te crie: Réjouis-toi, père vénérable et digne de nos chants.

Saint Nicolas (6 décembre)

Tropaire (ton 4):

La vérité de tes ceuvres t'a manifesté à ton peuple comme la règle de la foi, l'image de la douceur, le maître de la tempérance. Par l'humilité tu as acquis les choses sublimes, la richesse par la pauvreté. o Nicolas, père et hiérarque, intercède auprès du Christ Dieu pour qu'Il sauve nos âmes.

Kondakion (ton 3):

A Myre, saint évêque, tu te montras comme le ministre du sacri?ce divin, car, accomplissant l'évangile du Christ, tu donnas ta vie pour tes brebis et sauvas les innocents de la mort; dès lors tu fus sancti?é comme grand pontife de la Grâce de Dieu.

Conception de sainte Anne (9 décembre)

Tropaire (ton 4):

En ce jour sont brisées les chaînes de la stérilité, car Dieu exauce la prière d'Anne et de Joachim: Il leur promet clairement la naissance inespérée de la divine enfant qui doit, à son tour, enfanter l'Infini dans la chair des mortels, Celui même qui ordonne à l'ange de lui crier: Réjouis-toi, pleine de grâce, le Seigneur est avec toi.

Kondakion (ton 4):

L'univers célèbre en ce jour la conception d'Anne survenue par divine Volonté: elle conçoit en effet celle qui, à son tour, concevra de manière ineffable le Verbe de Dieu.

Saint Spyridon (12 décembre)

Tropaire (ton 1):

Du premier des conciles tu t'es montré le champion et le thaumaturge, ô notre père Spyridon théophore. Tu as parlé avec une morte ensevelie et tu as changé en or un serpent. Quand tu chantais tes saintes prières, les anges concélébraient avec toi, pontife très saint. Gloire à Celui qui t'a glorifié, gloire à Celui qui t'a couronné, gloire à Celui qui par toi opère en tous la guérison.

Kondakion (ton 4):

Ravi par l'amour du Christ, pontife saint, élevant aussi ton âme sur les Ailes de l'Esprit, tu atteignis par une pure contemplation dans tes ceuvres la perfection et tu devins toi-même l'autel pour implorer du Seigneur en faveur de nous tous la divine Clarté.

Synaxe de la Toute Sainte (26 décembre) Tropaire (ton 4): de la fête. Kondakion (ton 3): de la fête.

Saint Étienne (27 décembre)

Tropaire (ton 4):

Ton front fut couronné d'un diadème royal, à cause des luttes supportées pour le Christ Dieu. Premier à combattre parmi les martyrs, tu réfutas la folie des Juifs. Y la droite du Père, tu vis ton Sauveur, et tu Le supplies toujours pour nos âmes.

Kondakion (ton 3, sur l'air de» La Vierge en ce jour»):

Hier, le Maître est descendu vers nous à travers la chair; aujourd'hui, c'est de la chair que prend congé le serviteur. Hier, en effet, le Roi est venu au monde dans la chair, mais aujourd'hui, son familier pour Lui est lapidé à mort: Étienne le divin et premier martyr.

JANVIER

1. Janvier

Tropaire dy saint Basile le Grand

Par toute la terre ton message s'est répandu et ta parole fut reçue dans tout l'univers; par elle tu as enseigné les divines vérités, expliqué la nature des êtres et redressé la conduite des humains; Père saint, Pontife au nom royal, prie le Christ notre Dieu pour le salut de nos âmes.

Tropaire dy Circoncision de notre Seigneur Jesus Christ

Sans changement tu assumas la condition humaine, étant Dieu par nature, Seigneur compatissant; pour accomplir le précepte de la Loi, tu as voulu subir la circoncision de la chair afin de dissiper les ténèbres et d'arracher le voile où s'enveloppent nos passions. Gloire à ton immense bonté, gloire à ta miséricorde, ô Verbe de Dieu, gloire à l'ineffable tendresse qui t'a fait descendre jusqu'à nous.

KONTAKION dy saint Basile

Pour l'Eglise tu t'es montré comme inébranlable fondement, faisant part à tout mortel de l'inscrutable Seigneurie et la marquant du sceau de tes enseignements, vénérable Basile, révélateur du ciel.

Tropaire dy saint Pere Sylvestre

La justice de tes œuvres a fait de toi pour ton troupeau une règle de foi, un modèle de douceur, un maître de tempérance; c'est pourquoi tu as obtenu par ton humilité l'exaltation et par ta pauvreté la richesse. Sylvestre, pontife sacré, prie le Christ notre Dieu de sauver nos âmes.

Kondakion du Sylvestre Saint t. 2

Ta bouche, tu l'as remplie de la sagesse de Dieu et tu éclairas pour nous la connaissance de la sainte Trinité; Sylvestre, tu renversas l'impiété des tyrans par la fronde de tes paroles sacrées: intercède pour nous en présence du Seigneur.

Synaxe du Précurseur (7 janvier)

Tropaire (ton 2):

La mémoire du juste doit être exaltée, mais à toi, Précurseur, le témoignage du Seigneur suf?t. En vérité, tu es le plus vénérable de tous les prophètes, car tu fus digne de baptiser dans les ondes Celui que les autres avaient seulement prêché. C'est pourquoi, ayant lutté pour la vérité, tu es allé annoncer à l'enfer le Dieu apparu dans la chair, Celui qui ôte le péché du monde et nous donne sa grande Pitié.

Kondakion (ton 6):

Le Jourdain, effrayé par ta corporelle venue, remonta son cours en tremblant; accomplissant son office spirituel, Jean, dans sa crainte, se fit tout petit; l'armée des anges était saisi de stupeur, Te voyant dans le fleuve baptisé selon la chair; quant à ceux des ténèbres, ils furent éclairés, Te chantant, Seigneur qui Te manifestes et illumines l'univers.

Saint Antoine le Grand (17 janvier)

Tropaire (ton 4):

Imitant par ta vie le zèle d'Élie, et du Baptiste suivant le droit chemin, vénérable père Antoine, tu peuplas le désert et par tes prières affermis l'univers; prie le Christ, notre Dieu, de sauver nos âmes.

Kondakion (ton 2):

Le tumulte de ce monde, tu l'as chassé loin de toi pour mener une vie conforme à la paix, imitant le Baptiste par tous les moyens; c'est pourquoi, pères des pères, avec lui, vénérable Antoine, nous te glorifions.

Saints Athanase et Cyrille (18 janvier)

Tropaire (ton 4):

Dieu de nos pères, dont la Clémence agit toujours envers nous, n'éloigne pas de nous ta Miséricorde, mais par leurs supplications gouverne notre vie dans la paix.

ou celui-ci (ton 3):

Ayant resplendi par vos bonnes œuvres au service de l'orthodoxie, en éteignant toute doctrine erronée, vous avez remporté le trophée des vainqueurs; et pour avoir enrichi le monde par la foi, ornant aussi l'Église d'une grande splendeur, vous avez mérité de trouver le Christ, le Dieu qui nous accorde par vos prières la grâce du salut.

Kondakion (ton 4):

Hiérarques sublimes de la foi, vaillants défenseurs de l'Église du Christ, protégez tous ceux qui chantent pour Lui: Sauve, ô Dieu compatissant, les fidèles qui T'honorent, Seigneur.

Saint Euthyme le Grand (20 janvier)

Tropaire (ton 4):

Réjouis-toi, stérile désert, rayonne d'allégresse, toi qui n'as pas connu les douleurs, car l'homme des désirs
spirituels a multiplié tes enfants, les faisant croître dans la foi, les nourrissant de tempérance pour la erfection des vertus. Christ, notre Dieu, par ses prières, pacifie notre vie.

Kondakion (ton 8):

En ton auguste naissance la création trouva la joie, en ta divine mémoire elle évoque le bonheur, vénérable père, de tes miracles nombreux auxquels nous te prions de nous faire participer d'abondante façon en purifiant nos âmes de la souillure du péché, afin que nous puissions chanter: Alléluia.

Saint Grégoire le Théologien, (25 janvier)

Tropaire (ton 1):

Ta flûte pastorale de théologien l'emporta sur les trompettes des rhéteurs; toi qui scrutais les profondeurs de l'Esprit, tu as atteint la sublimité du langage par surcroît. Intercède, saint Grégoire, auprès du Christ notre Dieu pour le salut de nos âmes.

Kondakion (ton 3):

De ta langue de théologien ayant effacé les compositions des rhéteurs, illustre Grégoire, tu revêtis l'Église de l'orthodoxie, cette tunique tissée par le ciel; la portant, elle s'écrie maintenant avec nous, ses enfants: Réjouis-toi, sublime esprit, sommet de la théologie.

Translation des Reliques de Saint Jean Chrysostome (27 janvier)

Tropaire (ton 8):

La grâce éclatante de ta bouche, tel un?ambeau a illuminé l'univers. Elle a déposé dans le monde les trésors de la pauvreté, elle nous a fait voir la grandeur de l'humilité. Mais toi qui enseignes par la parole, père Jean Chrysostome prie le Christ, la Parole de Dieu, de sauver nos âmes.

Kondakion (ton 1):

La sainte Église se réjouit en esprit du transfert de tes reliques, saint Jean; les conservant comme un trésor de grand prix, sans cesse elle accorde à ceux qui te chantent, par tes prières, la grâce des guérisons, bienheureux Chrysostome.

Les Trois Hiérarques (30 janvier)

Tropaire (ton 1):

Aux trois immenses luminaires du triple Soleil divin qui ont embrasé le monde sous les rayons de leurs divins enseignements, aux fleuves mellifères de la Sagesse qui ont irrigué sous les flots de la divine connaissance l'entière création, Basile le Grand, Grégoire le Théologien et l'illustre Jean au verbe d'or, nous tous, les amants de leurs paroles, réunis, chantons des hymnes en leur honneur, car ils ne cessent d'intercéder pour nous auprès de la sainte Trinité.

ou celui-ci (ton 4):

Imitateurs des apôtres en leur genre de vie, docteurs de l'univers, intercédez auprès du Maître universel pour qu'au monde Il fasse don de la paix et à nos âmes de la grande miséricorde.

Kondakion (ton 2):

Seigneur, Tu as accueilli, pour le repos et la jouissance de tes biens, les solides prédicateurs divinement inspirés, les coryphées des docteurs. Tu as jugé leurs labeurs et leur mort supérieurs à tout holocauste. Toi seul connais les secrets de nos coeurs.

FEVBRIER

Saint Charalampe(10 février)

Tropaire (ton 4):

Pour l'Église du Christ, tu fus l'inébranlable pilier; en toi, Charalampe, l'univers trouve une lampe sans cesse allumée; sur le monde, par le témoignage du martyre, tu as brillé, dissipant les ténèbres des faux-dieux; grâce au crédit que tu possèdes auprès de Lui, bienheureux, prie le Christ d'accorder à nos âmes le salut.

Kondakion (ton 4):

Comme un astre surgi de l'Orient, tu as illuminé les croyants par l'éclat de tes miracles prodigieux, hiéromartyr Charalampe; c'est pourquoi nous vénérons ta sainte passion.

ou celui-ci (ton 8):

Ayant mérité la grâce du sacerdoce, tu as orné l'Église lumineusement de la sainte passion que tu as soufferte, plein d'allégresse et de courage, pour le Christ, illustre Charalampe, invincible lutteur et précieux luminaire éclairant le monde entier.

MARS

Les Quarante Martyrs de Sébaste (9 mars)

Tropaire (ton 1):

Par les souffrances que les saints endurèrent pour toi, laisse-toi fléchir, ô notre Dieu; guéris toutes nos douleurs, Seigneur Ami de l'homme, nous Te prions.

ou celui-ci:

Rassemblés par l'Esprit divin, vous êtes devenus une armée porteuse de trophées, vous les illustres quarante martyrs, les victorieux athlètes du Christ; car éprouvés par le feu et par l'eau, vous vous êtes couverts de gloire brillamment; demandez à la suprême Trinité de nous accorder la grande miséricorde.

Kondakion (ton 6):

Ayant laissé à ce monde toute armée, vous vous êtes attachés au Maître des cieux, vous les quarante martyrs, car étant passés par le feu et par l'eau, vous avez reçu, bienheureux, la gloire céleste et les couronnes méritées.

AVRIL

Saint Georges(23 avril)

Tropaire (ton 4):

Libérateur des captifs, toi qui assures aux pauvres ta protection, en qui les malades trouvent aussi leur médecin et les princes leur défenseur, saint Georges, trophéophore et grand martyr, intercède auprès du Christ notre Dieu pour le salut de nos âmes.

ou celui-ci (même ton):

Tu as mené le bon combat, saint Georges, martyr du Christ, avec foi; tu dénonças l'impiété des tyrans et t'offris en sacrifice agréable au Seigneur; c'est pourquoi tu as reçu la couronne des vainqueurs et de leurs fautes tous obtiennent, par tes prières, le pardon.

Kondakion (ton 4):

Cultivateur toi-même par Dieu, tu devins le vénérable jardinier de la foi, recueillant les gerbes de vertu: ayant semé dans les larmes, tu moissonnas dans la joie: pour le combat sanglant que tu menas, tu obtins le Christ comme prix; par tes prières, saint Georges, tu procures à tous le pardon de leurs péchés.

MAI

Saint Jean le Théologien (8 mai)

Tropaire (ton 2):

Apôtre bien-aimé du Christ notre Dieu, hâte-toi de délivrer un peuple sans défense. Celui qui t'a permis de t'incliner sur sa Poitrine te permettra de t'incliner vers Lui pour plaider en notre faveur. Demande-Lui de dissiper les ténèbres du paganisme des nations qu'Il nous accorde la paix et la grande miséricorde.

Kondakion (ton 2):

Tes hauts faits, disciple vierge, qui en fera le récit? Tu répands les miracles, en effet, comme une source tu fais jaillir les guérisons et pour nos âmes tu intercèdes auprès du Christ, en ami.

Saints Constantin et Hélène (21 mai)

Tropaire (ton 8):

Ayant vu dans le ciel l'image de ta Croix et comme Paul ayant reçu l'appel non des hommes mais de Toi, Seigneur, ton apôtre parmi les rois a remis la cité impériale entre tes Mains; sans cesse en paix garde-la, par l'intercession de ta Mère, seul Ami de l'homme.

ou celui-ci (ton 3):

Le premier parmi les empereurs, tu te montras le soutien de la foi, ayant reçu cette grâce depuis le ciel; car tu rendis manifeste la Croix du Sauveur et tu étendis la connaissance de Dieu; toi l'égal des apôtres, Constantin avec Hélène, ta sainte mère aux divines pensées, intercède pour le salut de nos âmes.

Kondakion (ton 3):

En ce jour, avec sa mère Hélène, Constantin a montré au grand jour le bois vénérable de la Croix, sujet de

honte pour les Juifs et les païens, arme des rois chrétiens pour triompher de l'ennemi et qui pour nous-mêmes est devenue un signe sublime, redouté des adversaires du Christ.

JUNI

Nativité de Saint Jean le Précurseur (24 juin)

Tropaire (ton 4):

Prophète et précurseur de la venue du Christ, nous qui sommes indignes de te chanter, nous t'honorons avec amour. Ta naissance, vénérable et glorieuse, a délié la stérilité de ta mère et le mutisme de ton père. L'incarnation du Fils de Dieu est annoncée au monde.

Kondakion (ton 3):

Celle qui était stérile enfante le précurseur du Christ, Jean le baptiste. Il est le dernier des saints prophètes et le plus grand parmi les fils de femmes. Car Celui que les prophètes jadis annoncèrent, au Jourdain, il Le baptise dans les eaux du fleuve. C'est pourquoi Jean se révèle, prophète et précurseur et apôtre du Dieu Verbe.

Saints Pierre et Paul (29 juin)

Tropaire (ton 4):

Princes des apôtres divins et docteurs de l'univers, intercédez auprès du Maître universel pour qu'au monde Il fasse don de la paix et qu'à nos âmes Il accorde la grande miséricorde.

Kondakion (ton 2):

Seigneur, Tu as accueilli, pour le repos et la jouissance de tes biens, les solides prédicateurs divinement inspirés, les coryphées des apôtres. Tu as jugé leurs labeurs et leur mort supérieurs à tout holocauste. Toi seul connais les secrets de nos coeurs.

Synaxe des Douze Apôtres(30 juin) - Tropaire des Coryphées (ton 4): (voir au 29 juin).

Tropaire des Douze (ton 3): (comme pour plusieurs apôtres).

ou celui-ci (ton 3):

Comme lustres aux douze lampes ils ont brillé, les disciples choisis du Christ notre Dieu, Pierre, André, Jacques fils de Zébédée, Jean son frère, Philippe, Barthélémy, Thomas, l'évangéliste Matthieu, Jacques fils d'Alphée, Jude appelé Thaddée, Simon le Zélote et Matthias; tous ensemble ils illuminent ceux qui leur chantent avec foi: Réjouissez-vous qui avez vu le Verbe de vos propres yeux.

Kondakion des Coryphées(ton 2): (voir au 29 juin).

Kondakion des Douze (ton 2):

Cette pierre qu'est le Christ a glorifié brillamment la pierre de la foi; parmi les apôtres Il l'a choisi comme premier et Paul avec lui couronne la douzaine sacrée; en ce jour célébrant leur mémoire avec foi, nous glorifions Celui qui les a glorifiés.

JUILLET

Saint Élie le Thesbite(20 juillet)

Tropaire (ton 4):

L'ange dans la chair, le pilier des prophètes, le second précurseur de l'Avènement du Christ, Élie le glorieux, celui qui envoie d'en haut à Élisée la grâce, chasse les maladies et purifie les lépreux. Dès lors à ceux qui le vénèrent, il fait jaillir les guérisons.

Kondakion (ton 2):

Prophète et visionnaire des grandes λuvres de Dieu, toi qui par ta seule parole as arrêté les nuages de pluie, prie pour nous le seul Ami de l'homme.

Dormition de Sainte Anne (25 juillet)

Tropaire (ton 4):

Celle qui enfanta la Vie, la pure Mère de Dieu, tu l'as mise au monde, sainte Anne sage en Dieu. C'est pourquoi tu es partie, glorieuse en ce jour vers le séjour céleste de ceux qui sont dans la joie, et tu pries, bienheureuse, pour le pardon des péchés de ceux qui te vénèrent avec amour.

Kondakion (ton 2):

Célébrant la mémoire des ancêtres du Christ, demandons leur secours avec foi, pour être délivrés de toute affliction, nous qui chantons: sois avec nous, Seigneur, Toi qui dans ta Bienveillance les as glorifiés.

Saint Pantéléimon (27 juillet)

Tropaire (ton 3):

Saint vainqueur et guérisseur Pantéléimon, prie le Dieu miséricordieux pour qu'Il accorde la rémission des péchés à nos âmes.

ou celui-ci (même ton):

Grâce à la science que te donne ta sainteté, tu es capable de guérir gratuitement les âmes et les corps; chasse donc, trésor de miséricorde, Pantéléimon, loin de nous les maladies, illustre martyr, et prie le Christ notre Dieu de nous accorder la grande miséricorde.

Kondakion (ton 5):

Imitateur de la suprême Compassion, ayant reçu le pouvoir des guérisons, athlète, vainqueur et témoin du Christ notre Dieu, par tes prières guéris nos spirituelles maladies, écartant les pierres d'achoppement qu'en tout temps met l'ennemi sous les pas de ceux qui ne cessent de chanter: Seigneur, accorde-nous ton salut.

AOUT

Décollation de saint Jean le Précurseur(29 août)

Tropaire (ton 2):

La mémoire du juste doit être exaltée, mais à toi, Précurseur, le témoignage du Seigneur suf?t. En vérité, tu es le plus vénérable de tous les prophètes, car tu fus digne de baptiser dans les ondes Celui que les autres avaient seulement prêché. C'est pourquoi, ayant lutté pour la vérité, tu es allé annoncer à l'enfer le Dieu apparu dans la chair, Celui qui ôte le péché du monde et nous donne sa grande Pitié.

Kondakion (ton 5):

L'illustre décollation du Précurseur fut un acte dans l'oeuvre du salut, puisqu'aux enfers il annonça la venue du Sauveur. Qu'Hérodiade gémisse à présent qui réclame ce meurtre impie, car ce n'est pas la loi de Dieu ni la vie éternelle qu'elle aima, mais les illusions qui ne durent qu'un moment.

PRIERE DE TABLE

A MIDI

Avant le repas:

Notre Père qui es aux cieux……Gloire... et maintenant...Kyrie eleison. 3 fois

Christ-Dieu, bénis la nourriture et la boisson de tes serviteurs, car Tu es saint, en tout temps, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Après le repas:

Nous Te rendons grâces, ô Christ notre Dieu, parce que Tu nous as rassasiés de tes biens terrestres. Ne nous prive pas non plus de ton royaume céleste; mais de même que Tu es venu parmi tes disciples, ô Sauveur, en leur donnant la paix, viens aussi avec nous et sauve-nous.

Kyrie eleison. 3 fois

Béni soit Dieu qui a pitié de nous et nous nourrit de ses riches Bienfaits par sa Grâce et son Amour de l'homme en tout temps, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

LE SOIR

Avant le dîner:

Les pauvres mangeront et seront rassasiés, ils loueront le Seigneur, ceux qui Le cherchent, leur cœur vivra éternellement. Amen.
Gloire... et maintenant...Kyrie eleison. 3 fois.
Christ-Dieu, bénis la nourriture et la boisson de tes serviteurs, car Tu es saint, en tout temps, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

Après le dîner:

Ton sein est devenu la sainte table portant le Pain céleste, le Christ notre Dieu; quiconque en mange, ne mourra pas, comme l'a dit, Génitrice de Dieu, Celui qui nourrit toutes choses.

Rends-nous dignes de tes dons, ô Enfantrice de Dieu et Vierge, en détournant les yeux de nos prévarications, et en accordant la guérison à ceux qui avec foi reçoivent ta bénédiction, ô Immaculée.
Tu nous as réjouis, Seigneur, dans tes créatures, et dans les oeuvres de tes Mains nous exultons. La lumière de ta Face nous a marqués de son empreinte, Seigneur, Tu as mis la joie dans mon coeur. A cause de l'abondance de leur blé, de leur vin et de leur huile, ils sont devenus multitude. En paix, rassemblé dans l'unité, je m'endormirai et m'abandonnerai au sommeil, car Toi, Seigneur, Tu m'as établi en solitude,
dans l'espérance.

THEOTOKIA

à chanter toute Tannée après les tropaires des Saints.

PREMIER TON

Le Dimanche à Vêpres et le Lundi au début de l'Orthros.

Merveille des merveilles, ô Pleine-de-grâce, la création te voyant exulte de joie; sans semence tu as conçu et tu enfantes ineffablement celui que les Anges mêmes ne peuvent contempler; ô Vierge Mère de Dieu, intercède auprès de lui pour le salut de nos âmes.

Le Lundi à la fin de l'Orthros.

Vierge pure, bénie dans les cieux et sur terre glorifiée, réjouis-toi, Epouse inépousée.

Le Lundi à Vêpres et le Mardi au début de l'Orthros.

Ayant conçu, sans être consumée, le feu de la divinité et sans semence ayant fait jaillir le Seigneur source-de-vie, ô Vierge pleine de grâce et Mère de Dieu, sauve-nous qui sans cesse te magnifions.

Le Mardi à la fin de l'Orthros.

Ineffablement tu as enfanté sans père ici-bas celui qui est sans mère dans les cieux; auprès de lui, ô Mère de Dieu, intercède pour le salut de nos âmes.

Le Mardi à Vêpres et le Mercredi au début de l'Orthros.

O Vierge, nous sommes assurés de ta protection et par tes prières délivrés de tout danger; gardés en tout temps par la Croix de ton Fils, nous tes fidèles, nous te magnifions.

Le Mercredi à la fin de l'Qrthros.

Vierge pure, bénie dans les cieux et sur terre glorifiée, réjouis-toi, Epouse inépousée.

Le Mercredi à Vêpres et le Jeudi au début de l'Orthros.

Ayant conçu, sans être consumée, le feu de la divinité et sans semence ayant fait jaillir le Seigneur source-cîe vie, ô Vierge pleine de grâce et Mère de Dieu, sauve-nous qui sans cesse te magnifions.

Le Jeudi à la fin de l'Orthros.

Ineffablement tu as enfanté sans père ici-bas celui qui est sans mère dans les cieux; auprès de lui, ô Mère de Dieu, intercède pour le salut de nos âmes.

Le Jeudi à Vêpres et le Vendredi au début de l'Orthros.

O Vierge, nous sommes assurés de ta protection et par tes prières délivrés de tout danger; gardés en tout temps par la Croix de ton Fils, nous tes fidèles, nous te magnifions.

Le Vendredi à la fin de l'Orthros.

Vierge pure, bénie dans les cieux et sur terre glorifiée, ré jouis-toi, Epouse in épousée.

Le Vendredi à Vêpres et le Samedi au début de l'Orthros.

O Vierge, lorsque Gabriel te disait: Réjouis-toi, à sa voix s'incarnait le Maître de l'univers en toi, l'arche sainte, selon la parole du juste David, et tu as paru plus vaste que les cieux, puisqu'en ton sein

tu portas le Créateur. Gloire à celui qui fit sa demeure en toi, gloire à celui qui est sorti de toi, gloire à celui qui est né de toi pour nous sauver.

Le Samedi à la fin de l'Orthros.

Ineffablement tu as enfanté sans père ici-bas celui qui est sans mère dans les cieux; auprès de lui, ô Mère de Dieu, intercède pour le salut de nos âmes.

DEUXIÈME TON

Le Dimanche à Vêpres et le Lundi au début de l'Orthros.

Source de miséricorde, ô Mère de Dieu, rends-nous dignes de ta compassion; regarde vers le peuple pécheur, manifeste ta puissance de toujours; en toi nous mettons notre espoir et te crions: Réjouis-toi! comme le fit jadis l'archange Gabriel.

Le Lundi à la fin de l'Orthros.

Mère de l'ineffable Clarté, comme les Anges dans les cieux nous te chantons pour te magnifier.

Le Lundi à Vêpres et le Mardi au début de l'Orthros.

Grace à toi, Mère de Dieu et toujours-vierge Marie, nous avons pu participer à la nature de Dieu; pour nous, en effet, tu as enfanté le Dieu qui a revêtu notre chair; aussi, comme il est juste, nous tous, pieusement nous te magnifions.

Le Mardi à la fin de l'Orthros.

Mère de Dieu, nous te magnifions en chantant: Réjouis- toi, Nuée de la Lumière sans déclin, le Seigneur de gloire que tu as porté dans ton sein.

Le Mardi à Vêpres et le Mercredi au début de l'Orthros.

Plus que toutes de gloire comblée, nous te chantons, ô Mère de Dieu; la mort fut mise à mort et l'Enfer terrassé par la Croix de ton Fils; de la mort il nous a fait ressusciter, nous accordant l'éternelle vie; le Paradis nous est offert de nouveau pour y jouir comme autrefois; aussi dans l'action de grâce nous glorifions l'amour et la puissance du Christ notre Dieu.

Le Mercredi à la fin de l'Orthros.

Mère de Dieu, nous te magnifions en chantant: Réjouis- toi, fertile rameau sur lequel sans semence a fleuri le Dieu qui sur le bois triompha de la mort.

Le Mercredi à Vêpres et le Jeudi au début de l'Orthros.

Grâce à toi, Mère de Dieu et toujours-vierge Marie, nous avons pu participer à la nature de Dieu; pour nous, en effet, tu as enfanté le Dieu qui a revêtu notre chair; aussi, comme il est juste, nous tous, pieusement nous te magnifions.

Le Jeudi à la fin de l'Orthros.

Mère de Dieu, nous te magnifions en chantant: Réjouis- toi, Nuée de la Lumière sans déclin, le Seigneur de gloire que tu as porté dans ton sein.

Le Jeudi à Vêpres et le Vendredi au début de l'Orthros.

Plus que toutes de gloire comblée, nous te chantons, ô Mère de Dieu; la mort fut mise à mort et l'Enfer terrassé par la Croix de ton Fils; de la mort il nous a fait ressusciter, nous accordant l'éternelle vie; le Paradis nous est offert de nouveau pour y jouir comme autrefois; aussi dans l'action de grâce nous glorifions l'amour et la puissance du Christ notre Dieu.

Le Vendredi à la fin de l'Orthros.

Mère de Dieu, nous te magnifions en chantant: Réjouis- toi, fertile rameau sur lequel sans semence a fleuri le Dieu qui sur le bois triompha de la mort.

Le Vendredi à Vêpres et le Samedi au début de l'Orthros.

Tes mystères dépassent tous l'entendement et tous, ils sont glorieux, ô Mère de Dieu: vierge et sainte, tu l'es sans faille demeurée, et mère, tu le fus véritablement lorsque tu mis au monde le vrai Dieu. Intercède auprès de lui pour qu'il sauve nos âmes.

Le Samedi à la fin de l'Orthros.

Mère de l'ineffable Clarté, comme les Anges dans les cieux nous te chantons pour te magnifier.

Le Vendredi à Vêpres et le Samedi à l'Orthros, s'il y a Alléluia, quel que soit le ton occurrent: tropaires et théotokion du ton 2.

Apôtres, Prophètes et Martyrs, Pontifes saints et tous les Justes, vous qui avez mené le bon combat et veillé à la sauvegarde de ia loi, par le crédit que vous avez auprès du Sauveur obtenez-nous de sa bonté pour nos âmes la grâce du salut.

Gloire au Père ...

Seigneur, souviens-toi de tes serviteurs en ta bonté, pardonne-leur tous les péchés commis en cette vie: personne n'est exempt de péché hormis toi seul qui peux donner aux défunts le repos.

Maintenant...

Mère de l'Ineffable Clarté, comme les Anges dans les cieux nous te chantons pour te magnifier.

TROISIEME TON

Le Dimanche à Vêpres et le Lundi au début de l'Orthros.

Devant la grâce incomparable de ta virginité, devant le charme et le divin éclat rayonnant de ta sainteté, frappé de crainte, Gabriel s'écria, ô Mère de Dieu: Quel éloge digne de ta sainteté pourrai-je te présenter? de quel nom sublime te nommerai-je? je ne sais, et demeure interdit. Aussi me conformant à l'ordre reçu, je te chante: Réjouis-toi, ô Pleine de grâce.

Le Lundi à la fin de l'Orthros.

Tout homme se réfugie là où il trouve le salut: en toi seule nous trouvons un abri, Mère de Dieu, protectrice de nos âmes.

Le Lundi à Vêpres et le Mardi au début de l'Orthros.

Mère de Dieu, notre force et notre rempart, puissante auxiliatrice de l'univers, ô Vierge entre toutes bénie, par tes prières sauve de tout danger tes serviteurs.

Le Mardi à la fin de l'Orthros.

Tout homme se réfugie là où il trouve le salut: en toi seule nous trouvons un abri, Mère de Dieu, protectrice de nos âmes.

Le Mardi à Vêpres at le Mercredi au début de l'Orthros.

O omme sceptre de puissance nous avons la Croix de ton Fils, ô Mère de Dieu; par lui nous abaissons l'or gueil de l'Ennemi, nous qui te magnifions sans cesse de tout coeur.

Le Mercredi à la fin de l'Orthros.

Mère de Dieu, notre force et notre rempart, puissante auxiliatrice de l'univers, ô Vierge entre toutes bénie, par tes prières sauve de tout danger tes serviteurs.

Le Mercredi à Vêpres et la Jeudi au début de l'Orthros.

Les Prophètes ont annoncé, les Apôtres ont enseigné, les Martyrs ont confessé et nous-mêmes, nous croyons que tu es vraiment la Mère de Dieu et nous magnifions ton ineffable enfantement.

Le Jeudi à la fin de l'Orthros.

Tout homme se réfugie là où il trouve le salut: en toi seule nous trouvons un abri, Mère de Dieu, protectrice de nos âmes.

Le Jeudi à Vêpres et le Vendredi au début de l'Orthros.

Comme sceptre de puissance nous avons la Croix de ton Fils, ô Mère de Dieu; par lui nous abaissons l'orgueil de l'Ennemi, nous qui te magnifions sans cesse de tout coeur.

Le Vendredi à la fin de l'Orthros.

Mère de Dieu, notre force et notre rempart, puissante auxiliatrice de l'univers, ô Vierge entre toutes bénie, par tes prières sauve de tout danger tes serviteurs.

Le Vendredi à Vêpres et le Samedi au début de l'Orthros.

Vierge Mère de Dieu, nous te chantons, Médiatrice du salut pour le genre humain; dans la chair qu'il a reçue de toi ton Fils, notre Dieu, a daigné souffrir sur la croix pour nous racheter de la mort, dans son amour pour les hommes.

Le Samedi à la fin de l'Orthros.

Les Prophètes ont annoncé, les Apôtres ont enseigné, les Martyrs ont confessé et nous-mêmes, nous croyons que tu es vraiment la Mère de Dieu et nous magnifions ton ineffable enfantement.

QUATRIEME TON

Le Dimanche à Vêpres et le Lundi au début de l'Orthros.

A celle qui dans le temple fut nourrie, dans le Saint des saints, parée de sagesse et de foi et d'irréprochable virginité, l'archange Gabriel apporta le message des cieux: Réjouis-toi, Vierge bénie et de gloire comblée, le Seigneur est avec toi.

Le Lundi à la fin de l'Orthros.

Puisque de toute la création tu occupes le sommet, nous ne pouvons te chanter comme il se doit: c'est pourquoi, ô Mère de Dieu, fais-nous ce don, nous t'en prions, de nous prendre en pitié.

Le Lundi à Vêpres et le Mardi au début de l'Orthros.

Auprès de la Mère de Dieu, nous les pécheurs, accourons humblement et, pleins de repentir, devant elle nous prosternant crions-lui du fond de notre coeur: Vierge de tendresse, viens à notre secours, hâte-toi car nous sommes perdus, vois la multitude de nos péchés, ne laisse pas sans aide tes serviteurs, notre unique espérance repose en toi.

Le Mardi à la fin de l'Orthros.

Mère de Dieu, nous te magnifions en chantant: Tu es le buisson non consumé dans lequel Moïse contempla comme une flamme le feu de la Divinité.

Le Mardi à Vêpres et le Mercredi au début de l'Orthros.

Vierge immaculée et Mère du Christ notre Dieu, un glaive a transpercé ton âme quand tu vis sur la croix ton Fils et ton Dieu: sans cesse intercède auprès de lui pour le pardon de nos péchés.

Le Mercredi à la fin de l'Orthros.

Mère de Dieu, nous te magnifions en chantant: Tu es la montagne inviolée dont une pierre ineffablement se détacha et brisa les portes de l'Enfer.

Le Mercredi à Vêpres et le Jeudi au début de l'Orthros.

Le Verbe du Père, le Christ notre Dieu, nous savons qu'il a pris chair de ton sein, Mère de Dieu et Vierge immaculée, entre toutes bénie, et sans cesse nous te chantons pour te magnifier.

Le Jeudi à la fin de l'Orthros.

Puisque de toute la création tu occupes le sommet, nous ne pouvons te chanter comme il se doit: c'est pourquoi, ô Mère de Dieu, fais-nous ce don, nous t'en prions, de nous prendre en pitié.

Le Jeudi à Vêpres et le Vendredi au début de l'Orthros.

Vierge immaculée et Mère du Christ notre Dieu, un glaive a transpercé ton âme quand tu vis sur la croix ton Fils et ton Dieu: sans cesse intercède auprès de lui pour le pardon de nos péchés.

Le Vendredi à la fin de l'Orthros.

Mère de Dieu, nous te magnifions en chantant: Tu es la montagne inviolée dont une pierre ineffablement se détacha et brisa les portes de l'Enfer.

Le Vendredi à Vêpres et le Samedi au début de l'Orthros.

Le mystère caché de toute éternité et que les Anges mêmes ne connaissaient, grâce à toi, ô Mère de Dieu, sur la terre nous fut révélé: Dieu s'incarne sans confondre les cieux natures en cette union, - et librement il a voulu souffrir pour nous sur la croix, pour ressusciter Adam et sauver nos âmes de la mort.

Le Samedi à la fin de l'Orthros.

Mère de Dieu, nous te magnifions en chantant: Tu es le buisson non consumé dans lequel Moïse contempla comme une flamme le feu de la Divinité.

CINQUIEME TON

Le Dimanche à Vêpres et le Lundi au début de l'Orthros.

Avec les Anges dans le ciel, avec les hommes ici-bas, nous te chantons dans l'allégresse, ô Mère de Dieu: Réjouis-toi, porte plus vaste que les cieux, réjouis-toi, unique secours des mortels, réjouis-toi, Pleine de grâce qui dans la chair enfantes Dieu.

Le Lundi à la fin de l'Orthros.

O Christ notre Dieu qui de la Vierge es sorti pour illuminer l'univers, fais de nous des fils de lumière par son intercession; Seigneur, aie pitié de nous.

Le Lundi à Vêpres et le Mardi au début de l'Orthros.

Hâte-toi de nous porter secours et protection, montre ta miséricorde envers tes serviteurs, Vierge sainte, apaise la houle de nos folles pensées, Mère de Dieu, relève mon âme déchue; ô Vierge, je sais en effet que tu peux faire tout ce que tu veux.

Le Mardi à la fin de l'Orthros.

Très-sainte Mère de Dieu, protectrice des chrétiens, sauve ton peuple qui t'appelle avec confiance et ardeur: repousse la honte de nos vagabondes pensées afin que nous te criions: Mère toujours-vierge, réjouis-toi.

Le Mardi à Vêpres et le Mercredi au début de l'Orthros.

Pleine de grâce, par la croix de ton Fils fut aboli le mensonge des faux-dieux et la force des Démons fut terrassée; c'est pourquoi nous les fidèles comme il se doit, sans cesse te chantons et bénissons et te magnifions à juste titre comme la Mère de Dieu.

Le Mercredi à la fin de l'Orthros.

O Christ notre Dieu qui de la Vierge es sorti pour illuminer l'univers, fais de nous des fils de lumière par son intercession; Seigneur, aie pitié de nous.

Le Mercredi à Vêpres et le Jeudi au début de l'Orthros.

De la Vierge le mystère étonnant au monde s'est révélé porteur de salut: sans semence fut enfantée de son sein et chastement s'est montrée dans la chair la Joie de tous. Seigneur, gloire à toi.

Le Jeudi à la fin de l'Orthros.

Très-sainte Mère de Dieu, protectrice des chrétiens, sauve ton peuple qui t'appelle avec confiance et ardeur: repousse la honte de nos vagabondes pensées afin que nous te criions: Mère toujours-vierge, réjouis-toi.

Le Jeudi a Vêpres et le Vendredi au début de l'Orthros.

Pleine de grâce, par la croix de ton Fils fut aboli le mensonge des faux-dieux et la force des Démons fut terrassée; c'est pourquoi nous les fidèles comme il se doit, sans cesse te chantons et bénissons et te magnifions à juste titre comme la Mère de Dieu.

Le Vendredi à la fin de l'Orthros.

O Christ notre Dieu qui de la Vierge es sorti pour illuminer l'univers, fais de nous des fils de lumière par son intercession; Seigneur, aie pitié de nous.

Le Vendredi à Vêpres et le Samedi au début de l'Orthros.

Réjouis-toi, infranchissable porte du Seigneur, réjouis- toi, rempart et protection de ceux qui accourent près de toi, réjouis-toi, havre qui nous offre un sûr abri, Vierge inépousée qui as enfanté dans la chair ton créateur et ton Dieu, sans cesse intercède pour ceux qui chantent ton Fils et se prosternent devant lui.

Le Samedi à la fin de l'Orthros.

O Christ notre Dieu qui de la Vierge es sorti pour illuminer l'univers, fais de nous des fils de lumière par son intercession; Seigneur, aie pitié de nous.

SIXIEME TON

Le Dimanche à Vêpres et le Lundi au début de l'Orthros.

L e début de notre salut fut l'annonce de Gabriel à Marie; lorsque l'Ange se présenta, elle n'a pas refusé la salutation; elle n;a pas douté comme sous la tente le fit Sara, mais elle a dit: Voici la servante du Seigneur, qu'il me soit fait selon ta parole!

Le Lundi à la fin de l'Orthros.

A la parole de l'Archange que tu reçus, tu devins le trône des Chérubins et tu as porté dans tes bras, Mère de Dieu, l'espérance de nos âmes.

Le Lundi a Vêpres et le Mardi au début de l'Orthros.

Espérance du monde, Vierge Mère de Dieu, je réclame ta protection qui seule inspire le respect; aie pitié du peuple qui se presse à tes côtés, implore Dieu pour qu'il nous montre son amour en délivrant nos âmes de tout châtiment, ô Vierge entre toutes bénie.

Le Mardi à la fin de l'Orthros.

Nul de ceux qui ont recours à toi ne s'en revient confondu, Vierge pure et Mère de Dieu, mais qui implore ta grâce reçoit selon sa prière le don qui lui convient.

Le Mardi à Vêpres et le Mercredi au début de l'Orthros.

Mère de Dieu et Vierge bénie, prie ton Fils, le Christ notre Dieu, qui s'est laissé fixer à la croix pour délivrer le monde de l'erreur, d'avoir pitié de nos âmes.

Le Mercredi à la fin de l'Orthros.

Le Fils et Verbe de Dieu né du Père avant les siècles sans le concours d'une mère, en ces derniers temps fut enfanté dans la chair de tes entrailles virginales, ô Mère de Dieu: prie-le de nous accorder avant la fin le pardon de nos péchés.

Le Mercredi à Vêpres et le Jeudi au début de l'Orthros.

Sainte Dame et pure Mère de notre Dieu qui mis au monde ineffablement le Créateur de l'univers, avec les saints Apôtres implore chaque jour de sa bonté qu'il nous délivre des passions et nous accorde la rémission de nos péchés.

Le Jeudi à la fin de l'Orthros.

De charismes divins tu es pourvue, Vierge pure et Mère de Dieu, car c'est l'Un de la sainte Trinité, le Christ, la source de vie, que dans la chair tu enfantas pour le salut de nos âmes.

Le Jeudi à Vêpres et le Vendredi au début de l'Orthros.

Mère de Dieu et Vierge bénie, prie ton Fils, le Christ notre Dieu, qui s'est laissé fixer à la croix pour délivrer le monde de l'erreur, d'avoir pitié de nos âmes.

Le Vendredi à la fin de l'Orthros.

Le Fils et Verbe de Dieu né du Père avant les siècles sans le concours d'une mère, en ces derniers temps fut enfanté dans la chair de tes entrailles virginales, ô Mère de Dieu: prie-le de nous accorder avant la fin le pardon de nos péchés.

Le Vendredi à Vêpres et le Samedi au début de l'Orthros.

Gédéon préfigure ta conception, David éclaire ton enfantement, car il est descendu comme la pluie sur la toison, Mère de Dieu, le Verbe dans ton sein et sans semence, Terre sainte, tu fis germer, Pleine de grâce, le salut du monde, le Christ notre Dieu.

Le Samedi à la fin de l'Orthros.

Le Fils et Verbe de Dieu né du Père avant les siècles sans le concours d'une mère, en ces derniers temps fut enfanté dans la cbair de tes entrailles virginales, ô Mère de Dieu: prie-le de nous accorder avant la fin le pardon de nos péchés.

SEPTIEME TON

Le Dimanche à Vêpres et le Lundi au début de l'Orthros.

Mère de Dieu et Vierge sans défaut, prie ton Fils avec les Puissances d'en-haut pour qu'il accorde le pardon de leurs péchés avant la mort aux fidèles qui te glorifient.

Le Lundi à la fin de l'Orthros.

Plus glorieuse que les Puissances des cieux, tu es devenue le temple divin, ô Mère de Dieu et Vierge bénie, car tu as enfanté le Christ, le Sauveur de nos âmes.

Le Lundi à Vêpres et le Mardi au début de l'Orthros.

Mère de Dieu, nous t'offrons le salut de Gabriel, car tu surpassas les Anges en enfantant notre Dieu.

Le Mardi à la fin de l'Orthros.

Par les prières de la Mère de Dieu pacifie notre vie lorsque nous te crions: Seigneur de tendresse, gloire à toi.

Le Mardi à Vêpres et le Mercredi au début de l'Orthros.

Le Christ notre Dieu qui fut crucifié pour nous et qui a détruit la torce de la mort, sans cesse implore-le, ô Mère de Dieu, pour qu'il sauve nos âmes.

Le Mercredi à la fin de l'Orthros.

De nos péchés délivre-nous, Mère de Dieu, car nous fidèles, nous n'avons d'autre espérance que toi, après le Dieu que dans la chair tu enfantas.

Le Mercredi à Vêpres et le Jeudi au début de l'Orthros.

Le Fruit de tes entrailles, ô Vierge immaculée, c'est l'accomplissement des Prophètes et de la Loi: aussi, te glorifiant comme la Mère de Dieu, nous les fidèles, nous le magnifions.

Le Jeudi à la fin de l'Orthros.

Le Fruit de tes entrailles, divine Fiancée, pour les hommes se montre source de salut: aussi, Mère de Dieu, te glorifiant de bouche et de coeur, nous les fidèles, nous te magnifions.

Le Jeudi à Vêpres et le Vendredi au début de l'Orthros.

Le Christ notre Dieu qui fut crucifié pour nous et qui a détruit la force de la mort, sans cesse implore-le, ô Mère de Dieu, pour qu'il sauve nos âmes.

Le Vendredi à la fin de l'Orthros.

De nos péchés délivre-nous, Mère de Dieu, car nous fidèles, nous n'avons d'autre espérance que toi, après le Dieu que dans la chair tu enfantas.

Le Vendredi à Vêpres et le Samedi au début de l'Orthros.

Toi qui renfermas le trésor de notre résurrection, ô Toute-vénérable, sauve de l'abîme des péchés ceux dont l'espoir repose en toi: en enfantant notre salut tu nous sauvas de l'emprise du péché, toi qui, étant vierge avant l'enfantement, demeuras vierge dans l'enfantement et vierge encore après l'enfantement.

Le Samedi à la fin de l'Orthros.

Réjouis-toi, qui trouvas place dans ton sein pour celui que les cieux mêmes ne sauraient contenir; réjouis- toi, l'Objet des prophétiques enseignements, Vierge dont naquit l'Emmanuel, ô Mère du Christ notre Dieu.

HUITIEME TON

Le Dimanche à Vêpres et le Lundi au début de l'Orthros.

Réjouis-toi, qui par la voix de l'Ange as reçu la Joie de l'univers, réjouis-toi, qui as enfanté ton Créateur et Seigneur, réjouis-toi, qui fus digne de devenir la Mère du Christ notre Dieu.

Le Lundi à la fin de l'Orthros.

Réjouis-toi, Porte sainte du Roi de gloire qui demeures scellée après le passage du Seigneur, car seul y est passé le Très-Haut pour le salut de nos âmes.

Le Lundi a Vêpres et le Mardi au début de l'Orthros.

Rempart inébranlable de la foi, et de nos âmes le trésor précieux, nous te magnifions par nos hymnes, ô Mère de Dieu; réjouis-toi, car tu as porté dans ton sein la Source de vie, réjouis-toi, espoir des confins de l'univers et protectrice des affligés, réjouis-toi, Epouse inépousée.

Le Mardi à la fin de l'Orthros.

Vierge immaculée, par tes prières sauve-nous, grâce au pouvoir maternel que tu as sur ton Fils et notre Dieu.

Le Mardi à Vêpres et le Mercredi au début de l'Orthros.

Yoyant sur la croix l'Agneau, le Pasteur et du monde le Sauveur, celle qui t'enfanta, dans ses larmes disait: Le monde se réjouit de recevoir la Rédemption et mes entrailles se consument à la vue de la crucifixion que pour nous tu subis, ô mon Fils et mon Dieu.

Le Mercredi à la fin de l'Orthros.

Le Fruit de tes entrailles, ô Vierge immaculée, c'est l'accomplissement des Prophètes et de la Loi: aussi, te glorifiant comme la Mère de Dieu, nous les fidèles, nous te magnifions.

Le Mercredi à Vêpres et le jeudi au début de l'Orthros.

Mystique porte de notre vie, Mère de Dieu et Vierge immaculée, délivre de tout danger les fidèles qui accourent vers toi, afin que nous glorifiions ton enfantement très-saint pour le salut de nos âmes.

Le jeudi à la fin de l'Orthros.

Vierge immaculée, par tes prières sauve-nous, grâce au pouvoir maternel que tu as sur ton Fils et notre Dieu.

Le Jeudi à Vêpres et le Vendredi au début de l'Orthros.

Voyant sur la croix l'Agneau, le Pasteur et du monde le Sauveur, celle qui t'enfanta, dans ses larmes disait: Le monde se réjouit de recevoir la Rédemption et mes entrailles se consument à la vue de la crucifixion que pour nous tu subis, ô mon Fils et mon Dieu.

Le Vendredi à la fin de l'Orthros.

Le Fruit de tes entrailles, ô Vierge immaculée, c'est l'accomplissement des Prophètes et de la Loi: aussi, te glorifiant comme la Mère de Dieu, nous les fidèles, nous te magnifions.

Le Vendredi à Vêpres et le Samedi au début de l'Orthros.

Toi qui es né de la Vierge et pour nous souffris la croix, qui par ta mort vainquis la mort et nous montras la Résurrection, ne dédaigne pas ceux que ta main a façonnés; montre-nous ton amour, ô Dieu de miséricorde, exauce les prières de celle qui t'enfanta et sauve, Sauveur, le peuple qui espère en toi.

Le Samedi à la fin de l'Orthros.

Vierge immaculée, par tes prières sauve-nous, grâce au pouvoir maternel que tu as sur ton Fils et notre Dieu.

TROPAIRE DOMINICAL

à chanter à la fin de l'Orthros, après la grande Doxologie
les dimanches des tons authentes (1-4).

t. 4

En ce jour le salut du monde s'accomplit; chantons tous le Christ ressuscité, source de vie jaillie du tombeau et vainqueur de la mort par sa propre mort; à sa victoire il nous fait prendre part en accordant au monde la grâce du salut.

les dimanches des tons plagaitx (5-8).

t. 8

Ressuscité du tombeau, tu as brisé les chaînes de l'Enfer et, Seigneur, tu as déchiré la sentence qui nous condamnait à la mort; tu nous as tous délivrés du filet de l'Ennemi et t'es montré en apparaissant au milieu de tes Apôtres que tu envoyas de par le monde pour prêcher et par qui tu donnas ta paix à l'univers, toi le seul Seigneur qui nous combles de ta miséricorde.

Ô PURE VIERGE

Ô pure Vierge Souveraine, très pure Théotoque, Réjouis-toi, Epouse inépousée.
Toison couverte de rosée, ô Vierge Mère et Reine. «

Toi, plus élevée que les cieux, plus que tout rayonnante, «
Ô Toi, la joie des chœurs des vierges, et supérieure aux Anges. «

Bien plus splendide que les cieux, plus pure que la lumière, «
Et bien plus sainte en vérité que les Armées célestes. «

Ô Souveraine de l'univers, Marie toujours Vierge, «
Très pure Epouse Immaculée, Souveraine très sainte. «

Marie, Epouse souveraine, source de joie des hommes, «
Ô vénérable Fille et Reine, ô Mère toute sainte. «

Tu surpasses les Séraphins incorporels en gloire, «
Et, en honneur, les Chérubins, supérieure aux Trônes. «

Exulte, Chant des Chérubins, exulte, Hymne des Anges! «
Exulte, Ode des Séraphins, Joie de tous les Archanges! «

Réjouis-toi, ô Paix et Joie, de notre salut Havre! «
Du Verbe chambre très sacrée, toi, fleur incorruptible. «

Réjouis-toi, vrai Paradis de la vie éternelle! «
Réjouis-toi, Arbre de vie, source de vie immortelle! «

Je te supplie, ô Souveraine, maintenant je t'invoque. «
Reine du monde, je t'implore, ta grâce je demande. «

Sans tache, vénérable Fille, Souveraine Très Sainte, «
Ô Temple sanctifié, c'est toi qu'avec ferveur j'invoque. «

Secours-moi et délivre-moi des mains de l'adversaire. «

Et fais de moi un héritier de la vie éternelle. «

GLOIRE A L'UNIQUE SAGESSE DU DIEU CREATEUR